



اشكال العلم

تأليف :
ابوالقاسم بن احمد بھیسائی

اشکال العلم

تألیف :
ابوالقاسم بن احمد جھیس

تختین ہما کز جہنم انکار ایرانی

بامقدمہ تعلیقات

ترجمہ

فیروز منصوری

علی بن عبدالسلام کاتب



عنوان: اشکال العالم

نویسنده: ابوالقاسم احمد بن جیهانی

مترجم: عبدالسلام کاتب

تصحیح و توضیح و حواشی از: فیروز منصوری

ناشر: شرکت به نشر، انتشارات آستان قدس رضوی

نوبت چاپ: اول

تاریخ چاپ: زمستان ۱۳۶۸

چاپ: مؤسسه چاپ و انتشارات آستان قدس رضوی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فهرست مندرجات

۱	پیش گفتار
۳۱	دیباچه مترجم
۴۳	اقلیم اول - ذکر دیار عرب
۵۵	اقلیم دوم - ذکر دریای فارس
۶۱	اقلیم سوم - ذکر دیار مغرب
۶۹	اقلیم چهارم - ذکر مصر و غیره
۷۷	اقلیم پنجم - ذکر شام و مضافات آن
۸۷	اقلیم ششم - ذکر دریای روم
۹۱	اقلیم هفتم - ذکر جزیره
۹۵	اقلیم هشتم - ذکر دیار عراق
۱۰۳	اقلیم نهم - ذکر خوزستان
۱۰۹	اقلیم دهم - ذکر دریای فارس و توابع
۱۲۹	اقلیم یازدهم - ذکر ولایت کرمان و توابع
۱۳۳	اقلیم دوازدهم - ذکر بلاد سند و آنچه بدان متصل است

۱۳۹	اقلیم سیزدهم - ذکر ارمنیه و اران و آذربایجان
۱۴۱	اقلیم چهاردهم - کوهستان
۱۴۵	اقلیم پانزدهم - ذکر ولایت دیلمان و توابع آن
۱۵۱	اقلیم شانزدهم - ذکر دریای خزر و توابع آن
۱۵۵	اقلیم هفدهم - ذکر میان فارس و خراسان و توابع آن
۱۶۱	اقلیم هیجدهم - ذکر سیستان و توابع آن
۱۶۷	اقلیم نوزدهم - ذکر خراسان و توابع آن
۱۷۷	اقلیم بیستم - ذکر ماوراءالنهر و توابع آن
۲۰۳	سرانجام کلام مترجم
۲۰۷	تعلیقات و توضیحات
۲۳۵	تکمله
۲۴۱	تصاویر
۲۶۱	منابع و مأخذ
۲۶۷	فهرست اعلام
	فهرست نامهای اشخاص (۲۶۷)
	فهرست نامهای جغرافیایی (۲۷۳)
	فهرست: مذاهب و ادیان، ... (۳۱۱)
	فهرست کتابها (۳۱۶)
	لغات و اصطلاحات مدنی (۳۱۸)
	اصطلاحات نهاد و قیافه‌شناسی (۳۲۴)

بنام خدا

پیش گفتار

کتاب گرانقدر «اشکال العالم» تألیف ابوالقاسم بن احمد جیهانی، نه تنها از اتمات کتب جغرافیایی کشورهای اسلامی است، که در نیمه دوم قرن چهارم هجری تحریر یافته، بلکه نخستین مجموعه ایست که محقق آگاه و دانا و ایرانی تبار، از آداب و رسوم و امور اجتماعی و اقتصادی به ویژه اوضاع جغرافیایی سرزمین های اسلامی فراهم آورده است.

نام و نشان و تالیفات جیهانی، از هزار سال پیش تاکنون شهرت پیدا کرده، و علاقه مندان تحقیق و تاریخ را مجذوب خود ساخته است.

. ظاهراً، خاستگاه و اولین تجلی نام و احراز مقام خانواده جیهانی را در سیستان می یابیم. نخستین شخصیت نامی این خاندان، ابومنصور جیهانی در آخرین سال های قرن سوم هجری عامل بُست بوده است.

در این باره تاریخ سیستان چنین روایت می کند: «... و بومنصور جیهانی از بست به سیستان آمد اندر اول ربیع الاول سنه احدى و ثلثمائه، و مردمان سیستان رسول

فرستادند نزدیک احمد بن اسمعیل، تا رسولان به حد بخارا برسیدند، احمد بن اسمعیل را دو غلام از آن وی بلب جیحون بگشتند بتعلیم بویکر دبیر. هشت روز باقی از جمادی الآخر سنه احدی و ثلثمائه^۱

پس از آمدن فضل بن حمید بامیری سیستان. «... بومنصور جیهانی به بست بود. بومنصور عمل بست از دست احمد بن اسمعیل داشت. یک چندی بینامد به سیستان، چون او [احمد بن اسمعیل] را بگشتند و نصر بن احمد را بنشانند بومنصور به بست شد. خالد بن محمد نامه کرد به جیهانی که بست بگذار و برو، او نرفت بفرمان او، پس فضل بن حمید برفت بحرب او سوی بُست، و رز سه شنبه هشت روز گذشته از جمادی الاولی سنه اثنی و ثلثمائه^۲»

ابومنصور جیهانی تا روز دوم محرم سال ۳۰۳ هجری با سعد طالقانی در سیستان بودند. مرحوم ملک الشعراء بهار در حاشیه صفحه ۳۰۴ تاریخ سیستان می‌نویسد: «... ابن اثیر، عبیدالله بن احمد الجیهانی ضبط کرده (ج ۸ ص ۲۶) و شاید ابومنصور کنیه وی بوده است و ظاهراً او برادر محمد بن احمد جیهانی وزیر نصر بن احمد باشد.»

دومین شخصیت شهر به نام جیهانی، ابوعبدالله محمد بن احمد جیهانی است که در سال ۳۰۱ ه. ق به وزارت نصر بن احمد سامانی رسید. او در عالم سیاست و ادب شهره آفاق شده بود. ابن فضلان، جیهانی را در سال ۳۰۹ ه. در بخارا دیده و در سفرنامه اش یاد کرده است. نرشخی در تاریخ بخارا آورده است: «چون امیر سدید روز یکشنبه (۱۶ محرم ۳۶۵ ه. ق) از دنیا برفت، روز دوشنبه پسر وی (نوح بن منصور) به ملک بنشست، با وی بیعت کردند. و ابوعبدالله محمد بن احمد جیهانی وزیر شد. و باز بسبب پیری عذر خواست، و بعد از وی دوسه روز دیگر شد، آنگاه امیر محمد بن عبدالله بن عزیز وزیر شد.»^۳

سومین رجل سیاسی و نامی این خاندان، ابوعلی محمد بن محمد جیهانی فرزند ابوعبدالله محمد بن احمد بن نصر جیهانی بود که پس از محمد بن عبیدالله بلعمی به وزارت منسوب شد. در سال ۳۲۶ ه. بنا به نوشته ابن اثیر، ابوعلی محمد جیهانی در سال ۳۳۰ ه. ق در زیر آوار جان سپرد.^۴

شادروان مدرس رضوی در بخش حواشی و تعلیقات «تاریخ بخارا» به استناد نوشته‌های ابن اثیر و گردیزی، از جیهانی دیگری به نام: «ابوعبدالله احمد بن محمد الجیهانی» یاد می‌کند که پس از یوسف بن اسحاق به وزارت بنشانند، در سنه ۳۶۷ هـ.

محمد بن اسحاق الندیم، ضمن برشمردن نام رؤسای مانویان در دوره عباسیان و بعد از آن، از جیهانی دیگری بنام: «محمد بن احمد» بدین گونه وصف حال می‌کند: «... و از کسانی که در این اواخر باین امر شهرتی پیدا کردند: ابوعیسی وراق، ابوالعباس ناشی، و جیهانی محمد بن احمد است».^۵

ششمین جیهانی، که برنام و نشانش گرد و غبار فراموشی هزار ساله نشسته، و به ناحق جامه فاخرش را برتن بیگانگانی چون استخری و ابن حوقل و غیره پوشانیده‌اند، ابوالقاسم بن احمد الجیهانی مؤلف کتاب حاضر است، که از شرح حال و سرگذشت وی خبری نداریم. جز این که از متن کتاب به قسمتی از سفرهای وی به شهرها و کشور آگاه می‌شویم.

تألیفات منسوب به جیهانی

منابع معتبر قرن‌های چهارم و پنجم هجری، از تألیفات جیهانی به کرات یاد کرده‌اند. قسمتی از آن‌ها بدین قرار است:

۱- مسعودی در کتاب التبیه والاشراف اعلام می‌دارد: «... و نیز ابوعبدالله محمد بن احمد جیهانی کتابی درباره وصف جهان و اخبار و عجایب آن و شهرها و ولایت‌ها و دریاها و رودها و مسکن اقوام و دیگر اخبار شگفت و قصه‌های ظریف تألیف کرده...»^۶

این تعریف، با متن و مندرجات کتاب «اشکال العالم» همخوانی دارد. ولی تاریخ تألیف التبیه والاشراف جای بحث و تدقیق است.

در پیش‌گفتار ناشر می‌خوانیم که: مسعودی در جمادی الثانی ۳۴۵ هـ. ق در شهر فسطاط مصر در گذشت. و خود مسعودی نیز در آغاز کتابش چنین می‌نگارد: «... و حوادث مهم دینی و شاهانی که بروزگارشان بوده است و تعیین تاریخشان تا بروزگار

حاضر که سال سیصد و چهل و پنج هجرت و زمان خلافت المطیع است سخن کنیم تا توجه کسان به کتابهای ما که همین پیش از آن سخن آوردیم جلب شود.»^۷

کتاب اشکال العالم جیهانی لا اقل بیست سال پس از مرگ مسعودی (۳۴۵هـ) تنظیم یافته، و در آن از نوح بن منصور و سایر حوادث تاریخی بحث شده است. ۲- گردآورنده احسن التقاسیم فی معرفة الاقالیم به نام عبدالله محمد بن احمد مقدسی، ادعا دارد که: «جیهانی کتابش را به درازا کشانیده است، راه بسیاری از شهرها را فراموش کرده تنها به وصف شهرهای زیبا بسنده کرده است، کتاب او را در هفت مجلد در کتابخانه عضدالدوله بی ترجمه (بی نام مؤلف) یافتیم برخی آن را از آن خرداد به می دانستند. سپس دو کوتاه شده را در نیشابور با ترجمه (نام مؤلف) دیدم که یکی، از آن همین جیهانی و دیگری، از آن خرداد به بود...»^۸.

با اینکه از عبدالله محمد بن احمد مقدسی تا اوایل قرن هفتم هجری نام و نشان و اثری دیده نمی شود و اولین بار در کتاب یاقوت حموی صاحب اثر معرفی شده است؛ به نظر نگارنده، احسن التقاسیم کنونی که توسط آقای دکتر علینقی منزوی ترجمه شده است، کتاب اصلی مقدسی نبوده و صورت تحریف شده آن است. که هرچه توانسته ناسزا و نسبت های ناروا به مردمان شهرهای ایران وارد کرده است.

نوشته های مقدسی پاک بی اساس است. وقتی که هفت مجلد کتاب «نام مؤلف نداشته» چگونه آنها را به جیهانی نسبت داده است. مؤلف هتاک احسن التقاسیم در صفحه ۱۱ ضمن گفتار: «تاریخ نگارش و پیشکش» اتمام کتاب را سال ۳۷۵ هـ. ق تعیین کرده است، در صفحه ۳۱۶ می گوید: «من به سال ۳۷۷ کتاب خود را در مکه به برخی از پیران اندلس عرضه نمودم. در صفحه ۴۹۲ از وزارت عبدالله بن عزیز و ابوعلی محمد بن عیسی دامغانی بحث می کند که مربوط به سال های ۳۸۰ هـ می باشد. در صفحه ۱۸۲ حکومت عراق را بدین گونه رقم زده است: «حکومت این سرزمین پایگاه خلیفگان عباسی بوده، فرمان، همیشه فرمان ایشان بوده تا اینکه زبون گشتند و دیلمیان بر آنان چیره شدند. اکنون ایشان [دیلمان] را رأی نیست و کسی به فرمانشان گوش فرا نمی دهد.» این نوشته می رساند که کتاب در زمان سقوط و زوال دیلمان در قرن پنجم نوشته شده است. صفحه ۱۸۵ نیز حاکی است که:

«نخستین کس از دیلمیان که چیره شد (برعراق) ابوالحسن بن بویه، سپس پسرش بختیار سپس عضدالدوله سپس پسرش ابوالکیجار و سپس پسر بزرگش ابوالفوارس می‌بودند.» ابوالکیجار و ابوالفوارس در ربع اول قرن پنجم هجری در عراق فرمانروائی می‌کردند. بر این کتاب می‌توان جوابهای انتقادی مفصل نوشت.

۳- محمد بن اسحاق الندیم، تالیفات جیهانی را چنین برشمرده است: «ابوعبدالله احمد بن محمد بن نصر (جیهانی، کاتب) وزیر حکمران خراسان. و این کتابها از اوست: کتاب المسالک و الممالک، کتاب آیین، مقالات کتب العهود للخلفاء والامراء، کتاب الزیادات فی کتاب الناسی فی المقالات. کتاب رسائل^۹.

۴- شادروان علامه علی اکبر دهخدا در جلد سوم «امثال و حکم» صفحه ۱۶۸۶ مرقوم می‌فرمایند: «در کتاب مقایسات ابوحیان توحیدی (۳۷۹ هـ.ق) راجع به عقاید شعوبیه فصلی به نظر رسید که جالب توجه شد. مولف مذکور شرح گفت‌وگوی خود را با ابن سعدان وزیر بهاءالدوله در کتاب مزبور درجه کرده است. در آن عهد جیهانی کتابی منتشر کرده بود در بیان فضیلت سایر اقوام برعرب و در این باب راه مبالغه رفته بود. وزیر، ابوحیان را پرسید رای شما چیست آیا عرب را برعجم رحجان می‌نهیید یا بالعکس...»^{۱۰}.

۵- ابوریحان بیرونی در آثار الباقیه از کتاب مسالک و ممالک جیهانی یاد می‌کند و داستان‌های عجیب و باور نکردنی که مربوط به قیروان و طبریه و مصر است، نقل می‌کند که در کتاب اشکال العالم دیده نمی‌شود.^{۱۱}

۶- نرشخی در تاریخ بخارا از آبگیرهای عظیم و پارگین فراخ بیکند بحث می‌کند و می‌نویسد: «و اندر کتاب مسالک و ممالک آورده است که آنرا بحیره سامجن خوانند و فضل آب بخارا هم آنجا جمع می‌آید.»^{۱۲}.

مسالک و ممالک مورد اشاره نرشخی، همین اشکال العالم است که عبارات و مضمون فوق را بشرح زیر در بحث بخارا نوشته است: «... آب آن [بخارا] از جوی سغد است و در میان شهر می‌رود و آنچه از ضیاع و اسباب و آسیاها و زراعت‌ها باقی می‌ماند از بیکند به کوالی (آبگیر بزرگ) که آنرا سامجاس می‌گویند می‌رسد.»^{۱۳}

۷- گردیزی، مولف زین الاخبار، ضمن استفاده از تالیفات جیهانی،

اطلاعات بیشتری دربارهٔ وی ارائه می‌دهد و می‌نویسد: «... ابو عبدالله محمد بن احمد جیهانی مردی دانا بود و سخت هوشیار و جلد و فاضل. و اندر همه چیزها بصارت داشت. او را تالیفهای بسیار است اندر هرفنی و علمی. و چون او به وزارت بنشست بهمه ممالك جهان نامه نوشت، و رسم‌های همه درگاه‌ها و دیوان‌ها بخواست تا نسخت کردند و بنزدیک او آوردند، چون ولایت روم و ترکستان و هندوستان و چین و عراق و شام و مصر و زنج و زابل و کابل و سند و عرب. همه رسم‌های جهان به نزدیک او آوردند و آن همه نسخه‌ها پیش نهاد و اندر آن نیک تأمل کرد.»^{۱۴}

در هیچیک از منابع تاریخی، کتابی بنام اشکال العالم به جیهانی نسبت داده نشده است.

مصنف و مؤلف کتاب

از سرگذشت وزندگان ابوالقاسم بن احمد جیهانی هیچ گونه اطلاعی در دست نیست، و هنوز معلوم نشده است که آیا مؤلف کتاب حاضر، همانا عبدالله محمد بن احمد جیهانی بوده است که کتاب جغرافیای وی در زمان ترجمه به فارسی، نام «اشکال العالم» به خود گرفته است، یا اینکه مؤلف شخصیتی جداگانه داشته است. هیچ یک از منابع و مآخذ موجود، از مسافرت‌ها و تحقیقات محلی ابو عبدالله محمد بن احمد جیهانی ذکری به میان نیاورده‌اند، در صورتیکه متن کتاب حاضر نشان می‌دهد که نویسنده آن، به زیارت مکه معظمه رفته و شهرهای شام و فلسطین و مصر و عراق و عربستان را گشته، ضمن دیدار آثار تاریخی، با شخصیت‌های چندی هم ملاقات داشته است.^{۱۵} ضمناً در شهرهای عبادان و بصره به تحقیق پرداخته، و از عسکر مکرّم با کشتی به اهواز مسافرت کرده است.

همان طوری که ابو عبدالله محمد بن احمد جیهانی در سال ۳۶۵ هـ. ق در حال پیری نامزد وزارت بوده، ابوالقاسم بن احمد جیهانی نیز در آن دوره می‌زیسته است که از سامانیان به ترتیب تا نوح بن منصور در کتاب خود یاد کرده است.

متن کتاب نشان می‌دهد که ابوالقاسم بن احمد جیهانی قبل از سال ۳۲۰ هـ، در زمان خلافت المقتدر در سیر و سیاحت بوده و زیارت مکه مشرف شده است. آنجا

که می‌گوید: «درمگه هیچ آب روان نیست. بعد از رجوع من چنین گفتند که بعضی از ولایت و اعمال آبی از چشمه به آنجا آورده است و در ایام المقتدر تمام کرده...»

از قرار معلوم، مؤلف ضمن این که به سیر و سیاحت پرداخته شهرها را می‌دیده: وسیله گزارشگران و خبرنگاران (اصحاب خبر) نیز، اوضاع و احوال شهرها و کشورها را بررسی کرده و بر تحقیق و اطلاعات خود می‌افزوده است. بدین عبارت توجه نمایید: «... بعضی از اصحاب خبر مرا گفت که جمله جویهای بصره را در روزگار بلال ابن ابی برده بشمرند صدهزار جوی زیادت بود، و از آن جمله بیست هزار جوی چنان بود که در آن زورق توانستی بود. مرا آن سخن راست نیامد و انکار عظیم کردم. چندانکه بیشتر از جایگاه و ولایت‌های بصره بدیدم در اندازه یک تیروار راه، بسیار جویهای خرد دیدم که در هر یکی زورقی بتوانستی رفت... چون این قدر جویها دیدم در مسافت تیرواری، یقین دانستم که آنچه تقریر کرده بودند راست باشد.»^{۱۶}

موضوع گردآوری اطلاعات وسیله «اصحاب خبر»، نوشته گردیزی را پیاد می‌آورد که: «... جیهانی بهمه ممالک جهان نامه نوشت و رسمهای همه درگاهها و دیوان‌ها بخواست، نسخت کردند و نزدیک او آوردند.»

بدین تفصیل، آیا نمی‌توان احتمال داد که ابوالقاسم احمد بن جیهانی همان ابو عبدالله محمد بن احمد جیهانی بوده که پس از تفویض وزارت به عتبی در سال ۳۰۹ هجری، زمانی که کاتب و شیخ العمید خراسان بوده به مکه رفته و مسافرت تحقیقی سرزمین‌های عربی و غرب ایران را انجام داده است؟ بویژه این که در آن زمان رفتن به مکه و سیر و سیاحت در کشورهای مختلف، فقط برای اشخاص ثروتمند و محتشم مقدور بوده است.

نسخه‌های خطی کتاب

نسخه عربی اشکال العالم تا کنون بدست نیامده است. شاید هم موجود بوده و هست ولی به نام مسالک و ممالک استخری یا عنوان دیگر، ثبت و ضبط شده، همان طور که ترجمه فارسی آن بدان سرنوشت دچار شده است.

از ترجمه فارسی «اشکال العالم» فقط سه نسخه تا کنون شناسایی شده است،

که دو نسخه از آن در موزه بریتانیا، و دیگری در موزه کابل نگهداری می‌شود.
اینک مشخصات هریک:

۱- نسخه کابل: بنا به نوشته مرحوم هاشم شایق، دارای ۴۳ ورق (۸۱ صفحه) بطول ۲۸ و عرض ۱۸ سانتیمتر است که در هر صفحه ۲۷ سطر گنجانیده شده است. در پشت ورق اول به خط جلی نوشته شده: «مسالك و ممالك جیهانی». در متن ورق دوم در دو جای نام کتاب «نسخه اشکال عالم جیهانی» و «ترجمة کتاب اشکال العالم از تالیف جیهانی» درج شده است. کاتب نسخه، حاجی خان بن حاج محمد حسین قزوینی بوده و تاریخ تحریر ناقص است.

۲- نسخه موزه بریتانیا بشماره Add ۲۳۵۴۲ طبق فهرست ریو: دارای ۷۷ ورق بطول ۱۲ ۱/۲ و عرض ۸ اینچ می‌باشد که هر صفحه مشتمل است بر ۱۸ سطر به طول ۵ ۵/۸ اینچ. میکروفیلم این نسخه بشماره ۱۴۶۵ در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران موجود است، نگارنده از نسخه عکسی آن، کتاب حاضر را فراهم آورده است. نسخه در ۱۴ رمضان ۱۲۵۱ ه. ق به خط نستعلیق خوش تحریر یافته و از کاتب نام و نشان ندارد. این مجموعه خطی را رابرت تایلور به موزه بریتانیا اهدا کرده است که در تاریخ تحریر کتاب، نماینده سیاسی انگلستان در بغداد بوده است.

۳- نسخه دیگر بشماره or ۱۵۸۷ در موزه بریتانیا موجود است که طبق نوشته ریو، مندرجات آن با نسخه فوق مطابقت شده و تفاوتی با هم ندارند. نسخه دارای ۱۲۹ ورق به قطع ۱۰ اینچ در ۵ ۱/۲ اینچ است با ۱۷ سطر در هر صفحه به طول ۳ ۳/۸ اینچ، که در ۱۷ جمادی الاول ۱۲۵۶ ه. ق در کابل به خط نستعلیق ملا محمد منور کشمیری خاتمه یافته است. این نسخه که در اختیار هنری رالنیسون بوده، طبق یادداشت وی در سال ۱۸۴۰ م از نسخه کابل استتساخ شده است که سه سال پیش (۱۸۳۷) نسخه مزبور را ایشان در اصفهان بدست آورده و برای ادوارد کونولی به کابل فرستاده بود.

نسخه کابل ۱۹ قطعه و نسخه حاضر ۲۰ قطعه نقشه (صورت) جغرافیائی دارند. در نسخه کابل و نسخه شماره or ۱۵۸۷ موزه بریتانیا، نام مترجم کتاب العبد اصغر علی بن عبدالسلام آمده است. ولی در نسخه مورد استفاده این جانب از مترجم کتاب نام و نشانی دیده نمی‌شود.

مرحوم هاشم شایق در مقاله خود تحت عنوان: «اشکال العالم یا ممالک ممالک» به معرفی این نسخه پرداخته و چنین می‌نویسد: «... ولی با تأسف، از این اقلیم در هنگام تفصیل و بسط هر اقلیم، اقلیم چهاردهم (اقلیم کوهستان) از قلم افتاده بود. علاوه بر این تعداد ورق سی و یکم که جزوی از بحر خزر و بعد از آن ورق سی و چهارم که جزوی از خراسان باشد، هم ناقص است.»^{۱۷}

متأسفانه در نسخه حاضر نیز، علاوه بر اینکه قلم افتادگی جزئی در بعضی صفحات دارد. اقلیم سیزدهم که مربوط به ارمنیه واران و آذربایجان است، کلاً از قلم افتاده فقط سه سطر نخستین را داراست که از مرزهای این اقلیم سخن می‌راند، و بدون وقفه و جای خالی، قسمت‌هایی از مطالب اقلیم چهاردهم پشت سر هم آمده، و معلوم می‌شود که سرآغاز اقلیم چهاردهم نیز از قلم ساقط شده است. اقلیم شانزدهم نیز در حدود دو صفحه و نیم سفید است و مطلبی در آن درج نشده و بقیه آنچه رقم یافته، ناچیز است. قسمت‌هایی از اقلیم نوزدهم (خراسان) افتادگی دارد و شهرهای نیشابور و هرات و مرو به شرح و بسط نیامده‌اند.

تاریخ ترجمه اشکال العالم

به طوری که در پایان نسخه کابل و نسخه شماره ۱۵۸۷ or موزه بریتانیا آمده است. ترجمه اشکال العالم از عربی به فارسی، وسیله علی بن عبدالسلام صورت گرفته که از سرگذشت وی اطلاعی در دست نیست. مترجم در آغاز کتاب، از وجود نسخه عربی اشکال العالم در کتابخانه خاص حاکم بخارا علی خواجه بن محمدولی سخن می‌راند، که به دستور وی ترجمه آن به فارسی انجام پذیرفته است.

مترجم در پایان کتاب بار دیگر صفات علی خواجه را ستوده است و ضمن اعلام مقام فرمانروایی بخارا به نام وی، خطه چند را نیز در قلمرو عدل و نصفت ایشان قلمداد می‌کند.

شناسایی شخصیت علی خواجه، ما را در تعیین تاریخ ترجمه کتاب یاری می‌دهد.

شادروان سعید نفیسی بدون این که به اظهار نظر ریو و مقاله مینورسکی توجه

نماید، علی خواجه را «علی بن سلطان محمود گورگانی» تصور نموده، ترجمه را به اواخر قرن نهم نسبت داده است. ولی، شارل پیرهانری ریو، در فهرست «نسخه‌های خطی فارسی موزه بریتانیا» علی خواجه بخاری را همان شخصیت معروفی معرفی می‌کند که چنگیزخان مغول او را به اتفاق محمود خوارزمی با سمت رسول با هدایای ارزنده به دربار محمد خوارزمشاه فرستاده بود. وی در سال ۶۱۶ هـ ق پس از تسخیر جند وسیله جوجی خان، به امیری آن ایالت رسیده بود^{۱۸}.

بدین ترتیب، تاریخ ترجمه اثر در ربع اول قرن هفتم هجری قطعی به نظر می‌رسد. به ویژه این که قسمتی از لغات و اصطلاحات این کتاب نشان می‌دهد که نسخه در حوزه ماوراءالنهر تنظیم یافته، و به سبک نگارش و واژه‌های تاریخ بیهقی و متون تاریخی سلجوقیان، بیشتر عنایت شده است. ترجمه مسالک و ممالک استخری که رونوشت گونه‌ای از این ترجمه است، بنابه اظهار آقای ایرج افشار، شیوه نثر نویسی قرن‌های پنجم و ششم را دارد.

شیوه کتابت و بعضی نکات دستوری و لغوی

کتابت و انشای نسخه به شیوه نگارش قرن‌های پنجم و ششم است. «ه» غیر ملفوظ یا بیان حرکت، در کلمه‌های مختوم به آن، در جمع مختلفی و حذف شده و به صورت زیر به کار رفته است مانند:

میوه = میوها، جامه = جامها، خانه = خانها، افسانه = افسانها، قصبه = قصبها، غله = غلها، برکه = برکها و غیره.

در تمام صفحات کتاب حرف «گ» مانند «ک» با یک کشیده نوشته شده است، واژه هرچه به صورت «هرچ» آمده است. لغت خُرد را «خورد» رقم زده‌اند. رسم الخط لغات فوق به صورت و شیوه امروزی درج شد.

مطابق انشای آن دوره، علامت مفعول صریح (را) در بعضی جمله‌ها حذف شده است. مانند: «... نشنیده‌ایم که در آن مواضع عمارتی هست و آن راه رفتن ممکن نیست.» و «... آن جایگاهی است که مشرکان رسول صلی الله علیه وآله از مسجد الحرام بازگردانیدند.»

در خیلی از موارد ضمایر «او» و «ایشان» برای غیر ذوی العقول هم بکار رفته است. «... به‌انجا مسجدیست معروف به سلیمان و بنای ایشان از گل و سنگ است.»، «شاپور شهریست که شاپور ملک ساخت، بنای ایشان مانند بنای اصطخر است.»

تقدم صفت بر موصوف از لحاظ تأکید در اکثر صفحات دیده می‌شود. مانند معظم جایگاه، بزرگتر شهر، و غیره.

در بعضی موارد مضاف و مضاف الیه هر دو به صورت جمع آمده است. «پادشاه کنعانیان بیش از پادشاهان فارسیان بودند.»

در یک مورد واژه «همواره» به صورت «هم‌واره» درج شده و عین همین شیوه در مسالک و ممالک استخری نیز تقلید و رونویسی شده است.

در موارد عدیده عبارت «خرید و فروخت» به جای «خرید و فروش» رقم یافته است.

در این کتاب لغت «اسلام» علاوه بر معنی و مفهوم عام و متداول، ظرف مکان و زمان را اراده می‌کند: «— اما در اسلام (در زمان اسلام) آنجا پادشاهان بودند و هستند که بعضی فارس را داشتند» — «منقذ این بیابان از جمله بیابانهای اسلام (سرزمین‌های اسلامی) جداگانه است.»، «... در اسلام (سرزمین‌های اسلامی) پلی از آن عجب‌ترینست.»

کلمه «ترکان» نیز علاوه بر معنی اقوام ترک، بمعنی سرزمین ترک‌ها منظور شده است. «... واصل و خشاب از ترکان بیرون می‌آید و بزمین وختش می‌رسد.»

لغات و اصطلاحات نادر این کتاب نیز جالب و درخور اهمیت است. فهرست آن‌ها را جداگانه تنظیم کرده‌ام، و نمونه‌هایی هم از سایر متون ادبی و تاریخی آن دوره به عنوان شاهد بر آن لغات فراهم آورده‌ام که در صورت لزوم، شواهد مزبور را در مقابل هریک قرار داده و عرضه خواهم کرد.

لغات و ترکیبات و اصطلاحات نادر

آسیا وار = مقدار آبی که آسیایی را بگرداند.

از راه گشتن = راه گم کردن، بیراهه رفتن.

اسباب = این واژه در فرهنگ معین به معنی لوازم، ساز و برگ‌ها، مال‌ها، دارایی‌ها و در لغت‌نامه دهخدا نیز بمعنی: «اموال» آمده است. مؤلف کتاب: «مالک و زارع در ایران» هم می‌نویسند: «معنی این کلمه مسلم نیست»^{۱۹}

لغت «اسباب» در اکثر منابع تاریخی و متون دوره غزنویان و سلجوقیان، به کرات آمده و آن‌طور که از فحوای کلام استنباط می‌شود، به املاک غیر مزروع و ساختمانی از قبیل: آسیا، حمام، سرای، باغ، بازار، مدرسه، مسجد، بیمارستان، سقاخانه، کاروانسرا، کاریز و غیره اطلاق می‌شد که مخصوص و مایملک امراء، شاهزادگان، وزراء، فرمانروایان و عمال خاصه دیوان بوده است. بعد از سلجوقیان، در دوره مغول بجای این کلمه، واژه «اینجو» به کار رفته و در دوره‌های بعدی اصطلاح «خالصه و خالصات» جانشین «اسباب» شده است. هرگاه فرمانروایان و شاهزادگان و وزراء، املاک مزروعی هم در تملک می‌داشتند، آن‌ها را با لفظ «ضیاع» مشخص کرده و مجموع را «ضیاع و اسباب» می‌نامیدند. کلمه‌های: زراعت و عمارت کیفیت ملکی و میزان کارایی آن‌ها را نشان می‌داد. ضیاع حاصلخیز و بهره‌رسان را «مزروع» و اسباب دایروآباد را «معمور» توصیف می‌کردند. املاک اسباب بیشتر در مقرر حکومت و شهرهای بزرگ قرار داشت، ولی، ضیاع در روستاها و دشت‌ها.

هرگاه همین املاک در ید تصرف و تملک شخص سلطان یا پادشاه قرار می‌گرفت، آن را «ضیاع خاص» و «اسباب خاص» می‌خواندند.

چون این واژه تا کنون معنی نشده و مفهوم مضبوط نیافته، از اینرو شایسته است که نمونه‌های بیشتری از مندرجات کتابهای آن دوره ارائه شود، تا خوانندگان از مفاد آن، معنی و منظور مورد بحث را دریابند.

۱- عبارات زیر از ترجمه اشکال العالم جیهانی استخراج شده است:

«آل حنظلة بن تمیم، کسانی که از بحرین بگذشتند و بفارس مقام ساختند و اموال بسیار جمع کردند و دیه‌ها و اسباب نفیس ساختند.... خراج و ضیاع و اسباب این خاندان بدان حد بود که هر سال ده بار هزار هزار دینار خراج بدادندی.»
«آب آن (بخارا) از جوی سغد است و در میان شهر می‌رود و آنچه از ضیاع و اسباب

و آسیاها و زراعت باقی می ماند از یکند به کوالی که آنرا سامجاس گویند می رسد.»

۲- تاریخ بیهقی، درباره سرانجام عمر حسنک وزیر، چنین می گوید:

«...دوقباله نبشته بودند همه اسباب و ضیاع حسنک را به جمله از

جهة سلطان. و اگر زمین و آب مسلمانان بغصب بستد، نه زمین ماند و نه آب، و

چندان غلام و ضیاع و اسباب و زر و سیم و نعمت هیچ سود نداشت.»

ص ۱۸۵ و ۱۸۷- چاپ فیاض.

۳- نمونه های از کتاب: «التوسل الی التوسل» تألیف: بهاء الدین محمد بن

مؤید بغدادی «... و اشارت او را در حل و عقد مصالح از مسبلات آن اسباب و

مستغلات برکار گیرند.» ص ۷۴

۴- از مجموعه مراسلات دیوان سلطان منجر. «عتبة الکتبه»

«... و بحکم آنکه هر وقت بسمع ما رسید که کارهای معاملتی مرونه بر آن

قاعده می رود که فرمودیم و حسابهای اسباب خاص در غیبت زین الدین دام تمکینه نه

چنان می پردازد که پسندیده دیوان باشد... اجازت دادیم تا ب فراغ دل و فسحت امل

بسر آن کار رود و ترتیب ضبط محاسبات اسباب خاص قدیم و حدیث پیش گیرد.»

ص ۴۶ و ۴۷

«بر تواتر اخبار اختلال آن ولایت و متفرق بودن حشم و رنجوری رعایا و خرابی

اسباب و مشوش گشتن کارها بسمع ما می رسیده است.» ص ۶۸

۵- تاریخ بیهق ابن فندق، حاکی است که:

«خواجه امیرک دبیر و اخوه ابونصر (از دبیران سلطان محمود) در بیهق ضیاع و

اسباب بسیار ساختند و این سرای که امروز اجل شهید حسین بیهقی مدرسه ساخته

است خواجه امیرک بنا نهاده است و سرای وی بوده است. با... با غزنی رفت و آنجا

مدرسه ساخت.» ص ۱۲۰

۶- از زین الاخبار گردیزی:

«... روزی پیش فضل یحیی گفتند که: عمر بن جمیل مردی است سخی

و مهمان دوست. فضل او را دویست هزار درم فرمود و برخراسان خلیفه کرد او را، و

بدین حکایت که از وی کردند. چون فضل معزول شد عمر بن جمیل به چغانیان اسباب

ساخت و آنجا بماند. ص ۱۳۰

۷- برگزیده‌ای از کتاب: المختارات من الرسائل:

«... و بنوبت‌ها در حق او مثال جزم فرموده‌ایم تا اسباب و املاک و علایق او را به فلان جای تیمار دارند و از قنون تعرض و اعتراض و عوارض آنرا صیانت کنند... و اندر تنفیذ تصرف نایب او نجم الدین درین املاک، و تقویت و معاضدت او بر عمارت آنچه خواهد که عمارت کند خصوصاً کاریز فلان جای گاه که ملک اوست و بهمه رعایتی نرسند...» ص ۲۶۶

الف

استوار نداشتن = باور نداشتن، بی پایه پنداشتن.
 اسلام = سرزمین‌های اسلامی — دوران اسلام.
 اصحاب خبر = گزارشگران، خبرنگاران، رسانه خبری.
 افتادن = به عمل آمدن — فراهم شدن
 افتادن = رسیدن، منتهی شدن.
 افتادن = قرار گرفتن، رحل اقامت افکندن
 افزون = مدّ دریا
 الا = امّا، ولی
 ایام عجم = دوران قبل از اسلام، زمان ساسانیان

ب

بازداشت کردن = منع کردن، قلعن کردن. کسی را بازداشت کردن:
 گماردن، مامور کردن کسی را
 بالا = تپه، مصلی
 بالابنا = تل ویرانه، توده‌های مخروبه بنا.
 بالای = ارتفاع، بلندی
 بحال = در حال، فوراً

بدستی = یک وجب

بریدن = حفر کردن، شکافتن

بعضی = قسمتی، مقداری از سرزمین و کشور

بوی خوش = عطر، اسانس و مواد معطر. عود و عنبر و کافور.

بیخ آور = ریشه دار، با ریشه بسیار

بیرون = غیر از

پ

پراکنده = پهن و گسترده

پراکنده شدن = جدا شدن،

پس شدن = وایستادن، از سیرافتادن

پوست پیراسته = چرم، پوست دباغی شده

ت

تحويل = نقل مکان کردن، مهاجرت

ترکان = سرزمین ترک‌ها

تره‌زار = محل کشت سبزیجات

تماشا = چشم‌چرایی، تفریح ناسالم بوسیله تماشا

تماشاجای = منظره، چشم‌انداز

تماشاگاه = محل دیدنی، جای خوش منظره و باصفا

تیروار = مسافتی به اندازه پرتاب تیری

ج

جای پرداخت شدن = محل به انتها رسیدن، جای پایان یافتن

جای جمع شدن = محل به هم رسیدن. جای تلاقی کردن.

جر = دره، شکاف عمیق در روی زمین

جند = لشکرگاه، پادگان. شهر نظامی

جنس = نژاد، قوم

جوشاندن دریا = طغیان بحر، طوفان و تلاطم دریا، برانگیختن موج

جوی = رود چه بزرگ و چه کوچک

جهیدن = وزیدن (باد)

چ

چاره نبودن = نیاز داشتن، ناگزیر

چشم دیدار = پیدا و پدیدار

چشمه = روزنه خانه یا گنبد

چیزی = مقداری، قدری

ح

حایط = دراین کتاب، حایط بخارا معنی و مفهوم دیگری، غیر از توصیف فرهنگ‌ها ارائه می‌دهد.

خ

خاصیت = ویژگی، چیز خاص، نشانی مختص

خاک = گور، تربت

خانه پلاس = چادرهای ایلاتی بافته شده از موی بُر.

خانه گردان = چادرهای ایلات کوچ‌ور — در کتاب مهمان‌نامه بخارا شرح

کامل دارد.

خرّاد = خرّاط

خط رو = مسیر

خط مستقیم = خط استوا

د

دربند = گذرگاه ایالتی به ایالت دیگر چه از راه خشکی چه از راه دریا،
گمرک

دریای محیط = اقیانوس

دست حکم = ید قدرت

دوای کار = مهمل

دور = ژرف، عمیق

دیوار بست = حیاط، خانه محصور

ر

راست بودن = موافق (باد)

راستی = خط مستقیم، در یک راستا

راست آمدن = باور کردن

راه گشتن = راه گم کردن

رها کردن = بازکردن، حفر کردن

ز

زمین = سرزمین، ناحیه و کشور

زیربَر = دامنه

س

ساختگی = ساز و برگ، اسلحه و تجهیزات.

سرای زر = ضرابخانه

سرای ضیافت = مهمانخانه، محل آسایش مسافران

سنگ انداخته = سنگ فرش شده

سنگین = سنگی، ساخته شده از سنگ

سیاه‌خانه = چادرهای بافته شده از موی بز، چادر ایلاتی
 سیم = سکه فلزی (مسکوک غیر از طلا و نقره)

ش

شاه = هر چیز بزرگ و مهم و برتر از نظایر خود
 شکافته = شاخه رودخانه

ص

صادر و وارد = اشخاص رونده و آینده — مسافران

ط

طعام = خواربار، گندم و جو و حبوبات و سایر مواد خوراکی

ع

عجم = ساسانیان، پادشاهان و مردم ایران قبل از برقراری اسلام.

ف

فرش = پیاده‌رو، خیابان، معبر عمومی

ق

قندز = قلعه مستحکم بناهای دهات بخارا جایهای بلند است استوار کرده به
 قندزها و بنیادهای محکم.

ک

کردان = ایلات و عشایر چادر نشین و گله‌دار
 کشیدن = ادامه داشتن، ادامه یافتن

کوال = پارگین، مرداب، بطیحه، آبگیر بزرگ

گ

گذشت = محل عبور، حدّ

گردش = پیچ و خم

گردنده = کوچ ور

گردیدن = کوچ کردن

م

مبلغ = مقدار، تعداد

مجلس = دفعه، بار (شکم روی)

محیط = دریای محیط، اقیانوس

مر = واحد وزن

مردم = محلی، ساکنان منطقه

مقرر = امر مسلم، به ثبوت رسیده

مقیم = دائم، همیشه

میراث گرفتن = چیزی به وسیله ارث به کسی رسیدن

ن

ناچیز = نابود شده و از بین رفته

نزدیک = شبیه، مانند، هم شکل و همسان

نزدیک = در حدود، قریب به. در حالت مقایسه

نزدیک = کم عمق، مخالف دور

نظر گماردن = نگریستن، به دقت نگاه کردن

نعمت = نیازمندی های زندگی، وسایل تأمین آسایش

نفقه = هزینه ساختمانی

نگاه داشتن = پاییدن، زیر نظر گرفتن

نمازگاه = مصلی

نمکسار = ؟

ی

یار = همکار. همدست و همراه، کمک کار

یخ آب = یخی که از بستن آب به برکه ها و گودال ها در زمستان، بدست

می آید. و در محلی مسقف و محفوظ انبار می شود تا در تابستان بکار آید.

مقالات پژوهشگران قرون اخیر درباره اشکال العالم

نخستین شخصیت علمی که از وجود کتاب حاضر آگاهی کامل داشته، سر هنری رالینسون بوده است که در سالهای ۱۸۳۹ و ۱۸۴۰ ضمن انتشار مقاله هایی در مجله انجمن جغرافیایی شاهی لندن، از این نسخه یاد کرده و مندرجات آنرا به کار برده است.^{۲۰}

دومین مرجع تحقیقی، فهرست نسخه های خطی فارسی موزه بریتانیا است که در آن شارل پیر هانری ریو، به معرفی مشخصات نسخ ترجمه اشکال العالم پرداخته و ضمن مقابله آنها اظهار نظر کرده است که اشکال عالم از تألیفات جیهانی نیست، به علت این که مقدسی نام کتاب او را «مسالک والممالک» معرفی کرده و نام حقیقی نویسنده هم ابو عبد الله محمد بن احمد جیهانی بوده است نه ابوالقاسم بن احمد جیهانی؛ بنابراین کتاب حاضر که با نوشته های استخری همخوانی دارد، ترجمه کوتاه گونه مسالک و ممالک استخری است.

در سال ۱۹۲۸ دکتر استفن جانيسک، مقاله مفصلي تحت عنوان «کتاب گمشده مسالک و ممالک جیهانی» نوشته و در بولتن مدرسه تحقیقات شرقی لندن منتشر کرده است.^{۲۱}

دکتر جانيسک، تشخیص نوشته های جیهانی را مشکل دانسته و عقیده دارند که

هرنوع کتاب جغرافیایی عربی را در قدیم مسالک و ممالک می‌نامیدند. و کتابی هم که به استخری نسبت می‌دهند با عنوان‌های مختلف «کتاب مسالک و الممالک» اغلب «مسالک و الممالک»، «المسالک و الممالک»، «صورالاقالیم»، «کتاب صورالعالم»، «کتاب الاقالیم» معرفی شده و حتی در انتهای نسخه‌ای که دخویه انتشار داده «کتاب الاشکال» هم نام گرفته است. وی همسانی مندرجات اشکال العالم را با مسالک ممالک استخری درست نمی‌داند. بلکه متن مزبور را مأخوذ از نوشته‌های ابوزید بلخی احتمال می‌دهد.

مرحوم هاشم شایق از دانشمندان بخارا که در کابل اقامت داشت، در سال ۱۳۱۸ اولین بار از وجود نسخه‌ای از ترجمه اشکال العالم جیهانی در کتابخانه موزه کابل آگاهی یافت، سه سال بعد ضمن معرفی مشخصات نسخه، قسمت‌هایی از آن را در شماره‌های دوم و سوم و پنجم مجله آریانا چاپ کابل (حوت ۱۳۲۱ جمل ۱۳۲۲ جوزا ۱۳۲۲) منتشر کرد،

پروفسور و. مینورسکی نیز در جلد دوازدهم نشریه مدرسه السنه شرقی لندن (۱۹۴۸) مقاله‌ای تحت عنوان: «انتسابی غلط به جیهانی» انتشار داد^{۲۲}. و با توجه به نوشته‌های ریو و جانیسک و هاشم شایق، بدین نتیجه رسید. که اشکال العالم ترجمه‌ایست از مسالک و ممالک استخری، و مترجم مربوط از روی حدس و گمان نام جیهانی را بر آن افزوده است.

مینورسکی نظریه احتمالی جانیسک را مبنی بر این که اشکال العالم از ابو زید بلخی کسب مطلب کرده، رد می‌کند و چنین می‌نگارد که در مسالک و ممالک توصیف اقلیم پارس بیشترین صفحات را دربر گرفته است، از این رو معلوم می‌شود که نویسنده کتاب اهل فارس بوده و به محیط خود بیشتر آشنایی داشته است. یا این که استخری با کشتی از عسکر مکرم به اهواز رفته است. چنین مطلبی عیناً در اشکال العالم هم درج شده است، بنابراین، خط سیر نویسنده مسالک و ممالک از جانب فارس بوده و این شخص استخری می‌باشد نه جیهانی.

شادروان سعید نفیسی در سال ۱۳۳۵ با تهیه رونوشتی از نسخه موزه کابل، مقاله‌ای تحت عنوان «ترجمه اشکال العالم» در شماره سوم سال دوم مجله راهنمای

کتاب نوشته که متضمن معرفی کتاب و درج قطعاتی از متن با حواشی و توضیحات مفید است که در سایر مقالات کمتر بدان‌ها اشاره شده است. از جمله نوشته است:

«آنچه در این کتاب درباره لوح آهنین دروازه‌ای در سمرقند و کتیبه حمیری آن است در کتاب مسالک الممالک تألیف ابواسحق ابراهیم بن محمد فارسی معروف به کرخی (چاپ لیدن ص ۳۱۸) نیز هست که ترجمه آن اینست: «بر دروازه کش سمرقند صفحه‌ای از آهن دیدم که بر آن کتابه‌ای نوشته بودند و مردم آنجا می‌پنداشتند که به حمیریست و بارث می‌دانستند که آن از ساختمان‌های تبع است و بر آن نوشته بودند که از صنعا تا سمرقند هزار فرسنگست و آن کتابت از زمان تبع بود و روزهایی که در آنجا اقامت داشتم فته‌ای در سمرقند روی داد و آن دروازه سوخت و آن کتابت از میان رفت و این دروازه را ابوالمظفر محمد بن لقمان بن نصر بن احمد بن اسد آن چنان که بود دوباره از آهن ساخت بجز آن کتابت را^{۲۳}» درباره ابواسحق استخری و کتاب مسالک الممالک او چندان آگاهی نداریم....

... اینک که این ترجمه فارسی اشکال العالم جیهانی بدست آمده است معلوم می‌شود که استخری نه تنها مطالب خود را از صورالاقالیم تألیف ابوزید بلخی گرفته است بلکه مطالب اشکال العالم تألیف ابوعبدالله احمد بن محمد بن جیهانی را که تا ربیع الثانی ۳۶۷ در وزارت بوده است عیناً بی‌هیچ گونه تصرّقی در کتاب خود آورده است؛ و حتی آنچه را که وی به چشم خود دیده به خویشتن نسبت داده است. این مطلب درباره دروازه سمرقند که کسی در فتنه آن شهر و هنگام نابود شدن آن کتیبه حاضر بوده است گمان نمی‌رود در صورالاقالیم ابوزید بلخی بوده است، زیرا این مطلب را کسی آورده است که زمان نوح بن منصور (۳۶۶ تا ۳۸۷) را درک کرده و حال آن که ابوزید بلخی در ۳۲۲ درگذشته است.

تحریف نوشته‌های جیهانی و انتشار آن‌ها به نام استخری، نه تنها در مطلب دروازه سمرقند، بلکه در سرتاسر کتاب ترجمه مسالک و ممالک منسوب به وی اعمال شده و تلیس یافته است.

سخنی چند درباره مسالک و ممالک استخری و صورة الارض ابن حوقل آنگاه که کتاب الفهرست ابن الندیم را مورد مطالعه و دقت قرار می‌دهیم،

علاوه بر کتاب مسالک الممالک ابوعبدالله محمد بن احمد جیهانی، از مسالک و ممالک نویسان دیگری چون ابن خردادبه (ص ۲۴۵) ابوالعباس احمد بن محمد بن مروان سرخسی (ص ۲۴۶) ابوالفرج احمد بن طیب سرخسی (ص ۴۷۲) جعفر ابن احمد مروزی (ص ۲۴۸) و ابوجعفر احمد بن حارث بن مبارک (ص ۱۷۴) آگاه می‌شویم. ولی از ابواسحاق ابراهیم استخری یا ابواسحاق ابراهیم بن محمد الفارسی استخری، نام و نشانی نمی‌یابیم؛ و بدین ترتیب گردیزی در زین الاخبار، شرف الزمان طاهر مروزی در منافع الحيوان، نجیب بکران در جهان‌نامه و سایر نویسندگان قرن‌های پنجم و ششم هجری از ابواسحق ابراهیم استخری نامی نمی‌برند و یادی نمی‌کنند.

دائرة المعارف اسلامی (چاپ استانبول) نیز مشعر بر این است که: «... درباره شرح حال و تألیفات ابواسحق ابراهیم استخری هیچ گونه سند و منبع تاریخی نداریم، حتی کتاب مسالک و ممالک منسوب به او که آقای ذحویه انتشار داده است فاقد کمترین اطلاعات درباره مؤلف می‌باشد.»

دکتر محمد سامی الدهان عضو آکادمی علمی دمشق، ضمن انتشار سفرنامه ابن فضلان مقدمه فاضلاته‌ای بر آن نوشته که در سال ۱۹۵۹ از طرف آکادمی علوم دمشق منتشر شده است. در مقدمه فصل دوم، به مناسبتی از استخری یاد می‌کند و چنین می‌نویسد:

«هیچ یک از محققین در شرح حال استخری چیزی ننوشته‌اند و حتی خاورشناس ناشر کتاب او (المسالک والممالک) هم این موضوع را به سکوت برگزار نموده و فقط گفته است وی در سال ۳۴۰ هجری با «ابن حوقل» ملاقات کرده است.»^{۲۴}

در مقابل این گمنامی و فقدان هویت ابواسحق ابراهیم استخری، خاندان جیهانی و شخصیت‌های نامی آن که نخستین خاستگاه و احراز مقام آنان در سیستان و ماوراءالنهر، در آغاز گفتار معروض افتاد، بزرگی خاندان و آوازه نامشان در کتاب‌های: الفهرست، تاریخ بخارا، تاریخ یمنی، زین الاخبار، مقابسات ابوحیان توحیدی، آثار البلاد قزوینی، تاریخ سیستان، جهان‌نامه، عقدالعلی و غیره به کرات آمده و ثبت تاریخ شده است.

با توجه بدان گمنامی ابواسحق ابراهیم استخری، و بدین شهرت و نیکنامی جیهانی، معلوم نیست ذحویه از روی چه استادی و بموجب کدام روایات تاریخی، تألیف مسالک الممالک مورد نظر را به ابواسحق استخری نسبت داده است؟ و این شگفتی زمانی فزونی می‌گیرد که می‌بینیم که آقای ایرج افشار ۱۷ فقره نسخه‌های خطی ترجمه مسالک و ممالک را معرفی می‌نمایند که در هیچیک از آنها کلمه‌ای درباره نام و نشان مؤلف کتاب دیده نمی‌شود.^{۲۵}

ریو و دکتر جانيسک و پروفیسور مینورسکی، بهانه آورده و ایراد گرفته‌اند که در متن اشکال العالم فقط در آغاز و انجام آن از جیهانی یاد شده و مترجم نیز بدان اشارت‌ها توجه داشته و نام جیهانی را در مقدمه خود آورده است. هرگاه این ایراد موجه و مقبول افتد، مسالک و ممالک استخری بیشتر در معرض بی اعتباری قرار می‌گیرد، زیرا که عاری از هرگونه هویت مؤلف است.

ریو، ترجمه اشکال العالم جیهانی را با یک مقابله و مطالعه سطحی به محک آزمایش زده و چنین نتیجه گرفته است که: اشکال العالم ترجمه ناقصی از مسالک الممالک استخری می‌باشد. در صورتی که عکس قضیه صادق است. عین ترجمه اشکال العالم را به عربی برگردانده و مقداری از نکات مثبت آنرا حذف کرده و مختصر مطالب بیهوده و واهی بدان افزوده، مسالک و ممالک ابواسحق استخری نام کرده‌اند.

ترجمه فارسی مسالک و ممالک هم با متن عربی تفاوت‌هایی دارد. قسمت‌هایی که در متن ترجمه اشکال العالم از قلم افتاده و نقص پیدا کرده است، در مسالک و ممالک استخری آن قسمت را از سایر منابع جغرافیایی اخذ و بدان افزوده‌اند. و این الحاق و افزایش در اقلیم «ارمنیه واران و آذربایجان» به وضوح دیده می‌شود که از ابن خردادبه استفاده شده است، و باختصار و ذکر مسافتات شهرها اکتفا کرده‌اند.

کتابهای خطی فارسی به خصوص متون تاریخی و منابع جغرافیایی، با آشفتگی‌هایی روبه‌روست. همان‌طور که «جوهرنامه نظامی» با عناوین «تنسوخنامه ایلخانی - بقلم خواجه نصیر طوسی» و «عرایس الجواهر و نفایس الاطایب ابوالقاسم

عبدالله کاشانی» به تحریف و تغییر دچار شده است، ترجمه اشکال العالم جیهانی نیز به عربی برگردانده شده و نخست به نام «صورةالاقالیم ابوزید بلخی» شهرت یافته، سپس با عنوان مسالک و ممالک، به استخری منسوب گشته، و در لباس «صورة الارض ابن حوقل» نیز ایفای نقش کرده است. و به همین مبناست که محقق آلمانی فون مژیک نظریه کرامرس را حجت قرار داده و می‌نویسد: «... جغرافیای بلخی — استخری در همان روزگاران کهن از عربی به فارسی ترجمه شده است. کرامرس در صفحه ۱۱ جلد ۱۰ Aeta Oriental درباره ترجمه فارسی چنین می‌گوید: (این متون و محتویات آن، هنوز به خوبی شناخته نشده است و مسایلی به وجود می‌آورد که باید نخست روشن گردد. این متون فارسی به طور قابل ملاحظه‌ای باهم اختلاف دارند و باید دید که آیا قدیمی‌ترین این متون به جای این که از متن عربی ترجمه شده باشد در اصل بفارسی نوشته نشده اند؟)»^{۲۶}

نگارنده، ترجمه اشکال العالم جیهانی را با ترجمه مسالک و ممالک استخری سطر به سطر و حرف به حرف مقابله و مقایسه کرده و بدین نتیجه رسیده‌ام که شخصی مغرض و کم‌مایه، با منظور خاص و اختلال آمیز، مقدمه و موخره مترجم و نام ابوالقاسم جیهانی را از آغاز و انجام کتاب بیرون کشیده، سپس با رونویسی بقیه، کتاب را مسالک و ممالک نام نهاده و مؤلفی هم برآن تعیین نکرده است؛ و این آقای ذحویه بوده که ابواسحق استخری را به عنوان مؤلف برآن افزوده است.

گردآورنده ترجمه مسالک و ممالک، ضمن این که مقداری از مفاد و آگاهیهای ایرانشناسی کتاب اصلی را از قلم انداخته، در بعضی موارد مطالب جدیدی برآن افزوده است. ضمناً پاره‌ای از نوشته‌های ترجمه اشکال العالم را خوب درک نکرده، بصورت نامفهوم و بی‌معنی ثبت و ضبط کرده است.

مباحث و مواد موضوعی هر دو کتاب به ترتیب و توالی یکسان است فقط در کاربرد کلمات گاهی مغایرت‌هایی دیده می‌شود. مثلاً: اشکال العالم می‌نویسد: «به عسکر مکرم پلی است بر این جوی» مسالک و ممالک می‌گوید: «به لشکر جبری عظیم براو بسته اند» یا اینکه اولی می‌گوید: «قلعه نزدیک شهر است». و اندگر، «قلعه دور از شهر نیست» می‌نگارد. از این اختلافات لفظی که بگذریم، مقادیری از

نوشته‌های جیهانی با استخری مغایرت معنی دارند که همه آنها را زیر هر صفحه در کتاب حاضر، از مسالک و ممالک نقل کرده‌ام. خوانندگان گرامی، با مقایسه آن‌ها تشخیص خواهند داد که متن کدام یک به معنی و مفهوم و حقیقت امر نزدیک تر است. ضمناً در بعضی موارد نوشته‌های استخری و اصطلاحات اشکال العالم به توضیح نیاز پیدا می‌کند، اینگونه توضیحات را در بخش تعلیقات کتاب عرضه داشته‌ام.

درباره ابن حوقل و کتاب صورة الارض، یادداشت‌ها و انتقادها از حدّ مقاله و مقالات تجاوز می‌کند. مترجم محترم کتاب، در مقدمه خود نوشته اند: «ابن حوقل در تدوین کتاب خود به مسالک و ممالک استخری نیز نظر داشته و گاهی مطالب آن را حرف به حرف نقل کرده تا آن جا که از این نظر مورد انتقاد محققان قرار گرفته است.... علاوه بر این، با مطالعه اجمالی در کتاب استخری، اقتباس ابن حوقل از کتاب مذکور کاملاً نمایان است.»^{۲۷}

کتاب صورة الارض ابن حوقل نیز همان ترجمه اشکال العالم جیهانی است. اگر دخویه آن را به استخری نسبت داده، اوزلی هم با عنوان صورالبلدان ابن حوقل ترجمه کرده است. نویسنده خارجی دیگری هم می‌توانست به مسالک و ممالک نویسان دیگری که در «الفهرست» نامشان آمده است یا شخص ناشناس دیگری نسبت دهد و بنام دلخواه به چاپ رساند.

هنری رالینسون، صورة الارض را که در سال ۱۸۰۰ وسیله و. اوزلی Ser W. Ouseley (ترجمه و چاپ شده در دست داشته و بدقت مطالعه کرده بود. در سال ۱۸۳۷ م هنگامی که ترجمه اشکال العالم جیهانی را به دست آورده و آن را به دقت خوانده است. چنین اظهار عقیده کرده است! «من براین باورم که صورالبلدان ابن حوقل ترجمه ایست از اشکال العالم جیهانی که عبارات و معانی یکسان دارند»^{۲۸}

دکتر شعار می‌نویسند: «... از زندگی وی اطلاع کافی در دست نیست، خود او نقل می‌کند که در سال ۳۳۱ هـ ق به عزم مطالعه درباره کشورها و ملت‌های مختلف و نیز به منظور تجارت از بغداد بیرون رفت.»^{۲۹} ولی گردآورنده صورة الارض، ابن حوقل مستعار را در سیصد و بیست و اندهجری در کنار دجله ناظرپل آجری تکریت نشان می‌دهد. در صفحه ۷، از وقایع سال ۵۳۹ هـ سخن می‌راند. از پادشاه کرمان

محمد بن ارسلان شاه که در نیمه اول قرن ششم فرمانروایی می‌کرد یاد می‌کند. در صفحه ۸۹ اشاره به سال پانصد هجری دارد. از ابوالهیجان رواد بحث می‌کند که از ۳۷۰ به بعد مارت داشته است. از صفحه ۱۶۶ به بعد، سلطان سنجر بن ملک‌شاه و حوادث غزها در سالهای ۵۴۹ و ۵۸۰ هـ ق را زینت بخش صفحات کتاب می‌سازد.

سخن آخر این که، ترجمه اشکال العالم چه به قلم ابوعبدالله محمد بن احمد جیهانی وزیر سامانی باشد و چه نوشته ابوالقاسم بن احمد جیهانی، یا هر شخص دیگر. اثری است که اساس کار و مسوده کتاب‌های صورالاقالیم و مسالک و ممالک و صورة الارض بوده و همگی آن‌ها از این کتاب پایه و مایه گرفته و به شهرت رسیده‌اند. ولی مصنف اصلی کتاب از یادها فراموش شده است. اینک وقت آنست که کتاب گرانقدرش را بخوانم و یاد آن جهانگرد و جغرافی‌نگار ایرانی را گرامی بداریم.

بعد از تسلیم کتاب به ناشر، آقای دکتر سید جعفر شهیدی استاد محترم دانشگاه تهران اطلاع دادند که آقای ایرج افشار مدیر دانشمند مجله آینده، نسخه‌ای از این کتاب را در اختیار دارند.

با اشتیاق فراوان از محضر آقای افشار ملاحظه و مطالعه آن نسخه تمنا گردید. معظم‌له با نهایت ملاحظت و گشاددستی درخواستم را اجابت فرموده و کتاب موردنظر را در اختیارم گذاشتند. به دقت آنرا خواندم و با نسخه خود مقابله کردم. آقای افشار در برگ نخست و آزاد نسخه، یادداشتی بدین شرح مرقوم فرموده‌اند:

«مرحوم سعید نفیسی مقاله‌ای درباره این کتاب نوشت و به من داد که در مجله راهنمای کتاب چاپ کردم و این نسخه را که خود نویسانیده بود نیز به من داد که بلکه در مجله فرهنگ ایران زمین به چاپ برسانم، من مترصد آن بودم که در سفری به کابل بتوانم با نسخه آنجا مقابله کنم و از صحت استنساخ کاتب مختار مرحوم نفیسی آگاه شوم ولی هیچ‌یک از این مقاصد عملی نشد.»

شادروان سعید نفیسی در آغاز مقاله خود که تحت عنوان «ترجمه اشکال العالم» در شماره سوم سال دوم (آذرماه ۱۳۳۸) مجله راهنمای کتاب انتشار داده‌اند، پس از معرفی نسخه موجود در کتابخانه موزه کابل و رونویسی آن به خط آقای

عبدالحی حبیبی، مرقوم می‌دارند:

«در آغاز اردی بهشت ماه ۱۳۳۵ آقای حبیبی با گشادرویی خاصی نسخه خط خود را بمن امانت داد و از خانم زند خواهش کردم با کمال شتاب آنرا در دفتری نقل بکند و اینک آن دفتر را دارم.»

همین کمال شتاب، باعث شده است که خانم زند در بعضی موارد تنها تصویری از روی خط آقای عبدالحی حبیبی رسم کرده و نقش دفتر نمایند، بطوریکه هرگاه نسخه عکسی خوش خط موزه بریتانیا در دسترس نمی‌بود درک و دریافت خیلی از لغات ترسیمی خانم زند دشوار می‌نمود. همین امر هم سبب ضرورت مقابله و اطمینان از استنساخ کاتب مختار مرحوم نفیسی را برای آقای افشارفراهم آورده بود.

نسخه موزه کابل کم و کسر و اضافات جزئی دارد. کم و کاست‌ها را به کنار نهاده از فزونی‌ها در تکمیل نسخه حاضر سود جسته‌ام که در زیر نویس صفحات کتاب بدانها اشاره شده است. بدین وسیله از کرم و بزرگواری آقای ایرج افشار صمیمانه سپاسگزار بوده و رهین امتانم.

* * *

اعدادی که در متن کتاب بین دو کمان () قرار دارد، مربوط به تعلیقات و حواشی پایان کتاب است.

مشخصات کامل کتاب‌های یاد شده در پیش گفتار و حواشی، در پایان کتاب به عنوان مأخذ ذکر گردیده است.

فیروز منصوری

یادداشت‌ها:

۱. تاریخ سیستان. به تصحیح ملک الشعرای بهار. ص ۳۰۱.
۲. تاریخ سیستان ص ۳۰۴ و ۳۰۵.
۳. تاریخ بخارا ص ۱۳۶.
۴. سفرنامه ابودلف. مقدمه مینورسکی. ص ۳۲.

۵. ابن‌الندیم — الفهرست. ترجمه رضا تجدد. ص ۶۰۱. شاید این شخص همان ابوعبدالله محمد بن احمد جیهانی باشد.
۶. ابوالحسن علی بن حسین مسعودی. التیبه والاشراف — ترجمه ابوالقاسم پاینده ص ۷۱.
۷. مأخذ یاد شده — ص ۵.
۸. مقدسی — احسن التقاسیم فی معرفة اقالیم — ترجمه دکتر علینقی منزوی ص ۵.
۹. محمد بن اسحاق الندیم — الفهرست. ترجمه رضا تجدد ص ۲۲۸.
۱۰. اگر جیهانی این گونه کتاب‌ها را نمی‌نوشت، متهم به ثنوی و مانوی نمی‌شد.
۱۱. ابوریحان بیرونی — آثار الباقیه. ترجمه اکبر دانا سرشت ص ۴۱۱، ۴۴۲، ۴۹۲.
۱۲. نرشخی، تاریخ بخارا، ص ۲۶.
۱۳. کتاب حاضر. ص
۱۴. تاریخ گریزی به تصحیح عبدالحی حبیبی، دنیای کتاب، تهران ص ۳۳۰.
۱۵. مؤلف در منبج با فرزند بختری شاعر معروف ملاقات بعمل آورده و درودان با پیشوای جعفریان دیدار کرده است.
۱۶. نظایر این نقل قول‌ها در کتاب زیاد است. مثلاً می‌گوید: «مرا حکایت کردند که درسیراف بازرگانی بود» — «از معتمدان آنجا (سیستان) شنیدم» — «بمن چنین رسیده است که عقیق و جزع در صحرای آنست.» و غیره.
۱۷. شایق هاشم، (اشکال العالم یا مسالک و ممالک). آریانا، کابل. شماره ۲۰۱، سال ۱۳۲۱.
۱۸. سیرت جلال‌الدین منکبرینی. به تصحیح مجتبی مینوی ص ۴۹ ترجمه محمدعلی ناصح ص ۴۵.
- تاریخ جهانگشای جوینی جلد ۱ ص ۶۹. ترکستان نامه بارتولد. ص ۸۲۷ و ۸۶۵.
۱۹. ا. ک. س. لمبتون — مالک و زارع در ایران. ص ۱۵۱.

20- Rawlinson. H.C:

Notes on a march from zohabe to Khūzistan: J.R.g.s- vol IX 1839. p:70

Rawlinson. H.C:

Notes on a Journay from Tabriz through persian Kurdistan: J.R.g.s vol X 1840. P:64

Rawlinson. H.C:

Memoir on the site of the Atropatenian Ecbatana: J.R.g.s vol X 1840- P:106

21. Stephan. Janilsek: Al- Djayhani's lost Kitab Al-Masalik val- Mamalik: B.S.O.S 1928, V. 1. pp 15-26.

22. Minorsky.W.: A false Jayhani. B.S.O.A.S- 1948. vol XII, 4 PP: 89-96.

۲۳. ر. ک. مسالک و ممالک به کوشش ایرج افشار ص ۲۴۸.

۲۴. سفرنامه احمد بن فضلان. ترجمه ابوالفضل طباطبائی. ص ۵۱. حاشیه شماره ۲.

۲۵. مسالک و ممالک. ایرج افشار — مقدم.

۲۶. Hans Vommzik: نسخه خطی فارسی بلخی — استخری. ترجمه دکتر عباس زریاب خویی

راهنمای کتاب سال هشتم ۱۳۴۴ ص ۵.

۲۷. ابن حوقل، سفرنامه (ترجمه دکتر جعفر شعار) چاپ (۱) امیرکبیر، تهران. ص ۱۱ مقدمه.

28. H.Rawlinson: Notes on a march from Zohabe to Khūzistan. J.R.g.s. vol IX 1839 p:70.

۲۹. ابن حوقل، سفرنامه (ترجمه دکتر جعفر شعار)، چاپ دوم، امیرکبیر، تهران، ص ۱۲ مقدمه.

بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين

دیباچه مترجم

هزاران حمد و ثنا و شکر و سپاس خدای را تبارک و تعالی که مالک الملوک و رب الارباب است و روزی رساننده بندگان از خزانه بَرَزْجُ مَنْ يَشَاءُ بَغِيرِ حِسَابٍ^۱.
صانعی که دست قدرت او این طارم مقرنس فیروزه کارزنگار را مرتفع کرد و بُدرنجوم زواهر ثواقب بیاراست. بیت

ابصر رفیع بنائه متأنقا کی تستدل به علی البنا
قادری که این بساط بوقلمون را به کمال فضل خویش در زیر آن بسط فرمود و
آترا باوتاد جبال راسیات و مسامیر اطواد شامخات مؤکد و استوار گردانید. بیت
وبثقل مرساها تذلل منكب الارض الجموح لذهاب اوجاء
و از جرم آن چندین هزار عیون و انهار بجریان آورد و بجهة زیادتى اقطار امطار و
فضول سیول بطایح و بحار ترتیب داد، و در دل آن و قعر این اعلاق نفیس از دُر و مرجان
و عقیق و عقیان تعییه نهاد، و برای آمد و شد و سفارت و تجارت ابناء آدم بجهة طلب
معاش بر روی آن راهها و طرایق هویدا پیدا آورد چنانچه در محکم تنزیل ذکر فرمود و

جَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ^۲ فَلَهُ الْخَلْقُ
وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ^۳.

و صدهزار درود و سلام بواسطه زبان ما از خزانه رحمت جهان آفرین روان
پاک و روضه مقدسه سید انبیاء محمد مصطفی (ص) و ارواح ازواج و اولاد و اصحاب
و اتباع او باد، صلواتی که امداد آن بامتداد دوران فلک و تسبیح ملک متصل باشد و
دوام آن بدوام انفس جانوران مقرون و علی مرور الایام و تعاقب الشهور و الاعوام مکرر
می گردد و روی گیتی و چهره عالم بنور آن منور می ماند.

اما بعد، می گوید بنده درگاه رفیع و پدید آورده بارگاه منیع خداوند مولی الانعام
و الاکرام ملک معظم پادشاه مکرم عالم عادل مؤید متصف همیون مظفر علاءالدنیا
والدین غیاث الاسلام و المسلمین سید الملوک و السلاطین عمدة الملة کهف الامه ملجاء
العلماء ملاذالغربا شمس سماء الملک عدة العجم و التترک خسرو ایران و توران افتخار
بخارا ابی المفاخر علی خواجه بن محمد ولی امیر المؤمنین ضاعف الله ملکه و دولته
و حرّس جلاله و رفعتہ. فقره: آن خسروی که داد و عدل آیتست در شان او، وجود و
سخاوت پیشه کف و بنان او، در شهامت و فرزاندگی سیاوخش و در شجاعت و
مردانگی صاحب رخس، اقدام غمرو فی سماحہ حاتم فی حلم احنف فی دهاء زیاد.
آن سروری که بواسطه عدل شامل و لطف کامل آب با روی دین و ملت آورده است و
سایه رحمت و نصفت بر سر اهل اسلام گسترده و جملگی همت و نهمت مبارک و قصا
رای آرزو و امنیت بر اکتساب ذکر جمیل و افشاء ثناء جزیل مقصور داشته. بیت:

عاشق ذکر جمیل است و ملوک دیگر در حدیث درمی یا سخن دیناری

اما لاجرم ائمه و علما و فضلا و ضعفا و غربا و ارباب نهر و اصحاب فضل و
انشاء انشاء مِنْ کُلِّ فِجٍّ عمیق^۴ روی بحضرت او که کعبه آمال است می آرند و محط
رحال این جناب همیون می سازند و از سحاب انعام و زلال اکرام او سیراب می شوند و
شاکر و ذاکر فصیح البیان و رطب اللسان مراجعت می نمایند و این ابیات را ورد زبان
می دارند. بیت ۱:

إِذَا نَحْنُ امَّاثْنِينَا عَلَیْکَ بِصَالِحٍ فَأَنْتَ کَمَا تُثْنِیْ وَفَوْقَ الَّذِی تُثْنِیْ
وَإِنْ جَرَّتِ الْأَلْفَاظُ یَوْمًا بِمَدْحِهِ لِغَیْرِکَ إِنْسَانًا فَأَنْتَ الَّذِی تُعْنِیْ

که چون این بنده را سعادت مساعد گشت و بخت یاری داد، دولت موافات کرد و اقبال موافقت نمود بشرف قبول این پادشاه فلک مرتبت ملک سیرت مشرف گردانید و در سلک خدم این درگاه کشید، و از حضيض ناکامی و مذلت باوج کامرانی و رتبت رسانید و نظر عاطفت و رحمت پادشاهانه احوال او را شامل گشت و عنان عنایت و تربیت و انعام و تهنیت خسروانه بر صوب امور او معطوف ماند و درجه مثول در صف خدم انبساط و در بساط و جلوس به پیش تخت بحصول رسید، بحکم آنکه این پادشاه نیکوسیرت پسندیده سروت اعز الله الصاره وضاعف اقتداره چون بهر وقت که از تدبیر مصالح ملک و ترتیب منازم دولت فارغ گشتی، بجهة احماض، بمطالعه کتب و استماع تواریخ و قصص و امثال آن مشغول بودی، در اثناء مطالعات کتب در کتابخانه خاص نسخه اشکال عالم جیهانی مشاهده کرد. خاطر انوار او را باحیاء آن کتاب که پادشاهان را ذخیرتی نفیس است و زبده چندین ساله، میلی و شفعی تمام افتاد. و بکمترین بندگان فرمان رسانید که این کتاب را از لغت تازی بالفاظ فارسی نقل باید کرد و در آن طریق ایجاز و اختصار سپرد و الفاظ مبهم دور بود و آنرا دیبچه نام نهاد و بالقاب همیون ما مطرز گردانید.

اگر چه بنده خود را اهلیت شروع در این باب نمی شناخت و از حلیت هنرنیک عاطل بود و درین شیوه بصارتی و مهارتی نداشت، اما امثال فرمان عالی از موجب و فرایض دانست و بقدر الوسع والطافه درین خدمت بکوشید و چنانچه آمد نه چنانچه شایست بالقاطه رکیک خط مغشوش خویش^۵ این ترجمه پرداخت و در مرکز تحریر نهاد. انشاء الله تعالی بنظر قبول مشرف گردد و کمتر بنده را بدان شرفی هر چه تمامتر و مفاخرتی هر چه بزرگتر مدخر ماند. ایزد عز و علا امداد اقبال و پادشاهی و اصناف الطاف نامتناهی بروزگار و دولت این پادشاه بنده نواز و چاکر پرورداد گستر پیوسته دارد، و تصرف مناحس ایام از جاه و جلال و مملکت و اقبال او گسسته، اولیاء منصور و مسرور، اعدا مخدول و مقهور. یرحم الله عبداً قال آمیناً.

آغاز ترجمه کتاب: اشکال العالم از تألیف جیهانی

چنین گوید مؤلف کتاب، ابوالقاسم بن احمد الجیهانی که در این مجموع

ذکر اقالیم ممالک عالم کرده آمد، تا بلاد اسلام و کیفیت آن و تفصیل بلاد و بقاع مشهور و دریاها و جویها و آنچه از شناخت آن چاره نباشد، معلوم گردد. و بر طریق ایجاز پرداخته گشت تا خواننده را ملال نیفزاید. و غرض از این کتاب، تصور اقالیم جهان است نه نام مواضع و کوهها و آبها. چه، در اخبار و اسماء، اسامی مواضع یافته شود و آن مردمان هرجائی معلوم گردد.

پس، اول جملگی زمین را که بحر محیط بر آن مشتمل است، یک صورت نهاده شد، که چون نگرنده نظر بر آن گمارد، جای هر اقلیمی و پیوستن آن بدیگری بداند و اندازه و چگونگی آن بشناسد، و مجموع زمین از آبادان و خراب و مهمل و مسکون معلوم کند.

* وستون ممالک زمین چهار است. یکی که استوارتر و نیکوتر و بخیر و سکون و استقامت نزدیکتر، و اعتدال مزاج و ابواب سیاست را شامل است. مملکت ایران شهر است. و قطر آن اقلیم بابل است یعنی دارالملک پادشاه فارسیان *^۶ و حد این مملکت در ایام عجم معلوم بوده است. چون آفتاب اسلام بتافت و ماه رایت محمدی صلوات الله علیه وآله ظاهر شد، ایران شهر مُسلم گشت، و از هر مملکتی نصیبی بآن اضافه افتاد. از ممالک روم و شام و مصر و مغرب و اندلس درافزود، و از اقلیم هند آنچه متصل زمین منصوره مولتان است تا کابل و بعضی از طخرستان زیادت گشت، و از دیار چین و ماوراءالنهر و توابع آن و آنچه بدان متصل و منسوب است مضاف شد.

صورت جملگی زمین بطریق اجمال

و این هر سه ممالک بغایت عریض و بسیط است و مواضع بسیار از اعمال آن، چنانچه مملکت روم با همه بزرگی صقلاب و روس و سریر و الان و ارمن، و هر که دین ترسائی دارد و در آن جوار است، بروم متعلق است.

* و مملکت چین و بیابان طول و عرض آن، جملگی بلاد ترک است، و بت و هر که دین بت پرستی دارد در شمار آن است *^۷

مملکت هند با فراخی آن سند و کشمیر و طرفی از بت، و کسانی که بدیشان منسوبند از جمله آنست.

و ذکر سیاهان مغرب و طنجه زنگیان^۸ کرده نشد، زیرا که نظم ممالک جهان به خصلت‌های نیکو و ادب و حکمت و اقامت رسم‌های سیاست و عمارت تعلق دارد، و آن جماعت از این سیرتها بی بهره‌اند، و در ایشان سیرتی چنانچه در دیگر ملوک اقالیم عالم بوده است، نشان نداده‌اند تا بدان وسیلت مستحق آن بودندی که ایشان را در سلک دیگر ملوک جهان کشیده آمدی. جز جماعتی سیاهان که بممالک معروف نزدیکند و دیانت و ریاضت و حکمت آراسته، مانند: حبشیان و نویان که بر شعار رومیان اند و پیش از اسلام متصل مملکت روم بودند بر سبیل همسایگی.

زمین نوبه بزمین مصر و حبشه، و میان حبشه از دریای قلزم زمین مصر، بیابانی حایل است که در آنجا کان زراست.

پس جمله ممالک اسلام از ایران‌شهر و آنچه در آن افزودست یاد کرده شد. پس، اگر خواهی که از مشرق آغاز کنی و از جوئی که از بحر محیط بزمین چین می‌رسد تا جوئی که از بحر محیط بمغرب زمین اندلس می‌رسد زمین را بدو قسمت کنی و خطی از دریای چین بگیری و ببلاد هند بگذرانی، و بمیان ممالک اسلام درآری تا بزمین مغرب برسی، هر مسکونی که بر حد شمال این دو قسمت افتد اهل آن همه سفید باشند و هر چند دورتر می‌شوند سفیدتر، و این اقالیم سردسیر باشد. و هر مسکونی که بر حد جنوب این دو قسم افتد^۱ مردم آن سیاه باشند و هر چند دورتر سیاه‌تر، و این اقالیم گرمسیر باشند. و معتدل‌تر جایها آن باشد که در خط مستقیم افتد، یا آنچه بدو نزدیک تر بود.

بعد از این، شرح ممالک و دوری و نزدیکی آن بخط مستقیم یاد کرده شود. مملکت اسلام: شرقی آن حدود هندوستان است و دریای فارس. و غربی آن ممالک روم و ارمن، روس و بلغار و صقلاب و بعضی از ترکان و شمالی ممالک چین چنانچه متصل آنست از ترکان؛ و جنوبی دریای فارس.

مملکت روم: شرقی آن بلاد اسلام است و غربی و جنوبی دریای محیط، و شمالی حدود چین، زیرا که صقلاب و بعضی از اتراک در جمله روم آورده‌ایم.

مملکت چین: شرقی و شمالی آن دریای محیط است و جنوبی مملکت اسلام و هند، غربی از بحر محیط تا به پای سد یا جوج و مأجوج.

مملکت هند: شرقی آن دریای فارس است، غربی و جنوبی بلاد اسلام، و شمالی ممالک چین. حدود ممالک یاد کرده شد.

اما دریاها:

دریای فارس: * بزرگتر و درازتر و پهن تر از همه دریاهاست^۹ * بیرون محیط او از حدود چین است تا قلزم. چنانچه اگر خواهی که از قلزم تا چین برخط مستقیم قطع کنی، برخشکی مقدار و مسافت آن چنین باشد: * از قلزم تا زمین عراق یکماه، و از عراق تا جوی بلخ دوماه، و از جوی بلخ تا فرغانه بیست منزل و زیادت، و از آنجا تا خزلخان والیغورسی منزل، و از آنجا تا آخر عمل چین دوماه^{۱۰} * و اگر خواهی که از قلزم به چین روی بر دریا، مسافت دراز شود از بسیاری پیمیش راه درین دریا.

دریای روم: از بحر محیط است در جوی که از مغرب و زمین اندلس میخیزد تا دربندهای شام، و مقدار آن در مسافت هفت ماه است. * و این دریا بزرگتر است از دریای فارس^{۱۱} * چنانچه اگر از دهن جوی محیط تا آخر دریا بروی و باد راست باشد، بهیچ جانبی نباید گشت.

اما آنچه میان جنوب و شمال زمین است از اقصی حد شمال تا اقصی حد جنوب. اگر از ساحل محیط خطی فرض کنی تا زمین یاجوج و مأجوج، پس بگذری بر ظهر سقلاب و زمین بلغار اندرونی قطع کنی و در ممالک شام روی و در بلاد روم، تا به بحر محیط رسی. مؤلف کتاب میگوید: آنچه معلوم من است از مسافت این خط، از نواحی یاجوج تا نواحی بلغار و سقلاب چهل منزل است. و از سقلاب تا روم هشتاد منزل، و از روم تا شام شصت منزل، از شام تا مصر سی منزل. جمله دویست و ده منزل باشد همه آبادانی. اما آنچه میان یاجوج و محیط است و آنچه میان بیابان سیاهان است از زمین مصر تا محیط، خراب است و مسکون نیست و چگونگی آن معلوم نمی شود، چه، نشنیده ایم که در آن مواضع عمارتی هست، و آن راه رفتن ممکن نیست، چه، یک طرف سرما مانع عمارت و زندگانی است و یکطرف گرما. و آنچه میان چین و مغرب است جملگی مسکون و معمور است. و جمله زمین گرد است، و دریای محیط بر شکل طوقی گرد برگرد او درآمده، و دریای فارس و دریای روم از او شکافته شده و جدا شده

دریای خرز: علیحده دریائست و بهیچ دریا پیوسته نیست. چنانچه اگر رونده بر ساحل او برود، از خزر آغاز کند و بر زمین دیالم و طبرستان و جرجان و سیاه کوه و بیابانهائی که بر ساحل آنست می رود تا خزر رسد و هیچ مانع نباشد. مگر جویهائی که برین دریا می رود. و دریای خوارزم هم چنین است.

در شهرهای زنگیان، و پس ممالک روم، دو جوی است خُرد، و ذکر آن نمی کنم از قصور آن. و از دریاها و جوی دیگر است در پشت زمین سقلاب که از پشت زمین روم و قسطنطنیه می رود و بدریای روم می پیوندد.

زمین روم از دریای محیط است بر بلاد جلالقه و فرنگ تا قسطنطنیه تا زمین سقلاب، و همانا مسافت ممالک روم دویست و هفتاد مرحله باشد. و روم خالص از حدود رومیه است تا حد سقلاب. و آنچه بروم منسوب است از فرنگ و جلالقه و غیر ایشان، زبان ایشان دیگر است اما دین و مملکت یکی است.

و مملکت چین معمورتر از ممالک روم است، الا آنکه، مملکت روم بزرگتر است و مسافت جملگی چین چهار ماه راه باشد در سه ماهه، و اهل ممالک چین را لغت ها و زبانها مختلف است. و ترکان خرخیز و الیغور و کیماک و خرالخان را زبانها یکی است.

و پادشاه چین منسوب است پادشاهی که در حمدان مقیم باشد^{۱۲} چنانکه پادشاهی روم بدانکه قسطنطنیه، و پادشاه اسلام بدانکه بغداد بود، و پادشاه هند بدانکه در قنوج باشد. و دیار ترک پراکنده باشد و از هم جدا.

غزان: حدود دیار ایشان میان خزر و کیماک و زمین خرلخ و بلغار است. و در حدود اسلام میان جرجان و فاراب و اسبیجاب کیماک از پس خرلخان است، و در ناحیه شمال میان غزان و خرخیز و پشت سقلاب یا جوج و مأجوج ناحیه در شمال است میان سقلاب و کیماک، و خدای تعالی بمقادیر دیار ایشان دانایتر است.

خرخیز: میان الیغور و کیماک و دریای محیط و زمین خرلخ و مملکت چین باشد.

سقلاب: زمین عریض و بسیط است و دوماه راه باشد. بلغار بیرونی شهر است خرد و آنرا بیشتر ولایتی نیست و شهرت آن بجهت آنست که فرضه آن ممالک است.

روس: قومی اند میان بلغار و سقلاب و جماعتی دیگرند که ترکان ایشانرا که التحیا کیله می‌گویند^{۱۳} و ایشانرا موضعی قدیمست که بدیشان بازخوانند، الا آنکه ناگاه آمده‌اند و میان خزر و روم به تغلب فرو آمده ساکن گشته.

خزر: هم اسم جنسی است از این مردمان و شهر ایشان را آتل می‌خوانند^{۱۴} و آتل نام جوئی است که بدریای خزر می‌رود.

تبت: میان زمین چین و هند و خرنخ و دریای فارس است و بعضی در مملکت چین. و ایشانرا پادشاهی است حاکم به نفس خویش، و می‌گویند اصل او از ملوک سین است.^{۱۵}

سیاهان: در جنوبی زمین شهرست در اقصی مغرب بر دریای محیط، و میان ایشان و زمین مغرب عمارت و آبادانی نیست، یک حد ایشان بیابانیست که بزمین مصر می‌کشد، و حدی که بیابانی که در آنجا از شدت گرما مسکون نیست. و چنین می‌گویند که درازی زمین ایشان هفتصد فرسنگ باشد.^{۱۶}

نوبیان: موضعی که یک حد ایشان زمین مصر است. و حدی بیابانی است میان زمین سیاهان و بیابان مصر، و حدی بزمین بجه و قلزم، و حدی بیابانی که در وراه نیست.

زنگیان: زمین ایشان درازتر از زمین سیاهان است و بهیچ مملکت متصل نیست جز حبشه، و برابریم است و فارس و کرمان تا برابر هندوستان.

هندوستان: درازی آن از نواحی مکران است و منصوره و دیگر شهرهای سند تا اقصی قنوج تا زمین تبت، مقدار چهار ماهه راهست و عرض او مقدار سه ماهه از دریای فارس تا قنوج.

ممالک اسلام: حرسها الله و ایداربابها، درازی آن از حدود فرغانه است و خراسان و جبال و عراق و دیار عرب^{۱۷} * بعد از آن، از ایله می‌کشد بر شهر قوم لوط و بحیره یعنی دریائی که آنرا از غزمی‌گویند تا سراه و بلقا و این از عمل فلسطین است، تا اذرعات و حوران و غوطه و نواحی بعلبک، و این از عمل دمشق است، و تدمر و سلمیه و این از عمل حمص است، و تا حیاصره و بالس و این از عمل قنسرین است.

اکنون رسیدیم بحدود عراق * پس جوی فرات بر دیار عرب می‌کشد تا برقه و

قرقیسیا و رجبه و دالیه و عانه و هبت و انبار تا کوفه، و این جای پرداخت شدن آب فراتست به کوال‌های عرب^{۱۸}؛ پس، دیار عرب بر نواحی کوفه و سواد آن و حیره می‌کشد تا حد واسط، و نزدیک واسط از دجله تا واسط مرحله باشد بر سواد بصره و کوال‌های آن می‌کشد تا عبادان. اکنون از بلس تا عبادان حد شمالی دیار عرب است، پس از بلس تا انبار از حد جزیره است، و از انبار تا عبادان از حد عراق.

و متصل بدیار عرب، بناحیت ایله بیابانی است که آنرا تیه بنی اسرائیل گویند، اگر چه پیوسته دیار عرب است الا از آن جمله نیست بل از زمین عمالقه و یونانیان و زمین قبطیان است و عرب را در آنجا نه چراگاه است و نه آب و خور.

جماعتی از عرب از قبیله عرب و مضر بجزیره مقام ساخته‌اند و چراگاه ایشان در آنجا است، ما جزیره را در دیار عرب نیاورده‌ایم، چه، در آنجا شهرهاست و آنرا اعمال بسیار که بعضی بفارس — و بعضی مردم — بعضی بزمین شام متعلق است، و علیحده آنرا اقلیمی تقریر خواهد افتاد.

و اکنون جملگی دیار عرب حجاز است و مکه و مدینه و مضافات آن. و نجد حجاز که متصل است بزمین بحرین، و بادیه عراق است و بادیه جزیره است، بادیه شام و یمن و نجد یمن است.

پس، آنچه از حد سره است بر دریای فارس تا نزدیک مدین که در حد مشرق راجع است بکوه طی کشیده و بر پشت یمامه نزدیک مدینه، راجع بر بادیه بصره تا بحرین از نجد است.

و آنچه از حد عبادانست تا انبار رویاروی نجد و حجاز کشیده بر قبیله اسد و طی و تمیم و دیگر قبایل مضر، از بادیه عراق است.

و آنچه از حد انبار است تا بلس رویاروی بادیه شام بر زمین تیمار تا نزدیک وادی قری و حجر، از بادیه جزیره است.

و آنچه از بلس است تا آبله رویاروی حجاز و دریای فارس تا ناحیت مدین تا پیوسته بدریای طی، از بادیه شام است.

و مکه و مدینه را بعضی از علما که تقسیم دیار عرب کرده‌اند مدینه را از آنجا می‌شمارند و مکه را از تهامه، بسبب نزدیکی هردو شهر بدان دو ناحیت.

اکنون یاد کنیم شهرهای دیار عرب و کوهها و بیابانها و مسافات آن^{۱۹}.
 بیاید دانست که بزمین عرب هیچ جوئی و دریائی که بر آنجا کشتی تواند رفت
 نشان نداده اند. و دریای خرد که آنرا ازغر گویند اگرچه نزدیک بادیه است، اما از
 آن حد نیست. و بزمین یمن در دیار سبا مجمع آبی است، پیش از این، بروزگارها سدی
 کرده اند و آبهای بسیار آنجا جمع آمده است، و از آنجا دیه ها و مزرعه ها ساخته
 چنانچه عمارات آن تا زمین شام رسیده است. بعد از آن، از ساکنان آن مواضع، کفران
 نعمت باری تعالی در وجود آمده است و آن نعمت برایشان زوال آمده و آفتی بر آن سد و
 آب رسیده و بکلی ناچیز گشته، و ذکر آن در کلام باری غر و علا که قرآن مجید
 است، برین جمله صادر شده است: «وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا قُرًى
 ظَاهِرَةً وَقَدَرْنَا فِيهَا السَّيْرَ سِيرُوا فِيهَا لِيَالِي وَايَآمَّا اٰمِنِينَ. فَقَالُوا رَبَّنَا بَاعِدْ بَيْنَ اَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا
 اَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ لِحَادِيَتٍ وَمَقَرَّفَانَهُمْ كُلٌّ مَّقَرَّرٌ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ»^{۲۰} و
 تا امروز اثری از آن ظاهر نیست.

اما جویهای خرد و چشمه ها و چاههای بسیار در دیار عرب هستند. و از جمله شهرها
 در دیار عرب تا کنار جوی مقدار پنج ماه راه است، و از روم و شام و جزیره و عراق و
 فارس و کرمان تا منصوره سند کنار دریای فارس مقدار چهار ماه راه. و طول اسلام از
 حد مغرب... که آن مانند آستیننی است در جامه. و در شرقی و غربی، مغرب اسلام
 نیست، بجهت آنکه چون از مصر بگذشتی در زمین مغرب، جنوبی و شمال مغرب،
 دریای روم است. پس اگر طول اسلام از فرغانه تا اندلس فرض کنیم سیصد و بیست
 منزل باشد به حکم آنکه از اول فرغانه تا رود بلخ زیادت بیست منزل، و از بلخ تا عراق
 هشت منزل، و از عراق تا مصر هشت مرحله، و از مصر تا اقصی مغرب صد و هشتاد منزل.
 این بود صفت جملگی اشکال اقلیم های زمین. بعد از این، هر اقلیمی را
 علی الاتفراد صورتی کرده شد و کیفیت آن از درازی و گردی و مربعی و مثلثی تهریر
 کرده آمد. و جملگی بلاد اسلام را که مقصود شناختن آنست «بیست اقلیم» ترتیب
 افتاد:

فهرست اقالیم که تقسیم شده است، بدین موجب:

اول: دیار عرب — دوم: دریای فارس — سوم: مغرب — چهارم: مصر — پنجم:

شام — ششم: دریای روم — هفتم: جزیره — هشتم: عراق — نهم: خوزستان — دهم: فارس — یازدهم: کرمان — دوازدهم: منصوره و بعضی از هند — سیزدهم: آذربایجان واران — چهاردهم: کوهستان — پانزدهم: دیالمه — شانزدهم: دریای خزر — هفدهم: بیابان میان فارس و خراسان — هیجدهم: سیستان — نوزدهم: خراسان — بیستم: ماوراءالنهر.

یادداشت‌ها:

۱. قرآن کریم سوره بقره، آیه ۲۱۲.
۲. قرآن کریم، سوره الانبیاء، آیه ۳۱.
۳. قرآن کریم، سوره اعراف، آیه ۵۴.
۴. «بن کلی فیج عمیق» قرآن کریم، سوره حج، آیه ۲۷.
۵. در مقالات مرحوم هاشم شایق و شادروان سعید نفیسی «بالباق رکیک و خط مفشوش خویش» آمده است. در نسخه حاضریین کلمات «رکیک» «خط» و او وجود ندارد و لغت لقاط هم بوضوح قلمی شده است.
۶. «وهیچ ملک آبادان تر و تمامتر و خوشتر از ممالک ایران شهر نیست، و قطب این اقلیم بابل بود و آن مملکت پارس است» مسالک و ممالک. ابواسحاق ابراهیم استخری. به کوشش ایرج افشار، ص ۵. از این صفحه به بعد هرچه در زیرنویس آمده است، نقل از مسالک و ممالک استخری است.
۷. استخری ندارد.
۸. استخری زنگبار و بجه (استخری ص ۶).
۹. بزرگترین دریاها دریای پارس است و دریای روم. (استخری ص ۸).
۱۰. از قلزم تا عراق براه بیابان دوماهه راهست، و از جیحون تا آخر اسلام در حد فرغانه بیست و اند مرحله، و ازین جایگاه تا بحر که پایان اعمال چین است مسافت دوماهه راه باشد. (استخری ص ۸).
۱۱. و این دریا مستقیم تر و پائین تر از دریای پارس است. (استخری ص ۸).
۱۲. اما قطب مملکت چین را خمدان گویند. (استخری ص ۱۱).
۱۳. ایشان را بجه خوانند (استخری ص ۱۲).
۱۴. استخری اضافه می‌کند: «و این شهر آتل بس ناحیتی ندارد الا چند جایگه که آنرا فارس خوانند و بحدود خزر و سریر و روس و غزیه. (استخری ص ۱۲).

۱۵. گویند ایشان را پادشاهی هست از فرزندان تبع (استخری ص ۱۲).
۱۶. چنین گویند که درازای و پهنای زمین ایشان مقدار نهصد فرسنگ در نهصد فرسنگ باشد. (استخری ص ۱۲).
۱۷. از این قسمت که با نشانه ه ممتاز گردیده تا ص ۴۳ که انتهای مطلب است و بازهم با نشانه ه ممتاز شده است از نسخه کابل بازنویسی شده است، زیرا در نسخه اساسی. یک صفحه بر اثر اشتباه ناسخ جابه جا شده است.
۱۸. کوال به معنی: بطیحه. مرداب، است.
۱۹. اصل، و صافات آن.
۲۰. قرآن کریم، سوره مباء، آیات ۱۸ و ۱۹.

اقلیم اول

ذکر دیار عرب

* تبرک و تیمن را ابتدا بدین اقلیم کرده شد، از برای آنکه خانه خدای عزوجل و روضه رسول صلی الله علیه و آله وسلم در مکه و مدینه، از این دیارست. و دیار عرب مواضعی است که بیرون عرب، هیچ قوم دیگر از جنس دیگر، در آنجا ساکن نیستند. و حوالی عرب و آنچه بدان محیط است دریای فارس است^۱ *

اول از عبادان— و آن جائی است که باقی آبی که در دجله می ماند بدریا می رود، پس می کشد از عبادان تا بحرین و عمان، پس باز می گردد و برکناره های مهره و حضرموت و عدن و بر سواحل یمن تا جده، پس بر الجاد می کشد و مدین و ايله. و اینجا حدود دیار عرب برین دریا بریده می شود. و این جایگاه از دریای فارس همچون زبان است و معروف است به دریای قلزم (۱).

پس، آنکه یاد کردیم، شرقی و جنوبی و چیزی از غربی دیار عرب است. از جمله شهرها در دیار عرب مکه است*. و آن شهر است میان دره های کوه. و درازی مکه از بالا تا نشیب، از حد جنوب تا شمال دومیل باشد. و از نشیب الجاد تا پشت

قعیقعان مثل چهار دانگه آن دو میل.

بناهای مکه از سنگ است، و مسجد در میان مکه، و خانه در میان مسجد. و در خانه از زمین مقدار بالای مردی بلندتر و زمین خانه با دریکسان. و در خانه برابر قبه زمزم، و مقام ابراهیم برابر زمزم بر خطیره. برابر در و پیش کعبه از آنچه نزدیک مغرب است خطیره هاست گرد خانه اما داخل خانه نیست، و آنرا حجر گویند و طواف محیط آنست. و از آن خانه آنچه بدین حجر منتهی است، دورکن است، یکی را رکن عراقی گویند و دیگر رکن شامی. و دورکن دیگریکی نزدیک در خانه است و حجر الاسود در آن رکن است کمتر از بالای مردی است. و دیگر را رکن یمانی گویند. و سقاالحاج بر پشت زمزم است. و دارالندوه از مسجد در جانب غربی اوست پس دارالاماره. و آن مسجدی است متصل مسجد الحرام^۲ و در ایام جاهلیت مجتمع قریش در این دارالندوه بوده است.

وصفا جایگاه بلند است از کوه بوقییس، و میان آن دو مسجد حرام عرض وادی است که راه گذر عام و بازار است، و هر که بر صفا بایستد برابر حجر اسود باشد. مشعر میان صفا و مروه است، و مروه سنگی است از کوه قعیقعان^۳ چنانکه هر که به آنجا بایستد برابر رکن عراقی باشد الا آنکه بناهای آن رکن را از دیدار می پوشانند. ابوقییس کوهی است مشرف بر کعبه از جانب شرقی، و قعیقعان کوهی است در عرض کعبه، اما ابوقییس بلندتر و بزرگتر است و چنین می گویند که سنگ های خانه از قعیقعان است.

منا بر راه عرفاتست و میان او و مکه سه میل باشد. منا دره ایست درازی آن دو میل و پهنای او اندک. و بر آنجا بناهای بسیار است اهل هر شهری را از شهرهای اسلام.

مسجد خیف در میان راه اما به مکه نزدیک تر است و جمره العقبه در آخر مناست از آنچه به مکه نزدیک تر است، و جمره نخستین و میانین زیر مسجد خیف^۴. مزدلفه جائیست میان بطن محسر و مازمین که حاج چون از عرفات بازگردند جای نماز و شب مقام کردن آنجا باشد.

بطن محسر وادی است میان منا و مزدلفه، اما نه از مناست و نه از مزدلفه. و

مازمان دره است که آخر آن به بطن عُرْفَه در می‌رسد. عُرْفَه وادی است میان مازمان و عُرْفَه، و از عُرْفَه نیست.

و عُرْفَه آنچه میان وادی عُرْفَه است... و حایط بنی عامر درختان خرماس است نزدیک عُرْفَه، و نزدیک او مسجد یست که امام در آنجا میان نماز پیشین... را نسبت بعبدالله بن عامر بن کریز است. و عرفات از جمله حرم نیست و حد حرم مازمین است. و چون از آنجا بگذرند... زده‌اند. و مسجد نعیم که معروف است به مسجد عایشه، از حرم نیست. و حد حرم ده میل است در مقدار یکروزه راه و بر حرم نشانهاست که بدان از غیر خویش متمیز است.

و در مکه هیچ آب روان نیست، بعد از رجوع من، یعنی مولف کتاب، چنین گفتند که: بعضی از ولایت و اعمال آبی از چشمه به آنجا آورده است، و در ایام المقتدر تمام کرده^۵. و آبهای اهل مکه از آسمان است و خوشتر آبهای ایشان زمزم است و مقیم خوردن آن ممکن نیست^۶.

در جمله مکه هیچ درخت میوه دار نیست. چون از حرم بگذشتی چاههاست و چشمه‌ها و حایطها، و بسیار وادیها و مزارع و حصارها و خرماستانها. اما در حرم ندیدم و نشنیدم که درخت میوه دار هست مگر خرماستانهای پراکنده که بفعج دیدم.

* ثبیر کوهیست بلند که از منا و مزدلفه می‌توان دید^۷ المشعر الحرام بمزدلفه است و آن جائیست که امام نمازشام و خفتن و با مداد و آنجا گزارد.

حدیبیه بعضی در حل است و بعضی در حرم. و آن جایگاهی است که مشرکان رسول صلی الله علیه و آله از مسجد الحرام بازگردانیدند، و آن دورتر کوهی است بکعبه، در طول حرم است و نه در عرض حرم، و بدین سبب منا یک روزه راهست.

مدینه کمتر از نیمه مکه است در زمین شوره، و در آنجا درختان خرما و آب ایشان چاههاست که بندگان و خدم می‌کشند^۸. و مدینه را باره ایست و مسجد در میان آن است و روضه پیغمبر صلی الله علیه و آله از مسجد در جانب شرقی آنست از قبله، و خانه ایست بلند، و میان سقف مسجد و میان روضه فرجه ایست استوار کرده، و تربت پیغمبر صلی الله علیه و آله و ابوبکر و عمر در آنجا است. منبری که پیغمبر علیه الصلوة والسلام و التحیه بر آنجا خطبه می‌گفته است به منبری دیگر پوشیده‌اند بر شکل غلافی.

* و جایگاهی که رسول علیه السلام در عیدها نماز می کرده است در جانب غربی مدینه است اندرون، و بقیع غرقه بیرون است در جانب شرقی مدینه^{۱۰}.*

قُبا - بیرون مدینه است مسافت دو میل از جانب قبله و خانه های انصار بیشتر آنجاست بر شکل دیهی.

أُحُد کوهیست در جانب شمال مدینه نزدیک تر کوههاست بدانجا مقدار دو فرسنگ. و نزدیک کوه مزرع است ضیاع اهل مدینه.

قرع - از مدینه بر چهار میل است در جانب جنوب آن^{۱۰}. و در آنجا مسجد آدینه است، اما بیشتر ضیاع آن خرابست، همچنین گرد گرد مدینه ضیاع بسیار است اما بیشتر خراب است.

عقیق - وادی است از مدینه در جانب قبله بر مسافت چهار میل در راه مکه، و خوشتر آبهای ایشان چاههای عقیق است.

تهامه - شهر آن فروتر مدینه رسول (ص). اما میوه و خرماستان آن بیشتر از مدینه و از دیگر شهرهای حجاز است.^{۱۱}

بحرین - در ناحیت نجد است و شهر آن هجر است و میوه آن بیشتر از یمامه است اما از حجاز نیست، برکنار دریای فارس است. و اهل آن بیشتر قرمطیانند لعنهم الله. و آنرا دیه ها بسیار است و قبیله های مضر آنجا باشند. و بعد از مکه و مدینه در حجاز شهری بزرگتر از هجر قصبه یمامه نیست. و وادی القری نزدیک است بدان، و در آنجا خرماستانهاست و چشمه ها.

الجار - فرضه اهل مدینه است و موضع آبادی است و تجار بسیار روند از جده و از آنجا تا کنار دجله و دریا سه چهار مرحله است.

جده - فرضه اهل مکه است بر دو مرحله از آنجا تا کنار دریا، و نیک آبادان است از بسیاری تجار، و در حجاز بعد از مکه موضعی نیست بمال و تجارت بیشتر از آن.

طائف - شهری خرد است مانند وادی القری و بیشتر میوه های آن مویز است و موضعی خوش هواست، و بیشتر میوه های مکه از آنجاست. موضع آن بر پشت کوه غزوان و هروان و دیار بنی سعد و دیگر قبایل هذیل است. و در حجاز جائی سردتر از

سرکوه آن نشان نمی‌دهند و بدین سبب هوای آن متعادل است، و شنیدم که برسر آن کوه آب می‌فسرد و در حجاز جائی که آب یخ کند، نیست.

حجر - (۲) دیهی خرد است اندک مردم بربیک روزه راه از وادی القری در میان دو کوه،^{۱۲} و دیار ثمود که باری تعالی در حق ایشان فرموده آنجاست: «ثَمُودَ الَّذِينَ جَاءُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ»^{۱۳}. مؤلف کتاب می‌گوید: که آن کوههاست و تراشیدن آنرا دیده‌ام «وَتَنْجِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ يُّتُوتًا آمْنِينَ»^{۱۴} خانه‌ها نیست مانند خانه‌های ما، و آن کوهها را اثالب می‌گویند. و آن کوههای پدیدار از دور متصل می‌نماید اما چون آنجا رسی و در میان آن روی، هرپاره بینی بنفس خویش قایم، چنانچه گرداگرد آن طواف توان کرد. حوالی آن ریگی است که بربالای آن نتوان رفت مگر بدشواری، و جای ثمود^{۱۵} که در قرآن مجید فرموده است «لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبٌ يَوْمَ مَعْلُومٍ»^{۱۶}.

تبوک - میان حجر و میان اول نواحی شام و چهار منزل است. و آن حصنی است در آنجا چشمه آب و درختان خرما و حایطی که منسوب است به پیغمبران صلی الله علیه وآله وسلم، و می‌گویند اصحابی که شعیب را بایشان فرستادند از آنجا بوده‌اند اما شعیب از مدین بوده است^{۱۷}.

مدین - بر دریای قلم است و بزرگتر از تبوک^{۱۸} و در آنجا چاهی است که موسی علیه السلام گوسفندان شعیب را از آنجا آب کشیده است. مؤلف کتاب می‌گوید: این چاه را دیدم سرپوشیده و گرداگرد آن چاه کرده^{۱۹}. و مدین اسم قبیله‌ایست و اهل آنرا بدان باز می‌خوانند چنانکه باری تعالی فرموده است: «وَالْيَٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا»^{۲۰}.

جحفه - منزلیست آبادان در میان آن و دریا دو میل مسافت است. و آن موضع در بزرگی و عمارت مانند فید است. و میان مکه و مدینه هیچ منزل نیست که همه سال مردم نشین و معمور باشد مگر جحفه. و میان عراق و مکه هیچ موضع معمور و مأمول نیست مگر فید^{۲۱}.

فید - بر دیار طی است و کوه طی از آنجا بر مسافت دوروز راه است، در فید خرماستان و آبست. طی را وادی ستاره میان بطن مرو عسفان بر دست چپ رونده بمکه*، و در طول این وادی، دو وادی دیگر است: یکی را ستاره گویند و دیگری را

ساتیره. ۲۲ *

خیبر - حصار است با خرماستان و زراعت بسیار.

ینبع - حصار است بدانجا خرماستان و آب و زراعت. * و آنجا وقفیات است که امیرالمؤمنین علی بن ابی طالب علیه السلام راست و تولیت همچنان فرزندان او دارند. ۲۳ *

فیص - حصار است خرد میان ینبع و مروه و میوه آن خوبتر است از دیگر میوه‌های حجاز مگر صیحانی خیبر و بروی و فجوه و مدینه.

و نزدیک ینبع کوه رضویست کوه بلند دره‌ها و وادی بسیار. شخصی از ینبع مرا حکایت کرد که در دره‌های آن کوه آبها و درختان فراوان است و طایفه‌ای که ایشانرا کیسانیان می‌گویند دعوی می‌کنند که محمد بن علی بن ابی طالب معروف به محمد بن حنفیه زنده است و در آن کوه مقیم است، و سنگ فسان که بجایها می‌برند از آن کوه است، و میان آن و دیار جهینه و ساحل دریا دیار حسینیان است. و ایشانرا خانه پلاس است از موی بز، قرب هفتصد خانه مانند اعراب بجهة چراگاه و آب، تردد و انتقال از جائی به جائی می‌کنند و دیار ایشان از جانب مشرق متصل است.

ودان - از جحفه بیک منزل است و میان آن و انواکی راه حج است در جانب غربی شش میل است. * و مؤلف می‌گوید: بوقت مقام من بدانجا، پیش جعفریان بودم منسوب به جعفر طیار، و ایشانرا بقره و سایر ضیاع و اسباب بسیار است و اتباع و دودمان فراوان. ۲۴ * و میان ایشان و حسینیان حرب افتاده است و خونها ریخته شده، چندانکه جماعتی از یمن به بنی حرب معروفند و بر ضیاع ایشان مستولی شدند و ایشان ضعیف گشتند.

تیما - حصار است آبادان‌تر از تبوک در جانب شمال تبوک. و بدانجا خرماستانهاست و از بادیه ممتاز است و میان آن و اول نواحی شام سه روزه راه است. و میان عراق و شام و یمن هیچ جای ندانم که نه دیار طایفه است از عرب که انتجاع ایشان از چراگاه و آبهای آن است مگر میان یمامه و بحرین و عمان. از پس عبدالقیس بیابانی است خالی از چاهها و ساکنان، و هیچکس آنرا نسپرده است و ساکن نشده. امامیان قادسیه تا مقوق، در درازی و پهنای نزدیک سماوه تا حد بادیه بصره،

ساکنان آن قایل بنی اسداند. چون از سقوق گذشتی دیار طی باشد، و چندانکه از معدن نقره گذشتی در طول و عرض از پس دوکوه طی برابر وادی القری تا بحدود نجد رسی از یمامه و بحرین. و چون از معدن بردست چپ مدینه بگذری در قبیله سلیم باشی. و از دست راست مدینه بگذری در قبیله جهنیه باشی. و آنچه میان مکه و مدینه ماند بکرین و آتل باشند در قبایل مضر از حسنیان و جعفریان و دیگر قبیله های مضر. اما نواحی مکه غالب در آن مواضع از جانب شرق، بنوهلال و بنوسعده باشند در قبایل هذیل. و از جانب غرب، مدلج و غرایسان از قبایل مضر.

اما، بادیه بصره بیشتر اهل آن تمیم باشند تا به بحرین و یمامه رسند و از پس ایشان عبدالقیس.

اما بادیه جزیره — در آنجا قبایل ربیع و یمن اند و بیشتر ایشان کلب الیمن، و در قبیله از ایشان که معروف است به بنی العایص.... صاحب شام خروج کرد^{۲۵} و لشکرهای مصر را بشکست و شیخون بشام آورد تا مکثی بنفس خویش برفت و او را بگرفت و شر او را دفع کرد.

اما بادیه سماوه و دومه الجندل تا عین النمر و بیابان حساف از بادیه جزیره است، و بیابان حساف میان رقه و بالس است از دست چپ رونده بشام.

* صفین — زمینی است ازین بادیه نزدیک فرات، و مصاف امیرالمؤمنین علی علیه السلام با معاویه بن ابی سفیان در آنجا بوده است. و شخصی که آنرا دیده است، چنین گفت که: گور عمار بن یاسر آنجا است.^{۲۶}

اما بادیه شام — در آنجا دیار فراره لخم و جذام است، و قبیله های آمیخته از یمن و ربیع و مضر یا بیشتر از یمن آیند. اما ریگی که در حجاز می گویند عرض آن از سقوق است تا اخضر، و طول آن از پس دو کوه طی تا متصل بکوهی که نزدیک دریاست، آن ریگی است زرد در غایت نرمی چنانکه گوئی غباریست.

تهامه — پاره ایست از یمن، کوههاست بیکدیگر درآمده، اول آن مشرف بدریای قلزم از جانب غربی آن، و جانب شرقی آن ناحیه صعده و نجران، و شمال آن حدود مکه، و جنوب آن از صنعاء مکه قرب ده مرحله.^{۲۷}

ومن کوههای تهامه را در صورت دیار عرب آوردم، و صورت دیار عرب اکنون

نمودم. و باقی مواضعی که بآنجا متعلق است تحریر می‌کنم و مسافات آن می‌نمایم.
 بلاد خیوان مشتمل است بر دیه‌ها و مزرعها و آبها و عمارتها، و آنجا انواع
 قبایل یمن است. صعده بزرگتر و معمورتر از آنست، وادیم که بصنعا می‌برند از آنجا
 می‌آرند. و نجران و جرس و طایف ادیم بسیار است اما آنچه از صعده می‌برند بیشتر
 است، و مجمع تجار و اموال است.

و بجمله یمن شهری بزرگتر و مسکون‌تر و مراقب‌تر از صنعا نیست، و اعتدال
 هوای آن چنانست که مردم آن در تابستان و زمستان بجای دیگر رحلت نکنند. و
 سراهای ملوک یمن آنجا باشد، و آنجا بنای بزرگست بر تلی و کوشک ملوک یمن بوده
 است. و در یمن هیچ بنائی مرتفع‌تر از آن نیست.

* مذیخره — کوهیست معروف به جعفری، که می‌گویند بالای آن بیست
 فرسنگ است، و در آن میان مرغزارها و آبهاست، و بیشتر نبات آن زعفرانست. آن کوه
 چنان استوار است که به هیچ طریق آنجا نتوان رفت مگر به یک راه. و قرمطی که
 معروف است به محمد بن فضل به یمن خروج کرد و آنرا به تغلب فرو گرفت از
 آنجاست.^{۲۸}*

شنام — کوهیست استوار و در آنجا کوهها و دیه‌ها و مزرعه‌ها و ساکن بسیار،
 مشهورتر از کوههای یمن. جزع و عقیق از آنجا می‌خیزد و در سنگ است. چون سوده
 می‌شود جزع و عقیق از آن میان بیرون می‌آید، و هر دو سنگ را و هردو را چون
 غلافیست. و بمن چنین رسیده است که عقیق و جزع در صحرای آنست در میان
 سنگریزه میان سنگ‌ها.

عدن — شهری خرد است اما شهرت آن از آنست که فرضه دریاست و معدن
 مروارید است. و به یمن شهرهای بزرگتر از آن هست اما چنین معروف نیست.

بلاد اباضیه — نزدیک خیوان است معمورتر شهرهای آن نواحی به بسیاری
 مزارع و آبها. حضرموت در جانب شرقی عدن است نزدیک دریا، و آنجا ریگ‌های
 بسیار است که آنرا احقاف می‌خوانند، و نزدیک آن بلهوت چاهیست نیک دور چنانکه
 هیچکس به قعر آن نتواند رسید.

* شحر — قصبه بلاد مهره است و زبانهای ایشان عجمی است و ایشانرا

خرماستان و زراعت نیست، اموال ایشان شتر است، شتران نجیب که در رفتن سرآمد همه شترانند آنجا باشند^{۲۹}، و عنبر بدان منسوب است، و لبان میوه ایست از آنجا به آفاق می‌برند و بعضی گویند از عمان می‌آرند.

عمان — جایگاه‌هیست مستقل باهل خویش و درختان خرما، و در او میوه‌های گرمسیر از انار و انگور و مویز آنجا بسیار است.

ضحار — گویند نزدیک دریاست و معمورتر شهرهای عمان است، و در آنجا تجارت بسیار کنند، و بر کنار دریای فارس از جمله اسلام شهری معمورتر و بسیار مال‌تر از ضحار نیست، و آنجا شهرهای دیگر بسیار است. مؤلف کتاب گوید: شنیدم که اعمال آن سیصد فرسنگ باشد و اهل صراح بر آنجا غالب شدند^{۳۰} تا آنوقت که میان ایشان و طایفه از بزرگان بنی سامه بن لوی حرب‌ها رفت، و محمد بن ابوالقاسم الشامی از میان آن طایفه خروج کرد و نزدیک امیر المؤمنین معتضد رفت و مدد خواست، این‌طور را با او بفرستاد، برفتند و عمان را فتح کردند بجهة معتضد، و خطبه بنام او کردند. و تا این غایت بیت‌المال و مسجد و جماعت و امام برقرار است بنام خلفا.

و عمان شهرهای گرم است، می‌گویند بجاهای دورتر برف می‌بارد اما کسی ندیده است. و بزمین سیاهان از یمن^{۳۱} گروهی از حمیر ساکن‌اند و بزمین حضرموت همچنین.

و اما دیار همدان و اسروکنده و خولان هامون است در عرض یمن، و بدانجا وادی‌هاست و دیه‌ها، و بعضی در حوالی تهامه و بعضی در حوالی نجد. و نجد به یمن از جانب مشرق تهامه است، و کوه‌های اندک. و میان بحرین و عمان بیابانی است که هیچکس آنجا نرسیده است^{۳۲} به یمن بوزینه گان بسیارند و ایشانرا ملکی، مطابعت او می‌کنند همچون یعسوب نحل^{۳۳} و بدانجا دابه ایست که آنرا اعداد می‌گویند مردم را می‌طلبند و برو می‌افتد و اگر اندک چیزی از مردم رسد اندرون مردم شکافته می‌گردد. و بدانجا جماعتی از غولان و عجایبها نشان می‌دهند که چون کسی بشنود البته استوار ندارد.

اکنون مسافات دیار عرب یاد کنیم از آنچه محیط است بدان:

از عبادان تا بحرین پانزده مرحله است، از بحرین تا عمان یکماه راه، و از عمان تا زمین مهره یکماه راه، و از مهره تا حضرموت یکماه راه. و از حضرموت تا عدن یکماه راه، از عدن تا جدّه یکماه راه، و از جدّه تا ساحل جحفه پنج منزل، از ساحل جحفه تا الجار سه منزل و از آنجا تا ایله بیست منزل، و از ایله تا بالس بیست منزل، و از بالس تا کوفه بیست منزل، و از کوفه تا بصره دوازده منزل، و از بصره تا عبادان دو منزل.

راههای ولایت‌ها

از کوفه تا مدینه بیست منزل، از مدینه تا مکه ده منزل، و راه راست از کوفه تا مکه از راه مدینه بصرمنزل کمتر است، چون نزدیک معدن نقره رسند از راه مدینه بگردند تا بنی سلیم، پس ذات‌العرق پس مکه. اما راه بصره از آنجا تا مدینه هیچده منزل است و نزدیک معدن نقره با راه کوفه پیوندد.

اما راه بحرین تا مدینه پانزده منزل است، اما طریق رقه تا مدینه بیست منزل. و از دمشق تا مدینه بیست منزل. بمصر و مغرب راهی مفرد نیست از برای آنکه بایله راه آنمواضع با راه فلسطین بهم می‌رسد و هردویکی می‌شود و آن اول حد بادیه است، و در پیش دیهی که بنی مروان اقطاع بر هر محدث داده بودند و گور او آنجاست^{۳۳} راه متفرق می‌شود تا بمدینه رسد برجانب مروه.

و از مصر تا مدینه برکنار دریا بیست مرحله و راهی است که برکنار دریا می‌گذرد تا به جحفه بیرون آید، و آنجا راه عراق و دمشق و مصر و فلسطین بهم پیوندد. و اما راه رقه معطل است و کسی نمی‌رود. و از عدن تا مکه یکماه راهست، و آنرا دو راهست، یکی برکنار دریا و آن درازتر است و از صنعا فراگیرد در صعده و خرش و بخردان و طائف می‌رود تا مکه، و راه دیگر بر راه بادیه است و تهامه نزدیک تر این دو راه است. و بر قبایل یمن می‌گذرد و خاص اهل تهامه می‌روند. اما اهل حضرموت و مهره عرض بلاد خویش قطع می‌کند تا راه عام عدن و مکه. و مسافت میان هر دو جاده بیست منزل باشد. اما راه عام بر راه بیابان نیک دشوار است از بسیاری بیابان، و اندکی ساکنان آن، راه ایشان در دریاست تا جدّه. همچنین میان عمان و بحرین راه دشوار

است و اعراب مانع می‌باشند.

میان بحرین و عبادان بیابان است و مسلوک نیست و راه ایشان بر دریاست. و از بصره تا بحرین هیچ‌ده منزل است، در میان قبایل عرب و آبهای ایشان اما با خوف و بیم است.

اکنون جمله مسافاتی که مردم محتاج باشند بشناختن آن، این است که نمودم. اما آنچه میان عرب است از قبیله تا قبیله..... بادیه را بشناخت آن محتاج نباشد، از آن جهت ذکر نکردیم.

یادداشت‌ها:

۱. «و آغاز از دیار عرب کردیم که خانه خدای و قبله مسلمانی آنجا است و زمین عرب است، و دریای پارس بر این دیار می‌گردد.» (استخری ص ۱۵).
۲. دارالندوه در مسجد حرام است سوی غربی و از پس سرای امارت، و راه این دزخانه راه مسجد است. (استخری ص ۱۸).
۳. سعی میان صفا و مروه سنگی است از حد قبیعان. (استخری ص ۱۸).
۴. جمره نخستین و میانگین بالای مسجد خیف باشد. (استخری ص ۱۹).
۵. شنوده‌ام که چشمه ساخته بودند در روزگار مقتدر. (استخری ص ۲۰).
۶. خوشترین آبها آب چاه زمزم است و از آن پیوسته بتوان خورد. (استخری ص ۲۰).
۷. ثبیر کوهی باشد بلند آنرا از منی و مزدلفه بتوان دیدن و در جاهلیت از مزدلفه برنداشتندی تا شعاع آفتاب بر ثبیر زدی. (استخری ص ۲۰).
۸. سیاهان کشتند. (استخری ص ۲۰).
۹. و روضه در پیش منبر است میان تربه و مصلی که رسول صلی الله علیه وسلم نماز اعیاد آنجا کردی و بقیع الغرفه خارج از دروازه بقیع باشد در شرقی مدینه. (استخری ص ۲۰).
۱۰. میان فرع و مدینه چهار روز راه باشد در جانب جنوب. (استخری ص ۲۱).
۱۱. استخری یمامه را که بعد از این بنام بحرین می‌آید با تهامه بهم آمیخته است.
۱۲. حجر دهکی کوچک باشد از وادی القری بریک روز راه که معدن ثمود بودست در میان کوه‌ها (استخری ص ۲۲) ر. ک. تعلیقات شماره ۲.
۱۳. قرآن کریم، سوره فجر، آیه ۹.
۱۴. آیه در قرآن کریم (سوره شعرا آیه ۱۴۹) به این صورت است: وَتَنْجِئُونَ مِنَ الْجِبَالِ يَبُوتاً فَاَرِهِينَ.

۱۵. چاه ثمود علیه السلام آنجا است که در قرآن من آید. (استخری ص ۲۲). ر. ک. تعلیقات شماره ۲.
۱۶. قرآن کریم. سوره شعرا، آیه ۱۵۵.
۱۷. گویند اصحاب الا پکه — کی شعیب را علیه السلام بایشان فرستاد خدای تعالی — از این جایگاه بودند (استخری ص ۲۲).
۱۸. برابر تبوک. (استخری، ص ۲۲).
۱۹. خداوند کتاب گوید این چاه را دیدم پوشیده اند و خانه ای برو بنا کرده و آب آن مردمان از چشمه مردان باشد. (استخری، ص ۲۲).
۲۰. قرآن کریم، سوره اعراف، آیه ۸۵.
۲۱. جحفه منزل بنی عامرست و از آنجا تا دریا دومیل باشد. همچند فید بود. (استخری ص ۲۳).
۲۲. بر پشت وادی، وادی دیگر هست که آنرا سایه گویند (استخری ص ۲۳).
۲۳. آنجا وقفی هست بر علویان. (استخری ص ۲۳).
۲۴. رئیس جعفریان آنجا مقام داشتی و ایشان را بفرع و سایر خویشان بسیار باشند. (استخری ص ۲۴).
- ۲۵ — استخری قسمتهای خالی را اینگونه وصف کرده است: «ازین گروهی که ایشانرا بنی العلیص خوانند با لشکر مصر یکی شدند و بشام درآمدند بروزگار مکفی بالله، و چون خلیفه المکفی بالله پیامد به رقه — ایشانرا بشکست.» ص ۲۵.
- ۲۶ — صفین — زمینی است به نزدیک فرات میان رقه و بالس، و حرب صفین معروفست. و بروزگار امیرالمؤمنین علی بن ابی طالب رضوان الله علیه بیت المال آنجا بود. (استخری ص ۲۵).
- ۲۷ — و جنوبی آن نزدیک صنعا رسد برده میل. (استخری ص ۲۶).
- ۲۸ — و آنجا کوهی هست بلند و استوار و درو مرغزارها و آبها، و گیاه آن کوه زعفران است. جزیک راه ندارد. و شنوده ام که افراز او بیست فرسنگ است و هیچ کس آنرا نگرفته بود تا به این وقت که قرمطی ای پیامد او را محمدابن الفضل نام بود و آنرا به غلبه بستد. (استخری ص ۲۶).
- ۲۹ — دیار مهره قصبه ای است که آنرا شجر گویند، ولایتی خشک است، و زبان ایشان دشوار در توان یافت، و از آنجا نجیبان نیک رو خیزند و کندر از آنجا آرند و گویند از نواحی عمان است. (استخری ص ۲۷).
- ۳۰ — و آنرا قومی خوارج داشتند که ایشان را شراة خوانند. (استخری ص ۲۷).
۳۱. بزمین سبا از یمن. (استخری ص ۲۸).
۳۲. در یمن بوزینه بسیار باشد، چنان گرد آیند که مردمان با ایشان بر نیایند. و ایشان را مهتری باشد که نحل را مهتری هست — آنرا یعسوب گویند. (استخری ص ۲۸).
۳۳. گور بنی مروان آنجا است. (استخری ص ۲۹).

اقلیم دوم

ذکر دریای فارس

بعد از ذکر دیار عرب، ذکر دریای فارس کنیم. سبب آنکه بیشتر حدود آن متصل دیار عرب است. و آنچه دریا به آن مشتمل است بتقریر رسانیم. و ابتدا به قلزم کرده شد. ساحل او جانب مشرق تا می‌رسد به ایله، پس بر دیار عرب می‌گردد تا عبادان چنانکه تقریر کردیم. و عرض دجله می‌برد تا مهرویان و جنابا، (۳) پس بر فارس و سیراف می‌گذرد تا سواحل هرموز و کرمان تا دیبل و کناره‌های مولتان و سند. و حد شهرهای اسلام تا سواحل هند تا سواحل تبت، و آنرا می‌برد تا چین.

و از جانب مغرب بر کنار دریا در بیابان حدود مصر می‌رود تا بیابان بجه تا شهری بر کنار دریا که آنرا عیذاب گویند تا شهرهای حبشه برابر مکه و مدینه تا مقابل عدن، پس بر پشت زمین نوییان تا بلاذ زنجیان. و در آنجا دریا فراختر است از همه ممالک، و آن برابر شهرهای اسلام باشد، و از آنجا می‌گذرد تا مقابل هند و مضافات آن برابر زمین چین می‌رسد.

صورت دریای فارس و حدود مطلق او این است که نموده شد. اکنون آنچه دریا به آن محیط است و در اندرون آن است، مجملآ یاد کنیم:

بباید دانست که آنچه از قلزم است تا برابر یمن، آنرا دریای قلزم می‌گویند و مقدار آن سی فرسنگ باشد در درازی. و پهنائی آن، آنجا که فراختر است مسافت سه روزه راه باشد بعد از آنکه تنگ تر شود چنانچه در بعضی جوانب، آنجانب دیگر را بتوان دید.

در این دریا، آنچه میان قلزم و ایله است جایگاهی است معروف به تاران. بدترین جائی در این دریا آن است، سبب آنکه، گردابی است در سر کوه گذشته، چون باد بر او آید بدونیم شود، یکی از این جانب کوه، و دیگر از آن جانب کوه بگذرد و دریا را جوشاند و هر کشتی که به آمد و شد در آن گرداب افتاده باشد می‌گرداند و یکی سلامت نماند. و اگر باد جنوب جهد البته کشتی نتواند رفت. و اندازه آن و قدر طول دریا شش میل باشد^۱، و آن موضعیست که فرعون و اصحاب او آنجا غرق شده‌اند. به نزدیکی تاران جایگاهی است معروف به جالان^۲ که چون موج خیزد اندک آبی بهم زند بغایت مخوف و خطرناک باشد، و چون باد صبا جهد بجانب مغرب کشتی نرود. و چون باد دبور جهد بجانب مشرق نرود. و چون در مقابل ایله رسد در آن آب ماهیان بسیار باشند رنگهای گوناگون. و چون مقابل بطن الیمن رسد دریای عدن گویند. و چون از آنجا گذشت دریای زنگبار گویند تا برابر عمان، و می‌گردد بر دریای فارس.

و بدانجا که دریای قلزم می‌گویند مانند وادی است در او کوههای بسیار که آب بر سر کوه گذشته است، و راههای کشتی در آنجا معروف است، و جز به روز نتوان رفت. و آب آنجا چنان صافی است که این کوهها در قعر آن بتوان دید. و بدینجا که مقابل عمان است دریا چنان پهن می‌شود که می‌گویند اگر گذر باید کرد تا بلاد زنگیان هفتصد فرسنگ مسافت باشد، و آن دریائست بغایت سیاه و تاریک که البته در آنجا چیزی نتوان دید.

و نزدیک عدن معدن مروارید است، پس چون از عمان بگذری و حدود اسلام بر ساحل دریا قطع کنی تا نزدیک سرانندیب رسی، دریای فارس گویند.

* و در این دریا گردشها و کژیهها بسیار است، و سخت تر آن میان جنبه و بصره است^۳ و آنجا موضعی است خور جنبه گویند، سخت بیمناک چنانچه وقت موج دریا هیچ کشتی بسلامت نجهد.

و جایگاهی است معروف به الخشاب، از عبادان قرب شش میل که آب دجله بدریا می رود. و آب چنان تنگ می شود که کشتی نتواند گذشت جهة آنکه ترسند که مبادا بر زمین نشینند، مگر وقتی که دریا افزونی کند آنگاه کشتی روان گردد. و در آن زمین، چوبهاست بر پای کرده در میان آب، و بر آنجا بنای ساخته جهة دیده بان، روز گوش می دارد و شب آتش می کند تا راه آمدن بدجله معلوم باشد. و هم جای بیمناک است که چون کشتی آنجا رسد بسبب تنگی آب بشکند.

مقابل جنبه جانی است معروف به خارک. معدن مروارید است اما اندک، و آنچه حاصل شود از همه مرواریدها به قیمت زیاده باشد، و می گویند دُریتیم از این معدن است.

و بعمان تا سرانندیب در این دریا معدن مروارید است، و هیچ معدن مروارید نمی شناسم مگر در این دریای فارس.

و این دریا را افزونی است و طغیانی که روز و شب دوبار از حد قلمزم تا حدچین قرب ده گز بلند می شود پس باندازه خویش می رسد. و هیچ دریا را طغیان نیست مگر این دریا را.

و اندرون این دریا جزیره هاست: لاقت و خارک و اوال و غیر آن از جزیره های مسکون. و در آن جزیره ها آبهای خوش بسیار و زراعت هاست. اکنون صفت آنچه بر کناره های دریاست کرده شود:

قلمزم — شهر است برکنار دریا، این شهر را درخت و زراعت و آب نیست و بجهت خوردن آب از جاهای دور آرند، اما نیک معمور است و فرضه شام و مصر است، و بارهای شام و مصر به حجاز و یمن و کناره های دریا از آنجا برند، میان آن و مصر دو منزل است. و بعد از آن هیچ در او شهر نیست برکنار دریا، جز جایهایی که قومی نشسته باشند جهت صید دریا، و اندک خرماستان باشد تاتاران و برابر کوه طور است تا ایله.

ایله- شهرست خرد و آبادان و اندک زراعتی دارد. و شهریهودانی که حق سبحانه و تعالی برایشان صید روز شنبه را حرام کرده است و ایشان را مسخ گردانیده و بوزینه و خوک کرده، آنست. و یهودانی که اکنون هستند عهدنامه پیغمبر صلی الله علیه و آله می‌دارند^۴.

اما مدین و بحرین و یمن را در دیار عرب ذکر شده است تا عبادان. عبادان- حصارست خرد و آبادان برکنار دریا و جای جمع شدن آب دجله آنجاست^۵ و آن حصن بر شکل رباطیست^۵، در آنجا نگاهبانان و مرابطان نشسته‌اند بجهت نگاه داشتن دزدان و راه‌زنان دریا.

و در پهنای دجله بر ساحل این دریا تا مهرویان از حد فارس جایهاست که رفتن بدانجا متعذر است مگر بر آب.

مهرویان شهرست خرد و آبادان و فرضه ارجان است و آنچه نزدیک آنست از شهرهای فارس و خوزستان تا ساحل سنیز.

سنیز- شهرست بزرگتر از مهرویان و فرضه ولایت فارس است. جائیست بغایت گرم، پس می‌رود بر دریا تا نجم سیراف.

سیراف- فرضه بزرگتر است از اینها در فارس،^۶ جائیست که زراعت نیست. بناهای بلند است بر کوهی مطلق به رود^۶ توانگترین شهرهای فارس است بر ساحل. بعد از آن بر ساحل می‌گذرد در زمینها، بعضی بیابان بعضی کوه.

حصن ابن عماره- در جمله فارس حصنی از آن استوارتر نباشد، و می‌گویند صاحب آن حصن آنست که خدای عز و علا در قرآن مجید فرموده است: «وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا»^۷ همچنان بر ساحل می‌گذرد تا هرموز.

هرمز- و آن فرضه کرمانست شهرست بیشه بسیار دارد و خرماستان فراوان در غایت گرمی. پس می‌رود تا دیبل. و آن شهرست آبادان و مجمع بازرگانان و فرضه سند است، و قصبه سند را منصوره گویند.

و از آنجا می‌گذرد تا زمین‌های زط، تا نواحی ولایت مولتان تا کنار هندوستان تا کناره تبت و حبش و بعد از آن زمین مسلوک نیست.

پس چون از قلزم برجانب غربی بگذری به بیابانی رسد خالی که هیچ چیز

نباشد تا وادی.

نجه — نجه قومی اند خیمه های سیاه دارند از موی بز، و سیاه تر از حبشیان، و ایشان را نه شهری است و نه دهی، هرچه باید از شهرهای حبشیان و نوییان برند. وحد ایشان میان حبشه و نوبه و زمین مصر است تا کانهای زرتا اسوان مصر قرب ده منزل تا حصن عبدان^۵، و مردمان آن کانه را علاق می خوانند. و آن کان زرد زمین هموار است و هیچ ریگ و کوه نیست، و مال آن کانه بمصر می برند^۸.

* مردمان نجه بت می پرستند و در آنجا پوست های ملمع است، و بیشتر پوستها که در یمن می برند بجهت ایشان کفش و موزه و امثال آن، از آنجا برند^۱ * و ایشانرا بر کنار دریا موضع است آنرا ذیلع گویند، فرضه ایست گذشتن راه به حجاز و یمن، متصل است به بلاد نوییان، و ایشان کیش ترسانی دارند.

ولایت نجه فراختر و بزرگتر از حبشه و نوبه است. و نیل مصر میان شهرهای ایشان می گذرد از میان زنگیان، و بیابان هایی که متعذر است رفتن در آنجا تا بدریا می رسد.

مؤلف کتاب می گوید که: شنیده ام که در بعضی ولایت زنگیان و شهرهای ایشان سردسیرها است و در آنجا زنگیان سفید باشند، و شهرهای زنگیان اندک عمارت است و زراعتی بیشتر ندارد مگر آنچه متصل شهری است که دارالملک ایشان است و نواحی آن.

یادداشت ها:

۱. و مقدار درازی این گرداب قرب سه میل باشد به قیاس. (استخری ص ۳۳)
۲. جُبيلات. (استخری ص ۳۳).
۳. و این دریا و به سرنندیب رسد دریای پارس خوانند، و سخت فراخ پهن است. و درین دریا شیبا بسیار است و بازگشتهای سخت دشوار. و از همه سخت تر آنست که نزدیک جنابه و بصره است. (استخری ص ۳۴).
۴. استخری قسمت اخیر را ندارد.
۵. و آن رباطی است. (استخری ص ۳۶).

۶. و آنجا کشت و کشاورزی نباشد، و آب از دور برند. (استخری ص ۳۶).
۷. قرآن کریم، سوره کهف، آیه ۷۹.
۸. در این معدن جایگاهی است که آنرا علاقی گویند، مردمان آنجا جمع شوند. زمینی هامون است و ریگ. و اصول این معدن به مصر اوفتد، و آن معدن زراست که درو هیچ سیم نیست. (استخری ص ۳۷).
۹. و پوست پلنگ و دیگر پوست های رنگین و بیشتر پوستها که به یمن آرند و چرمها از آنجا خیزد. (استخری ص ۳۷).

اقلیم سوم^۱

ذکر دیار مغرب

جملگی بلاد مغرب و نواحی آن بر دریای روم کشیده شده است بدونیمه، یک نیمه شرقی این دریاست، افریقیه است و برقه و تیهرت و طنجه و سوس و زویله، و آنچه در این دیار و ولایت است. و آنچه غربی دریاست بلاد رومیه است از قسطنطنیه تا نواحی رومیه تا فرنگ و جلالقیه و جزیره اندلس. و همه در صورت آن تعیین کرده شد. اما حدود جانب شرقی، آنچه بدان محیط است از حد مصر است و میان اسکندریه و برقه تا نهایت پشت الواحات تا دیار زمین نویان. و آنچه محیط غربی است تا دریای محیط است، و جانب شمالی دریای روم است، از آنجا که از محیط جدا می شود تا طرابلس المغرب تا مهدیه. پس یونس — پس طرقة — پس پلس تا جزیره بنی ذعر تا با کورتا بصره تا ایله، پس سوس اندرونی تا بیابانی که پس آنست و معمور نیست.

و جانب جنوبی ریگی است از حد دریای محیط می آید تا پس سبلماسه تا زویله تا پشت الواحات از زمین مصر.

اما حدود اندلس از حد شهر جلالقه است تا شهری که آنرا قنسرین می‌گویند تا احسیه تا اسقله تا اسدومه، پس جزیره جبل الطارق تا مالقه تا لحارمه تا بلادطیسه، پس طرطوسه. پس متصل شود بشهرهای کفر بدانچه نزدیک دریا می‌شود ببلاد فرنجه، پس ببلاد، علجس، پس بسکویس هم به بلاد جلالقه تا نهایت آن می‌رسد به دریا.

اما برقه — شهری است میانه در حوالی آن شهرهای بسیار آبادان و خراب. و جایگاهی است فراخ و هموار، مسافت یکروزه راه، و جری و کوهی محیط آن. و زمین آن سرخ و جامه اهل آن سرخ. و اهل آنرا در میان مردمان مغرب بسبب سرخی جامه شناسند^۲ و این برقه شهرست با نعمت و گرداگرد آن از هر جایی بیابانی است که جماعتی از بربر در آنجا ساکن باشند. و خراج آن عامل مصر می‌استد است تا آنگاه که عبیدالله المستولی علی المغرب ظاهر شد و این موضع نیز بدست گرفت و عمال مصر را دور کرد.

اطرابلس — از عمل افریقیه است شهرست از سنگ بنا کرده بر کنار دریای روم، و در او نعمت فراخ و نرخها بغایت ارزان.

مهدیه — شهرست خرد عبیدالله المستولی علی المغرب نو ساخته است و این نام نهاده بر کنار دریاست، و عبیدالله از قیروان بدانجا تحویل کرد و میان آن و قیروان دوروزه مسافت است.

تونس — شهری بزرگ است با نعمت و آب و زراعت بسیار. و اول جایی است که باندلس گذرند و برابر اندلس، و هر جایی که جز این باشد برابر بلاد فرنک افتد. طبرقه — شهرست خرد، عفن و بدهوا، و در آنجا کژدمان جراره کشته شده باشد چون کژدمان عسکر مکرم بخوزستان، و بدانجا کان مرجانست، و در زمین هیچ جای دیگر معدن مرجان نیست.

ملس — شهرست بزرگ و وباناک.

جزیره بنی ذعر — شهرست آبادان با فراخی و نعمت بسیار، و جماعتی از بربرگرد آن ساکن باشند.

ناکور — شهرست بزرگ بر کنار دریا با نعمت و فراخی مقابل جزیره کوه طارق، و میان آن و جزیره و فراخی دریا دوازده فرسنگ باشد.^۳

ازیله — شهرست بزرگ برکنار دریا با نعمت تمام و دورتر گذرهای اندلس.
سوس اقصی — شهری است بزرگ، و آنرا شهرهای بزرگ و ده‌ها و توابع و
مضافات با نعمت و فراخی بسیار، و جماعتی از بربر ساکن نواحی آن می‌باشند.
بصره و ازیله هر دواز اقلیم طنجه است.

طنجه — ولایتی است بزرگ و محیط بشهرها و دیه‌ها و بیابانهای بزرگ. و
شهر بزرگتر آنرا فاس گویند. و یحیی فاطمی بدانجا مقیم بوده است، و عیدالله
المستولی علی المغرب آنرا فتح نتوانست کرد.

تیه‌رت — شهرست بزرگ، و با خصب و نعمت، زمینهای فراوان و زراعت و
عمارت و آبها. اباضیه بر آنجا غالب اند، و جزیره بنی ذعر از حد آن باشد.

سجلماسه — شهرست میانه از حد تیه‌رت اما منقطع است و بدانجا نتوان رفت
مگر بیابان و ریگ بسیار، و نزدیک معدن زراست و زمین سیاهان و زمین زویلع، و
می‌گویند هیچ کان زر بهتر و فزونتر و صافی‌تر از آن نیست الا آنکه راه دشوار دارد. از
جمله پادشاهی عیدالله بوده است.

سطیف — شهرست بزرگ میان تیه‌رت و قیروان، و در او فراخی و نعمت
بسیار و شهرها و عمارات متصل یکدیگر. و ساکن آنموضع قبیله‌ایست از بربر، و
عیدالله المستولی علی المغرب آنجا ظاهر شده است. و ابو عبدالله المحتسب که داعی
عیدالله بود در میان ایشان ساکن شده چندانکه کار او ساخته گردانید.

قیروان — بزرگتر شهرست بمغرب جز قرطبه اندلس که آن بزرگتر است. و
والیان مغرب به قیروان بوده‌اند، و مقام اغلب و فرزندان او آنجا بوده است تا آنگاه که
ابو عبدالله المحتسب آن ملک از ایشان بگردانید. و بیرون قیروان بناهاست که لشکرگاه
آن اغلب بوده است و آنرا رفاده خوانده‌اند، چون عیدالله مهدیه برکنار دریا نو ساخت
بدانجا انتقال کرد.

زویله — از حد مغربست شهرست میانه و آنرا ولایت فراخ و بیابان و
کوههاست که در آنجا همه میوه‌ها هست که در بلاد اسلام باشد، اما از آن نخورند.
میوه‌ها و نباتهای دیگر دارند که در بلاد اسلام نام آن ندانند، از آن غذا ساخته‌اند. و
خادمان سیاه از آنجا بلاد اسلام می‌برند اما از نوبیان و حبشیان و زنگیان نیستند و

علاحدہ جنس اند سیاه تر و روشن تر. و می گویند در اقلیم سیاهان از حبشه و نوبه و بجه و غیر ایشان اقلیمی فراختر از آن نیست. و این اقلیم از نزدیک دریای محیط می کشد تا نزدیک جنوب بر بیابانی که بمصر می رسد از پس الواحات و میان بیابانهائی که بزمین نوییان است. پس بر بیابان که زمین زنگیان است و آنرا بهیچ ممالک اتصال نیست مگر از روی مغرب بجهة دشواری راه. این است آنچه محتاج شوند بشناختن آن شرقی دریای مغرب.

اما غربی از دریای مغرب اندلس و ولایت اندلس — شهری فراخ و بزرگست با نعمت، و شهر بزرگتر را قرطبه خوانند در میان ولایت اندلس باشد؛ اما آنچه محیط است باندلس، دریای محیط است. و دریای روم برو می گردد تا زمین فرنگ. پس می گردد از شهر سرین تا احسیه تا اسيله تا سرویه تا حرره تا مالقه تا لحامه تا بلاد مرسه تا بلاد مکیه تا طرطوسه، و آن آخر شهرهاست بر دریا. پس می پیوندد از سوی دریا ببلاد فرنگ و از سوی دیگر به بیابان می پیوندد. و بشهرهای علیحکس و این دار حرب ترسایان است. پس بشهرهای تسکوس می رسد و ایشان هم ترسایانند. پس می پیوندد ببلاد جلالقه و ایشان هم برکیش ترسائی اند. پس نهایت اندلس دو حد بدار الکفر دارد و دو حد به دریا. و این شهرها که یاد کردیم همه برکنار دریاست شهرهای کفار است همه آبادان.

و ولایت اندلس پیوسته در دست بنی امیه بوده است و بنی عباس آنرا فتح نکردند، و عید الله المستولی علی المغرب بر آنجا ظفر نیافت. و از مشاهیر شهرهای این مواضع است حنان طلیطلة — سره بسره — قصه لارده — وادی الحجاز — لوحاله — مارده — تاحه — عاس — ليله — فرمونه — سورود و اسحه. و اینهمه شهرهای بزرگست که در بزرگی نزدیک باشد بشهر قرطبه. بیشتر بناهای آن از سنگ است و آن بناهای قدیمی است و نمی شناسند شهری نو در آن نواحی مگر لحامه که آن را نوساخته اند.

سیری^۱ — شهر است بر بحر محیط و بدانجا عنبر می افتد؛ و مولف کتاب می گوید: نمی دانم به بحر محیط و بحر روم موضعی عنبرزا است. بوقت مقام من بشام بکنارهای دریای روم چیزی از عنبر افتاد. و در این موضع سیری در وقتی از سال، از دریا جانوری بیرون می آید و خود را در سنگهایی که بر حوالی آنست می مالد و ازو

پشمنی می افتد او در نرمی خز باشد و رنگ او زرد است مدتها جمع می کنند و از آن جامه می بافند که در روزی بزرنگها می گردد. بنی امیه کسی بازداشت کرده بودند که هیچکس از آن جامه بجائی نتوانستی برد مگر پنهان، و بغایت عزیز است و از خوبی و عزت بهای آن هزار دینار بوده است.

مالقه — ساکنان آن عرب اند و بدانجا سفن بسیار باشد که قبضه شمشیر و امثال آن، از آن می پوشانند.

جزیره جبل الطارق — کوهی است آبادان و استوار بادیه ها و مزارع و مواضع بسیار، و از آنجا اندلس را و شهرهای آنرا لشکر اسلام فتح کردند و آخر معبرانندلس آنست.

طلیطله — شهر است در کوهی بلند بنای او از سنگ است به ارزش استوار کرده و حوالی آن هفت کوه است همه آبادان و محکم و مردم نشین، و گرداگرد آن جوئی بزرگ مانند دجله، و این جوی را ناچه گویند از شهری می آید معروف سسیویه.

ورنه — ولایتی بزرگ است و با نعمت. عمر بن حنصوی که بر بنی امیه خروج کرد از آنجا بوده است.

محصین البلوط — ولایتی بزرگ است و فراخ و با نعمت.

قورنه — شهری بوده است نیکو اما بسبب تعصب که میان ایشان افتاده است قومی از ایشان بجلالقه رفته اند و مدد آورده و آن شهر را خراب کردند.

مارده — بزرگترین شهرهای اندلس است. و در اندلس کانهای زر بسیار است و کانهای نقره. بناحیت مهره و مرمنه و نزدیکی قرطبه بمواضعی که آنرا کوشی گویند. و بناحیت بطیله سمور بسیار است.

و بزمین مغرب آنچه از شرقی دریای روم است نزدیک کنار، مردان آن گندم گویند چندانکه دورتر می شوند در جنوب و شرق سیاه تر می شوند تا نهایت شهرهای سیاهان و از همه مردمان سیاه تر باشند.

و آنچه در غربی دریای روم باشند باندلس سفید باشند کبود چشم و چندانکه دورتر می شوند تا نزدیک مغرب و شمال، سفیدی و کبودی چشم و سرخی موی زیادت می شوند.

وطایفه از ایشان سیاه چشم و سیاه موی باشند، ایشان نوعی از رومند از جلالقه، و می گویند اصل ایشان از شام است، چنانچه طایفه بر زمین رومند سیاه چشم و سیاه موی.

می گویند که از ملوک افریقیه و برقه اولاد اغلب هند بوده اند. و ملوک اندلس بنی امیه اند و خطبه بنام بنی عباس نکرده اند، و ایشان فرزندان هشام بن عبدالملک مروان اند، و اول کسی از ایشان که باتدلس نشسته است در اول ولایت بنی العباس عبدالرحمن بن معویه بن هشام بن عبدالملک بن مروان بوده است، و تا این عهد امارت در فرزندان او باقی مانده است.

چیزهائی که از مغرب می خیزند و بجایها می برند خادمان سیاهند و خادمان سفید هم از اندلس می افتند و کنیزگان گران بها می آرند چنانکه به هزار دینار می رسد بل زیادت. و نمدهای مغربی و استران زینی و مرجان و عسل و زیتون و حریر و سمور.

ذکر مسافات این نواحی که تهریر کرده اند

از مصر تا برقه بیست منزل است، و از برقه تا اطرابلس همچنین. و از اطرابلس تا قیروان همچنین، پس جمله شصت مرحله باشد. و از قیروان تا سطیف شانزده منزل، و از سطیف تا تیهرت بیست مرحله، و از تیهرت تا فاس پنجاه منزل، و از فاس تا سوس اندرونی سی منزل. پس از قیروان تا سوس صد و شانزده منزل باشد. پس جمله مسافت از مصر تا اقصی مغرب از جانب شرقی دریای روم شش ماهه راهست. و می گویند که از اقصی مغرب جماعتی که عزم حج دارند در ماه محرم روانه می شوند و راه قطع می کنند تا دهم ذی الحجة الحرام که یازده ماه باشد تا بمکه می رسند. پس از قیروان تا زویله یکماه راهست و از قیروان تا مهدیه دو روز راهست، و از قیروان تا سوس سه روز راه، و از سوس تا طرقة ده منزل، و از طرقة تا نلیس شانزده منزل، و در آبادانی پنجاه منزل.

مسافات اندلس از قرطبه که قصبه آن است تا اشیلیه سه منزل و از قرطبه تا یکی سه چهار روز. و از قورنه تا تاجه شش روز و از تاجه تا سری پنج روزه راه. و از قرطبه تا محصین البلوط دو روزه و از محصین تا ایله چهارده روز. در جانب مغرب میان

تاجه واشییلیه و از قرطبه تا فرمونه چهار روزه و از فرمونه تا اشیلیه دو روزه و از اشیلیه تا مورود یک منزل، و از مورود تا سدوفه دو روزه راه. و از مورود تا جبل الطارق سه روزه راه، و از استحه تا مالقه هفت روزه راه، و از استحه تا از حدونه سه منزل، و از قرطبه تا مرسیه هفت روزه. و از مالقه تا جزیره جبل الطارق چهار روزه. و از جزیره تا سدوفه سه روزه، و از آنجا تا اسله چهار روزه و تا فرمونه سه روزه.

جمله مسافات مغرب در جانب شرقی دریای روم و مسافات اندلس و مضافات آن این است. اکنون ذکر مصر است و حدود بلاد اسلام که کرده شد. والله اعلم.

یادداشت‌ها:

۱. اصل، سیم.
۲. استخری ندارد.
۳. استخری همین اوصاف را بنام بصره ثبت کرده است. (ص ۴۱).
۴. شترین. استخری ص ۴۴.

اقلیم چهارم

ذکر مصر و غیره

مصر را حدیست که از دریای روم می‌گیرد و میان اسکندریه و برقه دریابانها می‌کشد تا الواحات، پس باز می‌گردد بحدود نوبه و سیاهان تا به نجه. و از پس سیاهان تا دریای روم در زمین حقار، و از پس عریش و رمح، و می‌کشد بر دریای روم تا اسکندریه و می‌پیوندد بدانجا که آغاز کرده شد.

پس از آنجا که آغاز کرده شد از ساحل دریا تا آنجا که پیوسته زمین نوییان است از پس الواحات بیست و پنج منزل است. و از حد نوییان بر جانب جنوب تا حد قلزم هشت منزل، و از قلزم بر کنار دریا تا آنجا که بر بیابان^۱ می‌گردد شش منزل، و از حد دریای قلزم بر حد بیابان تا آنجا که می‌رسد به ده‌های روم هشت منزل، و بر دریا کشیده می‌شود تا اول حدی که یاد کرده شد دوازده منزل^۲.

درازی آن از سوان تا دریای روم بیست منزل است^۳. و بدانجا دریای خرد است، درون بحیره جزیره‌هاست و مسافت آن دو منزل در دو منزل باشد.

اما صفت شهرها و موضع حدود مصر

شهر بزرگتر آنرا فسطاط گویند و بر جانب شمال نیل است، و نیل میان جانب مشرق و جنوب آن شهر است، و جمله شهر یک جانب نیل است و بر طرف دیگر بناهاست که آنرا جزیره گویند. و از فسطاط بدانجا به پلی گذرند که از کشتی ساخته اند. و به پلی دیگر از این جزیره تابنا و مساکینی که بر آن کنار دریاست که آنرا حیره گویند.

فسطاط — شهر است بزرگ اندازه آن چهار دانگ فرسنگ باشد در غایت عمارت و فراخی نعمت. و بفسطاط قبایل و خطه هاست عرب را که محل های ایشانرا باز می خوانند مانند آنکه در کوفه و بصره است. و این زمین شوره است و بیشتر بنای ایشان طبقه هاست مگر در یک طرف که آنرا موقف خوانند که آن زمین سخت تر است و بسیار سرای باشد که هشت طبقه باشد.

• و بدانجا دو مسجد جامع است: یکی را عمر بن العاص بنا کرده است در میان بازار، و دیگر را در موقف عرض احمد طولون ساخته است •^۴ و بیرون فسطاط بناهاست که احمد بن طولون بنا کرده است زیادت یک میل زمین که لشکر او آنجا نزول می کرده اند و آنرا قطایع گویند، همچنانکه بیرون قیروان اغلب ساخته است و رفاده نام نهاده، و در فسطاط خرماستان و میوه ها و زراعت بسیار است. • و آب نیل چون افزون می شود جمله کشتزارها را می پوشد از حد سوران تا اسکندریه و دیگر موقف، و در شدت گرما تا حد خریف باقی می ماند پس بزمین فرو می خورد و ایشان زراعت می کنند و دیگر آب ندهند •^۵

در زمین مصر باران و برف نیست و در همه ولایت مصر هیچ شهری نیست که در آنجا دایم آب رود جز فیوم •^۶

فیوم — شهر است میانه و می گویند یوسف پیغمبر علیه السلام جوئی ساخته است و آنرا بسنگ استوار کرده که دایم آب نزدیک ایشان روانست و آنرا لاهون گویند.

اقانیل — ابتدای آب او نمی دانند که از کجاست از بیابانی که بیرون می آید از پس زمین زنگیان در بیابان دیگر می گذرد که آنرا کس نسپرده است و حد زنگیان و

زمین های نوییان قطع می کند و به زمین مصر می افتد.^۷ و آن جوئیست که در وقت آبخیز زیادت از دجله و فرات است که بهم جمع باشد.^۸ و آب او خوشتر و گوارنده تر و سفیدرنگتراند از جمله جویهای اسلام است.^۹ و دراین نیل نهنگ است و ماهی که آنرا سقنقور می گویند و ماهی که آنرا رعاده گویند هست. و این رعاده را زنده گرفتن دشوار است، اما نهنگ از جمله دواب دریاست و سر او به درازی مقدار یک نیمه تن او باشد، و او را دندانهاست که بر هیچ جانوری نه نهد که جایی در آب نکشد، و بسیار باشد که از دریا درآید در خشکی می رود اما در خشکی هیچکس را مضرتی نتواند رسانید و پوست آن چون سفن است که از آن قبضه های شمشیر پوشند، و هیچ سلاح براو کار نکند مگر بر زیر دودست و دوپای او و بغل.

و سقنقور نوعی است از ماهی اما او را دودست و دوپای است و در هیچ جای نیست جز در نیل. و بر ساحل نیل از حد سوان تا دریا دیهیه است و شهرها بهم پیوسته و انبوه.

سوان ثغر زمین نوییان است و میان نوییان و اهل حیر پیوسته صلح باشد، و زمین مصر در جانب جنوب نیل در بیابان که از عمارتها بیرون است معدن زبرجد است.^{۱۰} و در هیچ زمین جز این معدن زبرجد نیست.

و در جانب شمال نیل کوهیست نزدیک فسطاط که آنرا مقطم گویند می کشد تا نوییان، و در آن کوه سنگ خماهن است. و نزدیک آنکوه برابر فسطاط گورستانیست و گور شافعی آنجاست.

اسکندریه — شهریست بر کنار دریا، فرشهای زمین و بناهای او وستونها از سنگ رخام است. و مناره ایست آنجا که بنیاد آن از آب برآورده اند از سنگ در غایت بلندی، و در آن مناره زیاده از سیصد خانه است که هیچکس بدلیل بر آنجا نتواند رفت. و هر زمینی که فسطاط راهست به آنچه بالای نیل است صعید گویند و آنچه زیر است ریف.

و از حد فسطاط در جانب جنوب نیل بناهای بزرگست عدد آن بسیار، و برابر فسطاط نزدیک دو فرسنگ بناهای دیگر است بزرگ، و بزرگتر آن دوخانه است که بلندی هریکی چهارصد گز است و فراخی چهارصد گز مانند صورت عماری زیر آن

مربع چندانکه بالا تر می شود تنگ تر می گردد تا بالا رسد مقدار آنست که شتری نتواند خفت، دراین بناها کتابه هاست^{۱۱} بزبان یونان^{۱۲}. و در اندرون بناها راهیست که بالای آن می توان رفت. مؤلف کتاب می گوید: درستتر آنچه از این مردمان و دیگر مردم شنیده ام آنست که می گویند: گورخانه های ملوک اول است و پیش از گورخانه انبار غله بوده است.

و عرض عمارت نیل از حد سوانست نیمروزه مسافت تا یکروزه تا فسطاط، پس فراختر می شود تا عرض او می رسد از حد اسکندریه تا آنجا که متصل شود به بیابان قلمز هشت روزه راهست.

الواحات - شهری بوده معمور به آب و درخت بسیار و مردمان فراوان. بعد از آن خراب شده است نه مردم و نه بنا، باقی نیست. تا اکنون همچنان میوه های ایشان می رسد و می ریزد، گوسفندان و مواشی وحشی گشته اند و توالد و تناسل می کنند و فراوان می شود. والواحات از زمین مصر در حد جنوب است سه روزه راه در بیابان.

* و بزمین مصر دریای خرد است که چون آب نیل در آنجا می افتد پس می شود و بدریای روم می پیوندد و آن را بحر نیلس می گویند، و چون نیل افزون می شود در تابستان آب آن خوش شود و چون نیل کم شود در زمستان آب آن شور شود^{۱۳} (۴)

و در آنجا شهرهاست مانند جزیره ها و آب^{۱۴} بجزیره عمیق نیست و از شهرهای مشهور در آنجا دنیس و دمیاط. و دراین دو موضع کشت و زرع و مواشی نیست و راه بدانجا از کشتی و عمد هاست. دراین بحر ماهی است که آنرا دلفین خوانند، و ماهی است که هرکه بخورد خوابهای سهمناک بیند، و دراین دوشهر بحیره جامه های مرتفع نیکو می سازند و بمصر می برند.

و از حد این بحیره تا حد شام زمین همه ریگ است بهم پیوسته ریگی خوب رنگ^{۱۵}.

حقار - در آنجا درختان خرما و آب است و یک حد آن بدریای روم متصل است: و دیگری اسرائیل و دیگری برابر فلسطین از شام و دیگر بحیره نیلس.

تیه بنی اسرائیل - بیابانی است که طول آن چهل فرسنگ باشد و پهنای آن نزدیک به درازا، و در آنجا زمین سخت و ریگ است و درختان خرما و چشمه های آب

اما اندک. و یک حد آن به حصار می‌کشد، و دیگر بطور سینا و آنچه متصل آنست، و حدی بزمین بیت المقدس و آنچه پیوسته آنست از فلسطین، و حدی به بیابان پشت ریف مصر تا حد قلزم.

لوسین — شهرست خرد و آنرا شمس می‌گویند مروان حمار را آخر ملوک بنی امیه آنجا کشته‌اند، و می‌گویند شجره فرعون از لوسین بوده‌اند.

سوان — بدانجا درخت خرما و کشت بسیار است و بزرگتر شهرهای آن دیلمیا و حمیم است، دو شهر خرد اما آبادان. ذنون مصری رحمة الله علیه از آن حمیم است.

فرمان — در کنار بحیره است شهری خرد اما با نعمت بسیار. و خاک جالینوس یونانی آنجا است و از فرمان تاتنیس دو فرسنگ است. در بحیره تنیس بالای بزرگ است از مردم مرده برآورده و بر زیر یکدیگر نهاده و آنرا لولوم گویند همانا پیش از موسی بوده بر ملت دیگر، زیرا که در زمین مصر در عهد موسی بر ملت او بوده‌اند و در آن دین دفن بوده است و در دین نصرانی همچنین، بعد از آن به اسلام رسیده است. مولف کتاب می‌گوید: آن موضع را و آن مردگان را دیدم کفن‌هایی از جنس خویش^{۱۶}، و کاسه سرو استخوانهای بزرگ.

عین الشمس — دوده‌اند خراب در چهار فرسنگی فسطاط. عین الشمس از جانب شمال فسطاط و سیف از جانب جنوب. می‌گویند آن دو جایگاه فرعون بوده است، بر سر کوه مقطم جایگاهی است معروف به تنور فرعون. چون او از این دو موضع از یک جایگاه بیرون آمدی تا به دیگری شود، در این تنور آتش کردند تا در آن موضع که روی نهاده بودی بدانستندی که بدانجا می‌آید هر چه بایستی بساختنی رسیدن او را. در حوالی فسطاط کشت زاری است مانند آنی که آنرا بلسان می‌گویند و از آنجا روغن می‌گیرند و در دنیا جای دیگر نیست مگر آنجا.

اما عباسه و قل فیوس و جرحر از زمین خوف است * جانب شمالی نیل را زیرتر از فسطاط خوف گویند و جانب جنوب را سیف^{۱۷} * و بیشتر روستاهای مصر و دیه‌های آن در این دو موضع است. کان زر از سوان تا آنجا پانزده روز راهست و کان از زمین مصر نیست از زمین بجه است و می‌رسد تا عیذاب.

عیذاب از زمین حبشه است و این کان زر در کوه نیست زمینی است هموار،

در آنجا ریگست و آب خوش و در آنجا مردم جمع شده اند آنرا علاقی گویند. در بجه ده ها و نعمت و فراخی نیست ایشانرا شتران نجیب است که دونده تر و رونده تر از آن نباشد. و بندگان و شتران نجیب و چیزهای دیگر که در آن زمین می خیزد به مصر می آورند.

و در مصر استران و دراز گوشان باشند که در همه بلاد اسلام بهتر و قیمت دارتر از آن نیست، و ایشان را از پس سوان خرانند خُرد بر مقدار گوسفندی و رنگ ملمع دارند چون استران ابلق، اما چون از آن موضع بیرون آرند می میرند * دراز گوشان دیگر دارند بزمین صعید که آنرا شقلاقیه می خوانند و رونده تر از جمله دراز گوشانند. و چنین دعوی می کنند مردم آن ناحیت، از نرو ماده که این دراز گوشان از نسل ایشانند (شقلاقیه) یکی وحشی است و یکی اهلی.^{۱۸}

به حقار مارند بدستی که از زمین برمی خیزند و چندان می جهند که خود را در محمل ها بر پشت شتر می اندازند و زخم می کنند. و در اخبار مصر آورده اند که حقار در ایام فرعون معمور بوده است به دیها و آبهای بسیار. باری تعالی برایشان زوال آورده است چنانکه می فرماید: «وَدَقَرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ.»^{۱۹}

یادداشت ها:

۱. وازقلم در ساحل تا آنجا که تیه بنی اسرائیل بازگردد شش مرحله. (استخری ص ۵۱).
۲. ده مرحله. (استخری ص ۵۱).
۳. درازای این مسافت از اسوان تا دریای روم بیست و پنج مرحله (استخری ص ۵۱).
۴. حمرا شهرست برکنار رود نیل. دو مسجد آدینه دارد: یکی در میان شهر — عمروعاص بنا کرده است و دیگری به آن جایگاه که موقف خوانند از کرده احمد بن طولون. (استخری ص ۵۲).
۵. کشتزارها برکنار رود نیل بود از آنجا تا نزدیک اسوان تا حد اسکندریه. و چون هوا گرم گردد آب زیادت شود و چون کم شود کشت می کنند و از آن پس آب حاجت نباشد. استخری ص ۵۲.
۶. و در همه ولایت مصر آب روان نیست، مگر رود نیل (استخری ص ۵۳).
۷. چشمه رود نیل را هیچ کس ندانسته است بحکم آنکه از غاری بیرون می آید از حدود زنگبار از جایی که آدمی را آنجا تردد کمتر باشد. (استخری ص ۵۳).

۸. و از آنجا که اول رودست چند دجله و فرات باشد چون بهم افتند. (استخری ص ۵۳).
۹. آب نیل خوشتر و صافی تر از همه آبهای روی زمین است. (استخری ص ۵۳).
۱۰. معدن زبرجد و زمرد باشد. (استخری ص ۵۴).
۱۱. در نسخه اصل کتابهاست نوشته شده است. کتیبه معال همین کلمه است.
۱۲. و بردیوارهای آن چیزی به یونانی نوشته است، و می گویند که نبشته است که: بنی الهرمان والنسر الطائر فی السرطان. (استخری ص ۵۴).
۱۳. و بر زمین مصر دریاچه ای هست شور. چون رود نیل غلبه گیرد آب آن دریا خوش گردد، و در آن وقت که جزر بود که آب رود باز گردد و کم شود باز شور گردد. (استخری ص ۵۵). ر. ک. تعلیقات شماره ۴.
۱۴. در نسخه اصل، و این به جزیره... .
۱۵. همه ریگ است گوناگون نیکورنگ آنرا جفار خوانند. (استخری ص ۵۵).
۱۶. خیش. در عربی پارچه ستبر باف، کتان بد.
۱۷. و جانب دست چپ نیل آنرا خوف خوانند... و در برابر این ناخیت بردست راست رود نیل ناحیه ریف باشد. (استخری ص ۵۷).
۱۸. و در زمین صعید خران سملاقی باشند و چنین گویند که گشن از خرگور گیرند که با ماده خرا هلی جفت گیرد. سخت دونده باشند. (استخری ص ۵۷).
۱۹. قرآن کریم، سورة اعراف، آیه ۱۳۷.

اقلیم پنجم

ذکر شام و مضافات آن

اما حدود شام: جانب غربی آن روم است و جانب شرقی از ایله تا فرات، و از فرات تا حد روم و جانب شمال و جانب جنوب آن مصرو تیه بنی اسرائیل و آخر حدود شام نزدیک روم است. و ثغور ملطیه و مرعشه و مصیصه و طرسوس و آخر شرقی و غربی.... که در تصویر شام ذکر می‌کنیم در اعدات آن باشد. و ما ثغرها را از جمله شام آوردیم زیرا که بعضی را بشام باز خوانند و بعضی را بجزیره. و هر دو از حساب شام باشد، جهت آنکه فرات است از شام است و از ملطیه تا مرعشه ثغور جزیره است بدانجا در بند نگاه دارند و بفرو روند.

* ولایت‌های شام به چند معروف باشد، یعنی لشکرگاه، چنانکه گویند: چند فلسطین — چند اردن — چند دمشق — چند حمص — چند قلزم قنسرین و چند عواصم. و ثغور میان ثغورهای شام و ثغورهای جزیره کوه لکام فاصله است^۱ * و این کوه لکام کوهی است به دریای روم درآمده و می‌گویند در بلاد اسلام ظاهر می‌شود و در دریای قرب دویست فرسنگ می‌کشد. و این کوه را میان مرعش و هارونیه کوه لکام گویند، و

چون از لاذقیه بگذرد کوه مرا گویند تا حمص کوه لبنان گویند همچنانکه می‌کشد بر شام تا دریای قلزم.

جند فلسطین^۲ - از اول اجناد شام است بدانچه نزدیک مغرب است و مسافت او بر درازی راه سوار دو منزل راه است در دوروزه. اما زعر و دیار قوم لوط و جبال و اشراف مضاف است و تا ایله از عمل آتست. و فلسطین و آنچه یاد کردیم، آب و کشت ایشان از آب باران است مگر نابلس که در آنجا آبهای روان است.

فلسطین ولایت نیک پاکیزه است و شهر بزرگتر آن رمله، بیت المقدس در بزرگی نزدیک است بدان. * و آن شهر است بزرگ و بلند زیر بر کوه چنانکه از هر جانبی بدانجا روند بی‌الا می‌باید رفت. و بدانجا مسجدیست که در اسلام بزرگتر از آن نیست، در بنا در گوشه آنست از جانب غربی مسجد، چنانکه می‌کشد بر نیمه عرض مسجد. و دیگر بنا نیست مگر جایگاه صخره که بر آنجا سنگی است بلند مانند دکانی، و در میان سنگ قبه نیک و بلندی. صخره از زمین تا بلندی مردی باشد بر پای ایستاده، و درازا و پهنا بهم نزدیک ده گز باشد در ده گز. و در اندرون آن خانه ایست مانند سردابه طول و عرض همسان که به پایه‌ها فرو برده‌اند از در شنبه *

* و در بیت المقدس آب بزرگ روان نیست مگر چشمه‌های خرد که بهیچ زمین کشت نرسد^۵ * و این موضع با نعمت‌تر از شهرهای فلسطین است. و آنجا محراب داود است علیه السلام، و آن بنائست بلند چنانکه پنجاه گز باشد درسی گز. و چون از رمله به بیت المقدس رسی اول بنائی که چشم بر آن افتد محراب باشد.

و در مسجد بیت المقدس جمله پیغمبران معروف هریکی را محرابی است بدو موسوم. و بناحیت جنوب بیت المقدس قرب سه میل مسافت دهی است که آنرا بیت اللحم گویند، مولد عیسی علیه السلام آنجا بوده است. و می‌گویند که در کلیسائی که آنجاست پاره از درخت خرما که مریم از آن خورده است موجود است و در دست ساکنان آن موضع است.

و از بیت لحم بر راست او در جانب جنوب، شهری خرد است مانند بیت لحم، معروف به مسجد ابراهیم علیه السلام، و در آن مسجد نماز جمعه می‌کنند. گور ابراهیم و اسحق و یعقوب علیه السلام آنجاست چون صفی، و گور زنان ایشان برابر آن صف،

چنانکه بر ترتیب زن هریکی در مقابل تربت او باشد. و این موضع میان کوهیست با درختان بسیار، و درختان این کوه و دیگر کوهها و فلسطین و زمین نرم آن، زیتون است. و میوه‌های دیگر اندک تر از آن.

بآخر شهرهای فلسطین از آنچه نزدیک حصار مصر است شهریست که آنرا غزه می‌گویند گور هاشم بن عبد مناف آنجاست و مولد محمد بن ادريس شافعی آنجا بوده است. و می‌گویند عمر بن خطاب در ایام جاهلیت بیشتر آنجا بوده است زیرا که راه گذر اهل حجاز است.^۳

در ولایت فلسطین با خردی زمین آن، بیست منبر است و در شهرهایی که خطبه جمع می‌گویند سر راه و جبال دو ولایت است و از آنجا همیره. سر راه را اذرح گویند جبال را رواس. و هردو در غایت خوشی و پرنعمت و جمله ساکن آن عرب اند. اردن — شهر بزرگتر آن را طبریه گویند بر دریائیت خرد خوش آب که عرض آن دوازده فرسنگ باشد در سه فرسنگ، و بدانجا چشمه‌های آبست روان که جای بیرون آمدن آب بردو فرسنگی شهر است.

غور — اول او این دریاست می‌کشد تا بر نیسان تا زعرو از آنجا تا بحیره مرده^۴ و غور میان دو کوه است نشیب زمین. و در آنجا چشمه‌های آب و جویها و درختان خرما. و بدانجا برف می‌بارد اما قرار نمی‌گیرد. و بعضی غور از حد اردنست تا گذشت نیسان، چون از آنجا گذشت از حد فلسطین.

صور — شهریست از استوارتر حصن‌ها. و می‌گویند قدیم تر شهرهای سواحل آن است و جمله حکمای یونان از آنجا بوده اند و یعقوب پیغمبر علیه السلام باردن ساکن بوده است. * چاه یوسف علیه السلام^۵ بر دوازده میل طبریه بوده است از آن جانب که بدمشق نزدیک است. * و آب طبریه از آن بحیره خوش آب است.

جند دمشق — قصبه آن شهر دمشق است و آن بزرگتر شهریست بشام در زمین فراخ و هامون و میان کوهها، و گرداگرد آن آبهای بسیار و درختان و کشتهای فراوان بهمدیگر پیوسته. و آن جایگاه را غوطه خوانند فراخی آن منزلی باشد در دو منزل و در جمله مغرب جایگاهی خوشتر از آن نیست. و جای بیرون آمدن آب آن جائیست که آنرا فتحه می‌خوانند^۶. اول آنچه بیرون می‌آید مقدار جوئی بلند یک گز در پهنا باز باشد^۷

پس در دریا می‌رود و چشمه‌های دیگر شکافته می‌شود و بدو می‌پیوندد و بجوی بزرگ می‌رسد که یزید بن معاویه علیه اللعنه ساخته است و مردم را در او غوطه خورند^۸. و این جوی بجائی ظاهر می‌شود که از دریا بیرون می‌آید آنرا هرت گویند^۹. و چنین گفته‌اند که آن جایگاه آنست که باری تعالی در قرآن مجید ذکر فرموده است که: «أَوَيَّنَاهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ»^{۱۰} و همچنین آب می‌رود تا میان دمشق، و برآنجا پلی ساخته‌اند بسبب آنکه آب آنجا چنان بسیار می‌شود که سوار نتواند گذشت^{۱۱} و در جمله سراها و کوی‌ها و گرمابه‌های دمشق می‌گذرد.

و در دمشق مسجد جامعست که در جمله اسلام نیکوتر و متکلف‌تر و آراسته‌تر از آن نیست. دیوار قبه پیش محراب نزدیک مقصوره از بناهای صابیانست و موضع طاعت ایشان بوده است، بعد از آن بدست یونانیان افتاده و آنرا در دین خویش به غایت تعظیم می‌کرده‌اند. پس از آن بجهودان رسیده است و در زمان ملوک کفارت پرست بوده‌اند. چون یحیی بن زکریا علیه السلام را کشته‌اند سر او بر در مسجد که آنرا باب جیرون می‌گویند آویخته بوده است^{۱۲}. و بعد از آن ترسایان بتغلب فرو گرفتند و کنشت خویش ساخته‌اند و آنرا تعظیم تمام می‌نمودند. چندانکه اسلام قوی شد و آن شهر را فتح کردند و آن کنیسه را مسجد جامع ساختند. در عهد یزید بن معاویه علیه اللعنه سرپرست امیر المؤمنین حسین بن علی علیه السلام را در همانجا که سربحی آویخته بودند، بیاویختند. چون خلافت بولید بن عبدالملک رسید آن مسجد را عمارتی نیکو کرد و زمین آنرا از فرش رخام ساخته است و جایهای بند و ستونها را از زر کرده است و از زر محراب را ساخته است مرصع به جواهر فاخره کرده سقف آن زرکاری کرده و در دامن سقف بر جمله دیوار کتابه از زر گردانیده^{۱۳} و بام آن مسجد تمام از زر کرده، بقدریک خراج آن ولایت بر آنجا صرف نموده.

از جمله چند دمشق بعلبك و آن شهر است برکوه، جمله بناهای آن از سنگ. و بدانجا کوشکی است از سنگ برستونهای بلند نهاده و در شام هیچ بنای سنگ بزرگتر از آن نیست.

اطرابلس - شهر است بر دریای روم، آبادان و در آن جوز هندی و نیشکر و امثال آن هست و فراخی نرخها و نعمت فراوان.

جند حمص - قصبه آن حمص است^{۱۴} شهر است بر زمین هامون با نعمت بسیار، و تندرست‌ترین شهرهای شام و خوش هوا تر آنست، و مردمان آنرا جمالی و لطفی با فراط، و در آن زمین البته مار و کژدم نیست و آبهای فراوان و زراعت و عمارت بسیار دارند. و در آنجا کنشتی است بزرگتر از کنایس شام، یک نیمه آن مسجد جامع مسلمانان است و یک نیمه کنشت ترسایان. جمله فرش‌های حمص و راهها از سنگ ساخته‌اند.

سلمیه - شهر است بر طرف بادیه با نعمت بسیار و بیشتر ساکنان آن بنی هاشم‌اند.

طرطوس - حصار است ثغراهل حمص بر دریای روم. سرز و عمان دو شهر است خرد اما در غایت پاکیزگی و خوشی و در آن آبها و درختان بسیار. جند قنسرین - شهر و قصبه آنرا حلب گویند^{۱۵} در غایت آبادانی بر راه گذر عراق و در بند شهرهای شاماتست. هر چند شهرها را به قنسرین باز می‌خوانند اما قنسرین موضع خرد است، معره مصری شهر است. و دیه‌ها و شهرها را آب و چشمه روان نیست، و بیشتر شهرهای قنسرین را آب از باران باشد.

خناصر - حصار است بر کنار بیابان عمر بن عبدالعزیز در آنجا ساکن بوده است.

عواصم - نام ناحیت است و بدانجا هیچ موضع نیست که آنرا عواصم خوانند و قصبه آن که بعد از دمشق شهری خوشتر از آن نیست انطاکیه. و آنرا باره‌ایست از سنگ گرد آن درآمده، و در بزرگی چنان است که سوار در دو روزه گرد آن تواند برآید. و درختان خرما و مزارع و آسیاها و چراگاه بسیار. و در جمله سراها و مساجد و محل‌ها و جامع‌ها آب روان است. و نواحی و سواد آبادان با نعمت بسیار دارد.

ضحره - بضحه معروف است موسی علیه السلام متصل بدین زمین.

بالس - شهر است خرد بر کنار فرات، و آن اول شهر است از شام از جانب عراق، و فرضه فرات و اهل شام آنست.

منبج - شهر است بر کنار بیابان با نعمت بسیار، و ساکنان آن عرب‌اند و بحتری شاعر از آنجا بوده است. مولف کتاب گوید من پسر او را در آنجا دیدم^{۱۶} و

نزدیک آن شهر است خرد که آنرا سنجه خوانند، و نزدیک آن پلی است که آنرا قنطره سنجه خوانند و در اسلام پلی از آن عجیب‌ترین است.

سماط - آن بر جوی فرات است و همچنان جسر منبج، دو شهر خرد است با نعمت بسیار و آب ایشان از فرات.

ملطیه - شهر است بزرگ، بزرگتر از ثغرهائی که پیش کوه لکام است؛ و گرداگرد آن کوههای بسیار، و در آنجا درختان جوز و دیگر درختان میوه‌ها که آنرا هیچ مالک نیست و هر که رسد از آن بخورد و مانعی نباشد و آن دیه‌های روم بر یک منزل است.

حصن منصوم - حصار است خرد در او دو منبر، زراعت ایشان بی آب. حدب و مرعش - دو شهر خرد است آبادان در آنجا آب‌ها و کشت‌ها و درختان و مزرعه‌ها بسیار، و هر دو ثغریست بر روم.

قنطره - حصار است، نزدیکتر ثغری بوده است بر روم، رومیان خراب کرده‌اند.

هارونیه - از جانب غربی کوه لکام است آنرا هارون الرشید بنا کرده است بدو منسوب است.

اسکندریه - حصار است خرد بر کنار دریای روم با درختان خرما و زراعت. تیناد - حصار است بر کنار دریا و چوبهای صنوبر که بشامات و مصر و دربندهای دیگر می‌برند، آنجا جمع می‌کنند و از آن جایها نقل می‌کنند.

کنیسه - حصار است در آنجا منبر خطابت و دربندیست در تنگی از کنار دریا. عین الزرب - حصار است که عمر عبدالعزیز بنا کرده است و در آنجا منبر و مصحف است.

منیف - شهر است مانند شهرهای غور با نعمت و میوه‌های بسیار، چشمه‌ها و چراگاه و خرماستان فراوان. و آن شهر است که ضیف خادم عاصی شده می‌خواست که از آنجا در روم شود معتضد او را آنجا دریافت و بگرفت.^{۱۷}

مصبیصه و کفرتوثا - دو شهر است بر دو جانب جوی جیحون و بر آنجا تلی است و آن شهر بر بالای آنست چنانکه در مسجد جامع نشینی تا کنار دریا چهار فرسنگ

بتوان دید. و جوی جیحون از بلاد روم تا مصیصه تا به روستای لامون پس دریای روم افتد.

ادیه- شهر است برجوی چچان و برآن جوی پلی است سنگین، بنای آن در غایت درازی و آن نیز از بلاد روم می‌خیزد.

طرسوس- شهر است بزرگ برآن دوباره از سنگ. آبادان در غایت فراخی و نعمت و آلت وعدت بسیار، میان آن و روم کوههاست حایل. گویند طرسوس زیادت صد هزار سواد است، و در هیچ شهر از شهرهای بزرگ فارس و خوزستان و کوهستان و کرمان و عراق و حجاز و یمن و شامات نیست که مردم طرسوس را در آنجا جایگاه است که بوقت زمین بدانجا درآیند و نزول کنند. (۶)

اولاس- حصار است برکنار دریا، و در آنجا قومی اند آفتاب پرست^{۱۸}. و آخر شهر است در آبادانی و عمارت برکنار دریای روم.

رقیم- شهر است خرد و نزدیک بلقا، جمله خانه‌ها و دیوارهای آن از سنگ تراشیده.

بحر غور- به نزدیک زغر و آنرا بحیره مرده می‌خوانند برای آنکه در آنجا هیچ چیز حیوان آبی مثل ماهی و غیره نیست. و بدانجا چیزی است که آنرا حمر می‌خوانند جمله درختان فلسطین را از آن گشن می‌دهند چنانکه درختان خرما را.

دیارقوم لوط- زمینی است که آنرا مقلوبه می‌خوانند، و در آنجا گیاه و درخت و زراعت نیست، زمینی است سیاه، سنگهای افکنده به یکدیگر نزدیک در بزرگی. و روایت می‌کنند که سنگهایی که قوم لوط را بدان هلاک کرده‌اند، آن است.

معان- شهر است خرد و ساکنان آن بنی امیه و اقربا و بندگان ایشانند.

حوران و تیه- دو روستاست بزرگ از حدود دمشق و زراعت آن بی آب.

بعراب- بر راه دربندهاست و بدانجا سرای ضیافت که زبیده زن هارون الرشید ساخته است بجهت صادر و وارد، و در جمله شام جز آن سرای ضیافت نیست.

بیرون- شهر است برکنار دریای روم آبادان و با نعمت از اعمال دمشق، و مقام اوزاعی آنجا بوده است.

مسافات این ولایت‌ها

پس طول شام از ملطیه تا رمح از ملطیه تا منبج چهار روزه تا حلب دو روزه تا حمص پنج روزه، و از حمص تا دمشق تا طبریه چهار روزه، و از طبریه تا رمله سه روزه، و از رمله تا رمح دو روزه، همه بیست و پنج روز راه باشد. و عرض آن در بعضی جایها بیشتر است. پس پهنای هر دو طرف نمونه‌اند. یکی از دو طرف فراتست تا پل منبج پس قورس در حد قنسرین پس برعواصم در حد انطاکیه پس کوه لکام قطع کند تا بناس تا پس تیتاب برسیف پس مصیصه پس برادیه پس طرسوس و این راه ده منزل باشد الا آنکه راه راست‌تر راه اول است. اما راه دیگر در حد فلسطین از دریا بگیرد از حد ناقه تا رمله پس بیت المقدس پس اریحا پس زعر پس جبال اسراه پس از سرراه تا معان و مقدار آن شش مرحله و عرض آن از اردن و دمشق و حمص، و مسافت آن از سه روز راه زیادت نشود. برای آنکه از دمشق تا طرابلس بردریای روم از جانب غربی یک روزه است، و تا اقصی غوطه تا برسد به بادیه بر جانب شرقی یک روزه، و از حمص تا طرسوس بردریای روم از جانب غربی دو روزه، و از حمص تا سلمیه بر بادیه از جانب شرقی یک روزه و از طبریه تا صور بردریا از جانب غربی یک روزه. و از آنجا چون از فیک بگذری بر حد دیار منی فراره از جانب شرقی یک روزه، پس این مسافات درازی و پهنای شام است.

مسافت‌های توابع شام

ابتدا از فلسطین کنیم و آن اول اجناد شام است از نزدیک مغرب، و قصبه آن رمله است. از رمله تا بادیه نیم منزل. از فلسطین تا عسقلان یک منزل و تا غزه یک منزل و از رمله تا بیت المقدس یک روزه، و از بیت المقدس تا اریحا یک منزل، و از بیت المقدس تا یافا دو روزه، و از رمله تا فساریه یک روزه، و از رمله تا... بیش از یک روزه، از اریحا تا زعر دو روزه، و از زعر تا جبال اسراه یک روزه، و از جبال اسراه تا آخر سرراه یک روزه.

جند دمشق از طبریه تا صور یک روزه و تا عکه یک منزل و تا بلسان دو منزل سبک و تا عکا یک منزل.

اردن خردتر از اجناد شام است و کوتاه تر از آن. اما اردن از دمشق تا بعلبک دوروزه، تا اطرابلس دوروزه تا سروت دوروزه تا صیدا دوروزه. تا اذرعات چهار روزه، تا حوران دهته دوروزه.

جند قنسرین — از حلب تا بلس دوروزه، و از حلب تا قنسرین یکروزه، و از حلب تا ارتاب یکروزه، و از حلب تا قوس یک روزه، و از حلب تا منبج دوروزه، از حلب تا خناصره دوروزه، عواصم از انطاکیه تا لاذقیه سه روزه، و از آنجا تا انفراس یک روزه، و تا ارتاب دوروزه و تا حمص پنج مرحله، و از سخا تا عرش دوروزه و تا حدث دوروزه.

ثغور جزیره — آنرا قصبه نیست هر شهری به نفس خویش قصبه ایست. منبج نزدیک است به ثغور، و از آنجا تا فرات منزلی سبک، و از منبج تا قوس دو منزل باشد. و از منبج تا ملطیه چهار روزه، از منبج تا سباط یک روزه، و از حصن منصوره تا قنطره یک روزه، و از حصن منصوره تا حدث یک روزه، و از حدث تا مرعش یک روزه.

مسافات ثغور و شام

از اسکندریه تا اساس منزلی سبک باشد. و از اساس تا مصیصه دو منزل و تا ادیه یک روز، و از ادیه تا طرسوس یک روزه و از طرسوس تا حورات دوروزه، و از طرسوس تا اولاس بردریای روم دوفرستگ. و از ایناس تا کنیسه هارونیه کمتر از یک روزه، و از هارونیه تا مرعش از ثغور جزیره یکروزه.

و اکنون که ذکر شام و مغرب و مصر کرده شد آغاز ذکر دریای روم کنیم و مسافتان و اشکال آن.

یادداشت ها:

۱. و باشندگان فلسطین لشکر شام اند و ثغور جزیره جبل الکام است، و آن فاضل ترین ثغرهاست. (استخری ص ۵۹).

۲. استخری همه جا جندها را حدّ نوشته است.

۳. و در جاهلیت عرب عمر بن الخطاب رضی الله عنه آنجا گذشته بود، وی را آنجا بازداشته بودند. (استخری ص ۶۱).
۴. دریاچه کنده. (استخری ص ۶۲).
۵. چاه یوسف از قلم افتاده، فقط نوشته است: بردوا زده میل باشد از طبریه سوی دمشق.
۶. آب آن جایگاه از کنیسه بیرون می آید که آنرا فیجه گویند. (استخری ص ۶۲).
۷. و در آن جایگاه که بیرون می آید ارتفاع آن یک گز باشد و در پهنای یک بدمست (یک وجب) (استخری ص ۶۲).
۸. آنگه در میان شکافها رود که آنجا چشمه ها گردد و در آن آمیزد و رودی عظیم گردد و آن رود را یزید بن معاویه براند و پهنای دجله باشد. (استخری ص ۶۲).
۹. این همه آبها از جایگاهی پدید آید که آنرا نیرب خوانند. (استخری ص ۶۳).
۱۰. قرآن کریم، سوره مؤمنون، آیه ۵۰.
۱۱. و برین آب پولی (پل) هست در میان شهر دمشق که در آن آب سوار تواند گذشت (استخری ص ۶۳).
۱۲. و در آن روزگاری جیی زکریا علیهما السلام بکشتند. و بر در این مسجد مردی را بر چوب کردند جایی که آنرا باب جیرون گویند. (استخری ص ۶۳).
۱۳. بام را از ریز در کشید و سقفی از چوب به زرنقش کرده (استخری ص ۶۳).
۱۴. در کتاب استخری چند حمص از قلم افتاده است.
۱۵. قنسرین قصبه حلب است. (استخری ص ۶۴).
۱۶. استخری ص ۶۵. عبارات بین دو ستاره را ندارد.
۱۷. در کتاب استخری مندرجات عین الرزومنیف بهم آمیخته است. ص ۶۵.
۱۸. قومی خداپرست درو باشند (استخری ص ۶۶).

اقلیم ششم

ذکر دریای روم

دریای روم از دریای محیط شکافته می‌شود. از اندلس میان بصره و بلاد طنجه و جزیره و کوه طارق از زمین اندلس. و پهنای اودر اینجا دو از ده فرسنگ باشد، پس فراخ و پهن می‌شود و جانب شرقی آن می‌رسد تا زمین مصر و زمین شام. پس باز می‌گردد بجانب دربندها و می‌گردد بر شهرهای روم تا انطاکیه. پس جانب غربی آن می‌رسد تا جوی قسطنطنیه، پس می‌کشد بر کناره‌های رومیه تا نزدیک فرنگ، و فرنگیان برکنار دریا باشند. همچنان می‌کشد و می‌پیوندد بطرطوسه تا به بلاد اندلس: می‌کشد بر شهرهایی که یاد کردیم در صفت اندلس تا مقابل بصره برابر کوه طارق. پس می‌کشد بر دریای محیط تا سیری^۱ و آن موضع باز پسین شهرهای اسلام است بر این دریا. چنانکه اگر شخصی که از مصر خواهد که برکنار این دریا می‌رود تا مقابل آن برسد از جانب دیگر، هیچ حاجت نیفتد که بدریا عبور کند مگر از جوئی.

و پیش از این یاد کردیم، بر این دریاست از شهرها و بقعه‌ها از سوس اندرونی تا نهایت زمین مصر و آخر شام، و آنچه گرد آن درآمده است از شهرهای اندلس. دیگر باره

بدان محتاج نیستیم. والله اعلم.

پس بیاید دانست که چون از اندلس بگذری در کوهستان آبی که آخر آن بدریای روم کشد، و آنرا قلمیه گویند.

قلمیه— شهر است رومیان را و بعضی دره های طرسوس را قلمیه گویند و بدان نسبت کند. و این قلمیه برکنار دریائست، از آنجا بر یک منزلی جایی است برکنار دریا آنرا لامس گویند. اسیران مسلمانان و روم آنجا یا یکدیگر می فروشند. رومیان به کشتی می آیند و مسلمانان به خشکی می روند^۲ تا لامس. و آبادانی می رسد تا کنار جوی قسطنطنیه و بر این جوی زنجیری کشیده است.

انطاکیه حصار روم است برکنار دریا نیک استوار، و روستاها و مزارع بسیار و رعایا فراوان دارد و عمارت می رسد تا جوی قسطنطنیه.

ایناس و رومیه— دو شهر است نزدیک دریا و در آنجا ترسایانند. ایناس ولایت و دیه های خرد و شهرهای بسیار است. رومیه را سرای حکمت یونانیان است و علم و حکمت در آن موضع آموزند^۳ و رومیه یک رکن است از ارکان پادشاه ترسایان، و ترسایان راسه کرسی است یکی به انطاکیه و یکی به اسکندریه و یکی برومیه. کرسی که در بیت المقدس دارند نو نهاده اند و در ایام حوارین نبوده است بعد از آن بجهت تعظیم بیت المقدس نهاده اند.

و در این دریا جزیره هاست خرد و بزرگ و کوهها. اما جزیره هائی که معمور است و مسکون، صقلیه— اقرطیس— قبرس و جبل القلال است.

صقلیه— آن دهی است از فرنگ، در آنجا زمین فرنگ را می بینند، و آن جزیره ایست درازی آن هفت منزل باشد و در آنجا فراخی نعمت و زراعت و مواشی بسیار.

اقرطیس— کمتر از صقلیه است اما مردمان آن مسلمانانند و غازی و اهل عز و شرف اند. اما در میانه ایشان چنانکه در دیگر بلاد اسلام باشد قومی اند ترسایان. و فراخی دریا آنچه از سواحل شام چون باد راست باشد به دور و به قبرس روند، و از قبرس تا دیگر جانب دریا بخشکی هم دور و بگذرد. و مصطکی که از بلاد روم بشهرهای اسلام می برند از قبرس است.

قبرس— جمله اهل آن ترسایانند در میان هیچ مسلمانان نبوده است و در بزرگی

مقابل اقرطیس باشد. بغایت معمور و آبادان و آنرا معاویه گشاده است. بصلح خراج قبول کرده.^۱

جبل القلال - جمله این کوهها و جزیره خراب بوده است. و اما زمینهای نیکو آبهای خوش. قومی از مسلمانان آنجا افتادند و آنرا عمارت کردند و در مقابل فرنگ آمدند و هیچ کس ایشانرا دفع نتوانست کرد از استواری جایگاه ایشان. درازای جزیره جبل القلال دو روزه راه باشد در دو روزه.

برکنار این دریا همه عمارتهاست چنانکه از یکدیگر بریده نشود و در دیگر دریاها نیست مگر در این دریای روم. و در این دریا کشتیهای مسلمانان است گروه گروه پنهان درومی نشینند و بجانبی می گذرند و غنیمت ها آرند. بسیار باشد که لشکر اسلام درونشیند قرب صد کشتی یا زیادت و بجنگ روند و رومیان هم چنان پیش آیند و در میان دریا جنگ ها کنند تا اینکه حضرت باری تبارک و تعالی کرا ظفر دهد. صفت دریای روم نیز کرده شد.

یادداشت ها:

۱. شترین. (استخری ص ۷۱).
۲. رومیان در کشتی باشند و مسلمانان برخشک. (استخری ص ۷۲).
۳. اثیناس آن جایگاه است که حکیمان یونان از آنجا خاسته اند. (استخری ص ۷۲).
۴. اقریطش جزیره ای سخت استوارست. بروزگار معاویه آنرا بصلح بستند، کنون با مسلمانان به صلح باشند. (استخری ص ۷۳).

اقلیم هفتم

ذکر جزیره

عرب جزیره آنرا گویند که میان دجله و فرات است رسنده برقیله های ربیعه و مضر، و جای بیرون آمدن آب فرات از اندرون شهرهای روم است از ملطیه بر دو روز. راه میان آن و میان سماط می گذرد و بر پل منبج و بالس، و بارقین تا قرقیسیا و رجه و هیت و انبار، حدفرا ت نزدیک جزیره، بریده می شود.

پس بر جانب شمال راست می شود تا تکریت و شاخه ها می شود تا بدجله، پس بدیگر حدفرا ت می رسد از نزدیک جزیره تا موصل و جزیره بنی عمر، پس می گذرد تا آمد. دجله از بعضی حدود ارمنیه می خیزد.

سماط تا جای بیرون آمدن آب فرات در حد اسلام، و جای بیرون آمدن دجله از حد اسلام زیر آمد، بر جانب شرقی و غربی دجله و فرات، شهرهاست که بجزیره نسبت می کنند، اگرچه از آن نیست بجهت نزدیکی بجزیره.

جای بیرون آمدن آب از ملطیه تا سماط دو روزه راهست. و از سماط تا جسر منبج چهار روزه، و از آنجا تا بالس چهار روزه، و تارقه دو روزه، از رقه تا انبار بیست

منزل، از انبار تا تکریت دوروزه راه، و از تکریت تا موصل شش روزه، و از موصل تا آمد چهار روزه. و از آمد تا سماط سه روزه، و از سماط تا ملطیه سه روزه، و از موصل تا بلد یک منزل، تا نصیبین سه منزل. و از نصیبین تا رأس العین سه منزل، و از رأس العین تا رقه چهار روزه و تا حران سه روزه، و از حران تا جسر منبج دوروزه، و از حران تا رها یکروزه. و از رها تا سماط یکروزه، و از حران تا رقه سه روزه. این است مسافت جزیره و آنچه بدان تعلق دارد.

نصیبین — خوشترین شهر است در جزیره و آبهای فراوان و سبزه‌های بسیار و زمین هموار، و جای بیرون آمدن آب از دره کوهیست که آنرا نالوسا گویند. و این موضع خوشترین جایهای نصیبین است و از آنجا آب پهن می‌شود و در بوستانها و مزارع ایشان می‌رود. در این نصیبین صومعه ایست بزرگ و در حوالی آن صومعه‌های دیگر ترسایان دارند. و آنجا کژدمان جراره کشنده است، و نزدیک نصیبین کوه هارونیه است از زمین تا سر کوه یک فرسنگ^۱، و بر آنجا قلعه استوار که هیچ آفریده آنرا به قهر و جنگ نتواند ستد. و در این کوه سنگ گوهر آبگینه بسیار است.

موصل — شهر است بر جانب مغرب دجله آب و هوای درست. و آنرا بیرون دجله هیچ آب نیست^۲. درختان و کشت‌های ایشان پر آب و اندک، از جانب شرقی بوقت آبخیز دجله آب یابند، و باقی از آب آسمان باشد. و میوه‌های ایشان از نواحی دیگر می‌آرند، و بیشتر بناهای آنشهر و نواحی از سنگ و گچ باشد و مردمان آنشهر نیک و توانگر باشند.

بلد — شهر است خرد بر کنار دجله بر جانب مغرب، و در آنجا بجز دجله آب روان نیست، درختان و زراعت و عمارت بسیار.

سنجار — شهر است در میان بیابان دیار ربیع نزدیک کوهی منسوب به سنجار، و بدانجا درختان خرماست و در جزیره شهری که در آنجا خرما باشد جز سنجار نیست. دارا — شهری خوش با آبهای روان و درختان و کشتهای بسیار.

رأس العین — شهر است بر زمین هامون و بدانجا زیادت سیصد چشمه آب روان می‌شود. جمله صافی چنانکه در زیر آن همه چیزها بتوان دید، و همه چشمه‌ها جمع می‌شوند و جوی می‌گردد و بزرگ که آنرا خابور می‌گویند و به قرقیسیا می‌رود. و بر این

جوی قریب بیست فرسنگ دیه‌ها و مزرعه‌هاست که از آن آب می‌خورند.
آمد- برجانب شرقی دجله است و شهر است آنرا دیواری محکم و استوار و
زراعت.

جزیره ابن عمر- شهر است خرد برجانب مغرب دجله و آنرا درختان و آبهای
بسیار.

سماط- در بند جزیره است برجانب شرقی فرات.

حدیثه- برکنار دجله است برجانب شرقی، شهر است خرد و کوه بارما بزرگ
منزل آن. و کوه بارما کوهیست بدو پاره و دجله در میان هردو می‌رود^۲ و در این کوه
چشمه‌های قیر و نفط است و این کوه می‌کشد میان جزیره تانزدیک مغرب، و از جانب
مشرق می‌کشد تا حد کرمان و کوه ما سیدان.

رقه و رافعه هردو بهم پیوسته است و در هر یکی مسجد آدینه‌ایست، و هردو
برجانب شرقی فرات نهاده‌اند و دو موضع استوار است.

برزمین هامون و در جانب غربی فرات میان رقه و بلس صفین است و گور
عمار یاسر رحمة الله علیه آنجا است.

حران- در بزرگی نزدیک است به رقه، و بدانجا بالائیست که نمازگاه ایشان
بوده است و آنرا نیک بزرگ می‌دانند و نسبت به ابراهیم خلیل علیه السلام می‌کنند. و
در میان آن شهرها آن موضع باند کی آب و درختان معروف است.

رها- شهر است میانه بیشتر اهل آن ترسایانند و در آنجا زیادت سیصد صومعه
ایشانست. و زاهدان ایشان در آنجا ساکن و کنشتی دارند که در جمله شهرهای اسلام
بزرگتر از آن نیست. و ایشانرا آبها و باغهای بسیار و موضعی نیک خوش و از کفر توئا
خردتر.

جسر منبج و سماط دو شهر است بغایت خوش با آبهای بسیار برجانب غربی
فرات.

قرقیسیا- بر آب خابور است و آنرا بستانها و بغایت خوش و خرم. رحیه. رحبه
مالک بن طوق بزرگتر از آن، و هردو برجانب شرقی فرات است، در آنجا حصار است
آبادان و محکم و برابر تکریت است، و آن برجانب غربی دجله است و این برجانب

غربی فرات، گور عبدالله المبارک آنجا است.

انباء- شهرست میانه و بانخل بسیار. باقی بناهای امام ابوالعباس القایم بالله و سرائی که در آنجا ساکن بوده است، آبادانست و خرماستان و درختان و زراعت بسیار دارد و برجانب شرقی فرات است.

به جزیره بیابانهاست که قبیله هائی از ربیع و مضر در آنجا ساکن اند و ایشان را اسبان و شتران و گوسفندان بسیار باشد.

زابان- دو جوی است بزرگ که چون جمع شوند یک نیمه دجله باشد. و ابتدای آن جویها از کوههای آذربایگان است.

تکریت- برجانب غربی دجله است و مردمان آن اغلب ترسایانند و به تکریت جویی شکافته می شود از دجله و بدان آب سواد سامره تا نزدیک بغداد معمور می شود.

حصن مسلم- آنموضع مسلم بن عبدالملک را بوده است و بدو باز می خوانند و آب او از آسمان است.

دیاربنی سلیم شهری است ساکنان آن بیشتر عرب اند.

جودی کوهیست نزدیک نصیبین، کشتی نوح بر آنجا ساکن شده است و قرار گرفته، و در زیر آن دهی است آنرا ثمانین می گویند. جماعتی که با نوح در کشتی بودند هشتاد مرد بودند چون از کشتی بیرون آمدند ده را بنا کردند و ثمانین نام نهادند.

یادداشت ها:

۱. ازپستی تا سرکوه دوفرنگ باشد. (استخری ص ۷۶).
۲. و آنجا آب روان باشد بیرون از آب دجله (جیهانی بیرون را بمعنی غیر از- جز بکار برده است). در مسالک و ممالک عبارات موصل و بلد جابجا شده اند. (استخری، ص ۷۷).
۳. و دجله بر کناره کوه بازما گذرد. (استخری ص ۷۸).

اقلیم هشتم

ذکر عراق عرب

اما عراق در درازی از حد تکریت است تا عبادان بر دریای فارس. و پهنای آن به بغداد و کوفه از حد قادسیه است تا حلوان، و پهنای آن از واسط است تا طیب، و پهنای آن به بصره تا حدود جبیب^۱ است. و آنچه گرد حدود آن می‌گردد تکریت است بجانب مشرق تا می‌گذرد بحد شهرزور. و می‌گردد برکناره‌های حلوان و حدود سیروان و صمیره و حدود طیب و سوس، تا می‌رسد بکناره‌های جبیب^۱ تا دریا. پس براین حد از تکریت تا دریا کژی باشد بر شکل کمائی، و باز می‌گردد تا حد مغرب از پس بصره در بادیه تا واسط، پس بر سواد کوفه، پس می‌کشد بر پشت فرات تا انبار. و دراین حد از دریا تا حد تکریت هم کژی باشد، این است آنچه بحدود عراق محیط است و صورت آن نموده شد. والله اعلم.

پس از حدود تکریت از آنچه بمشرق نزدیک تر است جانب کوژی آن مسافت یکماهه راه، از دریائی که در مغرب بازگردد از کوژی که تا تکریت یکماهه، و از بغداد تا سامره سه منزل، از سامره تا تکریت یک منزل است^۱. و از بغداد تا کوفه چهار

منزل. و از کوفه تا قادسیه یک منزل، و از بغداد تا واسط هشت منزل. و از بغداد تا حلوان شش منزل، و تا حدود صمیره همین اندازه، و از کوفه تا واسط شش منزل. و پهنای عراق به بغداد از حلوان تا قادسیه یازده منزل، و پهنای اوتزدیک سامره از دجله تا حد شهر ورد و آذربایجان پنج منزل^۲. و پهنای آن بواسط تا نزدیک طیب چهار منزل، و پهنای او به بصره تا حدود جبی^۱ دو منزل سبک.

اما شهرهای عراق

* بصره— شهر است بزرگ و در ایام پادشان عجم نبوده است، در روزگار عمر بنا نهادند مسلمانان، و عتبه بن غزوان آنرا شهر کرده است^۱ * و برجانب مغرب آن بر شکل کمانی بیابان گردا گرد آن درآمده است. و بجانب مشرق آن آبها و جویها و عمارات گرد آن چون کمانی درآمده،^۲ * و مؤلف کتاب می گوید: بعضی از اصحاب خبر مرا گفت: که جمله جویهای بصره را در روزگار بلال بن ابی برده بشمرند صد هزار جوی زیادت بود، و از آن جمله بیست هزار جوی چنان بود که در آن زورق توانستی بود^۳ * مرا آن سخن راست نیامد و انکار عظیم کردم، چندانکه، بیشتر از جایگاه و ولایت های بصره بدیدم، در اندازه یک تیروار راه، بسیار جویهای خرد دیدم که در هر یکی زورقی بتوانستی رفت، و هر جویی را نامی نهاده اند و بدان کس باز می خوانند که بریده است، و فرموده است تا بدان ناحیت که در آن موضع بریده اند. چون اینقدر جویها دیدم در مسافت تیرواری، یقین دانستم که آنچه تقریر کرده بودند راست باشد، و آن مبلغ جوی در چندان مسافت ولایت باشد.

و بیشتر بناهای بصره خشت پخته است، بصره در میان دیگر شهرهای عراق شهر است خراج آن ده یکی، و آنرا درختان خرماست بهم پیوسته تا عبادان، زیادت پنجاه فرسنگ راه چنانچه هر که در آنجا باشد ورود، در این مقدار ولایت در میان خرماستان و جویها باشد تا جائیکه می بیند و بر زمین هموار است و در آن هیچ کوه نیست. گور طلحه بن عبدالله بر شهر بصره است و بیرون شهر در صحرا گور انس بن مالک و گور حسن بصری و ابن سیرین.

بصره را جویی است معروف به نهر الأبله، درازی آن در میان بصره و اُبله چهار

فرسنگ و بر هر دوسوی این جوی کوشکها و بوستانها بهم پیوسته، چنانکه کسی پندارد که یکباغ است. و جویهای دیگر بر این می‌پیوندند و از این شکافته می‌شود * جمله جویهای بصره از یکدیگر بریده شده است و بهم دیگر راه کرده، چنانکه اگر افزونی دریا شود آب به همه جویها درآید و در خرماستانها و باغهای ایشان بی تکلیفی می‌رود، و چون آب دریا کم شود بستانها و خرماستانها از آب خالی ماند و باقی در جویها اندک شورمرزه شود، و در این وقت بجهت خوردن، آب از حد جوی معقل آرند. *^۵ چندانکه آب در جوی خوش و ابله بر این جویست که گفته شد.

و بر یک سوی اُبله، در جوی جایگاهی است خطرناک، که بسیار کشتی باشد که در جمله جایهای خطرناک دریا بسلامت برود، و در این موضع غرقه شود. این جایگاه را خورالابله گویند.

اُبله — شهر است با نعمت، یک حد آن جوی ابله و یک حد دجله که این جوی از آنجا شکافته می‌شود و نهایت آن به عبادان می‌رسد بدریا.

بصره را شهرهاست اما عبادان و اُبله و مفتوح و مدار برکنار دجله است و جایهای خرد است نزدیک به یکدیگر و آبادان، مگر ابله که آن بزرگتر است.

و در حدود بصره در میان دیه‌های ایشان بیشه‌هاست بسیار و کوال‌ها، اما قعر آن نزدیک، چنین می‌نماید که در ایام قدیم زمین‌ها برهنه بوده است و خراب، چون بصره بنا کردند و جویها بریدند و یکدیگر راه کردند و آبها زیادت شد و طغیان کرد و در زمینهای نشیب و پست افتاد و کوال‌ها گشت و در نواحی آن بیشه‌ها پیدا آمد.

واسط — شهر است بدو نیمه بر کنار دجله در برابر یکدیگر، یک نیم بر این جانب و دیگر بر آن جانب. و در میان هر دو پلی ساخته‌اند از کشتی. و در نواحی آن بیشه‌ها پیدا آمده. و در هر جانبی مسجد آدینه است و آن شهر نونهاده‌اند در اسلام حجاج بن یوسف ساخته است. و حصار حجاج در آنجاست و آن شهر است با نعمت و زراعت بسیار و درختان خرما و دیگر درختان، و حدی جانب مغرب آن همه بیابان است مگر مزرعه چند اندک. واسط از بصره خوش‌هواتر است و روستاها بهم پیوسته، و در آنجا کوال‌ها نیست.

کوفه — نزدیک است در بزرگی به بصره، و هوای آن درست‌تر و آب آن خوشتر

از بصره است. بر جوی فرات است * و بنای آن همچون بنای بصره است. در ایام عجم شهر نبوده است روستا بوده است و قبیله های عرب. آن شهر سعد بن وقاص ساخته است و آنولایت را خرابی و عشری نیست برای آنکه روستا و ضیاع کوفه قدیمی و از آن بوقت ظهور اسلام ساخته اند. * (۷)

قادسیه و حیره و خورنق بر کنار بادیه است از جانب مغرب. و از جانب مشرق گرداگرد آن جایها جویهای آب و زراعت و خرماستانهاست. و میان هر سه موضع کوفه کمتر از منزلی راهست.

حیره - شهر است قدیمی خاک خوش و بنای هموار و بزرگ. الا آنکه مردم آن آنگاه که کوفه بنا کردند کمتر شده است و بکوفه تحویل کرده اند. و هوای آن خوشتر از هوای کوفه است. میان حیره و کوفه یک فرسنگ راهست، و تربت امیرالمؤمنین در کوفه است، بعضی از کوفیان می گویند در گوشه مسجد جامع است و سر خاک مدروس کرده اند بجهت بنی امیه. مولف کتاب می گوید: در این موضع دکانی دیدم. بعضی می گویند بر دو فرسنگی کوفه است و آنجا تربتی دیدم ساخته.

قادسیه - بر کنار بادیه است، شهر است خرد با درختان بسیار و آبها، بعد از قادسیه در عراق آب روان و درخت نیست.

بغداد - شهر است نو در اسلام. در آنجا عمارت نبود: منصور جعفر دوانقی آنجا بنا نهاد و در جانب غربی دجله بجهت حواشی و بندگان و خدم خویش دیوار بستها کرد. بعد از آن عمارت کردند و بناها نهادند تا آنگاه که مهدی لشکرگاه خویش در جانب شرقی دجله آورد و دارالخلافة بدین جانب نقل افتاد، و کوشکها و باغها از بغداد تا «نهرین» رسید^۷. اندازه دو فرسنگ بر یکدیوار، و از «نهرین» تا کنار دجله. پس بناهای دیگر بدارالخلافة نقل افتاد پیوسته نزدیک پنج میل تا سماسه و همچنان کشیده تا آخر کرخ.

پس عمارت آنچه بر جانب شرقی است، جانب طاق خوانند - جانب رصافه خوانند - و جانب عسکرالمهدی خوانند. هر که جانب طاق خواند نسبت آن بسر طاق باشد و آن جای بازار بزرگست * و هر که جانب رصافه خواند نسبت به کوشکی است که هرون الرشید ساخته است^۸ و هر که جانب عسکرالمهدی خواند نسبت به لشکرگاه

مهدی باشد. و آنچه بر جانب غربی است کرخ خوانند.

در بغداد سه مسجد آدینه است در سه موضع: مدینه المنصور، جانب الطاق و دارالخلافة. و عمارت و بناها بهم پیوسته است.

به کلوادی در میان هر دو جانب بغداد پلی ساخته اند بر دجله از کشتی، و از دروازه خراسان تا برسی به پل و از آنجا بگذری بدروازه یاسریه رسی * پهنای شهر در هر جانب دجله پنج میل باشد یعنی فرسنگی و سه یک فرسنگی * (۸) و معمورتر جایی در بغداد کرخ است و توانگران و تجار بیشتر آنجا باشند. و در جانب غربی از فرات جوی عیسی برمی خیزد، نزدیک انبار و از آن جوی اندک اندک جدا می شود و جمع می گردد تا جوئی بزرگ می شود که آنرا صراط خرد و بزرگ گویند، و در آخر جوی عیسی بدجله می رسد، و در جوی عیسی کشتیها از جوی فرات بدجله می آید.

و در جوی صراط مانعی است که کشتی تمام نمی تواند رفت تا پل صراط می رسد آن مانع باز می دارد، پس هر چه در آن کشتی باشد بیرون آرند و از آن مانع بگذرانند و در کشتی دیگر نهند و بروند.

میان بغداد و کوفه سواد و درختان است بهم در شده، و جویهای آب از فرات روان گشته. اول آن از جوی صرصر است نزدیک بغداد که کشتی در آنجا نتواند رفت و پلی دارد از کشتی که بر آنجا بگذرند.

صرصر آبادان است و لیکن شهری خرد و خرماستان و زراعت بسیار دارد و میوه های فراوان. و بر سه فرسنگی شهر باشد و آخر آن در دو فرسنگی.

نهر الملک — و آن جوئیست بزرگ زیادت از جوی صرصر و آبادان و می رسد تا قصر ابن هبیره. و میان بغداد و کوفه شهری بزرگتر از آن نیست، نزدیک جوی فرات است. و در آنجا جویهای خرد و پراکنده بسیار، و معمورتر از سواد بغداد آنست.

پس می رسد تا سورا. و جوی سورا بسیار آب است و فرات را هیچ شاخی بزرگتر از این نیست. پس می رسد تا سواد کوفه و آبی که از عمارت افزون می آید در کوال ها می رود.

کربلا — از جانب مغرب فراتست برابر قصر ابن هبیره. در بیابان.

سامره — از جانب مشرق دجله است، و در این جانب آب روان ندارد مگر

جویهای قاطول که از سواد بغداد بدانجا می‌ریزد از این موضع دور است، اما گرداگرد سامره بیابان است و عمارت و آبها و درختان در جانب مغرب برابر آن. سامره ابتدا معتصم بنا کرده است و متوکل با تمام رسانید و نواحی آن خراب اما هوای آن درست‌تر از بغداد است.

نهروان — شهرست خرد و آبادان از بغداد چهار فرسخ دور، و جوی نهروان به سودا بغداد می‌رسد.

مداین — شهرست قدیمی در اول نیک بزرگ بوده است اما بیشتر بناهای آن را بر بغداد برده‌اند و از بغداد بریک منزل است، و دارالملک پادشاهان عجم یعنی اکاسره بوده است ایوان کسری نوشیروان آنجا است، ایوانی است بغایت بزرگ از خشت پخته و گچ برآورده، و هیچ ایوان از آن بزرگتر نیست. (۹)
و ما وصف بغداد زیادت نکردیم از مشهوری آن.

بابل — دهی است خرد و قدیم‌ترین بناهای عراق است و آن اقلیم را بدان بازمی‌خوانند از قدیمی آن. پادشاهان کنعان بدانجا مقیم بوده‌اند و آثار و بناها و علامات باقیست و می‌توان شناخت که در روزگار قدیم شهری بغایت بزرگ بوده است و می‌گویند اول جائی که ضحاک بنا کرده است بابل بوده است.

کوئی — دو جائیست، یکی را کوئی الطريق می‌گویند و دیگری را کوئی اربا. و بدین موضع طاغیست و بنای بزرگ است از خاکستر، و می‌گویند آتش نمرود بن کنعان که ابراهیم علیه السلام را در آنجا انداختند، آنجا بوده است و خاکسترها از آن باقی مانده. بعضی مردان می‌گویند ذوالقرنین در مداین مقام ساخت تا بمرد، این سخن درست نیست زیرا که در اخبار آورده‌اند که او را بوقت بازگشتن از چین در راه زهر دادند و تابوت او را پیش مادر او بردند تا اسکندریه.

اما عکبرا و بردان و نعمانیه و دیر العاقول و قم الصلح بر کناره دجله است و در بزرگی بیکدیگر نزدیک و عمارتها بهم متصل.

حلوان — شهرست آبادان و در همه عراق بعد از بصره و کوفه و واسط و بغداد و سامره و حیره بزرگتر از آن نیست و بیشتر میوه آن انجیر است و نزدیک کوهیست. و در همه عراق شهری نزدیک کوه نیست جز آن، و بر بالای آن دایم برف باشد.

دسکره - شهرست با درختان خرما و عمارت و زراعت بسیار. بیرون آنحصاریست از گِل، اندورن فارغ و خالی، و در او، هیچ عمارت و بنا نیست. چنین می‌گویند که پادشاهی آنرا هست، هر سال در فصلی از فصول سال آنجا آید و مقیم شود و لشکرگاه سازد، و بدین سبب آنرا دسکرة الملک می‌گویند.

من در وصف عراق زیادت مبالغتی نکردم و شرح و بسطی تمام بجای نیاوردم از برای شهرت آن اقلیم. بجهة مردمان که بدانجا آمد و شد بیشتر باشد، زیرا که بر راه حج افتاده است و هر که بدان رود و آید کیفیت آن بداند، و حکایت آن شهرها و چگونگی آن معلوم کند و باز گوید. والله اعلم.

یادداشت‌ها:

۱. دومرحله. (استخری ص ۸۲).
۲. وپهنای آن از سامره برکنار دجله تا حدود شهر زور و آذربایگان پانزده مرحله. (استخری ص ۸۲).
۳. بصره شهری عظیم است. در روزگار عمر بن الخطاب رضی الله عنه بنا نهادند و عتبة بن غزوان بنا کرده است. (استخری ص ۸۲).
۴. گویند که رودهای بصره بشمرند در روزگار بلال بن ابی برده صدویست هزار رود برآمد که زورق در آن کار کردی. (استخری ص ۸۲).
۵. چون آب دریا زیادت شود آب رودها باز گردد و به باغها و بوستانها و کشتها در شود، و چون آب دریا کم شود آب رودها به رودها باز شود. لیکن آنها همه شورمزه باشد، و چون آب کم شود به حدود نهر معقل آب خوشتر شود. (استخری ص ۸۳).
۶. و نهاد آن به نهاد بصره ماند. معد بن ابی وقاص شارستان آنرا بنا کرده است. (استخری ص ۸۴).
۷. در اصل: بهرس. استخری ص ۸۴: تانهرین برسد مقدار دوفرمسنگ.
۸. و رصافه شارستانی بود کی رشید بنانهاد به نزدیک مسجد جامع. (استخری ص ۸۵).
۹. پهنای شهر از هردو جانب مقدار شش میل باشد (استخری ص ۸۵).

اقلیم نهم

ذکر خوزستان

شرقی حدود خوزستان فارس و اصفهان است و میان آن و حد اصفهان جوی طاب است، و آن حدی است تا مهرویان، پس می‌گردد میان دورق و مهرویان تا دریا. و غربی آن روستای واسط است و دورالراسبی. و شمالی حد صمیره و لورتا حدود جبال. و حد خوزستان از آنچه نزدیک فارس و اصفهان است بر خط مستقیم است^۱ مگر آنکه دیوار جنوبی آن از نزدیک بیابان^۲ و روستای واسط بر شکل کروی می‌شود و در ربعی از آنکه مقابل اوست تنگتر می‌شود. و در حد جنوب از عبادان بر دریا تا فارس گوزیست در گوشه آن، و این جنوبی می‌رسد تا خیلی از دریا. پس تا دجله، پس می‌گردد و از پس مفتوح و مدار بروستای واسط رسد از آنجا که ابتدا کرده و آمده است. والله اعلم.

اما شهرهای خوزستان

اهواز— نام آن هرمز شهر است^۳ شهریست بزرگ که جمله شهرها را در آن ولایت

بدان نسبت می‌کنند. عسکر مکرم و تستر و جندشاپور و سوس و رامهرمز و سوق، و این مواضع که یاد کردیم همه نام شهرهاست جز سوق که شهر آنرا دورق می‌گویند و معروفست بدورق فرس. اندج، نهر تیری، خابران، حومه البیان، سوق سنیل و مساون الکبری و مساون الصغری^۴ جبی، طیب و کلیوان این همه شهرهاست بزرگ. و از شهرهای معروف قصی و ارم و سوق الاربعاء حصن مهدی، ماسبان، بیار، سلیمانان، قرقوت، مسوٹ، بردوی و کرخه.

ولایت خوزستان در زمین هموار است و نرم و آبهای روان. و بزرگتر جویها جوی تستراست، و آن جوئیست که شاپور ملک بدر تستر شادروان برای جوی بنا کرده است تا بلند گردد و آب آن بزمین تستر رسد، برای آنکه زمین تستر بر جای بلندتر است از زمین. و این جوی می‌رود از پس عسکر مکرم بر اهواز، تا می‌رسد بحصن مهدی، پس بدریا می‌رسد.

و از ناحیت تستر جوی مشرقان می‌رود تا بعسکر مکرم رسد و باهواز پیوندد و آخر او از اهواز نگذرد. و بعسکر مکرم پلی است برین جوی نزدیک بیست کشتی، که در زیر آن کشتیهای بزرگ بگذرد. * مؤلف کتاب می‌گوید: از عسکر مکرم در کشتی نشستم تا باهواز روم، و از آنجا تا اهواز هشت فرسنگ باشد، شش فرسنگ در کشتی برفتم و بیرون آمدم در میان آب اندکی برفتم و باز تا اهواز باقی برخشکی رفتم. آبی چنین بزرگ در مقدار مسافت همه بزمینها می‌رود که در آن نیشکر است و هیچ ضایع نمی‌شود. *^{۱۰} و در میان آن زمینها زراعت و درختان خرماست. و در خوزستان هیچ جای معمورتر و پاکیزه‌تر از تستر نیست. و آبهای خوزستان از اهواز و دورق و تستر و غیر آن می‌خیزد و نزدیک حصن مهدی جمع می‌شود و آنرا غور و عرضی می‌شود و نهایت آن بدریا می‌رسد.

و بدانجا هیچ دریا نیست مگر گوشه از دریای فارس نزدیک سلیمانان برابر عبادان، و در جمله خوزستان کوه و ریگ نیست مگر اندکی بنواحی تستر و جندشاپور و بناحیه ایذج و اصفهان، و باقی خوزستان کوهی که از زمین عراق است، اما هوا و آب و خاک آن خوش است و آبهای روان.

در همه خوزستان نمی‌شناسم جائی که آب از چاه باشد از بسیاری آبهای روان

آن ولایت.

و اما خاک آن مواضعی که از دجله دور است و بر ناحیت شمال، خشکتر است، و هر چه نزدیک دجله است، مانند زمین بصره است در شورگی و تندرستی.

* در مشرقان خرماى تر است که آنرا طى خوانند چون مردم از آن بیشتر خورند، آب خورند تب آرند^۵ *

و در همه خوزستان موضعی نیست که در آنجا یخ فسرده و برف خود نبارد و از خرماستان خالی نباشد. و در آنجا غله‌ها بسیار باشد، اما میوه‌ها و زراعت‌های خوزستان درختان خرماست، و همه حبوب در اندازه گندم و جو و باقلا و نخود، و بیشتر حبوب ایشان برنج باشد و از آن نان می‌پزند و می‌خورند.

* در شهرهای بزرگ خوزستان نیشکر نیست بیشتر در مشرقان است در عسکر مکرم. به تستر و شوش از آنجا می‌برند و سیر می‌کنند و آنچه بدین موضع باشد از نیشکر بجهة خوردن ایشان باشد^۶ * و به نزدیک ایشان همه میوه‌هاست الا جوز و آنچه در شهرهای سردسیر نباشد.

اما زبان ایشان بیشتر فارسی و تازی گویند جز آنکه ایشان را خود زبان دیگر است^۷ و جامه‌های ایشان پوشیدنی از پیراهن و عمامه و طیلسان و غیر آن همچون جامه‌های اهل عراق است. و مردمان خوزستان بیشتر بدخوی باشند و در اندک چیزی از کارها استقصا کنند و بخل بر ایشان مستولی باشد. و رنگ روی ایشان بزردي مایل بود و نزار و تنگ روی و تنگ‌موی ریش باشند. و این صفت کسانی باشد که در گرمسیر نشینند و بیشتر اهل خوزستان مذهب اعتزال دارند و باقی از هر مذهبی و ملتی چنانکه در دیگر ولایات باشند.

از خاصیت‌های خوزستان، به تستر بنائست. که آنرا شادروان می‌گویند، بندی است که بنای آن شاپور کرده است و محکم‌ترین بناهاست * و مولف کتاب می‌گوید: شنیده‌ام که نزدیک میل یک فرسنگ است که بنا کرده‌اند همه از سنگ تا آب در آنجا جمع می‌شود و بلند می‌شود تا بدر تستر آید^{۱۱} *.

سوس جوئی است، مولف کتاب گوید: بمن چنین رسیده است که در روزگار ابوموسی اشعری تابوتی یافتند و گفتند درین تابوت استخوانهای دانیال پیغمبر است و

اهل کتاب بدان تبرک می نمایند و در محفلها می برند و بوقت استسقا او را شفیع می آورند و آب می خواهند و تابوت را در خاک نمی نهند ابو موسی اشعری آن تابوت را از ایشان بستد و از این جوی که بر در سوس می رود جوئی برید و در اندرون جوی گوری ساخت و تابوت را در آنجا دفن کرد و استوار و محکم گردانید و پوشید و آن موضع را ناپیدا کرد و آن آب بگشاد، و تا اکنون آن آب در زیر آن، در آن جوی روانست^{۱۲}.

بناحیت اشک (آسک) در خوزستان به نزدیک ولایت فارس کوهی است که مدام در آنجا آتشی افروخته است و هرگز فرو نمی میرد و در گرداگرد کوه در شب روشنائی آتش می بینند و در روز دود. و گمان آنست که چشمه آن نطف باشد یا زفت، که در قدیم الایام آتشی آنجا افتاده است و آن روشنائی می بخشد.

و در عسکر مکرم نوعی است از کژدمان خرد که آنرا جراره می خوانند هر کرا بگذرد در حال بمیرد و آن کشنده تر از مار است.

در تستر دیباها می بافند و به جمله دنیا می برند و جامه کعبه از آن دیباست که از آنجا می برند.

در سوس جامه های خز^{۱۳} است که بهمه آفاق می برند. و نوعی ترنج است مانند پنجه یا انگشتان، چنان ترنج در هیچ موضع نشان نمی دهند.

و در رامهرمز جامه های ابریشمی است * که به بیشتر جایها نقل می کنند. می گویند مانی نقاش را به رامهرمز کشته اند و بردار کرده، و بعضی می گویند در مجلس بهرام به فجاءة بمرد، سر او بریدند و بیاویختند^{۱۴}.

چند شاپور شهرست با نعمت بسیار در او زراعت و آبهای روان و خرماستان فراوان. یعقوب بن لیث صفاری آنجا نزول کرد و بجهة فراخی و نعمت بدانجا مقیم شد و هم آنجا بمرد و گور او آنجاست.

جبان — شهرست با روستای بزرگ آبادان و با نعمت بسیار در او خرماستانها و نیشکر و غیر آن بسیار است، و بوعلی جبائی امام معتزله از آنجاست.

و گوشه از خوزستان بدریا می پیوندند و درین گوشه موضعی است که چون کشتی آنجا رسد بیم غرق باشد که گردایست نیک مخوف.

شهر تیری — جامه هایش مانند جامهای بغداد است از آنجا به بغداد می برند و

در میان جامهای بغداد خرج می‌کنند چنانکه کسی نمی‌شناسد.
 و جمله آبهای خوزستان به حصن مهدی به دریا می‌رسد.
 لور — شهر است با نعمت بسیار و کوههای فراوان و از حساب خوزستان بوده
 است اما جدا کرده‌اند در اعمال جبال آورده‌اند.
 سنبل — شهر است بولایت فارس متصل، پیوسته از جمله فارس بوده در آخر
 عمر سجزیان و صفاریان یعنی یعقوب لیث و برادر او عمرو لیث با خوزستان تحویل شده
 است.
 زط و خابران دو شهر آبادان است و با نعمت بسیار و میان شیروان از زمین
 فارس و اصفهان است و سردسیر، و در خوزستان سردسیر جز این نیست.
 در اشک واقعه خوارج از ارقه بوده است و می‌گویند چهل مرد از شراره بیرون
 آمدند و ده هزار مرد را که متابع ایشان بودند از اهل بصره بکشتند. دوشاب ارجانی
 بهمه جا می‌برند از آنجاست.

مسافات خوزستان

از فارس چون بعراق روی بر خوزستان دوراه عام است: یکی بصره پس بغداد.
 و یکی تا واسط پس بغداد. اما راه بصره از ارجان تا اشک دو منزل سبک است، پس
 تا ویرا یکمنزل پس تا دورق یکمنزل پس تا جان یکمنزل تا ماسبان یک منزل. و در
 این منزل در آن ببايد رفت از دورق تا ماسبان در آب باید رفت و از حصن مهدی تا بیان
 یکمنزل تا آخر حد خوزستان رسیدی.
 * و بیان در دجله است از آنجا در کشتی نشینی خواهی بآبله روی و خواهی
 بر پشت آبله روی و بگذری^{۱۰} و اما راه واسط از ارجان تا سوق یک مرحله پس از
 رامهرمز تا عسکر مکرم سه منزل و تا تستریک منزل، از جندشاپور تا سوس یک منزل، از
 سوس تا فرقت یک منزل و از فرقت تا طیب یک منزل پس بعمل واسط از عسکر تا
 واسط راه دیگر است که به تستر در نیاید. از عسکر تا ایذج چهار منزل و تا اهواز یک
 منزل و از اهواز تا زم یک منزل، و از اهواز تا دورق چهار منزل، و از عسکر تا دورق
 چهار منزل، و از اهواز تا رامهرمز سه منزل دیگر، زیرا که اهواز و عسکر مکرم در یک

راستی اند، و رامهرمز از آن هر دو موضع چون یکی از گوشه های مثلثی باشد. و از عسکر مکرم تا سوق الاربعاء یک منزل وجیبی برابر سوق الاربعاء است و از سوق الاربعاء تا حصن مهدی یک منزل و از اهواز تا نهر تیری یک روزه راه است. و از سوس تا بصنی کمتر از یک منزل باشد و از سوس تا بردوی یک منزل و از سوس تا میوٹ یکروزه راه نیست.

منزل ها و راههای ولایت خوزستان و مضافات و توابع و شهرها و جایهائی که بخوزستان منسوب است، شرح داده شد و کیفیت آن باز نموده آمد. بعد از این تقریر ولایت فارس که در جوار آن است و اقلیمی است مشهور و بزرگ، ذکر کرده می آید. والله اعلم.

یادداشت ها:

۱. بریک حد مستقیم است چهارسو. (استخری ص ۸۹).
۲. ولیکن حد جنوبی از عبادان تا روستای واسط (استخری ص ۸۹).
۳. کوره اهواز آن را هرگز گویند. (استخری ص ۸۹).
۴. مناظر الکبری و مناظر الصغری. (استخری ص ۹۰).
۵. در مسرقان خاصه رطبی باشد که آنرا طم خوانند هر که از آن رطب در میان شراب بخورد حالی تب گیردش. (استخری ص ۹۱).
۶. و در همه نواحی نیشکر نشانند و بیشتر به لشکر افتد، و به لشکر نیشکر بسی نباشد. (استخری ص ۹۱).
۷. و خاصه زبان خوزی دانند. (استخری ص ۹۱).
۸. در اصل خضر.
۹. مطالب بین دو ستاره را استخری ندارد.
۱۰. استخری: اگر خواهند در آب سوی ابله روند و اگر خواهند برخشک بروند، و چون برابر ابله رسند بگذرند. ص ۹۴. ابن حوقل: اما به ابله از راه آب باید رفت و می توان تا محاذات ابله بر پشت ستور رفت و از آنجا بدان گذر کرد. ص ۳۰ ترجمه فارسی.

اقلیم دهم

ذکر دریای فارس و توابع

آنچه گرداگرد ولایت فارس است از حد جانب مشرق کرمان است، و جانب مغرب خوزستان و اصفهان، و جانب شمال بیابانی است که میان فارس و خراسان است، و جانب جنوبی فارس دریای فارس که از محیط جدا می شود تا قلم. و صورت ولایت فارس در چهار گوشکی است، مگر گوشه که نزدیک اصفهان است و گوشه که نزدیک کرمان است. و در حدی که بدریا پیوسته است کوژی مانند کمائی. و در آن دو گوشه که نزدیک اصفهان و کرمان است چهار گوشگی است.

پیش از این، ذکر دریای فارس کرده ایم و حدود آن. اما شهرها و ولایت ها را بتقریر نرسانیدیم از بسیاری آن، و ذکر کوهها نکردیم بسبب آنکه در فارس هیچ شهری نیست که در آن کوهی نیست، تا بجائی که از اینجا کوه می توان دید مگر اندکی. صورت فارس کما هو حقه این است.

اکنون ولایات و نواحی و شهرها و آنچه بدان مضافست بفارس، ذکر کنیم

مجملاً و بعضی مفصلاً.

ولایات فارس پنج ناحیت است، بزرگتر و فراختر و بشهرهای بیشتر اصطخر و قصبه آن است. یزد بزرگتر ناحیتی است و بدانجا از شهرها کیف است و میبد و نائین و الفهرج و ابرقو و اقلید و سمرق و مشکگان و الارجان و مریزجان و صاهک الکبری و سهردانکه دسرله، رودان، لادکان، بیضا، مزار، مائین، ابرج، خرمة، خبر، مکر و کرل، و لورجان و نزدیک آن در بزرگی اردشیر خره است و قصبه آن خرد. و بزرگتر از قصبه جایهاست مانند سیراف و شیراز.

اما جور بجهة آن قصبه شده است که بنای آن اردشیر ساخته است و دارالملک او بوده است.

اما شیراز اکنون قصبه جملگی نواحی و ولایت فارس شده است و دارالملک آنست، اصل دیوانها آنجاست و شیراز نو نهاده اند در اسلام.

صیمکان، کران، جهرم، هم دست، مائین، صفاده، توج، جرمق، گیر (قیر)، کادری، اندرد، سمیران و کوار نزدیک آن در بزرگی، دارابجرد و فساد دو قصبه اند. و المص طمستان، کردمان، جهم، الصخان، الدارکان، اریراه، حریم، ایچ الاصطهبانات، صار المرزجان، المادوان، روبنج، سارق الرستاق، فرح طارم الاسکایان و نزدیک بدین ولایت ارجان است و قصبه ارجان. بلاد شاپور، ریشهر، فردک، مهرویان، حنانه سر، کازرون، کمارج، برازجان، خواندن، لونجان، مورستان، جره.

و اما آنچه در دریاست از جزیره های منسوب بولایت اردشیر خره: جزیره بنی کاوان لافت و اوال و خارک.

* و جایهاست منسوب به زم. بزرگتر زم جیلویه است و معروف بزم رمیجان پس زم شهر را معروف به زم باسنجان. زم احمد بن الحسن معروف به زم کاریان، و زم اردشیر * (۱۳)

* اما قبیله ها از شمار بیرون است و چنین می گویند که در جمله فارس پانصد هزار سیاه خانه باشد که در صحرا نشینند، و زمستان و تابستان بچرا گاهها می گردند بر رسم عرب. و از هر خانه از خداوند خانه و متعلقان او و شبانان و خدم ده کس بیرون آیند. * (۱۴)

اما جویهای بزرگ که در آنجا کشتی تواند رفت نهر طاب است و نهر شیرین، نهر شایگان^۱ نهر درچند، نهر خواندن، نهر رس، نهر مسکان، نهر جرسر، نهر الاحسر، نهر کر، نهر فروات، نهر بزره.

اما دریاها: دریای فارس است. بحیره بختگان، بحیره دشت ارژن، بحیره پور، بحیره الجود فایان، بحیره جنگان.

اما حصارها — در جملگی فارس و نواحی آن حصارهاست هریکی از دیگری استوارتر و محکم تر. اکنون تفصیل داده شود آنچه مجمل نموده ام. پس ابتدا شهرها کنیم. که مشتمل است بر دیه ها و از این شهرها نیست که فراختر و بزرگتر است، و نواحی آن نامدار نیست بعضی که خردتر از آن است.

اما شهرهای استوار:

اصطخر آنرا حصار است و گرداگرد آن ربض. بیضا با حصار و ربض است. سمرق با حصار و ربض است. ده آلاس قهندر با ربض. شیراز را کهندز است و قلعه سهمویه خوانند. جور را حصار است اما ربض نیست. کازرون با حصار و ربض است. گیر را کهندز و ربض است. اتر را کهندز و ربض است. سمیران را کهندز و ربض است. فسا را حصار و ربض است. دارابجرد را حصار و ربض. روبیخ را حصار و ربض است.

اما قلعه ها:

می گویند در فارس زیادت پانصد قلعه است بر کوه نزدیک شهرها^۲، و شرح آن نتوان داد جز در دیوانهای فارس. اکنون بعضی را که مؤلف کتاب دانسته است شرح می دهند. و این قلعه ها کوه را هیچکس به قهر و جنگ نگرفته است، * از آن جمله قلعه ابن عماره است که آنرا قلعه الدواوین می خوانند و جلیدی هم می گویند^۳. *

قلعه کاریان بر کوه نرم است^۴. محمد بن واصل با جمله حشم خویش قصد آن کرد و احمد بن الحسن الازدی آنرا نگاه داشت.

قلعه اسفنداره^۵ بر ولایت اصطخر بر کوهی بلند مقدار یک فرسنگ مسافت. در ایام کفار آنرا قلعه اسفندیار خوانند، چون به اسلام افتاد در ایام امیر المؤمنین علی

سلام الله علیه زیاد بن ابیه در آنجا بود بدو بازخواندند، و در ایام بنی امیه منصور بن جعفر حصار را گرفت و والی فارس بودند باز خواندند. بعد از مدتی خراب بود، پس محمد بن واصل الحیطل باز بنا کرد و بدو باز خواندند. چون یعقوب بن الیث محمد بن واصل را بگرفت آنرا بهیچ طور نتوانست گشاد چندانکه محمد بن واصل کس فرستاد تا بدانند و آنرا خراب کردند، پس یعقوب لیث دگر ره بنا کرد و زندان ساخت.

قلعه اشکیوان محکم ترین قلاع است از روستای مائین بغایت استوار است و رفتن بدانجا دشوار است و در آنجا آب روان. قلعه گودرز بجائی که آنرا سویقه می خوانند از کام فیروز در غایت استوار است و گودرز لشکرکش کیخسرو ساخته است.

* قلعه حصین بناحیت ارجان محکم است و در آنجا گبرانند و علم خویش می خوانند^۶. قلعه ایرج در نهایت استوار است، اما قلعه هائی که به حیلست آنرا فتح کرده اند بیشتر از آنست که یاد توان کرد.

آتش خانه ها

بیشتر از شمار و حفظ است، زیرا که در هیچ شهری و قصبه نیست که در آن بسیار آتش خانه ها نیست. و از آن جمله، آتشگاه کاریانست معروف به ناب فرا، و آتشگاه هیست که آنرا بارین می خوانند به نزدیک خوزستان، و کسی که آن آتشگاه دیده است بمؤلف کتاب گفته است که بر آن آتشگاه نبشته است بزبان پهلوی که سی هزار درم بر بنای این آتشگاه صرف کرده اند تا تمام شده است. و آتشگاه هیست بر در شاپور معروف به سرخس^۷ و ایضاً بر در شاپور معروف به چند کلونی^۸، و بکازرون نیز آتشگاه هیست معروف به خفه و بدانجا آتشگاه دیگر است معروف به کلارودن^۹ * بشیر از نزدیک و سولجان آتشگاه هیست معروف به هرمزد آتشگاه هیست بالرسویان^{۱۰} * * و در دین گبران چنانچه هر زنی که حمل به نهد و از نفاس بیرون آید و هر زنی که از حیض فارغ گردد پاک نشود چندانکه به آتشگاه رود و برهنه گردد و خود را به بول بشوید * (۱۵)

اما مخرج آب های جوی های فارس

نهر طاب از حدود اصفهان بیرون می آید نزدیکی رح و بجوی المسر می ریزد^{۱۱} * و این جوی هم از حد اصفهان می خیزد و بناحیت سردن ظاهر می شود و هر دو جوی بهم می شوند و در ارجان می رود زیر پل نکار، و این پلی است میان فارس و خوزستان، پس روستای ریشهر را آب می دهند پس بدریا می رود * (۱۶)

نهر شیرین مخرج آن از کوه دیانست^{۱۲} بناحیت تارونج آب می دهد جلادجان و نواحی را، پس بدریا می ریزد.

نهر شایگان بیرون می آید از تارونج و کوه های آن تا می رسد بمورستان و خان حماد^{۱۳} پس روستا ویرا و مائین و کهرگان را آب می دهد و بدریا می رود.

اما نهر در چند مخرج آن کوه ها جویجانست پس به بحیره در چند می افتد. اما نهر خویدان از خویدان بیرون می آید و زمین های آنرا و اسواترا آب می دهد پس بجلا دجان می ریزد و بدریا می رود.

نهر رس^{۱۴} از خمالجان علیا می آید پس در جوی شاپور می افتد پس به نشیب می رود و از توج می گذرد و به دریا می رود. اما نهر اخشین از کوه های دادین می آید چون بجنقان می رسد در نهر قوج افتد.

نهر سکان از روستای دونجان می آید و از دهی که آنرا شادفری گویند، پس بروستای سپاه می رسد و آنرا آب می دهند از آنجا به کوار می رسد و آب می دهد پس صیمکان را آب می دهند پس کازرون را، پس بدریا می رسد. و در جمله جوی های فارس جوی بسیار عمارت تر و با مرافق تر از این نیست.

* نهر چندتستر از روستای تاهرم می آید و روستای مسیحان را می برد تا بزیر پل سول که عادیان ساخته اند از سنگ بیرون می آید.^{۱۵} * پس در روستا جره می رود پس روستای دادین را آب می دهند و در نهر احسر می افتد.

نهر الکرمانیه — از حدود کرمان بیرون می آید و روستای کام فیروز را آب می دهند پس دره را مجرد و کاسکانرا و طسوج را پس به بحیره بختگان می افتد.^{۱۶} بعضی می گویند از شهر های دارابجرد بیرون می آید و بدریا می رسد.

نهر بروان — از ده فروآب بیرون می آید^{۱۷} و بر در اصطخر زیر پل خراسان

می رود تا به نهر الکر می رسد. و جوئی است معروف به فروه از ناحیت حارحان سپاه بیرون می آید و روستای شاحصان را آب می دهد و خود را به روستای اردشیر خره می رساند و بدریا افتد.

اما جویهایی که در بزرگی بمقدار این جویها که یاد کرده شد، نیست، از حد احصی و تقریر بیرون است.

دریاها

• دریای فارس خود گفته شده است، این است از محیط جدا شده در حد چین بر حدود هندوستان و سند و کرمان می گذرد تا فارس. و این دریا را در میان چندین ممالک بفارس باز می خوانند برای آنکه بر کنار این دریا هیچ پادشاهی بزرگتر و معمورتر از فارس نیست و پادشاهان فارس در قدیم بزرگتر از همه پادشاهان بوده اند.^{۱۸} • از دریاهاى خرد فارس، بحیره بختگان است. گرداگرد آن ده ها و عمارتهاست و درازی آن بیست فرسنگ باشد و آب آن شور است و گرداگرد آن نمک می بندد و آن در ولایت اصطخر است.^۳

بحیره دشت ارژن - از ولایت شاپور است در ازای آن ده فرسنگ باشد و آب خوش، و بسیار باشد که آب آن خشک می شود و اندک می ماند و بسیار باشد که چنان پر می شود که در دو فرسنگ زمین می گردد. گرداگرد آن عمارتها و ده هاست و ماهی بشیراز از آنجا می آرند.

بحیره پور - از جمله شاپور نزدیک کازرون.^{۱۹} درازی آن ده فرسنگ باشد و آب آن شور بود، و بدانجا منافع بسیار و شکارگاه.

بحیره جنگان - شور است درازای آن دوازده فرسنگ هست و از حوالی آن نمک می آرند و ده های کهیربحان برکناره آنست و از حساب اردشیر خره است. اول آن از شیراز بر دو فرسنگی و آخر آن حد خوزستان.

بحیره سقهریه - که صومعه تا سقهریه بر اینجاست، درازی آن هشت فرسنگ باشد و آب آن شور و شکار بسیار و درختان و دوح و نی و امثال آن بسیار است و فراخی شیراز.

اصطخر - شهرست میانه و فراخی آن اندازه میلی باشد و آن قدیم ترین شهرهاست از فارس و معروفترین آن، زیرا که پادشاهان قدیم در آنجا نشسته اند. بعد از آن اردشیر ملک دارالملک خویش بخوزستان ساخت. و روایت می کنند که سلیمان (ع) از طبریه بامداد بیرون آمدی و شبانگاه باصطخر آمدی و بدانجا مسجدیست معروف بسلیمان و بنای ایشان از گل و سنگ است و گچ بر اندازه دستگاه بنا فرمایند. و پل خراسان بیرون شهر است بر در آن، و پس پل بناهای قدیمی است.

شاپور - شهرست که شاپور ملک ساخت^{۲۰} و در فراخی مانند اصطخر است الا آنکه این معمورتر است و اهل آن توانگرتر و بنای ایشان مانند بنای اصطخر باشد و بدانجا تا اصطخر دو فرسخ باشد، اما بیرون شهر هوا خوشتر است و سازگارتر.

دارابجرد - بنای آن دارا ساخته است و بدین جهت بدوباز می خوانند و آنرا باره ایست نومانند جور، و خندقی که از قعر آن چشمه های آب می خیزد و در این خندق چندان گیاه رسته است که اگر کسی در رود چندان گیاه برویچد که از آنجا بیرون نتواند آمد مگر بدشواری. و آنرا چهاردر است و در میان شهر کوه سنگی است مانند قبه و آنرا بهیچ کوه پیوستگی نیست و بنای ایشان از گل و خشت است.

جور - از ابنای اردشیر است و می گویند آنجا که اکنون شهر کرده اند، آنجا آبی بوده است ایستاده، چون دریای خرد. و اردشیر نذر کرده بود که بهر جائی که بر دشمن خویش ظفر یابد آنجا شهری کند و آتشگاهی. و بدین موضع بر دشمن ظفر یافت و بسیار جهد کرد تا آبرا از این جایگاه بگشاد و زمین خشک شد و جور آنجا بساخت، و این جور در فراخی و نعمت نزدیک است باصطخر و باره ای دارد آبادان از گل، و خندق بزرگ. و آنرا چهاردر، از جانب مشرق در مهر خوانند و از جانب مغرب در بهرام و از جانب شمال در هرمز و از جانب جنوب در اردشیر. در میان شهر بنائست آنرا «طربال» خوانند و بزبان فارسی «ابدان» و کیاحره (کیاسره هم خوانده می شود) اردشیر ساخته است و در بلندی چنان بوده است که از آنجا مردم بر شهر و روستا مطلع بودی از بلندی، و بر آن موضع آتشگاهست (۱۷) و در مقابل آن از کوه چنان ساخته که آب در برابر آن می آمد و بفواره ها فرو می شد و باز بدانجا بر می آمد، و آن بنا از گچ و سنگ است و مردمان آن شهر بیشتر سنگ های آن باز کرده اند و در

بناها صرف شده و آن خراب گشته است الا اندکی از اثر آن مانده است. در شهر آبهای روان است، و شهری بغایت خوش و ازهر دروازه که بیرون شوی نزدیک فرسنگ در میان بستانها و کوشک ها و عمارتها باید رفت.

شیراز - شهر است بزرگ اما قدیمی نیست. محمد بن القاسم بن عقیل، پسر عم حجاج بن یوسف بنا کرده است و برای آن شیراز نام کرده اند که هرچه در جمله نواحی آنولایت باشد از خواربار و غیر آن به شیراز آرند و از آنجا هیچ بجایی نبرند^{۲۱} و لشکرگاه مسلمانان بوقت محاصره اصطخر بدین موضع بوده است و چون اصطخر فتح کردند و آنجایگاه را فال نیکو گرفتند و این شهر بساختند و پادشاه نشین گشت. و در فراخی و بزرگی فرسنگی باشد در فرسنگی، و آنرا باره نیست و جمله بناهای آن پیوسته است و خلقی بسیار ساکنند آنجا. و ولایت فارس دیوان ها و اعمال همه آنجا باشند. کارزین^{۲۲} - شهر است خرد مانند ثلثی از اصطخر و آنرا قلعه در بزرگی و قوت، و اسباب نعمت. چنان نیست که آنرا ذکر باید کرد، بجهة آن ذکر کردیم که قصبه قبادخره است.

و از بزرگی شهرهائی که بولایت اصطخر منسوب است کثه است یعنی یزد و ابرقوه از جانب خراسان و روزان از جانب کرمان و کرد و سرون از جانب اصفهان. کثه - شهر است بر کنار بیابان و آنرا آب و هوای خوش و نعمت فراوان و روستاهای با ارتفاع. و بناهای ایشان بیشتر از خشت باشد و شهر است استوار و آبهای ایشان از کاریزها مگر یک جوی که از ناحیت قلعه می آید نزدیک دهی که در آنجا کان سربست^{۲۳}. و این دهی است بغایت خوش و روستاهای فراوان و میوه های بسیار دارد چنانچه بعضی با اصفهان می برند و در کوههای ایشان بسیار درختان و نباتات است، و غالب بر اهل یزد ادب و خط است.^{۲۴}

ابرقوه - شهر است استوار و با نعمت فراوان و نرخها ارزان و کمتر از سیک اصطخر نباشد و در حوالی آن هیچ درخت و بستان نیست.

بیضا - بزرگتر شهر است در ولایت اصطخر و بجهة آن بیضا می خوانند که قلعه دارد سفید و از دور سفیدی آن بتوان دید.^{۲۵} و لشکرگاه اسلام آنجا بوده است در آنوقت که اصطخر فتح می کردند.

و کرد، در بزرگی بیضا نزدیک اصطخر باشد و در غایت آبادانی، فراخی نعمت شیراز از آنجاست. و بزرگتر شهری در ناحیت شاپور کازرون است و جره. جمله بناهای آن موضع از گل است، گچ و سنگ هم بکار می‌دارند. و کازرون و نوبنجان در بزرگی یکدیگر نزدیکند، کازرون استوارتر است و کوشکهای بسیار و هوا بهتر و درستتر، و در همه فارس خوش‌هواتر از کازرون نیست و آبهای خوردن ایشان از چاه است.

و بزرگتر شهری که در ولایت دارابجرد است فسا. بر زمین هموار و راههای فراخ و بزرگی نزدیک شیراز باشد، و هوای آن خوشتر از شیراز است و بناهای ایشان از گل و چوبها و بناها با درخت سرو، و آن شهر است قدیمی و آنرا حصاری و خندقی و ربضی. و بازارهای ایشان در ربض باشد، و آنچه در شهرهای سردسیر و گرمسیر باشد از خرما و جوز و ترنج و غیر آن، در آنجا باشد.

اما شهرهای ولایت اردشیر خره جور و شیراز ذکر کرده شد.

بعد از شیراز هیچ شهری بزرگتر از سیراف نیست و در بزرگی هم بدان نزدیک است و بنای ایشان از چوب ساج است و چوب دیگر هست که از ولایت زنگیان می‌آرند. و بناهای ایشان پوششهاست برزتر یکدیگر، و ایشان بر کنار دریا اند، و بناهای ایشان بهم در شده و خلق انبوه، و در کار عمارت‌های خوش بغایت مبالغت کنند چنانچه مرد بازرگان باشد که بر سرای زیادت از سی هزار درم نفقه کند. گرداگرد ایشان درخت و باغ‌هایست، میوه‌ها و آبهای ایشان از کوه است که آنرا خم گویند، و سیراف گرمسیرترین شهرهای آنجاست.

ارجان — شهر است بزرگ و بسیار خیز، در آنجا درختان خرما و زیتون و میوه‌های گرمسیری است، و آن شهر است هم بیابانی و هم دریائی و هم کوهی و هم دشتی، و آب ایشان شور مزه و میان ایشان و دریا یک منزل است.

توج — شهر است سخت گرمسیر و بنای ایشان از گل، و خرما بسیار.

نوبنجان — هم شهر است گرمسیر و درخت خرما اندک، و به نزدیک آن مقدار دو فرسنگ شعب‌بوان تماشاگاه ولایت فارس، و خوشترین موضعی بدانجا، و از جمله سردسیر و دههای بسیار. و آبها و درختان بهم بر شده چنانکه مردم در آنجا روند از

بسیاری درختان نتوان دید.^{۲۶}

راه‌ها

از شیراز تا سیراف — از شیراز تا ده کفره پنج فرسخ و از آنجا تا بحر پنج فرسخ و از بحر تا گلو او مسافت تا یکی و آن جای قسمت کردن آب کوار است (۱۸) و از بحر تا انسجار چهار فرسخ و از آنجا تا جورشش فرسخ و از آنجا تا گیرنگ شش فرسخ و از آنجا تا دیه نی شش فرسنگ و از آنجا تا سر عقبه ادرکان شش فرسخ و از آنجا تا بوکان چهار فرسخ و از آنجا تا سیراف هفت فرسخ. پس همه شصت فرسخ باشد.

از شیراز تا یزد — آن راه خراسان است تا پورنجان^{۲۷} شش فرسنگ و از آنجا تا اصطخر شش فرسنگ و از آنجا تا سر چهار فرسخ و از آنجا تا کهنک هشت فرسنگ و از آنجا تا ده بند هشت و از آنجا تا ابرق دوازده فرسنگ و از ابرق تا ده شیر سیزده فرسخ و از آنجا تا جورشش فرسخ و از آنجا تا قلعه گبران شش فرسخ و از آنجا تا یزد شش فرسخ * و از یزد تا حره شش فرسنگ، و آن صحرائیست در آنجا درخت انجیر *^{۲۸} و آن آخر عمل خراسان است. پس هشتاد فرسنگ باشد.

از شیراز تا جنابه — از شیراز تا خان الاسد شش فرسنگ و از آنجا تا دشت ارژن خان چهار فرسنگ و از دشت تا دیه سر چهار فرسنگ و از آنجا تا کازرون شش فرسنگ و از کازرون تا دیه درین چهار فرسنگ و از آنجا تا سر عقبه خان چهار فرسنگ و از سر عقبه تا توج چهار فرسنگ و از آنجا تا جنابه دوازده فرسخ، پس همه چهل و چهار فرسخ باشد.

از شیراز تا سیرجان — از شیراز تا اصطخر دوازده فرسنگ و از اصطخر تا دیه راماد هشت فرسخ و از آنجا تا کلود هشت فرسنگ و از کلود تا درحومان شش فرسنگ و از آنجا تا عبدالرحمن شش فرسنگ و از آنجا تا دیه الاس شش فرسنگ و از آنجا تا کده چهار فرسنگ و از رباط تا پشت خم رباط هفت فرسنگ و از آنجا تا سیرگان هفت فرسنگ.

از شیراز تا گرمسیر کرمان^{۲۹} — از شیراز تا خان که از روستا کهرجان است و از آنجا تا فسا پنج فرسنگ^{۳۰} و از آنجا تا طمسیان چهار فرسنگ و از آنجا تا حومه شش

فرسنگ و از آنجا تا داراب جرد یک فرسخ و از آنجا تا دراگان چهار فرسنگ و از آنجا تا زم مهدی پنج فرسخ. و از آنجا تا روستا پنج فرسخ و از آنجا تا فرح هشت فرسخ و از آنجا تا بارم چهارده فرسخ. جمله هشتاد و دو فرسخ باشد.

راه شیراز به اصفهان — از شیراز تا هزارشش فرسخ و از آنجا تا مائین شش فرسخ و از آنجا تا کیسار شش فرسخ و از کیسار تا بادیه کنار چهار فرسخ و از آنجا تا ... هفت فرسنگ^{۳۱} و از آنجا تا اصطخر هفت فرسنگ و از آنجا تا خان روشن هفت فرسنگ و از آنجا تا کدر هفت فرسنگ و از آنجا تا خان لنجان هفت فرسنگ و از آنجا تا اصفهان هفت فرسنگ. جمله شصت و چهار فرسخ باشد.

از شیراز تا خوزستان — از شیراز تا جویم پنج فرسنگ و از آنجا تا خلار چهار فرسخ و از خلار تا جرجان چهار فرسنگ و از آنجا تا کرکان پنج فرسنگ و از کرکان تا نولنجان شش فرسنگ و از نولنجان تا خواندن چهار فرسنگ و از خواندن تا درچند چهار فرسخ و از آنجا تا خان حماد چهار فرسنگ و از آنجا تا بندک هشت فرسنگ و از آنجا تا کردمان چهار فرسنگ ...^{۳۲} و از آنجا تا ارجان هفت فرسنگ و از آنجا تا بازسیل شش فرسخ.

مسافات میان شهرهای بزرگ

از فسا تا کارزین هیجده فرسخ^{۳۳} و از آنجا تا جهرم ده فرسنگ و از آنجا تا کرر هشت فرسخ. از شیراز تا اصطخر دوازده فرسنگ. از شیراز تا کوار ده فرسنگ و از کوار تا جور بیست و از شیراز تا فسا بیست و هفت فرسخ. و از شیراز تا بیضا هشت فرسخ. از شیراز تا داراب جرد پنجاه فرسنگ و از شیراز تا نوبنجان بیست و پنج فرسنگ. و از شیراز تا یزد هفتاد و چهار فرسخ و از شیراز تا توج سی و دو فرسخ و از شیراز تا ارجان شصت فرسنگ و از شیراز تا شاپور بیست و پنج فرسنگ. از شیراز تا جهرم سی فرسخ و از جور تا کارزین شانزده فرسخ و از شیراز تا نجیرم دوازده فرسنگ. و از مهرویان تا حصار ابن عماره آن بر درازی فارس است بر دریا صد و شصت فرسنگ.

بیابان از حد کرمان تا حد اصفهان از حساب فارس است و از رودان تا انار هیجده فرسخ و از یزد تا میبد ده فرسنگ و از میبد تا عقدا ده فرسنگ و از آنجا تا نائین

پانزده فرسنگ این جمله هشتاد و سه فرسخ باشد و از نائین تا اصفهان بیست و پنج فرسخ^{۳۴}.

اما فارس گرمسیر است و سردسیر است. سردسیر است که از غایت سردی آن هیچ میوه نرسد بدون کشت گندم و غیر آن. و گرمسیر است که از غایت گرمی در میان تابستان هیچ مرغ در هوا پرواز نکند و دیگر آشیان نسازد. مؤلف کتاب گوید: شخصی مرا حکایت کرد که بتابستان بدهی بودم از دهات گرمسیر فارس که آنرا لاغرستان گویند در خانهٔ برکنار آب، و در آن رود سنگ‌های بزرگ بود، در عین میان روز می‌نگریستم چنانکه سنگ در آتش از هم جدا شود از غایت گرما از یکدیگر جدا می‌شد. * اما سردسیر فارس خوش هوا تر باشد و گرمسیر بیشتر هوای تباه دارد و هیچ شهر و باناک تراز دارا بجرد نیست پس توج. خوشترین و تندرست‌ترین گرمسیر فارس ارجان است و سیراف جنار و سرد و معتدل‌ترین همه شیراز و فسا و کازرون و جور است. و در جمله فارس هوایی درست‌تر و خوشتر از کازرون نیست و مردمان تندرست‌تر و توانگرتر از اهل آن، و بهترین آبها آب جوی کروار^{۳۵} *

اما شکل و صورت مردمان فارس: اهل گرمسیر آن بیشتر مردمان باریک و نزار و اندک موی و گندم‌گون باشند. و اهل سردسیر بسیار موی و بزرگ هیأت و سفید پوست.

* پوشش پادشاه ایشان و اهل حشم قباها باشد و بسیار باشد که پادشاهان جیقه و دراعه و دستار پوشند و زیردستان کلاه‌های بلند نهند و شمشیر حمایل کنند. و قضات ایشان جبه و کلاه پوشند. کلاهی که آنرا بتازی دتیه گویند و بفارسی کلاه. و قاضی طیلسان فروگذارند. و اهل قلم دراعه و دستار و موزه نیمچه پوشند. و مردمان ایشان به جامه‌ها با یکدیگر مفاخرت کنند. * (۱۹)

و اخلاق پادشاهان و خدم و خواص پادشاه صاحب کرم و مروت باشند، * و اهل سواحل بازرگانی در دریا کنند، خاصه اهل سیراف^{۳۶} * و مؤلف کتاب گوید که مرا حکایت کردند که در سیراف بازرگانی بود و چهل سال در کشتی نشسته و تجارت کرده در دریای فارس، و در این مدت بخشکی بیرون نیامده، هرگاه که نزدیک خشکی رسیدی یار خود را بیرون فرستادی و کاری که بودی با تمام رسانیدی و آنچه

حاجت بود بیاوردی و اگر وقتی کشتی را خلل بودی در کشتی دیگر رفتی. * تادر این مدت در عرض چهل سال مال او چهل هزار هزار دینار شده بود و هر که او را بدیدی با شاگردان ملاح فرق نگذاشتی. ۳۷

اما اهل سردسیر از شیراز و کازرون و فسا و غیر آن تجارت بر خشکی کنند و بر جمع مال نیک حریص باشند و در غربت صبور باشند و مال بسیار بدست آرند و بیرون فارس بهر شهری که باشند مشهور و معروف گردند.

اهل گرمسیر فارس بیشتر معتزلی باشند و بعضی شیعی. اما اهل سردسیر همه اهل سنت و جماعت باشند اغلب اصحاب حدیث.

در فارس از ملت های گبر و جهود و ترسا نیز باشند. گبران را کتابهای قدیم که بمیراث یکدیگر می رسد هست. و آتشخانه های معروف ایشان آنجاست.

طبقات مردمان فارس، در روزگار قدیم پادشاهان دنیا آنجا بوده اند چون ضحاک و جمشید و افریدون. و بعد از آن به ایران شهر رفته اند تا وقتی که ذوالقرنین پیامد و دارای بن دارا بکشت و ملوک طوایف را بنشانند. و ماذکر ایشان نکنیم که در کتابها و افسانه ها و شاهنامه معلوم است.

اما در اسلام، آنجا پادشاهان بودند و هستند که بعضی فارس را داشتند و بعضی با فارس ولایت های دیگر را گرفتند. هرمان از جمله ملوک بوده است و آنرا در ایامی که فارس را فتح کردند اسیر گرفتند و پیش عمر بردند، او را نکشت و امان داد. او بر دست عباس عم پیغمبر صلی الله علیه و آله مسلمان گشت، بعد از آن در وقت کشتن عمر او را تهمت نهادند که با لؤلؤ غلام مغیره بن شعبه یار بوده است. بعد از وفات عمر بنوروز او را بگرفتند و عبدالله بن عمر او را بکشت.

سلمان فارسی هم از آن جمله بوده است، زاهد شد و بطلب دین می گشت تا بمدینه افتاد چون پیغمبر صلی الله علیه و آله وسلم از مدینه هجرت فرمود مسلمان گشت. (۲۰)

آل عماره — که در بزرگی مشهورند از فارس بودند و ایشان را پادشاهی و اسباب و املاک و عدت بسیار و قلاع بر کنار دریا بوده است. ایشان از انجاد جلیل بوده اند و ملک ایشان در فارس بوده است. و جلیدی را موسی بن عمران علیه السلام

بکشت، می‌گویند آن ملک در قرآن ذکر اوست «وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ مَفْيَظَةٍ غَضْبًا»^{۳۸} جلیدی بوده است، تا امروز در آن قلعه‌ها از تنبایج ایشانند و هیچکس ایشان را نتوانست گرفت و باج و ده یک کشتیهای آن حد ایشانراست. عمرو بن لیث دو سال پیوسته با حمد بن عبیدالله جنگ کرد بروظفر نیافت چندانکه پسر عم او را با خود گردانید و یاری خواست و بواسطه آن قلعه را مسلم کرد.

و از ایشان، آل حنظله بن تمیم — کسانی که از بحرین بگذشتند و بفارس مقام ساختند و اموال بسیار جمع کردند و دیه‌ها و اسباب نفیس ساختند، از جمله ایشان عمرو بن عینیّه بود که مال او بدان درجه رسید که مبلغ هزار بار هزار درم مصحف‌ها خرید و بر شهرهای اسلام وقف کرد و خراج ضیاع و اسباب این خاندان بدان حد بود که هر سال ده بار هزار هزار دینار خراج بدادندی.^{۳۹}

* از ملوک فارس که بیرون فارس بر ممالک دیگر مستولی گشتند آل سامان بودند از فرزندان بهرام چوین، بهرام از اردشیر خسر بود و والی ری گشت.^{۴۰} * بعد از آن بجنگ ترکان رفت به بلخ^{۴۱} و ایشانرا هزیمت کرد، کارش بدانجا رسید که قصد جنگ کسری کرد و او از پیش او بهزیمت برم رفت و از آنجا مدد آورد * و کین خویش بازخواست و مملکت باز گرفت چنانچه در شاهنامه ذکر آن کرده‌اند.^{۴۲} *

و آل سامان پادشاهان ماوراءالنهر گشتند تا اسمعیل بن احمد، چون معتضد شہامت و دیگر مردانگی و کفایت او بدید، او را بر عمرو بن لیث گماشت تا او را بکشت و بگرفت، و پادشاهی خراسان و ماوراءالنهر و جرجان و طبرستان و ری و ابهر و زنجان او را شد. بعد از او احمد بن اسمعیل پادشاه این همه بود و سیستان را فتح کرد اثر عدل او در جهان تازه گشت. بعد از او نصر بن احمد و همچنین نوح بن منصور. (۲۱)

و از علما و دانایان که بفارس خامتند، عبدالله المقفع، که ببصره مقیم بود و کاتب خلفا گشت، در ایام منصور کشته شده است. سبب آنکه امان‌نامه در پیش عبدالله بن علی بود از منصور و در شرطها سوگند آورد که اگر این عهد بشکنم بیعت همه مسلمانان مرا باطل باشد منصور بدین جهت خشم گرفت و بفرمود تا او را قتل کردند. سیبویه نحوی، که ببصره مقیم بود از اهل اصطخر است و او را کتابهاست در

علم نحو. و از فارس جماعتی خواستند که دین مشهور باطل کردند: و مدعیان دیگر دعوی کردند که ذکر آن کردن شناعتی تمام دارد.

و اما جماعتی که بدین اسم مشهور شدند حسین بن منصور حلاج بود از ییضا که دعوی کرد که هر که در زهد بدرجه کمال رسد و نفس خویش در طاعت شکسته گرداند و از لذت دنیا مفارقت کند و نفس خود را از جمله شهوات بازدارد، بدرجه مقربین رسد و بتدریج صفائی پیدا شود که هیچ چیز از بشری در آن نباشد. چون بدین مرتبه رسد روحی از ارواح الله که عیسی از آن متولد شد در وی آید و جمله فعل او فعل خدای باشد. و این دعوی بجایی رسانید که جماعتی وزراء و طبقات حاشیه و بزرگان پادشاه و امیران شهرها و ملوک جبال و عراق و جزیره را در دعوت آورد. او را بگرفتند و در بغداد به دارالخلافه حبس کردند. چون بیشتر اهل دارالخلافه از خشم و حشم بیراه کرد او را زنده بر دار کردند چندانکه مرد، پس بسوختند و خاکستر او را در دجله انداختند.

و از لحسا حسن جنابی معروف به ابی سعید و اهل جنابه، خروج کرد به بحرین، و آنجا مقام بر سیبل بازارگانی، تا بعضی از عرب را بگردانید و در مذهب خویش در آورد و بحرین و توابع آنرا بگرفت و لشکرهای سلطان را بشکست و در عمان و مضافات آن غارتها و قتلها کرد چندانکه لشکرها رفت و او را بگرفتند و بکشتند، خدای تعالی کنار او کفایت کرد. پس پسر او به نشمت سلیمان ابن الحسن و راهها میزد و حاجیان را بکشت و بر اهل حرم بیدادها کرده مالهای مکه و کعبه را غارت کرد و مجاوران را بکشت. خدای تعالی نیز شر او دفع کرد.

اما عجایی که در فارس است

بناحیت اصطخر بناهای سنگین است از صورتها بستونها و امثال آن، و نشانهای بنای عادیان که مانند آن هیچ جایی نیست. و مسجد سلیمان علیه السلام آنجا است و مردمان فارس می گویند دیوان ساخته اند.

بناحیت اصطخر درختان سیب است که یک سیب ایشان نیمی ترش است و نیمی شیرین، و مرداس بن عمرو را این حکایت بگردند انکار کرد، البته قبول نکرد

چندانکه بیاوردند و بدید. ۴۳

در دیه عبدالرحمن چاهیست بغایت دور و اندرون خشک. در جمله سال وقتیست معین که در آن وقت در این چاه آب پیدا می شود و افزون می گردد تا بر سر چاه باز می آید و بر روی زمین می افتد چندانکه آسیا بگرداند، روان می شود و کشت ها و زمین های او را سیراب می گرداند. پس در آن چاه فرو می رود و خشک می گردد.

بناحیت شاپور کوهی هست که بر سنگهای آن صورت پادشاهان و مرزبانان و موبدان آن عصر کرده بودند و از آن لوح ها در دست جماعتی که در حدود ارجان اند باشد. و شرح آن مردانند که در بالا های آن کوه بلنداند.

(به نزدیک ابرقوتل های خاکستر است) ۴۴ و قومی می گویند که خاکستر آتش نمرود است که ابراهیم علیه السلام را نسوخت، و این خطاست، زیرا که در اخبار درست آنست که نمرود به بابل می نشست و پادشاه کنعانیان پیش از پادشاهان فارسیان بودند.

بناحیت ارجان دهی است که آنرا سیامک می خوانند ۴۵ چاهیست معروف به عروس و مردمان آنموضع بیازموده اند و رسن ها فرو گذاشته تا قعر آن بدانند نتوانسته اند. و پیوسته از این چاه مقداریک آمیاوار آب بر می آید و آن دیه را آب می دهد.

بشهر شاپور روستای الهیت چاهیست میان دو کوه که از آنجا رودی بر می آید و بلندتر می شود و هیچکس نمی تواند که نزدیک آن چاه رود. و هر مرغی که بر زبر چاه پیرد بیفتد و بسوزد.

بدشت باری دهی است در آنجا درخت و آب روان است که جماعتی مردمانند که ایشان را بجادوئی نسبت می کنند، هر جایی و خبری که از ایشان پرسند و هر آئینه بگویند و همچنان باشد.

به اردشیر خره بر در شیراز چشمه آییست که برای دوی کار بخورند هر که یک قدح از آن بخورد یک مجلس اجابت کند. و هر که زیادت می خورد زیادت کار می کند. هر قدحی مجلسی.

و بر دیار ارجان از جانب خوزستان پلی است بر جوی طاب که آنرا بطیب بن

حجاج بن یوسف باز گویند یک طاق دارد و فراخی آن هشتاد گام است (۲۲) و بلندی چند آنکه مردی بر شتری نشسته و علمی بدست گرفته بدانجا بتواند گذشت.

به ناحیت کران گلیست سبز که بجمله شهرهای اسلام می برند و مثل آن جای دیگر نیست.

و در دریا جائیست که آنرا خارک می خوانند از آنجا مروارید می خیزد که آنرا قیمت نباشد و دریتیم می گویند از آنجا است.

و بناحیت شیراز گلی است که آنرا سوسن نرگس می خوانند برگ او چون برگ سوسن است و اندرون چون چشم نرگس.

و بناحیت دادین جوی آب خوش است که از آن می خورند و زمینها آب می دهند و چون جامه از آن بشویند جامه بدان سبز می شود.

بدشت بادین در کومه های ایشان چشمه آبست اندک که آنرا آب توج می گویند. درد چشم و دیگر علتها و رنجها و دردها را بدان علاج می کنند و شفا می یابند. و این از جمله مجرباتست و از شهرت و معروفی آن بجمله ولایتهای عراق و خوزستان و کرمان و غیر آن تا حدود چین می برند.

گلابیست که در جور می کشند و از راه دریا به حجاز و یمن و شام و مصر و مغرب و خوزستان می برند و بهتر از همه گلابهاست. و از جور ماء الطلع و ماء القیصوم و زعفران و ملبوس و ماء الخلاف می خیزد که هیچ موضع خوشتر از آن نباشد. در شاپور روغنهای می سازند که جنس آن بهتر از روغنهای دیگر شهرهاست، مگر روغن خیری و بنفشه کوفه بهتر است.

و از کازرون و توج جامه های کتان و توری می خیزد و بهمه آفاق می برند. و از جهرم جامه ها و مصیلهای معروف بهمه اطراف می برند که بهتر از آن نیست.

دریزد از پنبه جامه ها می بافند که در جای های دیگر از امثال آن عاجزند.

و در سیراف این مطاع ها از دریا بدانجا آرند و باطراف عالم می برند، عود و عنبر و کافور و جواهر و عاج و آبنوس و فلفل و صندل، بویهای خوش و داروها.

در ارجان دوشابی است و زیتون که بهمه آفاق می برند.

و از دارابجرد مومیائی می خیزد و بهمه عالم می برند و آن در غار کوهی است و

آنها نگاهبانان، و در مسالی یکبار بگشایند در سوراخ تنگ جمع شده باشد مانند اناری، مهر پادشاه کنند و بشهر برند. بناحیت دارا ببرد کوههای نمک است الوان سفید و سرخ و سیاه و زرد و بجملة شهرها می برند.

و بزمین فارس کانهای زرو نقره و آهن است، و سرب و گوگرد و نفط و مانند آن نیز هست. و بسیمرون کان روی است و از آنجا به بصره برند. و در اصطخر کان سیماب است. والله اعلم. تمام شد اقلیم فارس و مضافات و توابع آن. اکنون بعد از این ذکر حدود کرمان و توابع و منسوبیات آن کرده شود، بسبب مجاورت آن بفارس.

یادداشت ها:

۱. رود شاذگان (استخری، ص ۹۷)
۲. شنوده ام که در پارس بیش از پنجهزار قلعه نامدار هست بر کوهها و در شهرها. (استخری ص ۱۰۵)
۳. از آن جمله قلعه ابن عماره است، آنرا قلعه دانیان خوانند و به جلندی معروف باشد. هیچکس بر آنجا نتواند شدن، و آنجا حد گاه است، آل عماره آنجا از کشتیها ده یک ستانند. (استخری، ص ۱۰۵)
۴. بر کوه طین. (استخری، ص ۱۰۵)
۵. قلعه سعیدآباد (استخری، ص ۱۰۵)
۶. قلعة الجص به ارجان سخت منیع است. (استخری، ص ۱۰۶)
۷. شیرخشین خوانند (استخری، ص ۱۰۶)
۸. باب ساسان گویند (استخری، ص ۱۰۶)
۹. کلانزن (استخری، ص ۱۰۶)
۱۰. به شیراز آتشکده ای هست مسویان خوانند. (استخری، ص ۱۰۶)
۱۱. نزدیک برج و در رود مسن اوفتد. (استخری، ص ۱۰۷)
۱۲. کوه دینار. (استخری، ص ۱۰۷)
۱۳. نهر شاذگان از بازرنگ برون آید و به تنبوک مورستان گذرد. (استخری، ص ۱۰۷)
۱۴. رود اتین از خمایگان بالاین خیزد. (استخری، ص ۱۰۷)
۱۵. رود جرشیق از روستای ماسرم خیزد و به روستای مشجان در شود و به زیر پل مینوک گذرد. پلی قدیمیست از سنگ برآورده. (استخری، ص ۱۰۸)

۱۶. رود کروانه از کروان برون آید از حد اردو به کروان بازخولند و به شعب برون شود و ناحیت کام فیروز را آب دهد و به رامگرد... (استخری، ص ۱۰۹)
۱۷. رود فرواب از جویرقان برون آید از جایی که آنرا فرواب گویند. (استخری، ص ۱۰۸)
۱۸. دریای پارس خلیجی باشد از دریای محیط در حد چین و حدود واق واق به هندوستان رسد، و آن را به پارس و کرمان بازخوانند بحکم آنکه هیچ ولایت از این آبادان تر برین دریا نیست. و بروزگار گذشته پادشاهان پارس بزرگ تر و قوی تر بوده اند. (استخری، ص ۱۰۹)
۳. از دریاها که بر آن عمارت است بحیره بختگان است که رود کر درومی افتد و تا حدود کرمان برسد؟ (استخری، ص ۱۰۹)
۱۹. بحیره توز نزدیک کازرون. (استخری، ص ۱۰۹)
۲۰. بشاور ملک شاپور بنا کردست. (استخری، ص ۱۱۰)
۲۱. استخری از وجه تسمیه شیراز سخن نرانده است، سایر اطلاعات را نیز کامل ننوشته است.
۲۲. در نسخه اصل کازرون نوشته شده است.
۲۳. رودی آنجا می رود که از قلعه برون آید. (استخری، ص ۱۱۲)
۲۴. استخری قسمت اخیر را «مردمان دیر پیشه باشند» نوشته است. ص ۱۱۲
۲۵. بیضا بزرگتر شهر است در کوه اصطخر و دیوارهایش سپید. (استخری، ص ۱۱۲)
۲۶. آب روان و درختان فراوان چنان که آفتاب دشوار درو جهد. (استخری، ص ۱۱۳)
۲۷. زرقان. (استخری، ص ۱۱۵)
۲۸. و از یزد تا جایگاهی که آبخیزه نام دارد شش فرسنگ. (استخری، ص ۱۱۵)
۲۹. در اصل کربال نوشته شده..
۳۰. (معلوم می شود مقداری افتادگی دارد زیرا از شیراز تا فسا ۱۶۵ کیلومتر فاصله دارد.)
۳۱. در نسخه اصل سفید است، استخری ص ۱۱۵، اعین و این حوقل (ترجمه فارسی، ص ۵۴) قصر این اعین، نوشته اند.
۳۲. اشتباهاً کلمات سطر بالائی تکرار شده و در نتیجه مقداری از مطالب از قلم افتاده است. نسخه کابل، از آنجا تا راسین چهار فرسنگ.
۳۳. از پسا تا کازرون هژده فرسنگ و از پسا تا جهرم ده فرسنگ. (استخری، ص ۱۱۷)
۳۴. از نائین تا سپاهان چهل و پنج فرسنگ (استخری، ص ۱۱۸) در کتاب جغرافیای سیاسی مسعود کیهان هم فاصله نائین و اصفهان ۲۵ فرسنگ ثبت شده است.
۳۵. و هوای سردسیرها درست باشد، و هوای گرمسیر تباه بود، و هوای دارابگرد از همه تباه تر است، و ارغان درست تر است، آنکه سیراف و جنباته و شنیز. اما شیراز و پسا و کازرون و جوز، باعتدال نزدیک است، و آب دارابگرد بدست. (استخری، ص ۱۱۹)

۳۶. در نسخه کابل جملات «و در خوبی لباس و سراها و طعام ها نیک مبالغت کنند، اما بازرگانان ایشان بغایت حریص و مال دوست باشند» اضافه شده است.
۳۷. خداوند کتاب گوید من آنجا کسانی دیدم که هریک را چهار بار هزار هزار دینار بود و بیشتر. و کس باشد که بسیاری بیش از این دارد و جامه او همچو جامه مزدورش باشد. (استخری، ص ۱۲۱)
۳۸. قرآن کریم، سوره کهف، آیه ۹.
۳۹. استخری مبالغ خرید مصحف را «دینار» نوشته و خراج سالیانه را به «درم».
۴۰. آل سامان از فرزندان بهرام بودند (بدون ذکر چوبین) و بهرام از خبر بود از اردشیرخره، به ری مقام داشت. (استخری، ص ۱۲۵)
۴۱. از آنجا سوی هرات شد و لشکر ترکان بشکست. (استخری، ص ۱۲۵)
۴۲. و کسری را حاجت آمد پناه به روم بردن، و آن قصه دراز است. (استخری، ص ۱۲۵) راجع به شاهنامه ر. ک. تعلیقات شماره ۲۸
۴۳. مرداس بن عمر این سخن با حسن بن رجا بازگفت، انکار کرد. بفرستاد تا بیاوردند و به وی نمود. (استخری، ص ۱۳۱)
۴۴. جملات داخل پرانتز در اصل نسخه نبوده از استخری اقتباس شد (ص ۱۳۱) و در نسخه کابل: «به نزدیک ورکوه بالا های بلند است از خاکستر...»
۴۵. صاهک الغرب خوانند. (استخری، ص ۱۳۲)

اقلیم یازدهم

ذکر ولایت کرمان و توابع

جانب شرقی آن زمین مکران است و بیابانی میان کرمان و دریا از پس ولایت بلوچ. جانب غربی آن زمین فارس. و جانب شمال آن بیابان خراسان است و سیستان. و جانب جنوب آن تمامت دریای فارس است.

کرمان را گرمسیر است و سردسیر و دیگر. سردسیر آن کمتر از آن فارس است، و در میان گرمسیر هیچ سردسیر نیست. و در میان سردسیر بعضی گرمسیر هست. اما شهرهای آن: سیرجان است و جیرفت و بلم و هرمز و کیسان و خسروقان و مردمان و شامات و بهار و حباب و غیرا و موغون و راس و سروستان و دارجین.

میان جیرفت دیه هاست معروف به دیه خوره. و آنچه میان فارس و سیرجان است پیوسته به دارابجرد و حسناباد است و کاهون و بردشیر و حدود زرند و فروین و ماهان و خبیص، و آنچه نزدیک بیابانست.

بناحیت بم نرماشیر و بهرج و اسمیج، و این اسمیج میان بیابان فارس و خراسان است.

و از کوههای استوار کرمان کوههای کوفجان است و بارجان و کان نقره.
و در همه کرمان جویی بزرگ و دریای خرد نیست مگر دریای فارس که
شاخی آمده است تا هرمز، و کشتی دریا بدانجا می‌رسد و آب آن شور است.
و در میان شهرهای کرمان بیابانهاست بسیار. و کوههای کوفجان را جانب
جنوب دریاست و جانب شمال جیرفت و رودبال (رودبار) و قهستان ابوغانم. و جانب
مشرق احواس و بیابانی میان کوفجان و جانب مغرب بلوچ و حد منونجان و نواحی
هرمز. می‌گویند جبال کوفج هفت کوهیست استوار محکم و بدانجا نعمت و فراخی
بسیار و زراعت و مواشی فراوان. و مردان راهزن و دزد و همه پیاده، ایشانرا اسب
نیست. و مردمان نحیف و گندم گون و تمام خلقت، و دعوی می‌کنند که از نژاد
عرب‌اند.

* اما بلوچ — ایشان در دامن کوههای کوفج اند خداوندان نعمت و چهار پایان و
سیاه خانه، اما دزدی نکنند و راه نزنند^۱ * و کوفجان از هیچ آفریده نترسند مگر از
بلوچ، و آن کوهها بغایت استوار است.

* کوههای داورنیک محکم است و در آنجا درختان سردسیری هست و برف
افتد، و اهل آن در ایام بنی امیه بر ملت مجوس بودند و هیچکس از لشکرها ایشان را
قهر نتوانست کرد. پس در ایام خلافت بنی عباس مسلمان شدند و ایشان نیز از کوفج‌اند
و کوههای ایشان با نعمت و در آنجا کان آهن است * (۲۳)

کوه کان نقره بر ظهر جیرفت می‌کشد و بر دره کوهی که آنرا درنای گویند، و
از آنجا تا کوه نقره دو منزل است. و این درنا جایی است با نعمت بسیار و دیه‌های
بیشمار و درغایت خوشی.

گرمسیرهای کرمان بیشتر از سردسیر است و سردسیر همانا ربعی باشد. بیشتر
اهل کرمان لاغر و گندم گون تمام باشد از غلبه گرما.

به نزدیک جیرفت موضعی است که آنرا میجان خوانند بیشتر میوه‌های جیرفت
از آن باشد.

به جیرفت جوئیست که آنرا «دیورو» گویند درغایت سختی می‌رود و سنگ
را می‌گرداند و اندازه بیست آسیا آب باشد.

هرموز چای جمع شدن بازارگاتان است و گذرگاه کشتی دریا و نزدیک مسجد جامع بازار دارند و ریاطی و جایهای اندک. جای تجار در روستا پراکنده باشد. * درازی جیرفت دو میل باشد و در آنجا هرچه در گرمسیر و سردسیر باشد از برف و خرمای تر و جوز و ترنج جمع می شود^۲ * و آب ایشان از جوی دیور و است. شهر است بغایت آبادان و با نعمت و فراخی است.

اما بم — در آنجا درختان خرماس است و دیه های بسیار و از جیرفت خوش هوا تر است و قلعه ای دارد در غایت محکمی و استواری. در شهر بم سه مسجد جامع است یکی در بازار معروف به مسجد خوارج و مسجد هزاران و مسجد قلعه.

سیرجان — آبهای ایشان از کاریز است در شهر، و بزرگتر شهری در کرمان سیرجان است. و مردمان آنجا تمامت اصحاب حدیث اند و مردمان جیرفت اهل رأی.

و از حد مغون و ولاشجرد تا ناحیت هرموز نیل میکارند و زیره^۳ و دیگر طعام ایشان ارزان است و درختان خرما از حد عذ گذشته، چنانکه صد من خرما بدرمی دهند و هرچه از میوه های ایشان باد بیفکند رهگذریان و درویشان برگیرند. و بسیار باشد که باد شجر راچندان بیفکند که آنچه ضعیفان و درویشان جمع کنند بیشتر از آن باشد که خداوندان آن گیرند. و ایشان را خراج ده یک می دهند.

روست شهر خوش و اهل آن دزدانند. شهر وادهی است بر دریا و در آنجا صیادان دریا ساکنند.

زبان اهل کرمان فارسی است مگر کوفجیان که زبان جداگانه دارند^۴ اما نقدهای ایشان درم و دینار است.

مسافات کرمان

از سیرجان تا کاهون دو منزل و از کاهون تا حسن آباد دوفرسنگ. و تا رستاق یک منزل^۵ از سیرگان تا رودان بر جانب فارس یکمنزل و از آنجا تا بیمند چهار فرسنگ^۶ و تا کروکان دوفرسنگ و تا آماس یک منزل، تا رودان یک منزل. از سیرجان تا بم و از آنجا تا شامات یک منزل تا بهاریک منزل تا ایراغ یک منزل تا کوغون یک منزل تا راست منزلی تا سروستان منزلی تا وارچی منزلی تا بم منزلی.

از سیرجان تا جیرفت - بر راه بم تا سروستان هفت منزل. پس بدست راست بازگردد تا دبه خوز و از آنجا تا جیرفت.

از سیرجان تا خییص سه منزل از سیرجان تا بردسیر منزلی از بم تا جیرفت تا وارچی منزلی تا هرمزیک منزل و تا بجیرفت منزلی.

از جیرفت تا فارس تا مغون دو منزل و از آنجا تا ولاشجرد یک منزل تا سورخان یک منزل و از آنجا تا مرودان یک منزل و تا جیروقان یک منزل و از آنجا تا کیسان یک منزل و از آنجا تا روس یک منزل و از آنجا تا طارم یک منزل.

یادداشت ها:

۱. و بلوچ در پایان کوه ققص باشد. و ققص به پارسی کوچ باشد. و این دو قوم را کوچ و بلوچ خوانند. (استخری، ص ۱۴۱)
۲. اما جیرفت تنه او مقدار دو میل باشد به نزدیک دریا برحد خراسان و سیستان و هرچه در گرمسیر و سردسیر بود آنجا یابند. (استخری، ص ۱۴۳)
۳. و از حد مغون و ولاشگرد تا ناحیت امرنمور نیل کارند و زیره، و پانیذ و نشکر از آنجا خیزد. (استخری، ص ۱۴۳)
۴. کوچ را زبانی دیگر است و همچنین بلوچ را. (استخری، ص ۱۴۴)
۵. از حسن آباد تا رستاق رستاق دو مرحله. (استخری، ص ۱۴۴)
۶. از سیرگان تا روزان تا پیمند چهار فرسنگ. (استخری، ص ۱۴۴)

اقلیم دوازدهم

ذکر بلاد سند و آنچه بدان متصل است

اما شهرهای سند و بعضی از شهرهای هندوستان و مکران در یک صورت آورده شد. جانب مشرق آن دریای فارس است و جانب مغرب کرمان و بیابان سیستان، جانب شمال شهرهای هندوستان، و جانب جنوب بیابان مکران و کوفجان است.

اما شهرهایی که بناحیت مکران است: تیز، قیرپور، راسک، نه، بند، نصرقند، اصفقه، مسکن، قهلقهره، قنبلی، ارمایل.
اما طوران — شهرهای آن محال و کرکان و سوره و قصدار. اما اندسه و شهر آن قرایل.

اما شهرهای سند، منصوره، دبیل، سرور، فالدی، ایری، بلری، المستوامنی، النهرج، نانیه، صحایری، هندوستان و دور.
اما شهرهای هند، قامهل، کیانه، سوماره، سنیدان، صیمود، البلدان، وحب، داور — نسمد.

پس این شهرهائست که مؤلف کتاب می‌گوید شناختم در این اقلیم که یاد می‌کنم.

از کنانه تا صیمود تا بمهر منسوب است بملوک هند و بلاد کفر است. و بدان شهرهاست که نمودم مسلمانند. و از جانب بمهر بریشان هیچکس والی نشد مگر مسلمانی. بدانجا مساجد است که جمعه‌ها نماز می‌گذارند.

اما منصوره — شهرست مقدار آن در طول و عرض سه یک فرسنگی باشد در مثل آن، میان آن جوئیست خرد از جوی مهران، و مردم آن مسلمانانند. پادشاه ایشان را نسبت از قریش است و شهرست گرمسیر. * در آنجا درختان خرما و انگور و سیب و جوز ندارند، و نیشکر بسیار است^۱ * و میوه‌ایست بر مقدار سیبی در غایت ترشی، و میوه‌ایست مانند شفتالو آنرا لایح می‌گویند طعم آن بشفالو نزدیک است. نرخهای ایشان ارزان است. * و نقدهای ایشان قانهرتاب است هر درمی مانند پنج درم، و درمهای دیگر است آنرا طریق می‌گویند وزن یک درم و چهار دانگ. و خرید و فروخت و معامله بدینار می‌کنند^۲ * شکل از جامه‌ها مانند عراقست و موی و لباس ملوک ایشان نزدیک ملوک هند است.

ملتان — شهرست نزدیک نیمه منصوره و آنرا فرح بیت الذهب می‌خوانند. و در آنجا بتی است که اهل هند آنرا بزرگ دارند و از شهرهای دور بزیارت آنجا آیند و بدان بت تقرب جویند و هر سالی بیایند و مال‌های بسیار آرند تا بر بتخانه و مجاور آن نفقه کنند. و ملتان را بدین بت باز می‌خوانند، و خانه این بت کوشکی است در جایهای معمورتر و خوش‌تر به بازار ملتان میان بازار عاج تراشان و دری‌گران، و در این کوشک قبه‌ایست و بت در آنجا. و گرداگرد قبه خانه‌هاست که خادمان بت در آنجا نشینند. و صورت بت بر شکل مردیست بر کرسی از خشت و گچ، و همه بت را جامه‌ها پوشیده‌اند چنانچه هیچ عضو او ننماید مگر دو چشم. بعضی می‌گویند از چوب تراشیده‌اند و بعضی می‌گویند از چیز دیگر است، اما نگذارند تا اعضای او برهنه شود، و در دو چشم او دو جوهر است قیمتی، و بر سر بت تاج زر است و او بر کرسی مربع نشسته و هر دو دست بر دو زانو نهاده و انگشتان فراهم کرده چنانکه کسی حساب چهار گیرد.

ملتان را حصار استوار و با نعمت بسیار. و آنرا از جهة آن فرج بیت الذهب می خوانند که در آنوقت که لشکر اسلام آنرا فتح می کردند قحطی تمام بود، لشکر اسلام چون آنرا بگرفتند شاد شدند و زر و نعمت بسیار یافتند و همه توانگر شدند. و بیرون ملتان بر مقدار نیم فرسنگ بناهای سپاه آنرا جنداور خوانند که لشکرگاه امیر شهر باشد. و امیر در مولتان جز روز آدینه نرود و بر پیل نشیند و بنماز رود. و امیر ایشان قرشی است از فرزندان سامه بن لوی.

اما نسمد — شهر است خرد و با نعمت بسیار. و ملتان و جنداور بر جانب مشرق جوی مهرانند. و میان هر دو موضع و جوی یک فرسنگ باشد. و آب شهر ایشان از چاههاست.

اما شهر دور — در بزرگی نزدیک ملتان باشد و دوباره دارد و بر حد مهران منصوره است.

دبیل — بر جانب غربی مهران است بر دریا، و گذرگاه کشتی این شهرهاست و جایگاه بازارگانان. و کشتی های ایشان از آب باران است، و بدانجا درختان و خرماستان بسیار نیست و مقام مردم آنجا برای تجارت است.

سرور^۳ — شهر است میان دبیل و منصوره بر نیمه راه، به منصوره نزدیکتر. میواهی و مهرج و سدوسان بر جانب غربی مهران است. ایری بر جانب شرقی مهران است بر راه منصوره تا ملتان، از کناره مهران دور.

اما بلری — بر کناره مهران است از جانب غربی او به نزدیک جوی که از مهران شکافته می شود بر پشت منصوره.

اما نانیه — شهر است از اول حد هندوستان تا صیمود. و از قامهل تا صیمود از جمله هندوستان است. و از قامهل تا مکران و برهنه تا حد ملتان از جمله سند. و کفار که در حدود سند باشند مردمان برهنه اند.

قامهل — شهر است از اول خرد. و از آنجا است عمر بن عبدالعزیز القرشی جد این جماعت که منصوره عالیند.

براهنه میان حدود طوران و مکران و ملتان و شهرهای منصوره است در جانب غربی مهران. و ایشان خداوندان اشتران بسیارند و شهر برهنه که بتجارت آنجا روند

قندائیل است.

اما مند — ایشان بر کنار جوی مهران باشند از حد ملتان تا دریا. و ایشان را در دریا و بیابان مهران و میان قامهل چراگاههاست، جایگاههای بسیار است و خلقی بسیارند.

به قامهل و سندان و صیمود و درک مسجد جامع است و احکام مسلمانی ظاهر است، بیشتر زراعت ایشان برنج باشد و مویر و جوزهند بسیار باشد اما خرماستان نیست.

کروان از جمله مکران است و راهوق از منصوره. و در آنجا میوهها نیست ایشان را مواشی بسیار است.

طوران — قصبه آن قصدار است شهرست با روستا و دیههای بسیار و نعمت فراوان. و بدانجا انگور و انار و میوههای سردسیر باشد و درختان خرما نیست. جامههای مسلمانان و کافران بدان نواحی و ولایت یکسان بود و مردمان ایشان مویهای فرو گذاشته باشند و ازارها در خود گرفته.

زبان اهل منصوره و ملتان و نواحی آن تازی باشد و سندی. و زبان اهل مکران فارسی و مکرانی.

مکران — ولایتست بزرگ و فراخ و بیشتر بیابان. پادشاه ایشان بشهر کیز نشیند و آن شهری است نیمه ملتان و در آنجا خرماستان بسیار، و گذرگاه کشتی بمکران و آن ولایت تیز است.

جمله مکران گرمسیر است و در آنجا خرما خیزد و نی شکر. و همه پانید که بجایها می برند از آنجاست مگر اندک چیزی که از ماسکان برند.

پیوسته به نواحی کرمان، ناحیتی است آنرا مسکن می خوانند شهری است نیکو، و مردی معروف به مطهر بن رجا بر آنجا غالب شدند و اکنون فرزندان او می دارند و در اطاعت هیچ پادشاهی نمی آیند و جمله عمل سه منزل باشد در سه منزل. و آنرا خرماستان اندکست، و بازانک (با آنکه) گرمسیر است اما چیزی از میوههای سردسیر باشد.

اما اربائیل و قنبلی دو شهر بزرگست و میان هر دو مسافت بمیان اربائیل و

دریا نیم فرسنگ. و قندابیل دریایان است و میان کرکانان. و صد اهل روستائست معروف باهل، و در آنجا مسلمانانند و کافران همه برهنه. و آن ولایت نیک و فراخ و با نعمت است، رزهای انگور و چهار پایان، و بیشتر کشت ایشان بی آب باشد مگر آب باران.

مسافت‌ها

از نیز تا کیز پنج مرحله و از کیز تا خربور دو منزل. خربور تا درک سه منزل و از درک تا راسک سه منزل. و از راسک تا قهلقهره سه منزل. از قهلقهره تا اصفقه دو منزل. از اصفقه تا بند یک منزل و از بند تا ایه یک منزل. و از کیز تا اربابیل شش منزل و از اربابیل تا قبلی دو منزل و از قبلی تا دبیل چهار منزل. از منصوره تا دبیل شش منزل. از منصوره تا ملتان دوازده منزل. و از منصوره تا طوران پانزده منزل. از قصدار تا ملتان بیست منزل. قصدار شهر طوران است و از منصوره تا اول حد برهنه پنج منزل. و از کیز تا برهنه ده منزل و از برهنه تا نیز پانزده منزل. درازی عمل مکران از نیز تا قصدار دوازده منزل و از ملتان تا برهنه میان منصوره تا شهری که سندوستان می‌گویند برکنار مهران و قندابیل تا مسج شهر بالس چهار منزل. از قصدار تا قندابیل پنج فرسخ و از قندابیل تا منصوره هشت منزل. از قندابیل تا ملتان بیست فرسنگ بیابان است^۵ و میان منصوره و قامهل هشت منزل. و از قامهل تا کسامه چهار منزل و از کسامه تا سوماره چهار منزل. از سوماره تا دریا نیم فرسنگ راهست. میان صیمود و سندان پنج منزل و میان صیمود و سراندیب پانزده منزل. و میان ملتان تا بسمد دو منزل. و از بسمد تا دو دهه سه منزل. و از دور تا ایری چهار منزل. از ایری تا قلدی دو منزل. و از قلدی تا منصوره یک منزل. و از دبیل تا بیرون چهار منزل. از بیرون تا مسحابری دو منزل. و از فالدی تا قلدی چهار فرسنگ. و یمانیه میان منصوره و مامصر است بر مرحله از منصوره.

اما جوی‌ها

ایشان را جوئیست معروف به مهران. می‌گویند جای بیرون آمدن آب از پشت کوهی است که بعضی از جویهای جیحون از آنجا بیرون می‌آید و بمهران ظاهر

می‌گردد و به ناحیت ملتان می‌رسد.^۶ و بر نسیمه و دور می‌گذرد تا منصوره بعد از آن به دریا می‌افتد. و این جوئیست بزرگ و آبی خوش. و در آنجا همچنانکه در نیل، نهنگ است^۷ و در بزرگی چون نیل است و رفتن آب اما همچون آب نیل است. سند رود از ملتان بر سه مرحله است و جوی بزرگ است و آبی خوش و لطیف. و چنین شنوده‌ام که آب آن بمهران می‌ریزد.

اما در مکران بیشتر ولایات ایشان با دهات است و آبهای باران. و آبهای روان کمتر و جویهای اندک. و ایشانرا میان منصوره آبست و جویهای خرد از مهران، مانند کوال‌ها. جماعتی از سند که ایشان را زط خوانند بر آن اطلب نشسته‌اند^۸ و طعام ایشان ماهی است و مرغان آبی و غذا از آن ساخته‌اند. و هرچه بعد از ایشان است در بیابان‌ها، ایشان گردانیده‌اند (۲۴). و آب چاه می‌خورند.^۹

آنچه بسند و مضافات آن تعلق داشت که مرا معلوم بوده نموده شد و مسافات ولایتها و شهرها تقریر افتاد. اکنون به ذکر ولایت‌های اسلام برائیم تا آخر آن در حد مشرق. یعون الله ملک الوهاب والله اعلم.

یادداشت‌ها:

۱. جایگاهی گرمسیرست، و نخل خرما دارد. لیکن انگور نبود و سیب و امرود. لیکن نیشکر آرد. (استخری، ص ۱۴۸)
۲. نقد ایشان قاهری باشد هریک درم آن به وزن پنجاه درم باشد. و سیمی دیگر باشد آنرا طاهری خوانند، هریک به وزن پنجاه درم باشد و معاملات کنند. (استخری، ص ۱۴۸)
۳. بیرون. (استخری، ص ۱۵۰)
۴. خطبه بنام خلیفه کند و هیچکس را طاعت ندارد. (استخری، ص ۱۵۲)
۵. و از قندابیل تا ملتان ده مرحله بیابان. (استخری، ص ۱۵۳)
۶. مهران: گویند چشمه این رود از جیحون است. به ملتان برون آید. (استخری، ص ۱۵۳)
۷. آبی خوش است و گویند او را جزرو مدست چنانکه رود نیل را، و نهنگ دارد. (استخری، ص ۱۵۳)
- ۸ و ۹. استخری درباره جماعتی از سند که در بطایح زندگی می‌کردند، چنین نوشته است: در نواحی مکران آب کم باشد و به نزدیک منصوره آنها دارند چوه بطایح. و قومی سندیان مانند عرب آنجا نی‌بستها دارند. و ماهی و مرغ آبی خورند. دیگر مکرانیان چون کردان باشند. (استخری، ص ۱۵۴)

اقلیم سیزدهم

ذکر ارمنیه و اران و آذربایجان

ابتدای به اران و آذربایگان و مضافات آن کردیم و آنرا تا ارمنیه اقلیمی نام نهادیم. حدود آن و آنچه بدان محیط است بگوئیم: از جانب مشرق جبال است و دیار دیالمه و شرق و دریای خزر. و از جانب مغرب حدود آن از ارمن و الان و چیزی از حدود جزیره. از جانب شمال بعضی الان.

اقلیم چهاردهم

کوهستان^۱

... الا شتر قصر اللصوص اسدآباد و دینور قرماسین مرج شهر مرد^۲ زنجان ابهر
قم کاشان روده کرج مرچ سرای ددان مدینه الیهودیه باصفهان خان لنجان باره صمیره
شیروان راهی طالقان.
همدان، شهر آن فرسنگی در فرسنگی باشد و آنرا شهرستانی و ربضی.
شهرستان را چهار در است از آهن، و بناهای ایشان از گل * در آنجا آبهای روان
بی نهایت و باغها و بوستانها بی شمار. مردمان نیکو طبع تر از اهل همدان.^۳
اصفهان — دو شهرست یکی را یهودیه خوانند و یکی را مدینه. و میان هر دو
مسافت نیم فرسنگ باشد. و یهودیه بزرگست از همدان و بنای هر دو از گل است.^۴ و
گذرگاه فارس و جبال و خراسان و خوزستان و فراختر شهرهاست. دیه های بزرگ و
مردم بسیار و توانگر و مال دارد. در هیچ ولایت شتران بارکش چندان نباشد که در
اصفهان. و از آنجا جامهای خوب از عتایی و منقش و دیگر جامهای ابریشمی و پنبه
بهمه جایها می برند و بدانجا زعفران هست و میوه ها چندان است که همه عراق می برند.

و در عراق شهری بزرگتر از اصفهان نیست.

کرج^۵ - شهر است پراکنده معروف است بابی دلف زیرا که جای او و فرزندان او بوده است. و شهر است بر درازی نزدیک فرسنگی باشد و پهنای آن اندک. و آنرا بازار است بر در مسجد جامع و بازاری دیگر میان هردو صحرای بزرگ. بروجرد - شهر است با نعمت بسیار. و وزیر ابی دلف حمویه در آنجا منبر نهاده است. میوه های آن نیک بسیار. و درازی آن هم نیم فرسنگی باشد و زعفران هم می خیزد.

نهاوند - بر کوهیست و شهر است بنای آن از گل و آنرا جویها و باغها و بستانهای بسیار. چنانکه از بسیاری و نیکوئی میوه ها که بدانجاست بهمه عراق می برند، و درازی آن نیم فرسنگی باشد و دو مسجد جامع دارند و بدانجا زعفران است * شهدای صحابه بآنجا جماعتی هستند و گور عمرو بن معدی کرب آنجاست.^۶ رود آور - نام روستائی است و جائی است با نعمت فراوان و فراخی تمام. و بدانجا زعفران باشد که در جمله ولایت جبال عشر آن نتواند بود.

حلوان - شهر است بر سر کوهی و از بلندی مشرف بر عراق است.^۷ و آن شهر است از گل و در آنجا بناهای سنگ، و نیمه دینور، برف بریک منزلی آن^۸ باشد و در آنجا درختان خرما و انجیر و انار بسیار باشد. و ما صورت حلوان در عراق آورده ایم و ذکر آن کرده اما چون حد این اقلیم است مکرر کرده اند.

صمیره و شیروان - دو شهر خرد است و بناهای ایشان بیشتر از سنگ و گچ و هر دو موضع بغایت خوش و نزه است و با زراعت و عمارت و آب بسیار، چنانکه در همه سراهای ایشان آب روان باشد.

* شهرورد - شهر است خرد و بیشتر اهل آن شهر کردان باشند و حاکم و امیر آن شهر هم واره (همواره) کردان بوده اند.^۹

قزوین - شهر است بزرگ و آنرا حصاری و مسجدی جامع نیکو در شهر،^{۱۰} و در بند دیلمان است. و طالقان از دیالمه بدیشان نزدیک است و جای بزرگ ایشان تا قزوین دوازده فرسنگ باشد. در جمله قزوین و مضافات و اعمال آن هیچ آب روان نیست که به کشت ها و باغهای ایشان رود مگر کاریزی دارند اندک آب که از آن

می‌خورند، و آب کاریز در زیرزمین در مسجد جامع می‌رود. درختان و باغها و رزها و کشتهای ایشان بر آب باران است، و ایشان را میوه‌های نیکو.

قم — شهر است بزرگ خوب شکل و از هم دیگر پراکنده. آنرا باره‌ایست و آب خوردن ایشان از چاههاست. مردمان ایشان همه مذهب شیعه دارند متعصب.

کاشان: * شهر است خرد آبادان و بنای ایشان بر گل و آنرا روستاها، و بر کناره بیابان است. ظرایف کاشی که از آنجا بجایها می‌برند مثال آن هیچ جا نیست. ایشان هم شیعه مذهب اند. ^{۱۱} * (۲۵)

در جمله شهرهای جبال دریا و کوال نیست * و بیشتر کوهستان است مگر آنچه میان همدان است تا ری و قم که بدانجا کوه کمتر است چون ساوه.

کوه بیستون — کوهیست محکم چنانکه بر بالای نتوان رفت نیک متعذر باشد و راه حاج زیر آن باشد و چنان بوده است ^{۱۲} * و بر پشت این کوه نزدیک غاریست در او چشمه روان و صورت چهار پائی، شخصی بر او نشسته در غایت نیکوئی، می‌گویند صورت کسری و شب‌دیز است.

کوههای خرم دینان — کوهائیست محکم و جایهای حصین و بابک خرم دین از آنجا خاسته است اکنون آن قوم را ملاحده می‌خوانند.

* اما نقود ولایت جبال زرو نقره است. و وزن سنگ یک مر چهارصد درم باشد. و بدانجا کان زرو سیم و غیر آن نیست، مگر به اصفهان سر مه است. ^{۱۳} * (۲۶)

یادداشت‌ها:

۱. در نسخه اصل، عنوان بالا درج نشده است و قسمت‌های آغاز گفتار این اقلیم، که مربوط به شرح حدود و ذکر مسافت شهرهای جبال است، از قلم افتاده است. فقط در ادامه بحث مربوط به ارمنیه و اران و آذربایجان، پشت جمله «از جانب شمال بعضی الان» الا شتر قصر الصوص درج شده است.

۲. کرمانشاهان، رج، طرز، حورمه، سهرورد (استخری، ص ۱۶۴)

۳. مطالب بین دو ستاره، در نسخه کابل به شرح زیر آمده است:

... در آنجا آب‌های روان بی‌نهایت و باغ‌ها و بوستان‌ها و عمارت بسیار و شهری با

نعمت فراوان و نرخ‌های ارزان و هوایی تندرست و بی‌وفا.

- دینور — چهار دانگ همدان باشد و شهرست نیکو و نعمت های بسیار و زراعت و باغ ها و بستان های بی شمار، مردمان نیکو طبع تر از اهل همدان.
۴. سپاهان دو شهر است، یکی جهودستان، دیگر شهر سپاهان. میان هر دو مقدار دو میل باشد و به هر دو جای مسجد آدینه هست و جهودستان بزرگتر است و جهودستان از همدان بزرگتر باشد. (استخری، ص ۱۶۴)
۵. کره
۶. مندرجات بین دو ستاره را استخری و ابن حرقل ندارند.
۷. حلوان شهرکی باشد در بن کوهی. (استخری، ص ۱۶۵)
۸. جایی گرمسیر است. (استخری، ص ۱۶۵)
۹. شهر زور شهرکی کوچک است. کردان بر آن غلبه کرده اند، و همچنین سهرورد. این دو جای در دست کردان است. (استخری، ص ۱۶۵)
۱۰. قزوین شهری بزرگ است شارسن و حصار دارد. (استخری، ص ۱۶۶) بقیه توصیف های استخری با نوشته های جیهانی کاملاً متفاوت است.
۱۱. قاشان شهرکی کوچک است. (استخری، ص ۱۶۶)
۱۲. مندرجات بین دو ستاره در نسخه کابل چنین است:
- «... و بیشتر بدان اقلیم کوهستان است مگر آنچه میان همدان است تا ری قم که بدانجا کوه کمتر است چون ساوه و آوه و غیر آن.
- کوه بیستون — کوهیست محکم و استوار چنانچه بر بالای آن بتوان رفت نیک متعذر باشد و راه حاج زیر آنست و چنان سوده است که گوئی تراشیده است.»
۱۳. بیشتر نقد کوهستان زرسرخ باشد. و در همه کوهستان معدن زروسیم نشنوده ام مگر به اسپاهان در حدود پارس معدن سرمه و به کوهستان گوسفند بسیار دارند. و اغلیه ایشان بیشتر سپیدی بود. و پنییر کوهستان در آفاق ببرند. (استخری، ص ۱۶۷)

اقلیم پانزدهم

ذکر ولایت دیلمان و توابع آن

جانب مشرق ایشان بعضی از ولایت ری و طبرستان است.^۱ و از جانب مغرب بعضی آذربایجان و از جانب جنوب قزوین و طارم و بعضی از آذربایجان، و از جانب شمال تمامت دریای خزر.

ولایت دیالمه زمین کوهیست و هامون آنچه نرم است گیلان است. و ایشان برکنار دریای خزر باشند زیر کوههای دیالمه، و آنچه بر کوهند دیلمانند. و این کوهها ثیست استوار جای که ملک ایشان باشد و دیوال خوانند.^۲ و آل جستان بدانجا مقیم بوده اند و بزرگی و ریاست ایشانرا بوده است. بعضی گویند دیالمه گروهی از بنی ضیه اند و جایهای ایشان بیشه و درختستان باشد و بیشتر آن کوهها مقابل دریاست. طبرستان — دهات آن نیز بر هامون است و بر کوهها. و ایشان اهل کشت و چارپای. و ولایت مضبوط و آبادان و با نعمت فراوان. * زبان ایشان نه فارسی است نه تازی اما فارسی نیز گویند و دانند. و نهاد ایشان بیشتر مردمان ضعیف ترکیب باشند و مویهای فروشته^۳ * (۲۷)

دیالمه پیش از این کافران بودند چنانکه فرزندان ایشان را برده می برده اند تا ایام حسن بن زید العلوی که جماعتی علویان در میان ایشان رفتند و بیشتر ایشان مسلمان شدند و او را یاری دادند و بعضی از ایشان همچنان کافر مانده اند و اکنون ایشان را ملاحظه می خوانند.

روبنج و جبال قادوسیان و قارن کوههای استوار است و هر گروهی را رئیسی. و آن ولایت همه پیشه و درختان و آبهای آنجا بسیار است و نعمت فراوان. و در جبال قارن ده های ییشمار است.^۴

اسمهار - قصبه ایست بر یک منزلی ساری و آل قارن را قرارگاه بموضعی بوده است که آنرا برین می خوانند^۵ و درین کوهها در قدیم پادشاهان بوده اند و در این ایام همه نیست شده اند. * هرچه بر جانب ری است ملوک آنجا از جمله ری گرفته اند و هرچه از جانب طبرستان کوه و هامون یا دریا از جمله طبرستان^۶ *

و جای در آمدن از ری تا طبرستان بر سالوس بر کنار دریا باشد و آنرا چنان استوار است که اگر شحنة آنجا باشد هیچکس از دیالمه بطرف طبرستان نتوان رفت.

* و از حدود دیالمه بطبرستان تا استرآباد از کوه تا دریا یکروزه راه بیش نباشد و جایی هست که چنان تنگ شود که آب دریا بکوه می رسد و چون از دیلم بگذری تا کوه چنان فراخ شود که میان کوه و دریا دوروزه راه شود یا بیشتر.^۷ *

حدود ری از قزوین است و ابهر و زنجان و طالقان و ما ذکر آن در جبال گفتیم. پس می آید تا خوار شلنبه و ویمه تا سمنان و دامغان و بسطام. و در جانب طبرستان - آمل، نامل، سالوس، کلارودان و میلی، ترجی، عین الهم، مامطیر، ساری، طمیشه، استرآباد، جرجان، آبسکون و دهستان.

اما شهرها

بزرگتر شهری که از شهرهای دیالمه است ری: شهر است که چون از عراق بگذری تا آخر اسلام بیرون از نشابور هیچ شهری بزرگتر و معمورتر و با مال ترو نعمت دارتر از آن نیست. اما عمارت آن بیکدیگر نزدیک و دهات سواد ری بیشتر است. درازی شهر یک فرسنگ باشد در مانند آن پهنا. بناهای ایشان از گچ و خشت

پخته باشد و آنرا دروازه های معروف است: دروازه ای که بجانب عراق روند دروازه باطان خواند، * و آنرا که بسقزوین روند دروازه فیلبان (یا فیلیان) گویند و آنرا که به طبرستان روند دروازه کوهک گویند^۸ * و آنرا که بقومس روند خراسان و دروازه هشام نامند و آنرا که بجانب قم روند دروازه شیرین گویند.

و بازارهای معروف ایشان زوده باشد و فلسیان و دهک نو و نصرآباد و غیر آن. اما بزرگتر از همه زوده است و بازارگنان و کاروانسراها آنجا باشد و مسجد جامع بزرگ آنجا * و در آنجا شهرستانیست محکم و قلعه که آنرا طبرک خوانند نیک حصین^۹ (۲۸) *

و آبهای ایشان از جویها و کاریزهاست و دوجوی در شهر روان است. و نقدهای ایشان درم و دینار است. و جامهای ایشان شکل عراق. گور محمد بن الحسن شیبانی علیه الرحمه بر صحرای ری است و از آن کسائی مقری و فزاری منجم.

خوار — شهریست خرد اما آبادان و نعمت بسیار و آب ایشان از دماوند می آید. ویمه و شلنبه دو موضع اند خردتر از خوار از ناحیت دماوند و ایشانرا آبها بسیار و بستانهای پیشمار. انگور و جوز و میوه های دیگر فراوان.

و ری را جز این، بسیار دهها و قصبهای بزرگ چون: سُر — ورامین — درک — کیها — مرحامد و مانند آن، چنانکه شنیده ام ده باشد که در آنجا ده هزار مرد باشد. و از روستاهای مشهور قصران اندرون و بیرون — پهنان — دماوند — استناوند و امثال آن (۲۹) از این ولایتها پنبه بغداد و آذربایجان و دربند و شیروان می برند.^{۱۰}

* کوه دماوند — کوهیست بغایت بلند بر همه کوهها مشرف بر شکل قبه و از کوههای دیگر جدا، چنانکه از زیر تا سر آن چهار فرسنگ. و آنرا در میان بازاری و در میان ولایت طبرستان و میان بیابان قومس می توان دید. و جماعتی می گویند که از ساوه می توان دید و از استرآباد و جرجان می توان دید. و در حکایات و افسانه ها آورده اند که ضحاک را بند کرده اند در آنجاست و جادوان می روند از او سحر می آموزند. و مقیم از بالای آن دودی می آید و گرداگرد سر آن گوگرد می شود. و در دیالمه و جبال هیچ کوهی بزرگتر و بلندتر از آن نیست.^{۱۱} *

قومس — ولایتی است شهر بزرگتر آن دامغان. و آن بزرگتر از خوار ری باشد.

سمنان خردتر از آن. و از سمنان است بسطام خردتر. و میوه‌های بسیار از بسطام و دامغان و سمنان بهمه اطراف می‌برند و جامها می‌باقند و بهمه ولایت می‌برند.

• طبرستان - ولایتی است، شهر بزرگتر آن آمل است و جای نشست پادشاهان است. و با نعمت بسیار و آبهای بسیار و میوه‌های کوهی و دشتی بی‌حساب. بناهای ایشان از چوب و خشت و نی و بوریا، و باران آنجا مدام می‌بارد و بامهای ایشان بر شکل کوهان شتر بجهت مداومت باران. بیشتر ابریشم که بهمه آفاق می‌برند از طبرستان است. و بدانجا چوبیست که از آن ظرایف و خرادها می‌تراشند و بهمه دنیا می‌برند. بیشتر طعام ایشان نان برنج است و ماهی فراوان باشد و سیر بسیار خورند. نارنج و ترنج و ریاحین را حساب نیست از بسیاری و نیکوئی. و چهار پایان فراوان و نعمت‌های بی‌قیاس. اما از مجاورت دریا هوای ایشان عفونتی دارد. و بیشتر مردمان ایشان گندم گون باشند و ابروها پیوسته و موهای بسیار آویخته و سخن بتعجیل گویند. ۱۲ •

جرجان - بزرگتر از آمل است و باران آنجا کمتر باشد و مردمان آهسته‌تر و توانگرتر باشند. و این شهر دو نیمه است یکی را جرجان گویند و یکی را بکرآباد. و در میان ایشان جوئی می‌رود بزرگ چنانکه کشتی بتواند رفت. و ابریشم طبرستان بیشتر از جرجان و ولایت و توابع آن باشد. در آنجا نعمت و فراخی بسیار • و در کوههای طبرستان و جرجان برف و میوه‌های گرمسیری و سردسیری و انجیر و زیتون باشد ۱۳ • و سنگ ایشان یک من ششصد درم باشد.

جرجان را فرضیه ایست بر دریا که آنرا آبسکون خوانند، و از آنجا به خزر و باب‌الابواب گیلان روند. و در آن نواحی هیچ فرضه بزرگتر از آن نیست و آن دیار را بدان باز می‌خوانند. و دربندی است ایشان را معروف به رباط دهستان، و در آنجا مسجد جامع و بازارها و جای آبادان و با نعمت بسیار. و حد جرجان بیابان است که بخوارزم رسد.

راه‌ها

ازری تا حدود آذربایجان بدین نهج است - ازری تا قزوین چهار منزل و تا

ابهر دو منزل و تا زنجان دو منزل.

ازری تا جبال — ازری تا قسطانه یک منزل و تا مشکویه یک منزل و تا ساوه ده فرسنگ.

راه ازری تا طبرستان — تا پوریان یک منزل تا نامهند یک منزل و تا اسک یک منزل تا بلوریک منزل تا آمل یک منزل.

ازری تا خراسان — ازری تا قوهده و از آنجا تا گهدرو از آنجا تا خوار و از آنجا تا قریه الملح و از آنجا تا راس الکلب و از آنجا تا سمنان و از آنجا تا علی آباد و از آنجا تا جرمجوی و از آنجا تا دامغان و از آنجا تا مورخان و از آنجا تا هفدرو از آنجا تا اسدآباد. و اسدآباد از جمله نشاپور است.

راه از طبرستان تا جرجان — از آمل تا هبله و از آنجا تا ترجی و از آنجا تا ساری و از آنجا تا رسب و از آنجا تا استرآباد و از آنجا چرپادقان و از آنجا تا جرجان. راه از آمل تا دیلم — از آمل تا مائل و از آنجا تا شالوس و از آنجا تا کلار و از آنجا تا دیلم. و از آمل تا دریا بفرضه الهم یک منزل.

راه جرجان تا خراسان — از جرجان تا دینارزاری دو منزل و از آنجا تا املوتولو یک منزل و از آنجا تا آجغ یک منزل و از آنجا تا شاد اسب یک منزل و از آنجا تا اسفراین یک منزل و از آنجا تا معقلی یک منزل و از آنجا تا راونیزیک منزل و از آنجا تا میشقان یک منزل و از آنجا تا رباط کاریزگاه یک منزل و از آنجا تا نیشاپوریک منزل.

راه از جرجان تا قومس — و از جرجان تا جهینه و از آنجا تا بسطام راه دیگر تا خرم آباد و از آنجا تا رودآباد و از آنجا تا مینو و از آنجا تا بسطام. والله اعلم.

یادداشت ها:

۱. شرقی کوههای روبست و پادوسیان و کوههای قارن و گرگان. (استخری، ص ۱۶۸)
۲. پادشاه دیلمان آنجا مقام دارد و آنرا رودبار خوانند. (استخری، ص ۱۶۸)
۳. و زبانی دارند نه تازی و نه پارسی. و بهری هستند که دیگر دیلمان زبان ایشان ندانند. و بیشتر مردمانی نحیف و سبکسار و ناپاک باشند. (استخری، ص ۱۶۸)

۴. کوههای قارن روستاست و آنجا هیچ شهری نیست الا شهمار. (استخری، ص ۱۶۹)
۵. از فریم تا ساری یک مرحله دارند و قرارگاه قارن که پادشاه ایشان بوده این جایگاه است. (استخری، ص ۱۶۹)
۶. جبال روبنچ مملکتی است الا آنک در این ناحیت همواره شکستی باشد گاه از جانب ری و گاه از جانب طبرستان. (استخری، ص ۱۶۹)
۷. و از سرحد دیلمان و کنار دریا تا استرآباد یک روزه راه پیش است. (استخری، ص ۱۶۹)
۸. و دروازه بلیسان که سوی قزوین رود، و دروازه کوهک سوی قم. (استخری، ص ۱۷۰)
۹. و در شارستان وی مسجد آذینه است. و گردبرگرد شارستان دیوار است. و شارستان بیشتر خراب است و ریض آبادان است. (استخری، ص ۱۷۰)
۱۰. از ری پنه به بغداد آرند و به آذربایگان برند. (استخری، ص ۱۷۱)
۱۱. و همواره از سرماوند رودی می‌خیزد و گردبرگرد این کوه دیه‌های بزرگ است چون دبیران و درمیه و غیرهما. و علی بن شروین که او را برکنار جیحون اسیر گرفتند از درمیه بود. و کوه دماوند بر همه کوههای طبرستان مشرف بود و از همه جایی او را بتوان دید. و کوه دماوند را اقرع گویند زیرا که بر آنجا اشجار بسیار نباشد. (استخری، ص ۱۷۱)
۱۲. و از همه طبرستان ابریشم بسیار خیزد خاصه به آمل. و چوینه از طبرستان به همه آفاق ببرند. و مردمان طبرستان بسیار موی و پیوسته ابرو باشند، و سخن به شتاب گویند. و بیشتر طعام ایشان نان برنج و ماهی بود. و سیر بسیار خورند. و از طبرستان اصناف جامه‌های ابریشمین و صوف خیزد. و در همه طبرستان رودی نیست که کشتی در آن کار کند و دریا نزدیک باشد. و بیشتر پشه‌ها زهاپها دارد. (استخری، ص ۱۷۲)
۱۳. و میوه گرمسیر و سردسیر آنجا یابند و به تابستان برف نزدیک بود. (استخری، ص ۱۷۳)

اقلیم شانزدهم

ذکر دریای خزر و توابع آن

حدود دریا برین جمله است. جانب مشرق بعضی از ولایت دیلمان است و طبرستان و گرگان و بعضی بیابان میان جرجان و خوارزم. جانب مغرب آلان و ولایت سریر و شهرهای خزر و بعضی بیابان غزان. و جانب شمال بیابان غزان و سیاه کوه. و جانب جنوب گیلان و دیلمان. و این دریا را بهیچ دریا پیوستگی نیست. والله اعلم.^۱

و خرگاه بزرگ و تخت بزرجز خاقان را نباشد و خرگاه او از همه بلندتر باشد و در شهر جایگاه او بلندتر از همه جایها باشد.

بشخرت — دو نوع اند یکی در آخر غزان باشد بر پشت ولایت بلغار قرب دو هزار مرد. و نوعی دیگر پیوسته بجناک^۲ و ایشان ترکانی اند بسیار بولایت روم پیوسته. و زبان بلغار مانند زبان خزرست و برطاس را زبان دیگر است جز از خزر.

بلغار — نام شهر است و ایشان مسلمانند و مسجد جامع دارند و نزدیک ایشان شهری دیگر است آنرا بیوار می خوانند. در آنجا هم مسجد آدینه است^۳ و مؤلف کتاب

می‌گوید: شخصی مرا حکایت کرد که در این دو شهر ده هزار مرد باشد. بناهای ایشان از چوب است در زمستان و تابستان آنجا باشند. و کسی دیگر حکایت کرد که: در تابستان شب ایشان بیش از آن نباشد که مردی یک فرسخ برود، و در زمستان روز ایشان چنین مقدار بیش نباشد.

روس سه نوع اند: یکی نزدیک ترمذ به بلغار و پادشاه ایشان بشهری باشد که آنرا کوتابه گویند و این شهر بزرگتر از بلغار است. و یکنوع دیگر صلاویه می‌خوانند و یک نوع دیگر را تاسه می‌گویند^۱ و پادشاه ایشان مقیم به اتار باشد. و مردمان به بازرگانی به کوتابه می‌روند. و تا حال هیچکس نگفته است که هیچ غریب در آن شهر رفته است یا مقیم شده، زیرا که هر غریب که آنجا می‌رود یا وطن می‌سازد در حال می‌کشند. و ایشان بازرگانی در آب می‌کنند و هرگز حال خویش هیچکس را نگویند و با هیچ غریب نیامیزند و نگذارند کسی در ولایت ایشان رود. سمور سیاه و قلعی از ارتا بهمه جا می‌برند. عادت بعضی از ایشان آنست که چون کسی بمیرد بسوزند و کنیزکان آن مرده هم بطبع دل خویش خود را بسوزند. و بعضی از ایشان چون کسی بمیرد ریش بتراشند. و بعضی ریش را ببافند، و جامهای ایشان قباها و کرتها (کرته‌ها) خرد است. و روسان به تجارت خزر و روم می‌روند.

بلغار بزرگ پیوسته ولایت روم اند در جانب شمال روم. قومی بسیارند و از بسیاری و قوت می‌گویند بعضی از ولایت روم را که نزدیک ایشان است خراج می‌ستانند. و ایشان دین ترسائی دارند.

مسافت‌ها

از آبسکون تا ولایت خزر بر دست راست سیصد فرسنگ است و از آبسکون بر دست چپ تا خزر سیصد فرسنگ، چنانکه گرداگرد دریا ششصد فرسنگ باشد. هرگاه باد خوش و راست بود از طبرستان به پهنای در بند آسان بود رفتن کشتی، اما از آبسکون تا خزر از پهنای زیادت باشد. اکنون از آتل تا سمندر هشت روز راهست، و از آتل تا اول حد بر طاس پانزده روز راه. و از برطاس تا بجناک چهار روز راه. و از آتل تا بجناک یک ماهه راه. و از آتل تا بلغار بر راه بیابان یکماه راه و در آب دو ماهه راه. از بلغار تا

اول حد روم ده منزل، و از بلغار تا کوتابه بیست منزل. و از بیجناک تا بشخرت اندرونی ده روزه راه، و از بشخرت اندرونی تا بلغاریست و پنج روزه راهست. والله اعلم بالصواب.

یادداشت‌ها:

۱. از اینجا به بعد، نسخه اصل دو صفحه و نیم سفید است. تقریباً پنج صفحه از مندرجات: (ترجمه مسالک و ممالک استخری — چاپ آقای افشار) از قلم افتاده است.
۲. در اصل نسخه، بیجناک را همه جا «بیجنال» نوشته‌اند.
۳. مسالک و ممالک، پیوار را سوار نوشته است. (استخری، ص ۱۸۲) از مندرجات پنج صفحه کتاب استخری چنین استنباط می‌شود که همه خاقان، ملک تا پادشاهان خزر و توابع آن کلاً جهود بودند و حتی می‌نویسد: «خاقانی جز به جهود ندهند.»
۴. استخری، ص ۱۸۲: ارثانی ابن حرقل، ص ۱۳۸: ارثا

اقلیم هفدهم

ذکر میان فارس و خراسان و توابع آن

جانب مشرق آن حدود مکران است و چیزی از حدود سیستان. و جانب مغرب حدود قومس و ری و قم و کاشان. و جانب شمال حدود خراسان و چیزی از سیستان. و جانب جنوب حدود کرمان و فارس و چیزی از حدود اصفهان.

و این بیابان از جمله بیابانهای اسلام جداگانه است، و در او مردم کمترین و دهها و آبها اندک. و دزدان و راهزنان بسیارند سبب آنکه این بیابان به یک مملکت متعلق نیست تا راه داران نشانند و از دزدان نگاه دارند، بلکه هر کناری بمملکی دیگر تعلق دارد. پس اگر دزدی چند از یک مملکت بیایند و دزدی کنند و بمملکت دیگر شوند ایمن گردند. بیابانی بغایت سخت است و بی علف و هیزم. سوار در آنجا نتواند رفت و آنرا قطع نتواند کرد مگر با شتران و چهارپایان باری، البته جز براهی معروف نتواند رفت از برای آنکه آب اندک است و جز در راه معروف نباشد. هر وقت که کسی از راه نگشت هلاک شود.

دزدان این بیابان را جائیست که در آنجا پنهان می شوند و مقیم باشند چندانکه

راه بزنند، و آنرا کرکس کوه خوانند. بیابان ری و قم است کوهی بزرگ نیست اما از کوهها برنده است و حوالی آن بیابان است می گویند گرداگرد آن دو فرسنگ باشد. در این کوه آبست که آنرا آب یده خوانند در میان این کوه است. و در دره های این کوه آبهای دیگر اند کست. و رفتن بر بالای آن سخت دشوار است بجهت آنکه گردشهای تنگ و تند دارد، و اگر کسی در آن گردشها پنهان شود او را نتواند یافت.

و در این بیابان ده ها هست. اما هیچ شهری ندانم جز سینج از عمل کرمان بر راه سیستان و جمله گرداگرد آن بیابان.

از جایهایی که بر کنار این بیابان است و نزدیک آبادانی و بعضی به آبادانی پیوسته، از جانب فارس و اصفهان، نائین است و یزد و ونده^۱ و اردستان. و از جانب کرمان خبیض رود و نرماشیر. و از جانب فارس و اصفهان و قم و کاشان، خوار و سمنان و دامغان و بسطام. و از جانب خراسان، قهستان و تون و طبس و کریت و قاین.

راه معروف تر از این راهها و به آبادانی نزدیک تر، راه اصفهان است تا ری. و راه دیگر کرمان و سیستان. و راه دیگر از فارس و کرمان و خراسان. و راهی از یزد راه شور و راه خبیض تا خراسان و راهیست که آنرا راه نومی خوانند از کرمان تا خراسان. و هیچ راه دیگر در این بیابان سپرده جز این نیست. اکنون مسافات این راهها یاد کرده شود:

راه ری تا اصفهان — از ری تا دره یک منزل و از دره تا دیرگچین یک منزل و بیابان این دو منزل مقابل کرکس کوه و سیاه کوه است و دیرگچین رباطیست از خشت پخته و گچ و درخت و آب روان نیست، چاهیست آب شور و دو حوض ساخته اند بیرون رباط، آب باران در آنجا جمع می شود و از آن می خورند و گرداگرد بیابان است. و بدرقه پادشاه ری درین رباط باشد.

و از دیرگچین بیابان است تا کاج و آن دهیست خراب، و آب آن از باران است در حوضها، و آب چاهها شور است. از کاج تا قم یک منزل است تا دوفرسنگی شهر بیابانست، پس دهیست، پس بیابان است تا شهر. از قم تا دیه گبران یک منزل است و از این دیه تا کاشان دو منزل برپهلوی بیابان. و از کاشان تا حصار بدره دو

منزل است. و بدره حصار است و آنرا آب و زراعت و در آنجا پنجاه خانه باشد. و از بدره تا رباط علی رستم یک منزل بیابان متصل به بیابان کرکسکوه. در این رباط مردان بجهت محافظت از دزدان می‌روند و می‌آیند و آنرا آب روانست از دهی بدانجا آورده‌اند. و از این رباط تا دانجی دهی است بزرگ از اصفهان یک منزل.

و راهی دیگر باشد میان سیاه کوه و میان کرکسکوه. از ری تا اصفهان، چنانکه سیاه کوه بر راست باشد و کرکسکوه بر چپ. سیاه کوه نیز جای دزدان است. راه نائین تا خراسان — از نائین تا مزرعه ایست بونه و در آنجا دو کس ساکن و در او چشمه آب یک منزل، و از بونه تا خرمق چهار منزل اما در راه بر هر دو فرسنگی گنبدیست و حوضی پر آب باران. و خرمق را سه ده خوانند، یکی را بیاق گویند و دیگری را خرمق و سیم را ارایه. و آنرا از حساب خراسان دارند. و در آنجا درخت خرما و کشت و چشمه‌های آب و چهار پایان باشد، و در هر سه دیه هزار مرد بود و یکدیگر چنان نزدیک که یکدیگر را توانند دید. و از خرمق تا نوخانی چهار منزل و در هر سه فرسنگ یا چهار فرسنگ گنبدی است و حوضی از آب باران. و نوخانی تا رباط حوران یک منزل و از رباط تا دهی که آنرا آتش کوهان گویند یک منزل، و از آنجا تا طبس یک منزل. و این طبس شهریست خرد و در و بازارها و مسجد جامع و آنرا روستاها و رعایا و زراعت و عمارت و خرماستان بسیار.

و راه یزد و میبد و نائین بهم می‌رسد به کرت. آن شهریست به سه فرسنگی طبس و در آنجا قرب هزار مرد باشد و در اعمال طبس است.

راه شور — شور نام چاهیست شور در بیابان، و بر سر بیابان شوردهی است سره نام. در او ده کس باشد، از حدود کرمان است. از آنجا تا چشمه آب که آنرا معول خوانند و بدانجا بناست. و از آنجا تا امردی سرخ دو حوض است در کوی خاک آن سرخ است و کوه آن سرخ و تا چاه برکه بدانجا چاهیست و کاریزی، یک منزل. و تا هزار حوض یک منزل، و بدانجا هیچکس نیست و تا شور یک منزل و به آنجا چشمه آب است. و از معول تا کریت یک منزل.

* و در این بیابان شور آنجا که چاه شور است، چاه بردست راست رونده از خراسان به کرمان، نزدیک دو فرسنگ سنگهاست بر صورت میوه‌ها و بر صورت مردمان

و درختان. ۲ *

اما راه راور^۳ — این راور دهیست آبادان و آنرا حصاری و آب روان و از حدود کرمان. از آنجا تا موضعی که در لوحری گویند چشمه آب اندک است یک منزل، و از آنجا تا سور و دوارد یک منزل و از آنجا رباطیست خراب و آنجا دره، و در او درختان خرما، و هیچکس ساکن نیست و جائی مخوف است و هرگز از دزدان خالی نباشد. از آنجا تا بردان و از آنجا صحراست و چاهها یک منزل. و تا حوض یک منزل و تا نایبند رباطیست در او پیست خانه، و آبی و آسیایی خرد و اندک زراعتی و خرماستانی یک منزل، و پیش از این نایبند، بدو فرسنگ چشمه ایست و درختان خرما و در آنجا هیچکس ساکن نیست و بردمت راست او خرماستانیست و چراگاه، و کسی ساکن نه و جای دزدان. و اهل نایبند آن خرماستان را تعهد می کنند و دخل می گیرند و از نایبند دو منزل است. و جائی که آنرا چاه سنگ^۴ خوانند و در میان دو منزل چاه و حوض آب است. و از چاه سنگ تا خوریک منزل و تا خوسف یک منزل^۴ و از خوسف تا کریت سه منزل.

راه خبیص — خبیص شهریست معروف از شهرهای کرمان از آنجا تا دروازق یک منزل و آن جائیست خراب اما بالا بنا مانده است که می توان دانست که بناهای بزرگ بوده است. و آنجا نه چشمه است و نه چاه، و از آنجا تا شوررود یک منزل. و در این بیابان همه زمین شور است و از آنجا تا جائی که ناراست^۵ می خوانند کوهی خرد است یک منزل. و از آنجا تا نیمه یک منزل، * و آن چاهیست که دختر عمرولیث ساخته است و چون بیست گز فرو برده اند به آب رسیده است. و آبی برآمده است سیاه، سگی را داده اند بحال مرده است^۶ * (۳۰) و از آنجا تا حوض که آب باران جمع می شود یک منزل. و از آنجا تا سراب دو منزل و آن چشمه آبیست که در حوض جمع می شود و زراعتی می کنند با رباطی است دوسه کس مقیم. و از آنجا تا کوغون دهیست آبادان از حد قهستان یک منزل و از آنجا تا خوسف دو منزل.

راه یزد تا خراسان — از یزد تا انجیر^۷ یک منزل و بدانجا چشمه ایست و حوضی از آب باران و تا خرائق^۸ دهیست در آنجا زراعت و گوسفند و قرب دویست منزل و از خرائق تا تل سیاه و سفید منزلی، و آنجا هیچکس نیست و دو حوض است از

آب باران. و از آنجا تا ساغند دهی است آبادان و چشمه آب، در آنجا چهارصد مرد، یک منزل. از ساغند تا رباط پشت بادام یک منزل، و آب آن چاه نیست، و از آنجا تا رباط محمد یک منزل. در آنجا سی مرد باشد و ایشانرا چشمه آب و کشت هست. و از آنجا تا ریگ یک منزل و در آنجا کسی نیست اما حوض آبست و مقدار دو فرسنگ ریگ است. و از آنجا تا مهلب یک منزل و در آنجا کسی نیست چشمه آبست و کوهی. و از مهلب تا رباط حوران یک منزل. و رباط از خشت پخته و گچ کرده اند^۱ و سه چهار کس نگاهبان آن. و چشمه رادخره^{۱۰} یک منزل و بدانجا چشمه آب گرم است و هیچکس نیست. و تا بشنادران دهی بزرگ است بریک سوی طبس و در او سیصد مرد و آب و کشت و عمارت و چهار پایان. و از آنجا تا بن دهی آبادانست و قریب پانصد کس ساکن، و عمارت و زراعت و مواشی، یک منزل. و تا زادویه یک منزل، در او ساکن نیست و چاه آبست. تا رباط زنگر در او آب روان است و اندک زراعت و سه چهار کس ساکن یک منزل. و تا اشبست یک منزل در او حوض آب باران است و از آنجا تا ترشیز شهر است معتبر معروف یک منزل.

و راه بیابان بدین ترتیب است: از اصفهان تا ری راهی است. از نائین تا خراسان راهی. بعد از آن از یزد تا خراسان راهی. بعد از آن راه شور. بعد از آن راه راور. بعد از آن راه خبیص. بعد از آن راه نو. بعد از آن راه سیستان تا کرمان. اما راه نو — از نرماشیر نگری تا دلیرستان یک منزل. تا رأس الماء یک منزل و از این رأس الماء پهنای بیابان تا دیه سلم چهار منزل، بیابان و دیه سلم از حساب کرمان است. و از دیه سلم تا حدود هرات ده روزه. و اگر خواهی از نرماشیر تا سینج پنج روزه راه و از آنجا تا دیه سلم پنج روزه. اما راه سیستان به کرمان از نرماشیر تا سینج پنج روزه راه و از آنجا تا سیستان هفت روزه راه. این است راههایی که تقریر کرده شد.

یادداشت ها:

۱. عقده (استخری، ص ۱۸۵)

۲. بر دو فرسنگی درختستانی هست. گویند آنجا درخت باشد بر صورت مردم (استخری، ص ۱۸۸)
۳. زاور (استخری، ص ۱۸۸) ۴. چاه شک (استخری، ص ۱۸۸)
۵. از چاه شک تا خوریک مرحله و از خور تا خوست دو مرحله. (استخری، ص ۱۸۸)
۶. بارسک (استخری، ص ۱۸۹)
۷. میان دو ستاره را اصطخری و ابن حوقل ندارند.
۸. آبخیزه (استخری، ص ۱۸۹) ۹. خزانه، (استخری، ص ۱۸۹)
۱۰. رباط حوران از گچ و سنگ ساخته اند. (استخری، ص ۱۹۰)
۱۱. زاد آخرت. (استخری، ص ۱۹۰)

اقلیم هیجدهم

ذکر سیستان و توابع آن

جانب مشرق سیستان مکران است و سند و چیزی از عمل ملتان. و جانب مغرب خراسان^۱ و جانب شمال هندوستان، و جانب جنوب بیابان میان فارس و کرمان.^۲ اما شهرهای آن و آنچه در میان ولایت است و بمعرفت آن احتیاج باشد زرنج — کش — نه — طاق — قرنین — خواش — فره — حیره — بست — زردان — سابقان — درغش — تل — بغنین — نسیل — محوایی — کهک — عسریه — قصر — سبوی — اسفجای و خاقان.

شهر بزرگتر زرنج و آنرا شهرستان است و ربضی و خندق استوار. و شهر را هم ربضی و خندق و آب خندق زه است و آبهای دیگر افزونی از جویها به خندق می رود.^۳ و آنرا پنج در است، یکی را در نوخوانند و دیگری را نزدیک او در کهنه، و بهر دو در بفارس روند.^۴ سوم را کرکویه از آنجا به خراسان روند. چهارم را نیشک از آنجا به بست روند. و پنجم را در طعام، از آنجا بروستا روند، آبادتر درها در طعام باشد (۳۱) و اینهمه نو.

ربض دیگر را سیزده در است. بناهای ایشان از گل است صفتها از خشت زده، و مسجد جامع در اندرونست پیش ربض. چون از دروازه فارس درشوی سرای امارت در ربض است اندرون میان دروازه فارس و دروازه طعام. میان هر دو دروازه کوشک یعقوب بن الیث و عمرو بن الیث، و سرای امارت در سرای یعقوب باندرون شهر. بدر کرکویه بناهای بزرگست، آنرا ارک می خوانند خراب بوده است.^۵ عمرو بن لیث باز بنا کرده است. بازارهای ربض اندرون گرداگرد مسجد جامع است، بازارها بغایت آبادان. بازارهای ربض بیرون نیک آبادان است و از آن جمله بازار است که آنرا بازار عمرو گویند. و عمرو بنا نهاده است، و بر مسجد جامع و بیمارستان بر ساکنان وقف کرده^۶ و می گویند هر روز اجرت دکانهای آن یک هزار درم است.

و در شهر اندرون جویهاست یکی از در کهنه در می آید و یکی از در نو و سیم از در طعام. و اندازه جویها چون جمع شود آسیاوار باشد. و نزدیک مسجد جامع دو حوض است آب روان در او می رود و باز بیرون می آید و در سرایها و سردابهای ایشان می رود. و بیشتر سرایهای شهر و ربض همان آبهای روان باشد. بوستانها و بازار بیرون می کشد در فارس تا در مینا بهم پیوسته نزدیک نیم فرسنگ^۷ و زمین ایشان شوره است و ریگ و گرمسیر و خرماستان.

آنجا برف کمتر آید و نزدیک ایشان کوه نیست * کوه نزدیک تر در ناحیت فرح است^۸ * بادهای سخت بر دوام می آید چنانکه آسیاهای باد ساخته اند. و در ولایت ریگهای روان است که اگر ایشان ریگ از جایی بجائی نقل نکنند بعضی جاها را بگیرد. و از معتمدان آنجا شنیدم که چون بخواهند ریگ را از جایی بجای دیگر برند چنانکه بر زمین های آبادان نیفتد * از جانب گرداگرد ریگ خار و خاشاک و چوبها به نهند و باندازه بالای ریگ، پس از زیر او مقابل دری رها کنند، باد در آید و ریگ را برگیرد و بموضع دیگر برد چنانکه زمینهای آبادان ایشان را زیانی نرسد.^۹ *

* و شهر قدیم ایشان در ایام پادشاهی عجم بموضعی دیگر بوده است بر دست راست کسی که از سیستان به کرمان رود بر مقدار سه فرسنگ، بعضی بناهای آن هنوز پیدا است و نام آن شهر رام شهرستان بوده است.^{۱۰} * می گویند چون آب سیستان بدانجا می رفته است ناگاه بریده شد و آب از آنجا بازماند و آن شهر بی آب ماند از آنجا تحویل

کردند و زرنج بنا نهادند.

اما جوی های آن

بزرگتر جوی هیرمند است از پشت ولایت غور می آید و بر صور راخج و زمین داور و تکناباد می گذرد و به بُست می آید و به سیستان می رسد و آنچه از عمارت و زراعت و زمینها باقی می ماند به زره می رود.

زره دریای خرد است آب کم و بیش می شود بر اندازه نقصان و زیادتى آب که بدانجا می رسد. * درازای بحیره زره سی فرسنگ از ناحیت کونین بر راه قهستان تا پل کرمان بر راه فارس^{۱۱} * و پهنای آن یک منزل. آبیست خوش و ماهی و نی بسیار و گرداگرد آن دیه ها مگریک سوی بیابان دارد.

جوی هیرمند چون از بُست می گذرد و بیک منزلی سیستان می رسد آب شاخه ها می شود و آنجا قسمت می شود جویهای بسیار بر می خیزد هر جوئی بر روستائی می رود و آنچه از روستاها و دیگر چیزها زیادت می آید بر زره می افتد.

سیستان ولایتی با نعمت و فراخی تمام است و طعامهای بسیار و میوه های فراوان و انگور و خرما و امثال آن بیشمار. و مردمان آن توانگر و مالدار و بتوانگری نیک معروف. و از بیابان سیستان میان سیستان و مکران غله بسیار می شود و فراخی و ارزانی می شود. و انگرد می خیزد و در بیشتر طعام ایشان می کنند.

بالس — نام ناحیتی است از اعمال سجستان اما قصبه آنرا سبوی می گویند و والی آن بموضعی نشیند که آنرا قصر خوانند و اسفنجای بزرگتر از قصر باشد.^{۱۲}

رخج — * نام اقلیمی است و قصبه آنرا فتحوای گویند و آنرا اعمال است. و از جمله اعمال آن که معروف است کهک. و رخج میان زمین داور و بالس است و بیت المال در آنجا، مالی بزرگ در حاصل می آید. آن نواحی را غله های فراوان است و در فراخی نعمت است.^{۱۳} *

زمین داور — شهرست در اوربض نیست و قلعه دارد و در بند غور است و بر کنار هیرمند. و بدانجا جایها از توابع آن. از شهرها چون بغنین، خلج، بشلنگ، جاس، درغش، و تل همه بر کنار هیرمند و تکناباد ازین جمله، مگر بغنین و خلج و کابل و غور

که بعضی از این نواحی در اسلام آمده‌اند و بعضی در صلح‌اند. و این مواضع از جمله سردسیر است.

خلج نوعی‌اند از ترکان در ایام قدیم بزمینی افتادند میان هند و نواحی سیستان و مضافات آن از جانب چپ غور. ایشان خداوندان چهارپای و نعمت‌اند. شکل و زبان ترکان دارند.

بُست — هیچ شهر و نواحی سیستان و مضافات آن بعد از زرنج بزرگتر از بست نیست. اما هوای عفن دارد. شکل و لباس ایشان مانند عراق است و مردمان توانگر و بامروت باشند و جای بازرگانی اهل هندوستان است. و بدانجا خرما و انگور و دیگر میوه‌ها بسیار است و شهرست آبادان و با نعمت تمام.

قرنین — شهرست خرد و آنرا دیه‌ها و روستاهاست بردست راست رونده از سیستان تا بُست. و از آنجا تا سیستان یک منزل است. صفاریان از آنجا خاسته‌اند و قوی حال شدند و بر خراسان و فارس مستولی گشتند. و چهار برادر بودند یعقوب و عمرو — طاهر و علی. (۳۲)

طاق — شهرست خرد بریک منزلی سیستان و آنرا روستاها و انگورها و میوه بسیار چنانکه اهل سیستان را فراخی از آنجا است.

خواش^{۱۴} — از قرنین بریک منزلی است و بدانجا درختان خرما و دیگر میوه‌ها و زراعت و عمارت بسیار است و آبهای فراوان از چشمه و کاریز.

فره — شهرست بزرگ و معروف است و آنرا روستاها، چنانکه شصت دیه باشد و آنجا میوه و زراعت بسیار. و آنرا جوئی است معروف بجوی فره. بناهای ایشان از گل.

شوران — شهرست خرد مانند قرنین در بزرگی. زروان خردتر است از قرنین به نزدیک فیروزقند. و ایشان نمکسار بسیار، زراعت و عمارت و آبهای فراوان.

مسافت‌ها

از سیستان تا هرات از آنجا تا کرکویه سه فرسنگ یک مرحله، از آنجا بسر چهار فرسنگ و بگذرند بر پلی که در آنجا آب افزونی هیرمند زیر آن می‌روند. و از نستر

تا جوبین یک منزل و از آنجا تا بست یک منزل و از آنجا تا کفج یک منزل و از آنجا تا سرسنگ یک منزل، و از آنجا تا پل رودفره یک منزل، از آنجا تا دره یک منزل، و از آنجا تا کوستاریک منزل و آن آخر عمل سیستان است. و از کوستار تا جاسان از جمله اسفزاریک منزل و از آنجا تا کاریزیک منزل و از آنجا تا سیاه کوه یک منزل و از آنجا تا خاقان یک منزل و از آنجا تا هرات یک منزل.

از بست تا دینوریک منزل و از آنجا تا یرون یک منزل و از آنجا تا حروری یک منزل و از آنجا تا رباط دهک و از آنجا تا رباط شور و از آنجا تا رباط کردی و از آنجا هساد و از آنجا رباط عبدالله و از آنجا بُست.

از بست تا غزنین — اول منزل فیروزقند دیگر رباط منصور دیگر رباط بزرگ دیگر رنج قصبه آن فتحوای دیگر لاوور دیگر رباط حکاباد دیگر دیه عزیر دیگر دیه جامسه دیگر دیه خوبیه دیگر خامسان اول حد غزنین است پس دیه حسامی پس رباط هنداون.

راه سیستان به کرمان و فارس — منزل اول جارون دوم رباط رک از آنجا نریر (یا تیرمز) از آنجا گاونیشک و آن دو رباط است. از آنجا رباط الیاسی از آنجا رباط قاضی پس رباط کوناغان پس سنیج و این از جمله کرمان است.

مسافت های سیستان — از سیستان تا فره سه منزل میان فره و نه دو منزل و میان کش و سیستان سی فرسنگ طاق بر راه کش است پنج فرسنگ. خواش بر دو فرسنگ از راه بست تا شوار دو منزل بر راه زمین داور. پس به هیرمند بیايد گذشت و از قل تا بغنین یکروزه و بشلنگ در جنوبی بغنین و فتحوای بر بست غربی آن، و از فتحوای تا اسفجای سه منزل و از اسفجای تا سیوی دو منزل.

یادداشت ها:

۱. و جانب غربی خراسان و بعضی از اعمال هندوستان. (استخری، ص ۱۹۲)
۲. جانب جنوبی بیابان سیستان و کرمان. (استخری، ص ۱۹۲)
۳. گرد برگرد شارستان دیوارست و خندق و ربض همچین دیوار دارد. (استخری، ص ۱۹۳)

۴. پنج دروازه دارد یکی در آهنین و دیگری دروازه کهن و ازین هر دو دروازه راه پارس برخیزد. (استخری، ص ۱۹۳)
۵. خزانه عمرو لیث بوده است. (استخری، ص ۱۹۳) استخری از بازسازی ارک بوسیله عمرو لیث یاد نکرده است.
۶. یکی از آن بازارها یعقوب لیث بنا فرمودست و بر مسجد آدینه وقف کرده و بر بیمارستان و بر مکه. (استخری، ص ۱۹۳)
۷. مقدار یک فرسنگ. (استخری، ص ۱۹۴)
۸. میان دو ستاره را استخری ندارد. (احتمالاً طرف کوه خواجه)
۹. چون ریگ به نزدیک شهر گرد آید مردم جمله شوند و گرد بر گرد ریگ دیواری سازند از چوب و خاشاک بلندتر از ریگ و درین این دیوارها جایها باز گذارند که باد درآید و ریگ را برمی دارد و به سر دیوار برون می برد چندانکه چشم کار کند و جایی اندازد که ایشان را از آن زیان نبود. (استخری، ص ۱۹۴)
۱۰. و میان کرمان و سیستان بناهای عظیم ماندست. گویند که شهر در قدیم آن بودست و آثار را م شهرستان خواندندی. (استخری، ص ۱۹۴)
۱۱. درازی این دریا مقدار سی فرسنگ باشد از ناحیت کویر بر راه کوهستان بر پل کرمان بر راه پارس. (استخری، ص ۱۹۵)
۱۲. استخری از ناحیت بالس چیزی ننوشته است.
۱۳. ورخج نام اقلیم است و این نواحی را کشاورزی و غله بسیار بود. (استخری، ص ۱۹۶)
۱۴. طوس هم خوانده می شود.

اقلیم نوزدهم

ذکر خراسان و توابع

خراسان نام اقلیم است و حدود آن از جانب شرقی سیستان و هند است. و غربی بیابان غزان و نواحی جرجان. و شمالی ماوراءالنهر و بعضی از ترکستان. و جنوبی بیابان فارس و کرمان و ولایت قومس و توابع آن، و شهرهای خراسان بسیار است. والله اعلم.^۱

.....

.....

(پوشنگ را حصارست)^۲ و خندق و سه دروازه: یکی بجانب نیشابور و یکی به هرات و یکی به قهستان. و آنرا دیه‌ها و قصبه‌ها چون: کوسوی، خرگرد، فریگرد. و بزرگتر همه کوسوی.

بادغیس — شهرهای آن کوه نقره است و کوه کوغناباد، بست، جادو، کابرون، کالون، دهستان. مقام والی به کوغناباد باشد، معمورتر و بزرگتر آن مواضع دهستان است نیم پوشنج باشد. و آن بر کوهی است و ایشان را سردابها باشد در زمین،

اما آب روان اندک، و بستان و زرع و باغ است همچنین کوه نقره. در کوه نقره کان آن معطل است و کار نمی‌کنند از بی‌هیزمی. اما کوه در صحرا است، و بکوغناباد و بست و جادو و بستان‌ها و آب بسیار است. و کابرون و کالون را بستان و آب روان نیست آبهای ایشان از باران است، و چابها نیز دارند. خداوندان زراعت بی‌آب و گوسفندان و مواشی بسیارند و کوه نقره بر راه سرخس است از هرات. بادغیس اهل سنت و جماعت‌اند.

گنج رستاق — شهر آن بون باشد و کیف و باغشور از آن جمله است. و نشست امراء در بون باشد. بون بزرگتر از پوشنج است. و در آنجا زعفران می‌خیزد که از همه زعفرانها نیکوتر باشد. بون و کیف را بستانهاست و آبهای روان است و زرع و باغ بسیار. اما باغشور بر کنار بیابان است و زمین باران خرد و موضع خوش هوایی است.

مروالرود — بدانجا هم شهرهاست و قصبه‌ها چون پنج دیه — کوشک اخف — ذره، و بزرگتر مرورود است و آب مرو از آنجا می‌گذرد. و ایشان را غله‌های بسیار، باغ و رزو بستان و هوایی خوش. کوشک اخف در یک منزلی آنست بر راه بلخ.

ذره — بر هر دو جانب مروالرود است و بر میان پلی و از آنجا آب به پنج دیه می‌رود. از پنج دیه به ولایت مرو و شهر مرو می‌رسد. و این ذره را باغ و زراعت بسیار. طالقان — شهر است مانند مرورود در بزرگی. آبهای روان و هوای خوشتر از مرورود است. و این شهر بر کوهی است و آنرا روستای بسیار.

پاریاب — شهر است خردتر از طالقان و آب آن از طالقان و حدود آن می‌آید. و اما باغ و بوستان بیشتر دارد.

جوزجانان — نام ناحیتی است و شهرهای آن یهودیه — شبرغان — استلخ — کنده‌روم — انبار — سان. و بزرگتر آن انبار است و مقام امیر آنجا باشد. و آن شهر است بر کوه بزرگتر از مرورود. و آنرا آبها و بوستانهاست و رزهای بسیار. بناهای ایشان از گل.

سان — شهر است خردتر از آن. و آنرا نیز آب‌ها و بوستانها و بیشتر میوه‌های ایشان جوز. و یهودیه از آن بزرگتر و با آب و باغهای فراوان.

کندر — شهر با میوه و زراعت و آبهای بسیار، و این موضع همه بر کوه است.

شبرغان را آب روانست اما باغها اندک و از سان بزرگتر است. مانند یهودیه باشد در بزرگی. ارتفاعات آن بیشتر غله و حبوب باشد.

استلخ — شهری خرد است در بیابانی و آنرا هفت پاره دیه است و خانه‌های گردان^۲ * خداوندان بیشتر این ولایت جوزجانان بر غایت خصب و نعمت و آبادانی است و جای نشست بزرگان آل فریغون است به بزرگواری آن خاندان جهانیان مرا مقرر و تاریخ آن بر روی روزگار باقی^۳ * (۳۳) و از آن ناحیت پوست‌های پیراسته نیکو و بهمه خراسان و دیگر نواحی می‌برند.^۴

غرجستان — آنرا دو شهر است، یکی را نشین خوانند و دیگری را شورمین خوانند و در بزرگی هر دو بیکدیگر نزدیک اند. و پادشاه را مقام آنجا باشد * و شارکه مملکت غور بدو منسوب است در کوه ملیکان^۵ * و این دو شهر را آبها و باغها و زراعت بسیار است. و از نشین برنج می‌خیزد و به شهرهای آن نواحی می‌برند، و از شورمین مویز بسیار. میان نشین و دره مرو و الرود یک منزل باشد از بالا، و از نشین تا شورمین یک منزل. اما غور — دار کفر است و بجهت آن در دیار اسلام یاد کردیم که آنجا مسلمانان بسیارند. و کوه‌هایست آبادان و نعمت‌های فراوان و آبها و چشمه‌ها. و گرداگرد غور از عمل هرات است تا فره و از فره تا زمینداور تا رباط کرمان از اعمال آل فریغون. و از رباط کرمان تا غرجستان از حساب شار^۶ و از آنجا تا هرات. و این جمله که محیط است بغور همه بلاد اسلام است.

سرخس — شهر است میان مرو و نیشابور در زمین هامون و بدانجا آب روان نیست مگر آب جوی هرات که در سالی چند روز آنجا رسد. و جمله زراعت ایشان از آب باران است و برکه‌ها از آب چاه. و آن شهر است در بزرگی یک نیمه مرو باشد و بغایت آبادان است و نعمت‌های فراخ. هوای آن تندرست تر است و بیشتر نواحی آن مرغزار، و آنرا دیه‌های اندک * و گرداگرد آن اعراب باشند خداوندان شتر^۷ * و آبهای ایشان از چاه است و آسیاب ایشان بر چهار پایان از شتر و گاو. و بناهای ایشان از گل.

نسا — شهر است با نعمت و فراخی و نرخها ارزان و آبها فراوان. و باغهای بسیار به یکدیگر متصل و در بزرگی همچون سرخس باشد. و آبها در کویها و سرایها

روان. و روستاهای بسیار در غایت خوشی.

فراوه — در بند غزانست و دریابان و از دهها بریده. و کسانی که ثغرنکه دارند آنجا مقیم باشند. و ایشان را چشمه آبست بجهت خوردن در میان شهر می رود *

* بوستانها و زراعت ندارند مگر بر این آب چشمه تره زارها می کنند.^۸ *

* قهستان — از جمله خراسان است بر سرحد بیابان فارس و کرمان و بدانجا هیچ شهر نیست بدین نام، و این نام ولایت است.

شهرهای آن قاین است و جنابذ و تون، خور، خوسف، طبس کریت، و طبس مسینان.^۹ *

قاین — در بزرگی چون سرخس باشد. آنرا حصار و خندق است و مسجد آدینه. سرای امارت در حصار و آبهای ایشان از کاریز، بناها از گل. * دیه های ایشان پراکنده و بدانجا صناعات زیرک و استاد، ولایت بغایت معمور و با دخل^{۱۰} * از جمله سردسیر است.

طبس کریت^{۱۱} — شهر است خردتر از قاین و از جمله گرمسیر است. بدانجا درختان خرما فراوان. و آنرا حصار و قهندز و آب ایشان از کاریزها، هوای درست، و خرماستان آنجا بیشتر از بستانهای قاین باشد.

خور — خردتر از طبس است و نزدیک است بخوسف. بناهای ایشان گل است و آنرا حصار و قهندز هست و بوستانهای اندک دارد. آبهای ایشان از کاریز است اما اندک.

* خوسف — شهری خرد است و در سواد آن بستانهای بسیار و زراعت همراست و عمارت فراوان و آبهای تمام.^{۱۲} *

جنابذ — بزرگتر از خور است و بنای ایشان از گل و آنرا دیه ها و روستاها. آب ایشان از کاریز. * آنرا حصار و قهندز خراب است.^{۱۳} *

در قهستان بیرون طبسین گرمسیر نیست و باقی سردسیر است^{۱۴} و شهرها و دیه های قهستان بر یکدیگر دور است و در میان های آن بیابان است (۳۴) عمارات و آبادانیهای آن متصل به یکدیگر نیست چون دیگر ولایات خراسان.

تون — شهر است آبادان و بزرگ مانند جنابذ بزرگتر.

در بیابانی که میان ولایت قهستان است گردان و خداوندان چهار پایان از گوسفند و شتر و غیر ایشان ساکنند. در حدود قاین گلی است که بجهت خوردن بهمه اطراف می‌برند. در همه قهستان هیچ جوی بزرگ نیست مگر کاریزها و چاهها و از ولایت قهستان کرباسهای نیکو و پلاسهای خوب و زیلوه‌ها مانند جهرمی می‌یافتند و بیشتر در تون باشد و از آنجا به نشابور و دیگر ولایات می‌برند^{۱۵}.

اما بلخ و آنچه بدان متصل است چون طخرستان و ختلان و پنجهر و بدخشان و عمل بامیان.

شهرهای طخرستان — خلم باشد و سمنگان، بغلان، طالقان، سرای عاصم، اندراب و کاه و غیر آن.

شهرهای ختلان — هلاور و لاو، گویند و هر دو شهر و خوش است. کلباب، دهلیک، و روستائی نیک و امثال آن. و ما ختلان را در جمله ماوراءالنهر آورده ایم.

شهرهای بامیان — سکاوند، بحرا، قرنین، پنجهریک شهر است بدین نام بدخشان شهری است و آنرا روستاهاست.

بلخ — شهر است بر زمین هامون و میان آن و کوه چهارفرسنگ است. آنرا باره و ربض است و مسجد جامع در شهر است و بازار گرداگرد مسجد. شهریک فرسنگ در یک فرسنگ باشد^{۱۶} و بنای ایشان از گل. و آنرا درهاست. یکی را نوبهار خوانند یکی را رخنه و یکی را نو و یکی را درهندوان یکی را دریهود و یکی را در شصت من و یکی را دریحیی. آنرا جوئیست بزرگ بر در نوبهار می‌رود و ده آسیاوار باشد^{۱۷} و روستاها را آب می‌دهد تا سیاه گرد. گرداگرد درهای شهر باغهاست و رزهاست. و ربض آنرا خندق نیست و باره آن از گل است.

طخرستان — نام ولایتست و شهر بزرگتر آن طالقان است و آنرا ذکر کرده ایم. دودانگ فرسخی باشد در مثل آن. و همه شهرهای طخرستان در بزرگی بهمدیگر نزدیک باشد.

پنجهر — شهر است بر کوه و در آنجا ده هزار مرد باشد. مردمان با عشرت و لهود دوست دارند و پیوسته به تماشا مشغول باشند. ایشانرا آبها و بوستانهای بسیار اما زراعت نیست.

اندراآبه و جاپایه — دو شهر است خردتر از پنجهر هردو معدن نقره است و مقام مردمان ایشان بیشتر نزدیک آن معدنهاست.

بدخشان — شهر است خرد و آنرا روستاها و جویهای آب و رزها. آنجا کان لعل است و بیجاده و لاجورد و مشک ترمی باشد و از راه تبت آنجا می آرند.

بامیان — شهر است بر کوه، نیمه بلخ باشد و آنرا حصار نیست و در میان آن جوئی می رود که بغرجستان می افتد. میوه ها از جایها بدانجا برند و آنجا میوه و باغ نیست. و جز بامیان در آن نواحی هیچ شهر بر کوه نیست.

غزنین — شهر است بزرگ، آنرا زیادت دهات میوه دارد. درختان و آبها ثیست و آن قرضه هندوستان است. و در جمله بلخ و بامیان و توابع آن هیچ شهر نباشد با مال و نعمت و تجارت بیشتر از غزنین

کابل — آنرا قهندزی است استوار و محکم، آنرا یک راه است. در قهندز همه مسلمانند و در ربض هندوان کافر بسیار است و گویند شاه هند کسی باشد که کابل در حکم او باشد و اگر چه از آنجا دور بود اول پادشاهی خواهد نشست آنجا رود پادشاهی نشیند بعد از آن بدیگر ولایت رود^{۱۸}

ذکر غور کرده آمده است. کوههای آن بغایت استوار است و همچنان می کشد تا بامیان و پنجهر و شومان و ماوراءالنهر و لبان و خرخیز. و بیشتر این کوهها کان زر و نقره است.

اما سواحل جیحون و خوارزم در ماوراءالنهر آورده ایم. اما آمل و زم دوشهر است در بزرگی بهم دیگر نزدیک.

آمل الشط جای جمع شدن راه خراسان است و ماوراءالنهر. آنرا آبهای روان و بستانها و زراعت و عمارت بسیار. و فراخی و نعمت های فراوان و ارزان.

زم کمتر از آمل است در عمارت و معبر خراسان و ماوراءالنهر است. و در حوالی ایشان بیابانها و ریگ و هیچ چشمه آب نیست. و آنرا می کشد تا مرو و میان ولایت خوارزم و بیابان و بلاد غزان. در آنجا هیچ چشمه نیست مگر چاهها.

در بلخ ترنج و نیلوفر و نیشکر می باشد و در هیچ شهر سردسیر جز بلخ این متاعها نیست. و بیشتر شتران خراسان بناحیت بلخ و سرخس باشد و گوسفند از میان غزان و

خلجها بشهرهای خراسان آرند بهترین چهارپائی که بخراسان آرند از بلخ باشد. و بهترین برده که باشد از میان ترکان آرند. و بهترین جامه های ریشمانی و ابریشمی از نسا بور و مرو آرند^{۱۶}. بهترین و زیرک ترین ادبا و فقها به مرو باشند. بهترین و خوشترین آبهای خراسان جیحون است، و توانگرترین اهل نیشابور اند. در خراسان هیچ گرمسیر نباشد مگر، هر دو طبرس. و سردترین ولایت خراسان بامیان باشد از بهر آنکه خوارزم که سردسیرتر است در ولایت ماوراءالنهر آوردیم.

مسافت ها

از حدود نسا بور تا آخر حد آن نزدیک قوس، ازدیه کردان تا اسدآباد هفت منزل و از آنجا تا دامغان پنج منزل. از نسا بور تا سرخس شش منزل، و از سرخس تا مرو پنج منزل. و از مرو تا آمل الشط شش منزل. پس از اول نسا بور تا جیحون بیست و نه منزل باشد. از نسا بور تا اسفراین هفت منزل. از بوزجان تا پوشنج چهار منزل، و از پوشنج تا هرات یک منزل. و از هرات تا اسفراسه منزل و از اسفراسه تا دره دو منزل، و از دره تا سجستان هفت منزل. از نسا بور تا طوس سه منزل. از نسا بور تا فراه ده منزل، و از نسا بور تا قاین نه منزل و از قاین تا هرات نه منزل.

از مرو تا مروالروء شش منزل، و از مرو تا هرات دوازده منزل، و از مرو تا ایبوردشش منزل. و از ایبورد تا نسا چهار منزل. از هرات تا سرخس پنج منزل و از بلخ تا مروالروء دوازده منزل و از بلخ تا کنار آب ترمذ دوروز. و از بلخ تا اندرابه نه منزل. و از بلخ تا بامیان ده منزل و از بامیان تا غزنین هشت منزل. و از بلخ تا بدخشان سیزده منزل، و از بدخشان تا ترمذ برکنار جیحون سیزده منزل و از ترمذ تا زم پنج منزل. و از زم تا آمل الشط چهار منزل، و از آنجا تا خوارزم دوازده منزل و از خوارزم تا دریا شش منزل.

مسافت ها میان اعمال شهرها

از نسا بور تا بوزجان گفته شد. از مالمند تا حالمند یک منزل و تا سمندگان یک منزل و تا جنابد دو منزل. از جنابد تا قاین دو روزه. و از سلومه تا زوزن یک روزه. و از

زوزن تا قاین سه روزه و از نشابور چهار روزه و تا کهریک روزه و تا جنابد دوروزه. از نشابور تا خسروجرد چهار روزه. و مسبزواریش خسروگرد باشد بریکفرسنگ، و از خسروگرد تا بهمناباد یک منزل و از آنجا تا مزینان یکفرسنگ. از نشابور تا خان ریوند یکروزه و از مهرجان یک روزه و از آنجا تا آزادوار سه منزل و از آنجا تا دیواره یک منزل.

از مرو تا کشمهر یک روزه و تا هرمزفره یک فرسنگ و از مرو تا سنگ یک منزل و از مرو تا دندان نوقان یک روزه. و همه دهات مرو بریک منزلی مرو باشد. از هرات تا پوشنج یک منزل و از پوشنج تا فرگرد یک منزل و از آنجا تا کرد یک منزل و از آنجا تا زوزن یک روز. از هرات تا ماکن یک منزل و تا اسفرسان یک منزل و تا مارآباد یک منزل و تاچشت یک منزل، از آنجا عمل غور باشد. از هرات تا سه منزلی و تا کیف منزلی و تا بغشور منزلی.

از بلخ تا خلم تا اندرآبه دوروزه و از آنجا تا طالقان دوروزه و از آنجا تا بدخشان هفت روزه از خلم تا سمنگان دوروزه از آنجا تا اندرآبه پنجروز و از آنجا تا چارپایه سه منزل، و از آنجا تا پنجهیریکروزه، از آنجا تا پروان دومنزل. از بلخ تا بغلان شش منزل، از بلخ تا اشترخان سه منزل و تا فاریاب سه منزل، و از فاریاب تا طالقان سه منزل و از آنجا تا مروالرود سه منزل.

از قاین تا طبس شش منزل. و از طبس تا تون دومنزل، و از آنجا تارقه قصبه ایست خرد دومنزل. و از رقه تا طبس دومنزل. این بود مسافات ولایات خراسان و توابع آن که یاد کردیم کیفیت نموده اند.

یادداشت ها:

۱. نسخه یک صفحه ونیم مفید است.
۲. داخل پرانتز نقل از استخری است. (استخری، ص ۲۱۲)
۲. در کتاب استخری شهری بنام استلخ وجود ندارد.
۳. بین دو ستاره را استخری ندارد.
۴. از ناحیت گوزگانان سنجیان گوزگانی خیزد و بهمه خراسان از آنجا برند. (استخری، ص ۲۸۴)

- ۵ و ۶. در کتاب استخری اثری از شارپیدا نمی‌شود.
۷. کار ایشان بیشتر بازرگانی شتر باشد. (استخری، ص ۲۱۵)
۸. و هیچ باغ و بوستان و تیره زار و هیچ چیز از این نوع ندارند. (استخری، ص ۲۱۵)
۹. کوهستان از جمله خراسان است در بیابان پارس، و هیچ شهر ندارد. و قصبه این ناحیت را قاین خوانند. شیعه باشند. قصبه آن نیابد و طبسین تعرف به کری و خور. (استخری، ص ۲۱۵)
۱۰. میان دو ستاره را استخری ندارد.
۱۱. طبسین (استخری، ص ۲۱۶)
۱۲. در کتاب استخری شهری یا موضعی بنام خوسف دیده نمی‌شود. در رابطه با سایر شهرها هم خوست نوشته شده است.
۱۳. بین دو ستاره را ندارد.
۱۴. و کوهستان و طبسین و این حدود که یاد کردیم همه سردسیر است. (استخری، ص ۲۱۷)
۱۵. استخری و ابن حوقل شهری بنام تون معرفی نکرده‌اند تا از پلاسه‌های خوب و زیلو و سایر دست‌بافته‌های صادراتی آن شهر بحث کنند.
۱۶. مساحت شهر مقدار نیم فرسنگ بود. (استخری، ص ۲۱۷)
۱۷. در جهودان، دروازه شصت بند، دروازه یحیی، و در میان ربض شهر رودی می‌رود. آن رود دهاس خوانند. بر در نوبهار گذرد و ده آسیاب برو می‌گردد. (استخری، ص ۲۱۷)
۱۸. گویند که شاه پادشاهی را شاید تا آنگه که او را کابل بیعت نبندند، اگرچه از کابل دور بود. (استخری، ص ۲۲۰)
۱۹. و جامه‌های ابریشم و کرباس از نساپور و مرو برند. (استخری، ص ۲۲۱) راجع به جامه ریسمانی به بخش لغات و اصطلاحات مراجعه نمایند.

اقلیم بیستم

ذکر ماوراءالنهر و توابع آن

جانب مشرق آن کوههائیست از حدود بامیان و ختلان و هندوان. و جانب مغرب شهرهای غزان و خرلخان از حد طراز بر شکل کمائی تا پاراب و نواحی بخارا؛ و جانب شمال ترکان خرلخان از اقصی فرغانه تا طراز. و جانب جنوب جیحون خوارزم از بدخشان تا دریای خوارزم برخطی راست.

ماوراءالنهر از جمله ولایتها خوشتر و بانعمت تر است و مردمان آن سلامت ترند. و آنجا آنچه ایشانرا دست دهد جوانمردتر، و مردمان دلیر با آلت تمام از اسب و سلاح. و در فراخ سالی هیچ اقلیم نیست که یاد کرده ایم که در آنجا بارها قحط نبوده است مگر ماوراءالنهر، برای آنکه اگر آفتی بزراعت ایشان رسد آن غله که باقی ماند از ارتفاع ایشان تمام باشد بسبب بسیاری.

بهمه ماوراءالنهر موضعی خالی نیست، بعضی دهها و شهرها هست و بعضی زراعت بی آب. و بعضی مرغزارها. و هر طعمی که از آن چاره نباشد در ماوراءالنهر باشد. آبهای ایشان خوشتر و سبکتر آبهاست، و در همه کوهها و صحراها و شهرها

ایشان آبست. و چهار پایان از گوسفند و گاو و خر و استر و شتر چندانکه ایشانرا کفایت بود از زمین حاصل شود و گوسفند نیز از میان غزان و خرلخان می آرند. و از پوشیدن جامه پنبه بدانجا چندان است که از ایشان زیادت می آید و بعالم می برند. قزو صوف و امثال آن نیز هست. و کانهای آهن چندان است که از ایشان زیادت می آید و بعالم می برند. کانهای زرو نقره و سیماب و مس هست. بهترین این اجناس که در ماوراءالنهر باشد. و در همه شهرهای اسلام نوشادر و کاغذ بیرون ماوراءالنهر نیست. میوه های ایشان در سغد و اسروشنه و فرغانه و شاش چندان است که از خوردن ایشان باقی می ماند و چهار پایان می خورند. برده از جمله ترکستان بدانجا می برند. و آنچه از ایشان زیادت می آید بدیگر ولایتها می رسد. مشک از تبت و خرخیز، زعفران از چغانیان، سمور و سنجاب و روباه و قندز و ختو و خدنگ و بازان نیکو که پادشاهان بدان محتاجند از مواضع دیگر بدانجا می آرند و از آنجا به آفاق و اقطار گیتی می برند.^۱

اما سخاوت و جوانمردی اصحاب ماوراءالنهر. در بیشتر ولایت و شهرهای ایشان چنانست که گویی همه مردمان در یک سرای اند و خویش یکدیگرند و هیچکس بخانه یکدیگر نرود که نه پندارد که خانه خویش است. خداوند خانه را کرامتی است ناخوشدلی نباشد. بلکه آنچه طاقت او بود از رسم مهمانی بجای آرد بی آنکه سابقه دوستی و خویشی داشته باشد. و البته هیچ مکافات طلب و طمع ندارد و همیشه همتی که یکی از ایشان بر اندازه آنچه بردست او باشد از اختیار خویش زیادت کند، چنانچه کسی باشد که او را دستگاهی نباشد و هیچ کس بدو توقع زیادت مالی ندارد و همت او چنان باشد.... که بکوشک و مهمانخانه ساخته باشد جمله همت و نهمت بر آن مصروف مانده که چون کسی بنزدیک او رسد ترتیب مهمانی او بر چه منوال سازد. عادت و سیرت ارباب ماوراءالنهر آنست که چون بیگانه رسد در مهمانی داشتن او با یکدیگر مسابقت^۲ کنند و مباحات و مفاخرت نمایند. مولف کتاب می گوید: بمنزلی رسیدم و بر سغد سمرقند بر در سرائی دیدم که میخها کوفته و در را بدانجا استوار کرده، گفتند که قرب صد سال باشد که این در را نبسته اند تا اگر شب و روز کسی رسد بی منعی فرود آید. و بسیار بوده باشد که ناگاه صد کس یا زیادت رسیده باشند با چهار پایان و بدانجا فرود آمده بی آنکه خداوند سرای تکلفی کند

اسباب مهمانی ایشان و علوفه چهار پایان ایشان ساخته بوده است، بجهت آنکه همیشه رسم میهمانی و آینده، بوده است. و اسباب ضیافت ساخته داشته است. خداوندان خانه چنان گشاده روی و خوش طبع است که هر که مشاهده کردی دانستی که این جوانمردیها از راه طبع دل می‌کند و در هیچ شهری از شهرهای دیگر مثل آن ندیده ایم.

در دیگر ولایت‌ها هیچ اهل نعمت نباشد که بیشتر حرص او بر زیادتی مال و عشرت و تماشا و چیزی که خدای را در آن رضا نبود و عادت نکوهیده و غیر آن نباشد، مگر اهل ماوراءالنهر که همواره حرص ایشان بر خرج مال باشد بر ضیافت و عمارت و ریاضات و سعی در خیرات و وقف مساجد و مدارس. و هیچ شهری و منزلی و بیابانی نیست که آنجا منزل گذریان نباشد با رباط ساخته و تکلف بسیار.

مؤلف کتاب می‌گوید که چنین شنودم که بماوراءالنهر زیاده از ده هزار رباط باشد و بیشتر چنین است که هر که فرود آید آنچه احتیاج دارد از طعام و علوفه چهار پایان باو بدهند. و بر شهر سمرقند هیچ کوئی و محله و بازاری و کاروانسرائی نیست که در تابستان از یخ آب سیل خالی باشد. و هم مؤلف گوید که شخصی مرا حکایت کرد که در سمرقند دوهزار جای شمردم که سقاها سقایت کرده بودند و بعضی خمها نهاده و یخ انداخته.

* اما قوت و دلیری آنها. در همه اسلام هیچکس بهره‌مندتر از ایشان نیست در جهاد و غزوات، بسبب آنکه همه حدود ایشان دلیر الحریست. از خوارزم و سنجاب ترکان غزاند و از سنجاب تا اقصی فرغانه خرلخ و بعضی حدود ماوراءالنهر بر پشت ختلان شهرهایی اند، پیوسته مردمان ماوراءالنهر برین جماعت غالب بوده‌اند. و قوت و دلیری ترکان زیادت از جمله اهل دیار حرب باشد. * (۳۵)

مؤلف کتاب گوید که چنین شنیدم که معتصم به عبدالله طاهر مثالی فرستاد در کار جمع حشم و او بتوح بن اسد فرستاد بماوراءالنهر. و در تنبیه بود که بماوراءالنهر سیصد هزار ده است و هیچ ده نیست که از آن سواری و پیاده بیرون نیاید حشم جمع باید کرد. و هم او گوید که چنین شنیدم که در آنوقت که نصر بن احمد سامانی به غز رفته بود قرب سیصد هزار مرد^۴ چهل هزار مرد از لشکرگاه جدا شدند و روزها گم گشتند همه اعیان ماوراءالنهر بودند. شنیدم که بشاش و فرغانه ساختگی لشکر و ترتیب کار

حرب چیزهاست که در هیچ ثغری از ثغور اسلام مانند آن هیچکس نشنیده باشد. چنانچه مردی باشد که او را صدچهار پای تا پانصد نیز باشد.

اهل ماوراءالنهر پیشروان حاجند. در بادیه هیچ قوم پیشتر از ایشان نرود بوقت بازگشتن پیشتر از ایشان کس بیرون نیاید و با این همه آلت و عدت مردانگی و دلیری، پادشاهان و والیان را از جمله مردمان طاعت دار باشند و حرمت مهتران خویش بغایت نگاهدارند. چنانچه خلفاء متقدم مردمان ماوراءالنهر و ترکان ایشان را بخدمت خویش خوانند. و ترکان را لشکرکشی دادند و دهقان را سپهسالاری و سرهنگی فرمودند. و خدمت‌های خاص بدیشان حواله کردند. و معتمدان و شحنه‌گان و حاشیه دارالخلافة ایشان گشتند و جماعتی از ایشان که در خدمت دارالخلافة به بزرگی و پادشاهی رسیدند و از کمال شجاعت و دلیری کارهای بزرگ و خرج‌ها کردند. چون افشین و آل ابی الساج از اسروشنه و اخشدار سمرقند و مرزبان از نسف عجیف بن عتبه از سغد معلوم است و ملوک آل سامان از فرزندان بهرام چوبین که همه خراسان در فرمان داشتند و بساط عدل و انصاف در آن نواحی گسترانیدند و دیگر از آفتاب روشن تر است و در کتب و تواریخ مسطور است. ۳۶

در جمله ماوراءالنهر و خراسان و غیر آن، موضعی چون بخارا نیست. و هیچ سواد خوشتر نباشد برای آنکه چون بر قهندز روی بر جمله نواحی بخارا نظر تو بر هیچ موضع نیفتد مگر بر سبزی و جمله زمین آن هموار.

تماشاگاههای سه موضع معروف است، اول غوطه دمشق. دوم نهر ایله. سیم سغد سمرقند. و چون از غوطه دمشق بگذری مقدار فرسنگی چشم دیدار بیش نباشد. و نهر ایله همچنین در کمال خوشی است وقت نظر کردن^۵. اما سغد سمرقند چندانکه چشم بیفتد از هر طرفی که نظر کنی سبزی و تماشا جای باشد. و مسافت سغد هشت روزه راهست سبزی و درختان و مرغزارها بهم پیوسته و بر جمله شهر بخارا و نواحی و دهات و مزرعه‌ها دیواری درکشیده است، زیادت از ده فرسنگ در ده فرسنگ. جمله اندرون این حایط آبادانست و باغها و دهات و بوستانها گرد آن درآمده، و جوی در میان روان شده و حوضها و میدان‌ها در میان آن ساخته. و از پس آن باغها و سبزه‌ها و کشت‌ها و زراعت‌های دیگری آب، از پس آن چراگاهها. قهندز در میان شهر سفید

می نماید چنانکه گوئی دیبای سفیدی در میان دیباهای سبز کشیده اند. در کوههای فرغانه و ریگستان جوز و سیب و پسته و انگور و گل و امثال آنست که آنرا خداوند نیست و هر که خواهد از آن بخورد و تصرف کند هیچ منع نباشد. و به اسروشنه گلی است که تا آخر خریف می ماند. به ماوراءالنهر شهرهاست و بعضی از آن نزدیک جیحون، که نزدیک است برگذرگاه خراسان. و بعضی پیوسته به سفد و منسوب سمرقند چون اسروشنه و شاش و فرغانه و نسف و کش. چغانیان و ختلان و ترمذ و قوادیان و خوارزم. اما پاراب و اسیجباب با طراز و ایلاق مجموع است تا شاش و خجند تا فرغانه. ما ابتدا از بخارا کنیم، زیرا که سرای امارت است. نخست جیحون و آنچه برکنار اوست یاد کنیم.

جیحون — اصل جوئیست بخرتاب از حدود بدخشان بیرون می آید و جویهای دیگر بدو می پیوندد تا جیحون می شود. اول جوی خرتاب است و دیگر فارغرو دیگر بخارا و دیگر و خشاب پیش قوادیان. و جویهای دیگر از بتم و غیر آن بدو می پیوندد تا جیحون می شود. اول جوی خرتابست و چنین بزرگ می شود. واصل و خشاب از ترکان بیرون می آید و بزمین و خش می رسد و بر پل می گذرد و آنجا نزدیک کوه تنگ می شود چون از پل می گذرد به جیحون می پیوندد. جیحون بحدود بلخ و پیش ترمذ می گذرد تا کالف پس زم پس آمل الشط، پس بخوارزم می رسد پس بحیره می افتد. و براین آب عمارت و زراعت نیست مگر زم و آمل و خوارزم. و بیشتر نفع آن اهل خوارزم راست. و اول شهری که برین جیحون است ختل و خشاب دوشهر است، اما در عمل یکیست و هر دو میان جوی خرتاب و و خشاب اند. پس از شهرهای ختل، هیل و میل، فارغرو، کاهیج، اندیجاراغ و روستای نیک است. و از شهرهای و خش هلا رود، دلاو کند. و آنچه به و خش و ختل متعلق است و جان و سف و کران و لین از دیار کفر است. نوغان معدن نقره است و در رودهای ختل زراست که سیل جمع می آرد از بلاد و جان. میان و جان و تبت نزدیک است. بزمین ختل زراعت و عمارت و آبهای بسیار است و فراخی و نعمت بسیار. و چار پایان و مواشی فراوان. و چون از ختل و و خش بگذشتی نواحی و اشجرد است و قوادیان و ترمذ و چغانیان.

ترمد - شهرست بر کنار جیحون و آنرا شهرستانی و قهندزی. شهر را هم باره و ریضی. و سرای امارت در قهندز است و مسجد جامع و بازار در شهر. بنای ایشان از گل است و بغایت آبادان. کوه بریک منزلی آن. و آب خوردن ایشان از جیحون. و بجهة زمین ها و باغها آب دیگر است از چغانیان می آید.^۶

قوادیان - شهرست و آنرا دهات بسیار و عمارت تمام. شومان خردتر از قوادیان است و موضعی است معمور و بادخل.

چغانیان - شهرست با قهندز و بزرگتر از ترمد است اما در ترمد مال و نعمت و عمارت و مردم بیشتر از آن است.

اما خشک (اخسیکب) برابرزم است. وزم در زمین خراسانست شهرست خرد با نعمت فراخ. و در اطراف آن چهار پایان از شتر و گوسفند. و ذکر آن در خراسان کرده شد.

فرب - شهرست از جانب بخارا

خوارزم - نام اقلیمی است از خراسان جداگانه است از ماوراءالنهر. گرداگرد آن بیابان است و جانب شمال آن غزانند. و جانب جنوب و مشرق خراسان. ماوراءالنهر در آخر جیحون است. بعد از ولایت خوارزم براین جوی هیچ عمارت نیست و شهر آن در جانب شمال جیحون است و آنرا کات خوانند. و در جانب جنوب شهرست بزرگ آنرا جرجانیه گویند و جای تجارت غزان است. و از آنجا کاروانهای جرجان و خزر و خراسان می روند.

و می بایست که یک نیمه خوارزم در صورت خراسان بودی و یک نیمه در ماوراءالنهر. اما هر دو در صورت ماوراءالنهر آوردیم. بجهة آنکه بدین اقلیم نزدیک تر است و قصبه از این جانب است.

بخوارزم جز از قصبه و جرجانیه، شهرهای دیگر است چون، درغان، هزاراسف، خیوه، رخشمیت، ساورزن، زمخشیر، نوخاش، برانکین، ندینه، مرادیحان.

کات - شهرست قهندزی و آبادانی نیست. و مسجد جامع برپس پشت قهندز است و سرای خوارزم شاه نزدیک مسجد جامع.

اول حد خوارزم از طاهریست بر دو منزلی آمل الشط و می کشد عمارت تا دریا.

جانب دیگر عمارت نیست تا دیه غارابخشه. پس از آنجا تا خوارزم آباد است. و پیش غارابخشه بشش فرسنگ جویگاه خوارزم است و بر آن جوی عمارتست تا شهر^۷. و از هزار اسف بازجویهاست که از جیحون می‌خیزد چنانکه کشتی برود^۸. جیحون در زمستان می‌افسرد چنانکه مردم و چهارپایان می‌گذرند. در میان دریای خوارزم کوهیست که آنرا جغراق می‌گویند و یخ آب آنجا می‌گیرند تا تابستان بکار برند^۹.

گرداگرد دریای خوارزم صد فرسنگ است و آب آن شور و جیحون و سیحون و شاش آنجا می‌رسند و هیچ زیادت نمی‌شود و آب خشک نمی‌گردد. می‌گویند میان این دریا و دریای خزر شکافی در زمین است که هر دو بهم می‌پیوندند. و میان هر دو بیست منزل باشد بر راستی.

جرجانیه^{۱۰} - شهر است بزرگ با نعمت و فراخی، میوه بسیار الاجوز. از آنجا جامه‌های ریشمائی و ابریشمی می‌بافند که بجایها می‌برند.

بیشتر مردم ساکن خوارزم غرباوند و بخراسان کمتر شهری باشد که بدانجا قومی از خوارزم در آنجا مقیم نباشد. و زبان اهل خوارزم جداگانه است. پوشش ایشان قبا و کلاه^{۱۱}.

و در خوارزم هیچ کان زروسیم و جواهر نیست. بیشتر تجارت ایشان بترکستان است. و برده که آنجا آرند از خزر و صقالیه باشد. فنک و سمور و روباه و امثال آنهم از خزر و برطاس و آن اطرافند.

بخارا - شهر است در زمین هامون و بناهای ایشان از چوب. گرداگرد آن شهر کوشک‌ها و بستانها و محله‌ها و دهات بهم پیوسته، چنانکه درازی آن دوازده فرسنگ باشد در دوازده فرسنگ. و دیواری به قصبه آن کشیده و آنچه یاد کردیم چنانچه در آن هیچ خرابی و بیابانی نیست. * به قصبه جداگانه دیواری دیگر کشیده است مقدار فرسنگی در فرسنگی و در آنجا قهندزی، جای پادشاهان خراسان از آل سامان در این قهندز بوده است^{۱۲}. * و قهندز را ربضی محکم و مسجد جامع بر در قهندز در شهر بر بازارها.

در همه خراسان و ماوراءالنهر هیچ شهر انبوه‌تر از مردم و عمارت چون بخارا نباشد. آب آن از جوی سغد است و در میان شهر می‌رود و آنچه از ضیاع و اسباب و

آسیاها و زراعت‌ها باقی می‌ماند از یک‌کند به کوالی که آنرا سامجاس می‌گویند می‌رسند.

شهر را هفت دراست. یکی را در شهرستان گویند دوم را درنو، سیم را درحفره، درچهارم را درآهین، پنجم را درقهندز، ششم را دربنی‌اسد و هفتم را دربنی‌سعد. قهندز را دو دراست یکی را درریگستان گویند و دیگر را درمسجد جامع. و ربض بیرون رادرهاست در میدان، در ابراهیم، درربود، درمروقمشه، در کلاباد، درسمرقند، درنوبهار، درلقاسکون، دررامینه، درپل بازارچه، درقارچک، در درواجه، درکوی مغان. و در دروازه سمرقند اندرونی و درقهندز آبروان نیست از بلندی جای * درون ربض جویهاست، بسیاری از جویهای بزرگ شکافته بروستاها و اسباب و ضیاع می‌رود. بناهای دهات بخارا جایهای بلند است استوار کرده به قندزها و بنیادهای محکم. در اندرون حایط هیچ کوه و بیابان نیست. و نزدیکتر کوهی به بخارا، کوه ورکه است. سنگهای شهر بجهة بنیاد فرش زمین از این کوه باشد، و گل کوزه‌ها و سبویها و دیگر خنورها سازند و آهک و گچ از آنجا آرند. هیزم از باغها و بستانها برند و گزونی از بیابان آرند. نمکسارها بیرون حایط باشد. ۱۳ *

و زمینهای بخارا آب نزدیک است بدین سبب درختان بیخ آور بلند چون چنار و جوز و امثال آن نباشد ۱۴ * و میوه‌های بخارا خوشتر و سازوارتر درست‌تر از میوه‌های ماوراءالنهر باشد. زمین‌های بخارا چنان برومند بود که اگر کسی چیزی در زمین بکارد و عمارت کند دخل او با خرج برابر کند و معاش او از آن حاصل آید. اما از بسیاری مردم از دیگر ولایات ماوراءالنهر طعام بشهر نقل می‌کنند.

و این کوهی که دنبال او بود که کشیده است کوهیست میان کش و نخشب و سمرقند می‌کشد تا کوههای بتم و براسروشنه می‌گردد از پهنای فرغانه و می‌رود تا ناحیت سلجی و طراز پس می‌کشد تا آخر چین.

کانه‌ها که با سروشنه و ایلاق و سلجی تا زمین خرخیز است و دراصل این کوه و آنچه از کوهها بدو پیوسته است. نوشادر و زاک و آهن و سیماب و سرب و زر، جزع و نفت و فیروزفت و فیروزه، و میوه‌هایی که مباح است و صفت آن کرده شده است، در این کوههاست. بعضی بر سر کوه و برخی در دامن کوه.

در این کوه بناحیت بتم چشمه هاست و آبها که در تابستان در وقت گرما می افسردند چون شتونی می شود و باز پاره می شود و در زمستان آب گرم می شود. زمستان چهار پایان را بجهت خوشی هوا آنجا می برند.

بخارا را شهرهاست: بعضی در اندرون حایط که گفته ایم و بعضی بیرون. آنچه در اندرون است طواوین، نمجکت، زندنه، مغان، حجاده و امثال آن. و بیرون حایط بیکند، قرب، کرمینه حدنمکت، خرغانکت، مدیا مجکت.

طواوین — شهر است بازارکی در سال وقتی معین از اقطار و آفاق ماوراءالنهر جمعی عظیم بدانجا آیند و خرید و فروخت بسیار کنند. و از آنجا جامه های ریشمائی بمواضع دیگر برند و آن شهر است با بستانهای بسیار و آبهای روان و نعمت فراوان، و آنرا قهندزی و مسجد جامع در شهر.

اما شهرهای بیرون حایط. در عمارت و بزرگی یکدیگر نزدیک اند و هریکی را قهندزی و ربضی است.

کرمینه — بزرگتر از طواوین است و معنورتر و مردم بیشتر و بنعمت فراختر. آنرا عمارت و دهات و مزارع بسیار است.

بیکند — تنهاست و آنرا دیه ها نیست اما رباط هاست بدان متعلق. و در همه ماوراءالنهر هیچ موضع نیست که چندان رباط دارد که آن. مولف کتاب گوید، چنین شنیدم که عدد رباطهای آن هزار باشد. * و این بیکند را باره استوار است. * و مسجد آدینه بغایت متکلف و محرابی آراسته چنانکه در ماوراءالنهر خوبتر از آن نیست.^{۱۵}

زبان اهل بخارا زبان سغد است مگر اندکی که از آن بگردد و زبان ایشان دری است.^{۱۶} مردمان بخارا در ادب و فضل بهتر از جایهای دیگرند بماوراءالنهر. نقدهای آن درم است و برزخريد و فروخت کمتر کنند و درم را ایشان غطرفی خوانند و آن سیمی است از آهن و روی و مس و سرب. و این سیم جز در عمل بخارا روان نباشد.^{۱۷}

جامه های ایشان بیشتر قبا و کلاه است و از آنجا و نواحی آن جامه های ریشمائی است که بهمه عراق و خراسان و دیگر ممالک می برند، و بساط ها و مصلیها و جامه های پشم و غیر آن می بافند و بجایها نقل می کنند.

مؤلف کتاب گوید، حکایت کردند مرا مردمان بخارا که، از برکات قلعه بخارا یکی آنست که هرگز تابوت هیچ والی از آنجا بیرون نبرده‌اند. و دیگر آنکه در آنجا هیچ علمی راست نکند و نه بلند که از آنجا برابر خصم برند الا که خصم به هزیمت شود.

حجاده — بردست راست رونده است از بخارا به بیکند برسه فرهنگی شهر و میان آن و راه یک فرسنگ مسافت.

مفکان — از شهر بر پنج فرسنگی باشد بردست راست راه بیکند و میان آن و راه سه فرسنگ.

زنده — بر چهار فرسنگی شهر باشد بر جانب شمال. و شهر بومجکت بردست چپ رونده باشد بطواویس بر چهار فرسنگی شهر و میان آن و راه نیم فرسنگ وار. کرمینه — تا حد نمکت یک فرسنگ در جانب سغد و میان حد نمکت و راه سمرقند بانک داری از دست چپ رونده بسمرقند.

مذامجکت از پس رود سغد است بلندتر از حد نمکت بمقدار یک فرسنگ. خرغانکت برابر کرمینه است بر فرسنگی از پس رود. بعضی دعوی می‌کنند که بخارا و کش و نخشب از جمله سغداست ولیکن ما بخارا را مفرد گردانیدیم.

قصبه سغد سمرقند است. شهری بر جانب جنوب رود سغد بر بلندی رود و آنرا شهرستانیست و قهندزی و ربضی دیگر دارد. اما قهندز جای سرای امارت است. شهرستان حصار است محکم و آنرا چهار در. جانب مشرق را در چین گویند و جانب مغرب را در نوبهار. جانب شمال را در بخارا و جانب جنوب را در کش.

شهرستان را بازارهاست و مسجد جامع در آنجاست زیر قهندز، و میان مسجد و قهندز فراخی راهست. و آب بشهرستان می‌رود از جوی ارزیز. و این جوی را بلند کرده‌اند از سنگ و از روی فروشان آب می‌رود تا بدروازه کش، و جمله روی این جوی ارزیز است. گرداگرد شهرستان خندق است دور و بجهة عمارت شهرستان از آنجا خاک برآورده‌اند و دور فرو برده و خواسته‌اند که آب در آنجا برند این شکل ساخته‌اند و از ارزیز پوشیده (۳۷). این جوی قدیم است در میان بازار سمرقند در جایی که آنرا سرطاق خوانند، و آبادان تر شهر سمرقند آنجا باشد. و بر هر دو جانب این جوی

مستغلات ساخته اند و بجهت عمارت و مصالح دیگران جوی بر آنجا وقف کرده.
 آل سامان را جدا از قهندز در شهرستان سراهای محکم بوده است. و شهرستان
 از ربض شهر بربیک جانب اوست نزدیک رود سفید. و باره ربض از رود سفید می‌کشد
 بجایگاهی که آنرا افسه گویند بر در کوهک و طوف می‌کنند بر در فتنک تا در دیور در
 پس در فرحسک پس می‌کشد بر وادی. وادی ربض را همچون خندق است از آنچه
 بجانب شمال است. و این بارگی محیط است بر ربض دوفر سنگ باشد در دوفر سنگ. و
 جای بزرگتر آن و انبوه تر بازار سرطاق است. پس بازارها و محله‌ها و کویها بدو
 می‌پیوندند، و در میان آن بوستانهاست و کوشک‌ها، و هیچ کوی نباشد که در آنجا آب
 روان نباشد.

سمرقند فرضه ماوراءالنهر است و مجمع بازارگانان و همه متاعها بدانجا آرند و
 از آنجا بشهرها برند.

چون بر قهندز روی و خواهی تا محله‌ها و عمارت‌های شهر به بینی، از بسیاری
 باغها و درختان بهم در شده چشم در جای دیگر بجز سبزه نیفتد.
 و پیش از این سرای امارت در سمرقند بوده است، امیر اسمعیل سامانی به بخارا
 آورده است.

ربض بیرون را درهاست چون در غداود، در راسسیک، در سر حسین، در افسه،
 در کوهک، در ورسین، در ریود. در فرحسک.

مؤلف می‌گوید دیدم بر دری بزرگ لوحی آهنین بر آنجا کتابه نوشته بزبان
 حمیری، و جماعتی بمیراث آن زبان گرفته بودند، گفتند نوشته است که: سمرقند از
 بنای تبع است و نوشته اند که از صنغای یمن تا سمرقند هزار فرسنگ راهست. و در
 روزگارفته مقام من بسمرقند افتاد و آن در را بسوختند و کتابه باطل شد. و آن در را
 باریگر ابوالمظفر محمد بن لقمان بن نصرین احمد تازه کرد از آهن اما آن کتابه
 نبود. (۳۸).

خاک سمرقند خوشترین خاکهاست و تندرست‌تر. و بناهای ایشان از خشت و
 چوب. مردمان آن آهسته و حلیم و با جمال و زیرک و با مروت و جوانمرد. و جای
 جمع آمدن بردگان ماوراءالنهر، بهترین بردگان پرورده سمرقند باشند.

کوههای بزرگ بر یک منزلی باشد مگر کوهک تا باره سمرقند می کشد و سنگ های شهر و گلی که کوزه ها و امثال آن می سازند و آهک و گچ و گوهر آبگینه و غیر آن از آنجا است. و در آن کوه زر و نقره هست اما کار نمی کنند. جمله محله ها و کوههای سمرقند سنگ انداخته است مگر اندکی. آبهای ایشان از رود سغد است. این رود از کوههای بتم می آید بر پشت ولایت چغانیان و جمع می شود مانند دریای خرد. و گرداگرد آن دههاست و آن ناحیت را برغومی خوانند و میان کوهها جمع می شود تا بیجکت پس می رسد به جایگاه که آنرا غیر خوانند و از آنجا جویهای سمرقند بر می خیزد و شکافته می شود و از این جویها بعضی چنان باشد که کشتی بتواند رفت.

نقدهای سمرقند درم های اسمعیلی است و دینار و نقدهای دیگر است که آنرا محمدی گویند از آهن و مس و نقره ساخته اند و در عمل سمرقند روان باشد.

اشتیجن — شهر است جداگانه از سمرقند و آنرا روستاها و دهات و باغهای بسیار، نعمت های فراوان و زراعت و عمارت و جویهای آب، و آنرا شهرستانی وربضی.

کشانیه — آبادان تر شهرهای سغد است و کشانی و اشتیجن هر دو در بزرگی نزدیک باشند بهم، اما قصبه کشانی دیه های معمورتر است و روستای اشتیجن بیشتر است زیرا که حد اشتیجن پنج مرحله باشد در یک مرحله. و حد کشانی یک مرحله. هر دو در جانب شمال سغد است.

دبوسیه و اربنجن — در جانب جنوب رود است بر راستی راه خراسان. اربنجن شهر است بزرگتر و معمورتر از دبوسیه است و روستاهای آن بیشتر.

قلب شهرهای سغد کشانی است که توانگرترین اهل های سغداند.

کش — شهر است آنرا قهندزی و شهرستانی وربضی و شهرهای دیگر پیوسته. اما شهر اندرون و قهندز خراب است و شهر بیرون آبادان. و سرای امارت در شهر بیرون است بموضع نمازگاه گویند. و مسجد جامع در شهر اندرون خراب و بازارها وربض بیرون. و آن شهر است مقدار ثلث فرسنگ در عرض مانند آن بناهای آن از گل و چوب و شهری فراخ و با نعمت است و گرمسیر، چنانکه در آنجا میوه ها زودتر و پیشتر از جمله ماوراءالنهر رسد. و باناک باشد بجهت آنکه بیشتر مواضع آن در غور افتاده است. و شهر

اندرون را چهاردر است: درآهنین، در عبدالله، در قصابان، در شهرستان اندرون. شهر بیرون را دودر است، در بیرون، در ترکنان. و این ترکنان را دهیست که آن در را بدان باز می‌خوانند.

شهر را دو جوی است یکی را جوی گازران گویند از کوه بشام بیرون می‌آید بر جانب جنوب شهر می‌رود. و دیگر را جوی اسرود، از روستای کنک رو بیرون می‌آید و بر جانب شمال شهر می‌گذرد، و هردو جوی بر در شهر می‌روند. و روستاها را جویهاست چون محساخرد و جوی خشک رود و جوی بحران رود بر هشت فرسنگی شهر بر راه بلخ. و باقی آبها برودنسف می‌رود. و در ربض بیشتر سرایها آب روان باشد.

اعمال کش را مسافت چهار روزه باشد در چهارده روز، آنرا شهرها و دهات دیگر هست. از آنها نمک می‌خیزد مانند سنگ در سختی و بهمه آفاق می‌برند. میوه‌های بسیار دارد. و در کوههای آن خاشاک بسیار است و ترانگین نیز باشد.^{۱۸}

نخشب — شهر است آبادان و آنرا قهندزی خراب. ربض را چهاردن یکی را در بخارا گویند، یکی را در سمرقند، یکی را در کش، و یکی را در غویدش. و آن بر راه بخارا و بلخ و بر زمین هامون، و کوه در آن، بر دور منزلی بر نزدیکی کش. میان شهر و جیحون بیابانست و میان آن کوه نیست. و آنرا جوئیست در میان شهر می‌رود و موضعی است که آبها در آنجا جمع می‌آید و از آنجا آن جوی می‌خیزد و بزراعت و دهات می‌رود. سرای امارت بر کنار جوئیست که آنرا سرپل خوانند. مسجد جامع نزدیک در غویدش است، و بازارها میان سرای امارت و مسجد جامع. بیشتر دهات آن بی‌آبست از آب باران زراعت می‌کنند. و در همه نخشب و روستاها رودی و جوئی بجز این یک جوی نیست و در بعضی از اوقات سال هم کم می‌شود و چاههاست ایشانرا که باغها و فالیزها از آنجا آب می‌دهند.

اسروشنه — نام ولایتی است و بیشتر آن ولایت کوههاست و گرداگرد آن از جانب مشرق بعضی از فرغانه است. و از جانب مغرب حدود سمرقند. و از جانب شمال شاش و بعضی فرغانه. و از جانب جنوب از حدود کش و چغانیان و شومان. و شهر بزرگتر آن را بزبان اسروشنه لوتحکت خوانند. و آنرا شهرهای دیگر است چون،

ارسمانکت، کرکت، عرفت، فعکت، ساباط، زامین، درکت، لوحکت، خرقانه. سرای امارت در لوحکت باشد و آن شهر است که در آنجا ده هزار مرد زیادت باشد. بناهای آن از گل و چوب و آنرا شهرستانی و باره و ربضی دیگر. باره شهرستان را دو در است یکی را در بالا گویند و دیگر را در شهرستان. مسجد جامع در شهرستان است، قهندز و سرای امارت در ربض. چهارسوی امیر و مسجد بیرون قهندز، و بازارها در شهر اندرونی. جوی بزرگ در شهر اندرونی می رود و بر آنجا آسیاست. و حایط ربض نیم فرسنگ باشد و آنرا خندق است و چهار در در امیر — در سرسمند — در لوحکت — در کلهار.

این شهر را جویهاست. آنچه در شهر می رود ساری گویند دیگر را بیرون ریماحن دیگر سلسکحی دیگر درعی دیگر مصحکی. و جمله جویها از یک چشمه بیرون می آید و مقدار ده آسیاوار باشد.

و نزدیک بدین شهر در بزرگی زامین. و آن بر راه فرغانه است و سغد. و آنرا شهر است و این موضع قدیمی و خراب شده است اکنون بازارها و مسجد جامع و جای نشست و سکون مردمان شده است و این موضع نورا باره نیست، منزل گذرندگان است از سغد بفرغانه. آنرا آب روانست و بستانها و رزهای بسیار و زراعت و عمارت تمام. دژک — شهر است در زمین نرم و بدانجا در بند نگاه می دارند. و در آنجا رباطها و سرایهای بسیار است گذرندگانرا. بزرگتر رباطی حدسیر باشد از آنجا بردو فرسنگ و این رباطی است مشهورتر از رباطهای ماوراءالنهر. و آنرا افشین ساخته است و نزدیک تر رباطی بدشمن آنست. در میان رباط چشمه آبست و دژک را آب روان است، بستانها و عمارت و زراعت و فراخی نعمت بغایت.

و دیگر شهرها در بزرگی و باغ و بستان یکدیگر نزدیک باشد، بیرون و سمند که آن شهر است از کوه با آب باران اما باغ و بستان ندارد. خرقانه و زامین و ساباط بر راه فرغانه است باشاش و آنرا دیه هاست با مردم و بیشتر با کسانند.

بتم — حصاریست نیک محکم و در آنجا کان زرو نقره و نورا ک و نوشادر است. و این نوشادر را معدن غاریست در کوه و آنرا مانند خانه ساخته اند و دری نهاده اند و حوالی آن استوار کرده و از چشمه آن بخاری برمی خیزد که بروز مانند دود

است و بشب مانند آتش. و از آن بخار نوشادر می شود که بهمه آفاق می برند. و از غایت گرمی هیچکس در آن خانه نتواند رفتن که بیم باشد که بسوزد، مگر خویش را در نمدی تر به پیچد و ناگاه خویش را در آنجا می افکند و آنچه می توانند می ربایند و بیرون می شوند.

جای بتم کوههاست، اول می خوانند و میانه و اندرون. آب سغد و سمرقند و بخارا از بتم میانه بیرون می آید از جایگاهی که آنرا دی می گویند، و سی فرسنگ زیادت می رود تا بر غرو می آمیزد و بجوی سمرقند و چغانیان.

اقا شاش و ایلاق — مقدار مسافت ولایت آن یک روز راه باشد در سه روز^{۱۹}. در جمله ماوراءالنهر برین مقدار مساحت هیچ ولایت نیست معمورتر و آبادان تر و دهات بیشتر از آن.

شاش — در زمین نرم است و در جمله عمارت که پیوسته بیکدیگر است هیچ کوه و زمین بلند نیست. بزرگتر ثغری در روی ترکان آنست. بناهای ایشان و سرایها از گل است گشاده و فراخ. و در جمله سرایهای ایشان آب روان باشد و سبزی. و جمله شاش از خوشترین بلاد ماوراءالنهر است، و قصبه آنرا نیکت گویند. و آنرا شهرهای دیگر است السکت، دیفعانک، حساکک، کراک، کلسحد، عرفنک، غرک، ایروک، سلامکت، حرمک، سنفعراواد، دلامکت، حدسکت، لعبک، پرکوس، حایرمکت، جنقومکت، فرک، اکراک و ابلیج.

شهرهای ایلاق — قصبه آنرا لومکت خوانند، و شهرهای دیگر، سکاک، بالححاس، لومکت، الاماق، ارتنج، ملوخلج، بیت، حمزل، سکت، کهسم، حکت، حاش، حرجامکت.

اما نیکت که قصبه شاش باشد قهندز است و شهرستانی. شهر را ربضی و دیواری دیگر است و بیرون این ربض دیگر، باغها و بستانها درآمده. قهندز را دو دراست یکی بر ربض و دیگر را بشهرستان و شهر اندرون را سه دراست، در ابوالعباس، درکش، درنو. و ربض اول را درهاست، در ریاط محمدی، در نواندرونی، در امیر، در فرخان، در سوکره، در کریانج، در کوی سهل، در راشد، در کوی خاقان، در کوشک دهقان.

ربض بیرون را درهاست، در مدیحکت، در حامکت، در سکرکاو، درنو. در تا کرد بخلاف، در سکرک، در لمرماد. و سرای امارت در قهندز است و مسجد جامع در حایط قهندز. در شهرستان اندرونی بعضی بازارها، و بعضی بازارهای دیگر و ملک بیشتر در ربض دوم. درازی شهر از باره سیم تا تمامت فراخی آن مقدار یک فرسنگ باشد. در شهرستان اندرونی و هر دو ربض آبهاست و بستانها و بناهای بسیار و آبهای روان.

از کوه لساملع نیز حایطی کرده اند تا رود شاش تا ترکان در آنجا نتوانند آمد و این بنا عبدالله بن حمید ساخته است. چون از این بگذری دیوار است یک فرسنگ و بروی خندقی است از کوه تا رود شاش. و شاش را جوی دیگر است معروف سیرک، بعضی از آن از سکادومی آید و بعضی از جد علی. و جای بیرون آمدن هر دو آب از زمین ترک چگل است.

و ایلاق را جوئیست معروف بجوی ایلاق هم از حد ترک می آید، و هر چه از ایشان زیادت می آید در جوی شاش می افتد.

قصبه ایلاق را که لومکت می گویند، قهندزیست و شهری و ربضی. و آن نیمه نیکت باشد. سرای امارت در قهندز است و مسجد جامع نزدیک قهندز. بازارها در شهر و در ربض و آبهای روان. شاش و ایلاق همه بهم دیگر پیوسته است و میان ایشان هیچ جدائی نیست. بوستانها و باغها و عمارت ها بیکدیگر در شده. و بایلاق کان زرو نقره است و پشت این کوه به حدود فرغانه می رسد. و باقی شهرهای شاش در بزرگی و مقدار بهم نزدیک باشد.

در جمله ماوراءالنهر هیچ جای سرای رز نیست مگر بسمرقند.

اسیجواب - آنرا قهندزیست و شهرستانی و ربض دیگر. اما قهندز خراب است و شهرستان و ربض دیگر آبادان. هر دو را باره است و اندازه مقدار فرسنگی. در ربض آن آب و بستان است و بناهای آن از گل، و میان آن و میان کوه سه فرسنگ مسافت باشد. شهرستان را چهار در است، در نوچکت، در فرخان، در سر کرانه، در بخارا. بازارهای ایشان در شهرستان و ربض. سرای امارت و مسجد جامع در اندرون شهرستان. و آن شهر است در غایت نعمت و فراخی و در جمله خراسان و ماوراءالنهر

هیچ شهر نمی‌دانم بی خراج مگر اسپبجاب. شهرهای نواحی این است، مدحکت، سنامکت، طراز، ملح، سلجی، کور، ساوغر، صبران، هیچ اما سنامکت قصبه خجند را گویند پارکور قصبه پاراب. و وسیع و سوماح از شهرهای پاراب است.

صبران شهر است که چون غزان بصلح باشند بدانجا جمع شوند و خرید و فروخت و بازارگانی کنند و آن موضعی آبادان است و با نعمت.

پاراب — نام ولایتیست و مقدار آن در طول و عرض یکیست و یکروزه راه باشد و جای استوار و مردمانی دلیر. و آن در زمین شوره است و آنرا بیشه‌ها و مرزعه‌ها و عمارت و زراعت بسیار. و آن در جانب غربی جوی شاش است.

ستکید — برجوی شاش است و جای جمع آمدن ترکان است از نواحی پراکنده. از غزان و خرلخان آمده‌اند و آنجا مقیم شده‌اند و بیشتر خرگاه‌نشین باشند.

طراز — جای بازارگانیست میان مسلمانان و ترکان. و در گرداگرد آن حصار است منسوب بدان. و چون از آنجا بگذری بلاد اسلام نیست، خرگاه‌ها و چراخور خرلخان باشد. پس آنچه ذکر کرده شد حد شاش و نواحی آن بود.

اما خجند — نزدیک است بفرغانه و از عمل فرغانه نیست و اعمال آن جداگانه است، اما در جمله فرغانه آوردیم. و آن شهر است برجوی شاش در جانب غربی آن. و درازی شهر بیشتر از عرض آن باشد، و درازی می‌کشد یکفرسنگ. جمله سرایها و باغها و بوستانها. در عمل آن هیچ شهر دیگر نیست مگر کند.

و این خجند را شهرستان و قهندز است و مسجد جامع در شهر. و سرای امارت در میدان و آن شهر است در غایت خوشی و پاکی و بدانجا میوه‌های فراوان چنانچه از ایشان زیادت می‌آید و بنواحی دیگر می‌برند. مردمان ایشان با جمال و خوبی و معاشر و با مروت تمام. اما نوحی آن فراخ نیست و زراعت زیادت ندارد و غله ایشان اندک است و بخرج ایشان وفا نمی‌کند و از نواحی دیگر از اسروشته و فرغانه بدانجا می‌آورند و جوی شاش کشتیها بدانجا می‌آید.

جوی شاش — جوی بزرگ است اصل آن از بلاد ترک بیرون می‌آید در حد اوزکند. پس جمع می‌شود با او جوی خیاب و جوی اوش و قبا و جوی جدعلی و غیر آن بزرگ می‌شود برحسکت پس بر خجند پس بر نیاکت پس بر شیکند پس پاراب و صبران.

چون از آنجا می‌گذرد بر بیابانی می‌گذرد تادیه نو. چون این جوی بوقت آبخیز زیادت شود چهاردانگ جیحون باشد. و بر این جوی نعمت‌ها از جانب بالا بدین دیه نومی‌آرند بوقتی که صلح باشد. در این دیه نومسلمانانند و دارالملک غزان است. و پادشاه غزان در زمستان بدانجا مقیم باشد. به نزدیک آن صلق جوار است و در آنجا هم مسلمانند اما حکیم غزان راست. بزرگتر جایهای آن دیه نواست. از آنجا تا خوارزم ده منزل باشد و تاپاراب بیست منزل.

فرغانه — نام ولایتست نیک پهن و بزرگ و آنرا شهرها و قصبه‌ها و دیه‌های بسیار، معمور و بانعمت. و قصبه آن اخسیکت. و آن شهر است در کنار جوی شاش بر زمین راست هموار و میان آن و کوه‌ها فرسنگی باشد بر جانب دست راست رود. بازارهای آن در شهر و ربض باشد. مقدار آن در بزرگی ده دانگ فرسخی بود^{۲۰} بناهای آن از گل باشد. بر ربض آن نیز باره‌ایست که در شهر اندرون را درهاست اول در کین، دوم در مرقشه، سیم در کاشان، چهارم در مسجد جامع، پنجم در راهابه، ششم در شهر ربض. دیگر آبهای روان و حوضها فراوانست و هر دری از درهای ربض می‌رسد. باغها و بوستانها بهم متصل و آبهای روان از همدیگر بریده نشود تا مقدار دو فرسنگ. و بمقابل آن جوی شاش بگذری چراگاهها و مرغزارها و علف‌خوارها و ریگ‌هاست یک مرحله.

قبا — شهر است خوشتر از شهرهای فرغانه و در بزرگی نزدیک اخسیکت باشد و آنرا قهندزی و ربضی است. بازارها و سرای امارت در ربض باشد و آنرا بستانهای بسیار، آبهای فراوان، چنانکه بستانها و آبهای آن زیادت باشد از اخسیکت.

اوش — در بزرگی مانند قبا باشد و شهر است آبادان و آنرا قهندزی معمور. سرای امارت در قهندز و شهر را ربضی. و ربض را باره و آن باره متصل باشد بکوهی که بر آن نگاهبانان ترکان. آنرا سه در باشد، اول در کوه، دوم در آب، سیم در مغکده. و در قهندز نیک استوار.

اوزکند — آخر شهرهای فرغانه است از آنچه نزدیک دارالحرب است. و مقدار چهاردانگ اوش باشد. و آنرا قهندزیست و شهرستانی نیک محکم و استوار. و آنرا ربضی دیگر و بازارهای آن در ربض. و آنرا آبهای روان و باغها و بستانها. و آن شهر

جای بازارگان ترکان است.

در جمله فرغانه هیچ موضع نیست نزدیک دارالجرب که آنرا قهندز و شهرستان محکم و آلت و عدت بسیار و آبهای روان نیست. و در جمله ماوراءالنهر دهات بزرگتر از فرغانه نیست. و بسیار ده باشد بفرغانه که حد آن یک منزل باشد از بسیاری مردمان آن^{۲۱}. عمارت و زراعت و کثرت چهار پایان ایشان و فراوانی مرغزارها و علف خواران. و از جمله شهرهای فرغانه نساء بالا و نساء زیر، اسیره، بقا، میان رودان، جدعلی، اورست، بیست و اسپ.

نساء بالا — اول شهر فرغانه است چون از ناحیت خجند درآئی و از شهرهای آن رانکت و بسوح و خواکند و رشتان.

نساء زیر — از شهرهای: مزینان، رندامس، برند، اشتیقان، اندکان. و این هر دو شهر بر زمین نرم و مرغزار است و در میان آن هیچ کوه نیست^{۲۲}.

اسیره — نام زمین نرم است و از جمله آن طمکاحس و بایکاحس. نسوح شهر است جدا گانه در کوهها و آنرا شصت پاره ده است. اوش و قبا شهر است و آنرا دهات بسیار. قاسان نام شهر است و آنرا دهات بسیار. جدعلی نام شهر است و نام دیگر از ولامکت و در آن عمل هیچ شهر دیگر نیست. جز آن، میان رودان نام شهر است و آنرا دهات بسیار و نام دیگر آن ختلام. غزوان نام شهر است و آنرا دهات بسیار. پنجم واوست و اوسلکند و سیلاد شهرهاست و دهات بسیار. هفت ده پیش از این ترکان رابوده است اما آنرا مسلمانان فتح کرده اند و در اسلام آوردند و آن نزدیک است به اوزکند.

از فرغانه چیزها می خیزد که در هیچ [جای] ماوراءالنهر غیر آن نیست. کانهای زرو و نقره است بناحیت بقا و احسیکت، سیماب می خیزد در کوههای نسوح، و بناحیت «نسای بالا»^{۲۳} چشمه های زفت می باشد و در کوههای اسیره نطف و جزع و فیروزه و آهن و روی و زرو سرب می خیزد. نساء العلیاسنگ سیاه می سوزند همچنانکه انگشت سوزند و از آن سه خروار به یکدرم باشد چون سوخته شود خاکستر آن می گیرند و بدان جامه ها می شویند و بغایت سفید و پاکیزه می شود، ندیده ام در هیچ شهر از شهرهای اسلام و مثل آن نشیده ام

مسافت های ماوراءالنهر

از جیحون تا اقصی فرغانه و مواضعی که در این اقلیم آورده ایم و بدان مضاف گردانیده؛

راه از جیحون تا فرغانه - تایبکتد یک منزل و از آنجا تا بخارا یک منزل و از بخارا تا طواویس یک منزل و از آنجا تا کرمینه یک منزل و از آنجا تا دبوسیه یک منزل سبک و از آنجا تا اربنجن یک منزل سبک و از آنجا تا رومان یک منزل و از آنجا تا سمرقند یک منزل. و از آنجا تا ابارکت یک منزل و از آنجا تا رباط سفد یک منزل. در این منزل چون از رباط ابی احمد بگذری راه فرغانه و شاش پراکنده شود. و از رباط سفد تا بورنمد و از بورنمد تا زامین یک منزل و از آنجا تا ساباط یک منزل و از آنجا تا اوزکند یک منزل و از آنجا تا ساوکت یک منزل و از آنجا تا خجند و از آنجا تا کنده یک منزل و از آنجا تا نسوح یک منزل و از آنجا رشتان یک منزل تا از آنجا تا اوزکند یک منزل بزرگ راه راست است.

از قرب تا اوزکند که آخر ماوراءالنهر است این است.

و هر که خواهد که از خجند با خسیکت قصبه فرغانه رود از کند برود. تا خواکند منزلی است بزرگ و از خواکند بیاب اخسیکت یک منزل. و از آنجا دو راه شود یکراه در بیابان و ریگ هفت فرسنگ تایاب اخسکیت پس جوی شاش بعبره کند و با خسیکت رسد. یکراه دیگر از جوی بگذرد تایاب پنج فرسنگ و از یاب تا اخسیکت چهار فرسنگ. پس جمله مسافت از قرب (ساحل جیحون) تا اوزکند بیست و سه منزل بود.

راه شاش تا اقصی بلاد اسلام. چون ابارکت بیرون شوی تا قطران دیره یک منزل و راه شاش و فرغانه تا رباط آل احمد یکی است. پس باز گردی از دست چپ بجانب شاش از رباط ابی احمد بیرون شوی به قطران دیره فرود آیی و اگر خواهی فرغانه و از آنجا تا درک و از آنجا تا چاه حسین پس چاه حمید پس دیلرد پس استورکت پس سکت پس رباط بالقلاص که آنرا نفزی گویند پس عر کرد پس اسیچاب پس حکث. و از مدحکت تا طراز دو روزه راه. در این دو منزل عمارت و رباط نیست و اگر کسی خواهد راه بناکت از ابارکت بر رباط سفد و از آنجا زامین و از

آنجا خاوس و از آنجا به بناکت پس استورکت. پس از جیحون برین طریق تا طراز بیست و دو منزل باشد.

راه از بخارا تا بلخ — از بخارا تا فراخوری یک منزل و از آنجا تا میان کال یک منزل از آنجا تا ما شمرغ یک منزل بزرگ و از آنجا تا نخشب یک منزل و از نخشب تا سونج یک منزل و از آنجا تا الرادکی یک منزل و از آنجا تا هاشم جرد یک منزل و از آنجا تا ترمذ یک منزل و از ترمذ به جیحون عبور کنند تا سیاه جرد یک منزل و از آنجا تا بلخ یک منزل. پس از بخارا تا بلخ سیزده منزل باشد.

راه از سمرقند تا بلخ — از سمرقند تا کش دو روزه و از کش تا کیرک سه منزل. آنجا راه سمرقند و بخارا ببلخ بیکدیگر پیوندد.

راه بخارا تا خوارزم — در بیابان از بخارا تا برخشیه آبادان است. پس بر جانب دست راست بر بیابان رود منزلهاست که بر علف فرود می آیند هیچ رباط و آبادانی نیست بدانجهت منزلها نوشته نیامد. اما چون خواهند از جیحون به آمل الشط گذرند و بخوارزم روند از بخارا تا قرب دو منزل و از قرب جیحون عبره کنند و آمل الشط و از آنجا تا دیره یک منزل و از آنجا تا فردوس یک منزل و از آنجا تا شاش یک منزل و از آنجا تا طاهریه یک منزل و از آنجا تا ورغان یک منزل و از آنجا تا صدوزیک منزل^{۲۴} (۳۹) و از آنجا تا هزار اسف یک منزل و از آنجا تا شهر خوارزم. پس از بخارا تا خوارزم یعنی کات بر عمارت دوازده منزل باشد.

راه به اسروشنه داخل می شود بر راه فرغانه. جهة آنکه چون فرغانه و زامین درآمدی از حساب اسروشنه باشد.

اکنون مسافت میان ولایات ماوراءالنهر یاد کنیم.

ابتدا از خط رو چغانیان کنیم و آنچه میان هردو ولایت است. از معبر بدخشان بر جوی خرتاب تا مشک شش منزل. و از مشک تا پل سنگین بر جوی و خشاب دو منزل. بر جوی و خشاب منزل کنی از آنجا تا بیوکند دو منزل تا طلارود از منزل و خشاب یک منزل. طلارود و سوکنار بر کران و خشابست و هردو شهرهای و خشاند و از جایهای گذشتن جوی خرتاب که آنرا از هر گویند یک فرسنگ — تملیات از پل چهار فرسنگ باشد بر راه مشک، و از جایگاه گذشتن بدخشان تا روستای مشک و

اندجاراغ جوی فارغو عبیره کند و در فاقز درآیند و میان هردو یکروزه راه. پس جوی برمان عبیره کنند تا ملیک.

از ترمذ تا چغانیان — از ترمذ تا هر مکان یک منزل و از آنجا تا وازرنجی یک منزل و از آنجا تا چغانیان دو منزل راه.

از چغانیان تا واشجر — از چغانیان تا شومان دو منزل و از آنجا تا اندبان یکروزه و از آنجا تا واشجریکروزه. و از آنجا تا ایلاق و از آنجا تا دربند و از آنجا تا جاوگان و از آنجا تا قلعه. و از چغانیان تاریکروش فرسنگ است. و از ترمذ تا قوادیان دو منزل و از قوادیان تا چغانیان سه منزل و از واشجر تا پل سنگین یک منزل.

مسافات خوارزم — شهر خوارزم یعنی کات تا خیوه یک منزل از آنجا تا هزاراسف یک منزل. و از شهر خوارزم تا جرجانیه سه منزل و از آنجا تا حشمت یک منزل و از آنجا تا لورحان یک منزل. و میان خوارزم و کردران خاص سه فرسنگ و از کردران خاص تا خیوه پنج فرسنگ و از خیوه تا ساورزن پنج فرسنگ، و از آنجا تا شهر سه فرسنگ. و از آنجا تا کردربگذری تا در حواس دو منزل. و از آنجا تا کردردو منزل، و از آنجا تادیه تراکمی دوروزه. مدمینه و تراکمین به یکدیگر نزدیکند. اما مدمینه به جیحون نزدیک تر باشد. و از مدمینه تا جیحون چهار فرسنگ است. میان مزداخقان و جیحون دو فرسنگ باشد. میان جرجانیه و جیحون یک فرسنگ.

مسافات شهرهای بخارا — از بخارا تا بیکند یک منزل. از بخارا تا حبادیه سه فرسنگ بردست راست روند از بخارا تا بیکند. و میان آن راه یک فرسنگ. مغکان بر پنج فرسنگی شهر است بردست راست راه بیکند و میان آن و راه سه فرسنگ. زندنه بر چهار فرسنگی شهر است بر جانب شمال. شهر بومجکت بردست چپ رونده است به طواویس بر چهار فرسنگ و میان آن و راه نیم فرسنگ باشد. و میان کرمنیه و حد نمکت یک فرسنگ بردست چپ رونده بسغد. و میان حد نمکت در راه سمرقند بانک داری بردست چپ رونده بسمرقند. و مدامجکت پس رود سغد است بلندتر از حد نمکت مقدار یک فرسنگ. جرجامکت برابر کرمنیه است بر فرسنگی از پس رود جرجامکت نزدیک مدامجکت باشد.

مسافات شهرهای سمرقند تا سغد — از سمرقند تا ابارکت چهار فرسنگ و از

سمرقند تا ورغسر چهارفرسنگ و از سمرقند تا یحکت چهارفرسنگ و از سمرقند تا ودائر دو فرسنگ. از سمرقند تا لبودسحک دو فرسنگ. از سمرقند تا اشتیجن هفت فرسنگ بر جانب شمالی سمرقند. و از اشتیجن تا کشانی جانب غربی اشتیجن پنج فرسنگ و از اشتیجن تا درمان سه فرسنگ و از کشانی تا ارینجن دو فرسنگ.

مسافات کش و نخشب — از کش تا نخشب سه منزل. و از کش تا چنائیان شش منزل و از کش تا یوقد قریس پنج فرسنگ بر راه نخشب. و از کش تا سونج سه منزل بکردی از یوقد قریس پنج فرسنگ. و راه نخشب و اسکیفغن بر یک فرسنگ است از سونج. سونج به نخشب نزدیک تر است از اسکیفغن. و از نخشب تا کینه چهار فرسنگ. و راه بخارا و میان نصف و برده شش فرسنگ.

مسافات شهرهای اسروشنه — از خزغانه تا درک پنج فرسنگ و از خزغانه تا زامین هفت فرسنگ. و از زامین تا ساباط سه فرسنگ. و از زامین تا کرکت بر راه خواوس سیزده فرسنگ بر دست راست رونده بفرغانه. و میان شهرهای اسروشنه و ساباط سه فرسنگ در آنچه میان جنوب و مشرق است. و میان مدحکت و فرغانه دو فرسنگ. و آنچه میان مشرق و جنوب فرغانه و اوسمامکت بر حد فرغانه است از جانب شرقی قصبه اسروشنه هفت فرسنگ. و فغکت بر سه فرسنگی شهر در راه خجند. و از فغکت تا غرود دو فرسنگ. و از غرود تا خجند شش فرسنگ.

مسافت ولایت شاش و فرغانه — بناکت بر جوی شاش است از آنجا تا حرسکت یکفرسنگ. و از حرسکت تا حد بیکت یکفرسنگ. و از آنجا تا استروکت سه فرسنگ و از آنجا تا دیغانکت دو فرسنگ. و از آنجا تا اسکت یکفرسنگ، و از آنجا تا نیکت دو فرسنگ. پس اینها مواضعی بود و راه بناکت تا تیکت. اما جایهائی که هر جا راه دیکت. از دیکت تا بوحکت یک فرسنگ. و از آنجا تا مالا مان دو فرسنگ، و از آنجا تا بیکت یک فرسنگ تا کحاس یکفرسنگ و از آنجا تا سکا کب یک فرسنگ و از آنجا تا تونکت قصبه ایلاق یک فرسنگ.

اما آنچه میان جوی بیرک و جوی ایلاق در آنچه نزدیک راه ایلاق است از جانب مشرق از نیکت بر جوی بیرک بر دو فرسنگ فیهوکت است بر دو فرسنگ فیهوکت و بر فرسنگی تعویکت و بر دو فرسنگ ایروکت و کراک وادادیک و کبریه و عزل و در

دول و حیون همه بر یکدیگر نزدیک بر مقدار یک روزه مسافت.

و آنچه میان جوی بیرک و جوی ایلاق است از جانب غربی راه ایلاق استیغوا و گلخشک واردلانه کت و بسکت و ساموسوکت و حمرل غباح، همه در مقدار منزلی.

اما آنچه میان بناکت و تونکت و جوی شاش و ایلاق است: غزجند و محکت و کوه سیم در مقدار دوروزه مسافت است از طول در عرض یکروزه کمتر.

اما آنچه میان ایلاق و جوی شاش است بر جانب غربی بونکت. از بلخ و نمودیع مقدار پنج فرسنگ باشد. وضاحت محکت بر راه دیگر تانیکت. و میان آن و شاش دو فرسنگ باشد. و بحاکت برجوی شاش است و نزدیک آن جمع می آید جوی بیرک. و میان آن و میان بناکت سه فرسنگ باشد. کیراک برجوی بیرک نزدیک حدینکت بر یک فرسنگ.

اما آنچه میان جوی بیرک و حایط شاش است جانومکت بر دو فرسنگی شهر است و بوکوس بر سه فرسنگی بر جانومکت بر راستی آن. و از آنجا تا حرحاسحک چهار فرسنگ بر راستی مشرق. و زیکت تا اسپجاب چهار منزل و از اسپجاب تا آسانی کت دو منزل. و از آسانی کت تا قصبه فاراب دو منزل سبک. و از قصبه فاراب ساوغریک منزل و از ساوغر تا طبران یک منزل سبک. و وسنج از جانب غربی جوی است برکنار زیرتر از قصبه پازاب، و پازاب بر جانب شرقی جوی است. و میان قصبه پازاب و جوی نیم فرسنگ باشد.

راه از حرمکت تا ویکت نه فرسنگ، و آن اول میان رودانست. و از اخسی کت تا سیلاب آخر میان رودان پنج منزل بود. و از اخسی کت تا قاسان در جانب شمال آن پنج فرسنگ و از قاسان تا بنجم بر راستی شمال یکروزه راه باشد. و از اخسیکت تا کردان نزدیک هفت فرسنگ باشد. و از الراس است از اخسیکت بر هفت فرسنگ است و الراس است از اخسیکت برجوی شاش است. و کند میان او و ان برکنار جوی شاش زیادت از فرسنگ باشد. و همچنین میان وایکت و رود زیادت بود از یک فرسنگ. و میان ورود پنج فرسنگ.

از قبا تا ارعشان میان او و میان جوی شاش نزدیک یک منزل باشد. و از قبا تا استیفان تا رود نزدیک فرسنگی، و آن بر راه اخسیکت است. و از نسوح تا ماکاحس

پنج فرسنگ. و از بنکت تا اختلام سه فرسنگ. و سیلاب و سیلکند دو موضع است و در آنجا منزل نیست ولیکن دوثغر است نزدیک به توک، بدین جهت یاد کرده والله اعلم بالصواب.

تمام شد ترجمه کتاب اشکال عالم از تألیف جیهانی والله فی مدله کل شیئ ونهایته والصلوة والسلام علی محمد سید المرسلین وآله وذریته اجمعین الطیبین الطاهرین.

یادداشت‌ها:

۱. بین دوستاره را ندارد. استخری بین دوستاره را ندارد.
۲. در هر دو نسخه مضاهمت.
۳. از خوارزم تا ناحیت اسبیجاب تا سرحد فرغانه تا حدود ماوراءالنهر همه ترکستان است. و مسلمانان را هیچ دارالحرب صعب‌تر و دشوارتر از ترکستان نیست. و خوارزم ثغر اسلام است در پیش ترکستان، و همه ماوراءالنهر ثغر است. (استخری ص ۲۲۹).
۴. چهارصد هزار مرد. (استخری ص ۲۲۹).
۵. نسخه کابل: «ونهرابله، همچنین و کمال خوشی آنست دور ییفتد و پر شود».
۶. و آب از جیحون خورند و از رود چغانیان. و آب کشت همه از رود چغانیان بردارند که از جیحون آب برنخیزد. (استخری ص ۲۳۴).
۷. و پیش ازین دیه به مقدار شش فرسنگ رودی برنخیزد از جیحون و همه عمارت روستا بر آن است. و این رود را گاوخوار خوانند (استخری ص ۲۳۶).
۸. یکی از آن رودها هزاراسپ از جیحون برنخیزد بر آن روی که آمل نهادست (استخری ص ۲۳۶).
۹. برکنار دریای خوارزم کوهی هست آن را جفراغر خوانند به زمستان یخ بندد تا آخر تابستان — آنکه بگشاید (استخری ص ۲۳۸).
۱۰. خوارزم (استخری ص ۲۳۸).
۱۱. و شکل مردم خوارزمی پوشیده نماند. (استخری ص ۲۳۸).
۱۲. و درون آن دیوار دیواری دیگر دارند نیم فرسنگ در نیم فرسنگ. شهر درون این دیوار بود.
۱۳. استخری میان دوستاره را ندارد — بجای آن از تاریخ بخارا (نرشخی) مطالبی درباره رودها اضافه کرده است.

۱۴. زمینهای سفد و بخارا همه به آب نزدیک بود، ازین سبب درختستان بلند نباشد چون گوز و سپیدار (استخری ص ۲۴۳).
۱۵. بیکند را دیوار هست. (استخری ص ۲۴۵). (یاره با دیوار فرق دارد).
۱۶. زبان اهل بخارا زبان اهل سفد باشد. (استخری ص ۲۴۵).
۱۷. وجزیه دیار ماوراءالنهر نرود. (استخری ص ۲۴۵).
۱۸. در کوههای کش عقاقیر بسیار باشد چنانکه بدیگر ولایت ها برند (استخری ص ۲۵۵).
۱۹. شاق و ایلاق مساحت هردو ناحیت دوروزه راه باشد در سه روزه. (استخری ص ۲۵۹).
۲۰. مقدار سه فرسنگ مساحت شهر بود. (استخری ص ۲۶۵).
۲۱. دیه بود که یک فرسنگ درازا و پهنا دارد. (استخری ص ۲۶۶).
۲۲. ودرین خلود کوهستان و هامون هردو باشد. (استخری ص ۲۶۶).
۲۳. اصل نسخه سفید بوده «نسای بالا» از استخری اقتباس شد.
۲۴. سلور (استخری ص ۲۷۰).

سرانجام کلام مترجم

برادانی و اقاصی و ارباب اذتاب و نواصی پوشیده و مخفی نیست که اکتساب ذکر جمیل و اقتنای نام نیکو خداوندان عقل و ارباب بصیرت را واجب و لازم، و بر اولوالامر و اصحاب فرمان و ملوک و پادشاهان که بواسطه عنایت ازلی جهانی در قبضه حکم خویش آورده باشند و مالک رقاب گشته واجب تر، و این معنی جز به تربیت علما و فضلا متمشی و میسر نگردد. اگر چه پادشاهی مدت دراز در دنیا عمر گذراند و جملگی اسباب کائنکاری جمع آرد، و بجهة بقای ذکر، حصون و قلاع و قصور و بقاع بنا کند، هم بر تعاقب ایام و مرور شهر و اعوام منهدم و ناچیز گردد. و چون نوبت دولت او بگذرد و بر موجب حکم ملک الانام تداولها بین الناس، منصب او بدیگری تحویل افتد، بیش ذکر او بر زبان نراند و به آثار رسوم و اطلال اوالتفات ننمایند. اما اگر در ایام دولت و کامرانی، همت بر تربیت ارباب هنر منظور داشته باشد و ایشانرا در تحت عنایت و کفایت رعایت آورد و بانعام و اکرام مخصوص گردانیده هرآینه نحرصیت او بر خود لازم و واجب داشته باشد، و در مدایح او تصانیف ساخته و مناقب و فضایل او بنظم و نثر تقریر کرده و بر دفاتر و دواوین مثبت گردانیده و کتابها پرداخته و

از نسخت نقل می افتد و در اطراف گیتی منتشر می شود، و بر زبانها سایر می گردد و ذکر او تا منقرض عالم بر صفحات ایام باقی می ماند.

پس هزار سپاس بیغایت و حمد بی نهایت منشی جزء و کل و قسام عز و ذل را تبارک و تعالی که کمال فضل و لطف خویش خداوند ولی الانعام والا کرام ملک معظم پادشاه اسلام خسرو گیتی شهریار اعظم علاءالدین سیدالملوک فی العالمین مربی العلما والفضلا ملجاء الغربا والضعفا افتخار بخارا علی خواجه نصیر ضاعف الله اقباله و حرّس جلاله که از جمله ملوک عصر بمزیت فضل و هنر ممتاز است و در بسطت علم و عدل صاحب اعجاز، درین روزگار که نظام فضل و براءت و فصاحت و جزالت بکلی مختل و معتل گشته بود و ارباب طباع سلیمه و اذهان مستقیمه بسبب آنکه اقالیم عالم از مربی خالی مانده و در زوایا پوشیده و منزوی، و هیچکس را همت ارباب علم و اهالی فضل را تربیت کند تا آنکس که اهلیت کمال ثابت دارد بکمال رسد و آنکس که استعداد حاصل کرده است روی به تحصیل آرد، نمانده. و پدید آورد در نام حل و عقد و قبض و بسط و حفظ و رفع، طرفی از اطراف عالم در قبض تصرف و دست حکم او نهاد تا روی به تربیت علما و تقویت فضلا و شعرا آورد و عنان عنایت بر صوب اکتساب ذکر جمیل و ادخار نام نیکو معطوف گردانید و سایه عاطفت و رحمت که شاه براقبال و دولت است بر سرایشان گسترده کرد. و شادروان عدل و نصفت در خطه چند که پیوسته مستقر سریر مملکت بوده است و امروز بیضه اسلام و حلقه دیار ترکستان که مجمع امن و امانست بسط فرمود. و روی این کشور را بر نور چشمیت و حلّیت هیبت خویش آراسته گردانید و خلائق این طرف را در جریم رأفت و کنف عاطفت آرام داد، و دلهای خواص و عوام مُهر مهر نهاد. تا لاجرم هر کجا دعا گوئی و مخلصی و هنرمندی و اهل فضیلت روی بدین حضرت همایون می آرد و عزیمت بر آن مصمم دارد، در رأی و رؤیت مقرر که فراخور حال و اندازه بضاعت و مقدار وسع خویش اخلاصی عرضه دارد و از جعبه خاطربه قدر مکنّت و قدرت خود تیری پیراند. و بعضی از مدایح خداوندی ملکی معظمی لازال معظماً و مکرمّاً و سیرگزیده و خصال پسندیده او بنظم و نشر تقریر کند تا کسوت احوال پادشاهی و آستین امور مملکت بدان مطرّز گردد، و در متون کتب و دفاتر ثبت افتد وصیت این

خانندان دولت ابدالدهر مخلص و مؤید مانند.

حق سبحانه و تعالی مجلس همایون خداوند پادشاه اسلام را تا دامن قیامت
بعلماء و فضلا بانواع علوم و اجناس فضایل و کمال نصفت و وفور حشمت آراسته دارد. و
این خدمت کمترین بنده را شایسته نظر مبارک او گرداند. و هر روز بارگاه میمون و
جناب همایون اقبالی نو دولتی مجدد و مملکتی تازه گرداند بمنته و لطفه. بیت:

تاجهان است شاه عادل باد	فیض جودش ز عدل شامل باد
خصم افسونگرش اگر ملک است	سر نگونسار چاه بابل باد
آب چشم حسودش آتش رنگ	هم ز تأثیر شعله دل باد
بر امید عطا کف آورده	پیش او بحر نیز شامل باد
خنجر قهر خصم پر آتش	آبداده بسزهر قاتل باد
ای ز تو کام هر دلی حاصل	کام هر دو جهانت حاصل باد
روزگارت همه همایون باد	روی بخت همیشه گلگون باد

کمترین بندگان بر حکم فرمان این ترجمه بر منوال سخن مولف با آخر رسانید و
از الفاظ مشکل اجتناب نمود و بشرایط آنچه توانست قیام کرد و اسامی شهرها و قصبها
و دیهیا آنچه دانست و بتسامع شنوده بود روشن و متین در قلم آورد، و آنچه ندانست و
بعضی همانا کاتب نسخه اصل بتصحیف نبشته بود. چنانکه در نسخه دید بر آن شکل
تحریر کرد. بعد ازین از اهالی عراقی می تفحص آن توان کرد و بتصحیح رسانید.
مطالعان این کتاب را توفیق رفیق باد تا برین ترجمه عیبی نگیرند و بعین الرضا نگرند،
چه، سخن آدمی از عیب خالی نتوان بود. چنانکه گفته اند المتصفح الكتاب ابصر
بمواقع الخلل من منشیه. اگر بر خللی و چه جای اگر است عبور نمایند سعی گرانمایه
دریغ ندارند و اصلاح آن از راه کرم و لطف بجای آرند و تبدیل لفظ مستقیم بدیگری
مستقیم واجب و لازم شمرند والله تعالی فی عون العبد مادام العبد فی عون الله.

فرغت من تسوید هذه الكتاب فی اربعة عشر شهر رمضان المبارك سنة ۱۲۵۱
بجهة سلطان كثير الشأن سمو القدر والمكان جناب مستطاب كثير الايلات زبدة الامراء
العيسويه وعمدة النجباء المسيحية سرکار كثير الاقتدار صاحب جود والكرم منبع علم
والنعم اعنى باليوزيک المحترم طول الله عمره. م

تعلیقات و توضیحات

(۱) — در سال ۱۳۴۱ بعضی از جراید ماجراجو و رسانه های خبری خارجی، نغمه شومی را ساز کرده، و با عنوان کردن «خلیج عربی» به جای «خلیج فارس» به تازه مسستان منطقه سرود یاد می دادند. و برای ایجاد آتش فتنه و نفاق، هیمنه و هیزم فراهم می کردند.

در آن موقع، مقامات مسئول، با تشکیل سمینارها و نشر مقالات تحقیقی پژوهشگران و صاحب نظران، به پاسخگویی پرداختند، و به استناد مراجع تاریخی و منابع جغرافیایی، قدمت تاریخی نام گذاری «خلیج فارس» را به ثبوت رسانیدند. حال با مطالعه موارد عدیده این کتاب، به وضوح درمی یابیم که نه تنها محدوده کنونی «خلیج»، بلکه سرتاسر دریای پهنای آسیای جنوبی، از مرزهای جنوب غربی چین تا دریای قلزم (بحر احمر) هزار سال پیش «دریای فارس» خوانده می شد که خلیج کنونی هم جزوی از اجزاء و اقطار آن بوده است.

در مباحث اقلیم های دوم و دهم، اطلاعات بیشتری راجع به «دریای فارس» درج شده است.

(۲) — گردآورنده «ترجمه مسالک و ممالک استخری» بر اثر بی دقتی که داشته، نوشته های جیهانی را بدان گونه ارائه داده است؛ اولاً: واژه «دهک» ده خرد و قریه کوچک را معنی می دهد. دهکی کوچک بی معنی است. ثانیاً: دیار ثمود را معدن ثمود نوشته و تصور کرده است که قوم مزبور سنگ استخراج می کرده اند. در صورتیکه آنان کوهها را شکافته و برای خود خانه و مسکن درست کرده بودند. ثالثاً: جای ثمود را «چاه ثمود» نوشته است، به خیال این که هر آیه ای از آب و شرب صحبت کند، مربوط به چاه می شود. از همه مضحک تر، قوم عاصی و مغضوب ثمود را علیه السلام نوشته است. این جمله اسنی (علیه السلام) را فقط درباره پیامبران و امامان بکار می برند.

(۳) — قبل از صفویه، رودخانه معروف دجله را از منبع تا پیوند آن به خلیج فارس، دجله می نامیدند. قسمتی از آن که امروزه شط العرب خوانده می شود، داستان و تاریخ مفصلی دارد که در کتاب جداگانه ای توسط نگارنده مدون گشته و آماده چاپ می باشد.

برای توصیف موقعیت شهرهای: مفتاح، مذار، ابله، بصره، عبادان و مهریان، جیهانی واژه دجله را بکار برده است.

(۴) — مؤلف مسالک و ممالک، افزایش تابستانی آب های نیل را که بر اثر بارانهای موسمی ظاهر شده، و به واسطه تبخیر و رسوب و رخنه در زمین، در طول زمان کاهش پیدا می کند، با جزرومد شبانه روزی دریا که بر اثر جاذبه ماه و خورشید پدید می آید، اشتباه کرده و یکی دانسته است. ضمناً توجه نداشته که، جزرومد تأثیری در طعم شور و شیرین آب های دریا ایجاد نمی کند.

(۵) — مندرجات اشکال العالم که در متن بین دو ستاره مشخص شده است. در ترجمه مسالک و ممالک استخری، به صورت زیر درآمده است:

الف — «بیت المقدس شهر است بلند بر کوه و آنجا مسجدی هست کی در همه مسلمانی مسجدی از آن بزرگتر نیست، و جایگاه صخره بلندست چون دکانی، و در میان سنگ برین صخره گنبدی سخت بلندست. و ارتفاع صخره از زمین تا سینه مرد باشد و درازا و پهنا به هم نزدیک است — ده دوازده گز باشد، و به نردبان درو باید

شدن.»

گردآورنده مسالک و ممالک، بدون این که به «خانه سردابه مانند» توجه کند، واژه «پایه» را در نظر گرفته و آن را به نردبان برگردانده و مطلب را چنین وانمود کرده است که به وسیله نردبان به بالای صخره باید شدن. در صورتی که جیهانی «پایه» را به معنی پله کان ورودی به خانه سردابه مانند زیر صخره به کار برده است که امروزه بدان باب المغاره می گویند. و مدخل آن در گوشه جنوب شرقی صخره قرار گرفته است. برای آگاهی بیشتر، که به تاریخ اورشلیم. تألیف دکتر خمیدی ص ۱۷.

ب — جیهانی می گوید: «در بیت المقدس آب بزرگ روان نیست مگر چشمه های خرد که بهیچ زمین کشت نرسد.» مسالک و ممالک می نویسد: «در بیت المقدس آب روان نباشد مگر چشمه هایی که به کشت رسد.»

(۶) — جیهانی، سواد (روستاهای اطراف شهر) طرسوس را زیاده تر از صد هزار نقل قول کرده و یادآوری می نماید که مردم آن شهر مکانهایی در آن دهکده های اطراف دارند که بوقت نیاز بدان جای ها می روند و منزل می کنند. و هیچ شهری از شهرهای استان های ایران و مصر و شام و عراق، در حومه و حوالی خود، این اندازه روستا و آبادی ندارد.

ناظم مجهول الهویه مسالک و ممالک، سواد را سوار خوانده و مطلب بعدی را هم خوب درک نکرده است. در نتیجه، موضوع را بگونه زیر سرهم بندی کرده است. «طرسوس شهری بزرگست، دوبارو دارد از سنگ. مردم سوار و کارزاری باشد درو، و سخت آبادان است، و از آنجا تا حد روم کوههای بسیار است دشوار. و گویند در طرسوس اند هزار هزار [یک میلیون] سوار باشد. و مردمان این جایگاه را در هر شهری بزرگ و معروف از شهرهای اسلام چون سیستان و کرمان و پارس و خوزستان و عراق و حجاز و یمن و شامات و مصر سرایی باشد کی آنجا نزول کنند.»

(۷) — در منابع جغرافیائی قدیم دیده نشده است که شهرهای آذربایجان و کردستان و خوزستان، بویژه عراق و شام و مصر را با ربض و قهندز و شارستان توصیف نمایند. این مولف مسالک و ممالک است که سعدین ابی وقاص را بانی شارستان کوفه معرفی می نماید.

(۸) - در فرهنگ‌ها هر فرسخ را سه میل تعیین کرده‌اند. این نخستین منبع ایرانی و قدیمی‌ترین جغرافیای اسلامی است که از تبدیل فرسنگ به میل و مقدار آن صحبت می‌کند و هر فرسنگ را $3/75$ میل نشان می‌دهد.

(۹) - مداین به قلم استخری: «مداین شهری کوچک است. قدیم سخت عظیم بوده است. از بغداد تا آنجا یک مرحله و آرامگاه پادشاهان بوده است. ایوان کسری آنجا است و به سنگ و گچ بنا کرده‌اند.» آجر و گچ جیهانی به سنگ و گچ استخری تبدیل شده است به جای دارالملک (پایتخت) هم لفظ و معنی آرامگاه جایگزین شده است.

(۱۰) - جالب‌ترین و مهم‌ترین گفتار در مقایسه کتاب جیهانی با ساخته‌های استخری و ابن حوقل، همین مسافرت جیهانی بوسیله کشتی از عسکر مکرّم را به اهواز است و مسأله رود مسرقان. این موضوع توجه خاص کلیه محققین و صاحب‌نظران، به ویژه مینورسکی و بارتولد و کسروی و غیره را بخود جلب کرده و در این باره مقاله‌ها نوشته‌اند. هنری رالینسن می‌گوید: «مسأله نهر مسرقان یکی از هیجان‌انگیزترین و پرتناقض‌ترین مسائل تحقیقی است که من تا کنون دیده‌ام.»^۱

جیهانی نخست اعلام می‌دارد که جوی مسرقان می‌رود تا به عسکر مکرّم رسد و به اهواز پیوندد و آخر او از اهواز نگذرد. حدود العالم هم مشعر بر این است که: «رود مسرقان اندر خوزستان رودیست که از رود شوشتر بردارد و تا اهواز برود.» مؤلف سپس می‌گوید: «از عسکر مکرّم در کشتی نشستم تا با اهواز روم و از آنجا تا اهواز هشت فرسنگ باشد شش فرسنگ در کشتی برفتم و بیرون آمدم در میان آب اندکی برفتم و باز تا اهواز باقی برخشکی رفتم.»

جیهانی نمی‌گوید که آب در شش فرسنگی پایان می‌رسد و بستر رودخانه خشک می‌شود بلکه وی تصریح می‌نماید که پس از بیرون آمدن از کشتی، بقیه راه (دو فرسنگ) را بدون استفاده از کشتی، پیاده برخشکی پیمودم. یعنی بر ساحل رودخانه یا مسیرهای خشکی دیگر.

بدیهی است که، هر مسافری، در هر محل و موضعی، آنگاه که از کشتی بیرون آید و آنرا ترک گوید، بقیه راهی که در پیش دارد، چه ده قدم و چه ده فرسخ،

بعد از کشتی راهش به خشکی می افتد.

دشمنان فرهنگ و تاریخ ایران در قرون گذشته، با جعل کتاب های جغرافیایی به نام های مسالک الممالک استخری و صورة الارض ابن حوقل، این نوشته جیهانی را هم تحریف کرده و باعث گمراهی پژوهشگران آینده شده اند.

در ترجمه مسالک و ممالک آمده است: «..... و در این آب از لشکر به اهواز روند^۲ و مسافت هشت فرسنگ باشد و چون شش فرسنگ بروند آب همه بر کار گرفته باشند به نیشکر و کشتزارها، و دو فرسنگ رودخانه خشک ماند.»

ابن حوقل، نیز چنین می نویسد: «... من از عسکر مکرم تا اهواز که ده فرسخ^۳ فاصله است سوار کشتی شدم، شش فرسخ رفتم، آنگاه از آب درآمدیم و در وسط رودخانه راه رفتیم و باقی این رودخانه تا اهواز (چهار فرسخ) راه خشکی بود: چه مسافت ما در اواخر ماه بود و قرص ماه کاهش یافته و بسبب جزرومد که موجب نقصان و زیادت آب می شود از آب رودخانه کاسته شده بود.»

عجب! معلوم می شود که جزرومد، علاوه بر تأثیر در آب های اقیانوسها و دریاها و دریاچه های بزرگ، بر روی رودخانه ها هم اثر می گذارد. آن هم به اندازه ای که چهار فرسخ بستر رودخانه را خشک کند!

استخری و ابن حوقل نوشته های جیهانی را دگرگون کرده و گمراهی پدید آورده اند. مندرجات این دو کتاب، درباره نهر مسرقان و خشکی انتهای آن، بی اساس است. رود مسرقان، نه تنها در زمان تألیف اشکال العالم، بلکه یک قرن پیش تر، و نیم قرن بعد از جیهانی هم برقرار بوده و تا اهواز با آب های اثبوه جریان داشته است. در آن تاریخ، بر روی نهر مسرقان، در فاصله دوفرسنگی اهواز، پل معروف اربک استوار بوده است. مدارک زیر، از پیش آمده های تاریخی در جوار آن پل صحبت می دارد:

حوادث سال ۲۵۷ هـ. نقل از ج ۱۵ ترجمه تاریخ طبری ص ۶۴۰۸

«... گویند که بحرانی به خبیث نوشته بود و مشورت داده بود که سپاهی سوی اهواز فرستد که آنجا بمانند و در این کار ترغیبش کرد و اینکه پل اربک را ببرد تا سواران به آن سپاه نرسند. خبیث علی بن ابان را برای بریدن پل روانه کرد. ابراهیم بن

سیما که از فارس باز می‌گشت به وی برخورد ابراهیم با حارث بن سیما نزدیک پل بود در صحرای معروف به «دشت اربک» که صحرائی است میان اهواز و پل. وقتی علی بن ابان به پل رسید وی خویشان را با یارانش نهان داشت و چون سواران به صحرا رسیدند از چند سو بطرف وی برون شد و بسیار کس از زنگیان را بکشت.»

حوادث سال ۲۵۹ هـ.

طبری ضمن گفتار، «سخن از کار عبدالرحمن بن مفلح و نبرد وی با سردار زنگیان» می‌نویسد: «گویند: وقتی مفلح به اهواز رسید ده روز به نزد پل اربک بماند، سپس سوی مهربی رفت و با وی نبرد کرد.»

حوادث سال ۲۶۲ هـ. نقل از مأخذ فوق ص ۶۴۶۲.

«نبرد میان زنگیان و احمد بن لیثویه: علی بن ابان از اهواز روان شد و از محمد بن عبیدالله برضد ابن لیثویه کمک خواست. محمد بن عبیدالله با جمعی از کردان و او باشان سوی علی رفت و چون به نزدیک وی رسید همگی برفتند و مسرقان را مابین خویش نهادند که از دوسوی آن می‌رفتند. محمد بن عبیدالله یکی از یاران خویش را با سیصد سوار فرستاد که به علی بن ابان پیوسته شد. پس از آن علی بن ابان و محمد بن عبیدالله برفتند تا به عسکر مکرم رسیدند.»

نبرد علی بن ابان با اعزتمش در سال ۲۶۶ هـ نیز، در کنار پل اربک اتفاق افتاده است. (ترجمه تاریخ طبری جلد ۱۵ ص ۶۴۸۷)

حوادث سال ۲۶۷ هجری.

«... ابواحمد به جستجو برآمد که سبب دیر رسیدن آذوقه چیست؟ معلوم شد که سپاهیان یک پل قدیم از بناهای عجم را که مابین سوق الاهواز و راهرمز بوده بود، و آنرا پل اربک می‌گفتند، بریده بودند و بازارگانان و آذوقه بران بسبب بریده شدن پل، از پیمودن آنرا خودداری کرده‌اند. ابواحمد برنشست و سوی پل رفت که در دو فرسنگی سوق الاهواز بود. سپاهاتی که در اردوگاه مانده بودند فراهم آورد و دستورشان داد برای اصلاح پل سنگ بیاورند و مالهای رغبت انگیز خرج کرد و از آنجا نرفت تا همان روز پل اصلاح شد و چنان شد که بوده بود و کسان از آن گذشتند و کاروانها با آذوقه بیامد و مردم اردوگاه فراوانی یافتند و وضعشان نکوشد.» ترجمه تاریخ طبری ج ۱۵

ص ۶۵۱۹.

آقای علی اصغر فقیهی در کتاب آل بویه، نوشته های ابن مسکویه را بدینگونه ترجمه کرده اند: «... سپاه مرداویج، چون به ایذه رسیدند، یاقوت از این بیمناک شد که مبادا میان مرداویج و علی توافقی حاصل شود از اینروی به اهواز آمد. یاران مرداویج در غره شوال سال ۳۲۲ هـ وارد رامهرمز شدند و نماز عید فطر در آنجا گزاردند و خطبه بنام مرداویج خواندند، پس از آن روانه اهواز شدند. از طرف دیگر، یاقوت سپاه خود را در اطراف پل رودخانه اریک (اریق) فرود آورد و راه را بر سپاه مرداویج بست. جریان آب رودخانه بسیار شدید بود و عبور فقط از روی پل، امکان داشت. بنابراین سپاه مرداویج مدت چهل روز در برابر یاقوت متوقف شدند. بعد از آن، سپاهیان مرداویج از پل اریک کسوج کردند تا از نهر مسرقان به عسکر مکرم بروند. یاقوت غلام خود مونس را با چهار هزار تن به عسکر مکرم فرستاد تا مانع عبور سپاه مرداویج از روی رودخانه مسرقان بشوند. اما پس از عبور پنجاه تن از سپاه مرداویج از روی پل موقتی که از چوب بر روی رودخانه تعبیه کرده بودند، مونس بگریخت.»^۴

باز هم سندی دیگر از تاریخ آل بویه:

«... تنوخی گفته است که حسن منجم عامل معزالدوله در اهواز، مایل بود که در رویاروی، او را بنستاید. باین سبب گروهی بمدح او زبان گشودند و کوشش او را در آباد کردن رقبات موقوفه و روان ساختن آب در زمینهای پائین نهر مسرقان و پخش اموال صدقه و زکات در میان مستحقین، مورد ستایش قرار دادند.»^۵

ابن اثیر، حوادث سال ۴۴۳ هـ را با شرح جنگ اعراب و اکراد در سرق و دورق آغاز می کند، می نویسد:

«... همینکه این پیروزی ملک رحیم را مسلم گردید از عسکر مکرم حرکت کرده و به پل اریق پیشروی کرد... پیروزی سپاه رحیم را بود.»^۶

(۱۱) — شادروان شوشتر، بنا بر روایت جیهانی و سایر منابع، از سنگ ساخته شده است. استخری می نویسد: «به گچ و سنگ ساخته اند.» علاوه بر اینکه گردآورنده مسالک و ممالک شادروان شوشتر را ندیده، از خاصیت گچ هم اطلاعی نداشته و نمی دانسته که با گچ سدوبند آبی نمی توان ساخت. ضمناً، درازی بند را استخری یک

میل نوشته، ولی جیهانی یک فرسنگ یا بیشتر، معرفی کرده است.

(۱۲) — داستان تابوت دانیال پیغمبر، در تاریخ قم و سایر منابع اسلامی درج شده است. انداختن تابوت به جوی آب، در مواقع کم آبی بقصد باران خواهی، هنوز هم در تبریز و فردوس مرسوم است. دفن تابوت در رودخانه بزرگ یک داستان تاریخی دارد بشرح زیر:

«در اخبارست که چون یوسف را علیه السلام مرگ نزدیک آمد یهودا را ولی عهد خویش کرد وصیت کرد که تابوت مرا بشام بر نزدیک پدران من دفن کن. یهودا قصد کرد نقل تابوت وی را، اهل مصر نگذاشتند که اگر وی را از این شهر ببری ما همه ازین شهر برویم. آخر وی را بریک کناره نیل دفن کردند آن کناره نیل همه معمور گشت از برکت وی و دیگر جانب خشک شد. چون بدان جانب بردند آن جانب معمور گشت و این دیگر جانب خشک گشت. آخر تابوت وی را به قیر کرده در میان رود نیل دفن کردند تا برکت وی بهمه رود نیل فرارسید.»^۷

روایت جیهانی و سایر منابع مبنی براین است که: ابوموسی اشعری جویی کند و تابوت را در آن به خاک سپرد و آنرا پیوشانید و آب بر سر جوی راند و محل دفن را ناپدید ساخت.

گردآورنده مسالک و ممالک داستان را چنین حکایت می‌کند: «... ابوموسی اشعری بفرمود تا آن تابوت بیاوردند و سه گور بفرمود ساختن به خشت پخته، و تابوت آنجا دفن کرد و استوار فرمود کردن چنانکه ناپدید شد، و خلیجی از رود بر سر آن براند. و هرکی در قعر آب شود گور را تواند یافت.»

اولاً، برای یک تابوت، چرا سه گور ساختند، آنهم با آجر؟ ثانیاً، وقتی که تابوت دفن شد و گور استوار گردید و ناپدید گشت و خلیجی از رود هم بر سر آن رانده شد، دیگر، قبر ناپدید شده را چگونه در قعر آب هرکسی می‌تواند بیابد؟

(۱۳) — جیهانی می‌گوید: «جایهاست منسوب به زم، بزرگتر زم جیلویه است» در مسالک و ممالک این عبارت جیهانی بدین گونه آمده است. «چند جایگاه است که آنرا به رم بازخوانند و مراد از آن قبیله می‌باشد». این نوشته متناقض است. و برای خواننده تعیین و تفکیک معنی نمی‌کند که آیا، رم اسم جایگاه است یا نام قبیله؟

رم (= رومه) در لغت فارسی به معنی گله ستور و جمعیت و قبیله آمده است. (فرهنگ نفیسی) ابن خردادبه گوید: «زوم کردن در فارس چهار است. وزم به محل کردنشین گویند.» در مفاتیح العلوم زوم «سرزمین کردها» معنی شده است. لسترنج از قول دخویه می نویسد: «زم در زبان کردی به معنی قبیله است (کتابت صحیح آن زومه است) اشتباهاً اغلب آنرا زم نوشته اند.»

شادروان سید محمدعلی امام شوشتری، در فرهنگ «واژه های فارسی در زبان عربی» می نگارد «زم، ج = زوم. روستاهای کردن به ویژه جای اجتماع آن ها را در سردسیر زم می گفتند. بختی در شعر خود جمع کلمه را «زوم» استعمال کرده است.» «فسف حاضِر الزوم فمَاقاً - م بَتلک الخیام بعد عمود»

یعنی: نابود و ویران کرد زم ها را دیگر خیمه ها را ستونی نیست.

ابن خلدون نیز می نویسد: «در جانب شرقی بلاد خوزستان کوه های کردها است که بنواحی اصفهان پیوسته است، و مساکن کردها در آن کوههاست و چادرگاه های آنان در پشت آن ناحیه، در سرزمین فارس است که آنها را زوم می نامند.»^۸

قول دخویه درباره کتابت صحیح آن، زُم یا زومه Zomā درست است. ولی این واژه در زبان کردی بمعنی قبیله نبوده، بلکه آنان قرارگاه و چراگاه تابستانی ایلاتی را زوما می گویند.

مؤلف تاریخ سیستان، آنگاه که از پیکار یعقوب لیث با محمد بن واصل و جنگ نصر بن احمد فرستاده عمرو لیث با احمد بن الیث الکردی در فارس سخن می راند، جایگاه پیکار آنان را زم و زوم یاد می کند. شادروان ملک الشعرای بهار، در حاشیه کتاب به بحث لغوی پرداخته، ضمن رد ضبط های استخری و یاقوت، نوشته ابن خردادبه را (بضم زاء معجمه و تشدید میم) صحیح دانسته است.^۹

در تابستان سال ۱۸۴۰ محقق انگلیسی ویلیام آینس ورث William Amis Worth به اتفاق باستان شناس ایرانی الاصل آشوری هرمز رسام (کاشف کتابخانه آشور بانیپال) از طرف انجمن شاهی جغرافیایی لندن، مأمور تحقیقات جغرافیایی و مردم شناسی در منطقه کرد و آشوری نشین مرزهای ایران و ترکیه شدند.

آنان از طریق موصل و عمادیه و باش قلعه وان، به سلماس و ارومیه وارد شدند و از راه اشنویه و کلشین و رواندوز مراجعت کردند. و نتیجه تحقیقات خود را در سال ۱۸۴۱ م تحت عنوان: *An account of a Visit to the Chaldeans, inhabiting Central Kurdistan* در شماره ۱۱ مجله J.R. g.s انتشار دادند.

آینس ورث در صفحه ۳۳ مقاله مزبور، از چراگاه‌های تابستانی کردها در شمال عمادیه «ناودشت» سخن می‌راند و می‌گوید: «این مقرهای تابستانی را در محل، ترکها یایلا و آشوریه و کردها زوما Zómá می‌گویند. در لهجه کرمانجی زوزان هم نامیده می‌شود.

در صفحات ۴۳ و ۴۴ چراگاه تابستانی سواری Zómá Suwarri را که در ارتفاع ۷۱۶۹ پایی از سطح دریا قرار گرفته، و پیرامونش پر از برف بوده به خوانندگان معرفی می‌نماید. و در صفحه ۴۶ از چادرهای مالکان در (زومای واران‌دون) بحث می‌کند.

سرگرد ف، ر، مانسل F, R, Maunsell یکی از بهترین محققان انگلیسی است که از سال ۱۸۸۸ م با گردش در مناطق مختلف کردنشین، به پژوهش‌های کردشناسی پرداخته است. وی در شماره ۲ جلد ۱۸ مجله the Geographical Journal اگوست ۱۹۰۱ م مقاله‌ای تحت عنوان: *Central Kurdistan* نگاشته و اطلاعات بسیار ارزنده‌ای را ارائه داده است. در صفحه ۱۳۸ مجله مزبور از کوه کارابازین در منطقه سلابکان حکاری سخن می‌راند. و آنجا را Zomá چراگاه تابستانی منطقه معرفی می‌نماید.

در شماره ۴ جلد ۳۵ مجله مزبور (آوریل ۱۹۱۰ م) مشاور نظامی کنسولگری انگلستان در وان، کاپتان، برترام دیکسون Bertram Dickson نتیجه تحقیقات و مسافرت‌های خود به مناطق کردنشین (نوار مرزی ایران و ترکیه) را انتشار داده، و اطلاعات سودمندی را در اختیار خواننده قرار داده است. وی کوه‌ها و دره‌های منطقه حکاری و زندگی عشایری ایل هرکی را در آن ناحیه به تفصیل شرح می‌دهد و در صفحه ۳۶۵ چنین می‌نگارد: «... در تابستان شبها در این دره‌های عمیق هوا خیلی گرم است، روستاییان معمولاً به «زوما» یعنی جایگاه‌های تابستانی می‌روند که در بلندیها

قرار دارند.»

محال کردنشین «صومای» واقع در غرب سلماس و ارومیه، از بهترین بیلاق‌های منطقه بشمار می‌رود که ایل شکاک در آنجا سکونت دارند. چراگاه‌های وسیع و با صفایی دارد، وجه تسمیه صومای مأخوذ از «زوما» می‌باشد.

چون اکراد از تیره و طایفه‌های مختلف تشکیل یافته‌اند و از حیث نیروی انسانی جمعیت‌های زیادی را دربرداشته‌اند و صاحب اغنام و احشام و گله‌های فراوان بودند. از اینرو، برای اسکان آنان و تأمین علف و علوفه چارپایان قبایل، مکانهای ویژه و محدوده معینی را برای هریک از قبیله‌های معروف تعیین کرده و بدان گروه اختصاص می‌داند تا در اوقات کوچ بدان جایها و چراگاه‌ها روند و به امور گله‌داری مبادرت نمایند. این جایگاه‌های اختصاصی را که: «چراگاه محدود تابستانی و مقروئره سردسیری» قبایل بود «زُم» می‌نامیدند.

زُم‌ها از نظر مالکیت و حوزه عمل، قلمرو محدودی را دربرداشته و هیچ ایل و قبیله‌ای خارج از زُم خود نمی‌توانست کاری انجام دهد.

زُم‌ها بنام رئیس قبیله نام‌گذاری شده و شهرت پیدا می‌کرد. مانند: زُم جیلویه، زُم اردشیر، زُم شهریار، زُم احمد بن حسن و غیره.

(۱۴) — مؤلف اشکال العالم، قبیله‌های فارس را بیرون از شمار توصیف می‌کند. ولی، استخری می‌نویسد: «وجومهای کردان بیش از آنست که در شمار آید.» آقای ایرج افشار، در زیرنویس صفحه مربوطه نوشته‌اند: «جوم در لغت عرب بمعنی شبان است. و در نسخه ترکیه هم «حوم» آمده است که بمعنی گله بزرگ شتر است.»

ترجمه مسالک و ممالک، چنین ادامه می‌یابد: «... گویند که در پارس پانصد هزار خانه بیش باشند که زمستان و تابستان به چراگاهها نشینند و کس باشد از ایشان که دویست مرد پیوسته دارد از چوپان و مزدور و غلام...» در این عبارت نیز «سیاه‌خانه» یعنی چادرهای عشایری، به خانه تبدیل شده است. تعداد نفرات وابسته به یک خانوار با خدم و شبان و غیره، از ده نفر، به دویست نفر افزایش داده شده است.

(۱۵) — شستشوبا گومزیا ادرار گاو، به منظور تطهیر درآیین زرتشت مرسوم

بوده، و شستن لباس‌های آلوده به استفراغ و خون با گومز، یکی از وسایل ضد عفونی کننده بشمار می‌رفت، بدن و موهای حاملان اجساد نیز می‌بایستی با گومز و آب شسته می‌شد. همان‌طوری که جیهانی می‌گوید: زنان فارغ شده از حیض و زایمان نیز با شستشو در آتشکده به وسیله گومز، خویشتن را پاک و مطهر می‌کردند. این نوشته جیهانی، وسیله سازندگان کتاب‌های مسالک و ممالک و صورة الارض، تحریف شده است. آنان با نسبت دادن زنا به زنان زرتشتی، تیره دلی خودشان را ظاهر ساخته، و مطلب را بصورت زیر به رشته تحریر درآورده‌اند: «در گبرکی چنانست که هر زنی که بوقت آبستنی یا بوقت حیض زنا کند پاک نشود تا آنکه به آتشگاه آید و پیش هر بد برهنه شود و به کمیز گاو خویشتن را بشوید.»

(۱۶) — در ترجمه مسالک و ممالک، درباره مصب رودخانه طاب، چنین می‌خوانیم: «... میان پارس و خوزستان و روستای زم را آب دهد، از آنجا برود به حدود شوشتر به دریا افتد.» شوشتر در صد کیلومتری شمال اهواز است و در آنجا دریایی وجود ندارد تا آب رودخانه طاب بدان ریزد.

(۱۷) — طربال، در مسالک و ممالک بشرح زیر توصیف شده است: «... و در میان شهر بنایی هست چون دکانی، آنرا طربال گویند و آنرا پارسی ایوان و کیاخره خوانند. اردشیر ساخته بود و بر همه روستا و ناحیه از آنجا دیدار افتد.»

واژه دکان (اکدی Tukkannu = اطاق، حجره) در فرهنگ‌ها بمعنی حجره دادوستد — تخته ای که روی آن نشینند — سکو و مصطبه. آمده است. طربال ساخت اردشیر نمی‌تواند دکان باشد. ازبام دکان یا از روی دکان روستاها و ناحیه شهر را تماشا کرد. استخری از وجود آتشگاه در مقابل طربال، سخنی نرانده است.

(۱۸) — در ترجمه مسالک و ممالک از کواری و محل تقسیم آب آن «گلوآو glow-ow» خبری درج نشده است.

کواری در ۸ کیلومتری بند بهمن قرار گرفته و گلوآو هم بمعنی تقسیم آب همان است که در هرات «قُلب آب» می‌گویند و رساله: «طریق قسمت آب قلب — تألیف قاسم بن یوسف ابونصری هروی. هم بچاپ رسیده است. در سیرجان کشاورزان تقسیم آب را اصطلاحاً «گلؤل» می‌نامند. همان‌طور که نزدیک بند بهمن فارس، محل تقسیم

آب «گُلَوُ» کوار هست. دژخوزستان نیز در جوار سد رستم (۳۳ کیلومتری شمال شوشتر) آثار باستانی آب بخش های موسوم به «گُلُوگرد» موجود است که دکتر احمد اقتداری در صفحات شماره ۷۵۴ و ۷۵۵ و ۷۵۸ دیار شهریاران، به تفصیل از آن سخن رانده است. جواد صفی نژاد نیز در صفحات ۲۶۱ الی ۲۶۳ کتاب: «نظامهای آبیاری سنتی در ایران» ضمن بحث از مقسم آب کوار عکس هایی بچاپ رسانیده است.

(۱۹) — توصیف جیهانی درباره پوشش اهل فارس، با نوشته های استخری فرق دارد. مسالک و ممالک حکایت براین دارد که: «... قاضیان کلاهها بر سر نهند چنانکه گوش پیوشند...». دبیران پارس دراعه و دستار دارند و اگر کلاه یا دستار دارند پوشیده باشد.» بجای جمله: «مردمان ایشان به جامه ها با یکدیگر مفاخرت کنند» جیهانی. استخری می گوید: «وزی ایشان به زی اهل عراق نزدیک است.»

(۲۰) — استخری تحت عنوان: «ذکر طبقات مردم پارس» ضمن آوردن بعضی از نوشته های جیهانی، اعراب را به رخ می کشد و از بنی یمامه و آمدن آنان به عراق سخن می راند و ملوک پیشین را بیشتر اعراب قلمداد می کند. چون بشرح حال هرمزان و سلمان فارسی می رسد، آندورا «از جمله سواران» معرفی می کند نه از ملوک و فرمانروایان. همین نوع شناسائی را درباره «بهرام چوبین» والی ری مغمول داشته و بدین گونه توصیفش کرده است: «آل سامان از فرزندان بهرام بودند. بهرام از خبر بود از اردشیر خره، به ری مقام داشت.»

(۲۱) — در کتابهای صورة الارض و مسالک و ممالک، از احمد بن اسمعیل و نصر بن احمد، پادشاهان آل سامان، بحث شده است. ولی، از نوح بن منصور اسمی بمیان نیامده است. در این باره به تعلیقه شماره ۳۳ مراجعه فرمائید.

(۲۲) — نشانی های پل رودخانه طاب، از قلم گرد آورنده مسالک و ممالک

چنین است:

«به نزدیک ارغان سوی خوزستان پل است «پل دیلمی» خوانند که طبیب حجاج بود. یک طاق دارد فراخ، و فراخی طاق دوست گام...»

کتاب استخری، از روی نسخه اشکال العالم فراهم شده است. گردآورنده طبیب بن حجاج را، «طبیب حجاج» خوانده، و به تصور خود خواسته اسم طبیب را هم

یادآوری نماید. بدین منظور، دنبال اسامی اطباء معروف دوران خلفای عباسی گشته و نام پزشکی را با اسم «دیلیم» پیدا کرده، و با انتساب پل به وی، آنرا پل دیلمی نام گذاری کرده است. ولی، باین نکته توجه نکرده است که «دیلیم» پزشک معروف و ماهر شهر بغداد، در زمان معتمد احمد بن جعفر متوکل می زیسته، و این طبیب مشهور از دوستان حسن بن مخلد وزیر متوکل در سال های ۲۵۶-۲۷۹ هـ بوده است. و حجاج بن یوسف، دو قرن پیش از وی زندگی کرده و در سال ۹۵ هـ مرده بوده است. مؤلف، چون پل راندیده و در مندرجات اشکال العالم هم دست برده است، از اینرو پهنای طاق پل هم از هشتاد گام به دویست گام تبدیل شده است.

(۲۳) - مطالب بین دو ستاره را مؤلف مسالک و ممالک به گونه زیر درآورده است: «جبال بارز کوههای سردسیر است و پر نعمت و استوار، آنجا برف افتد. بروزگار گبرکان بودند و دزدی کردند بتر از کوچ. و بروزگار بنی العباس مسلمان شدند و دست از بدیها برداشتند.

(۲۴) - واژه اطلب در فرهنگها یافت نشد. احتمال می رود که لغت مزبور «طلب» باشد، که در برهان قاطع و لغت نامه دهخدا، چنین معنی شده است: «جماعتی و گروهی از مردمان را گویند که یک جا جمع شده و گرد آمده باشند.» گردانیده: کوچک داده شده.

(۲۵) - مؤلف مسالک و ممالک، با اینکه در سرتاسر کتاب خود صفحه به صفحه و نکته به نکته، مطالب و عبارات اشکال العالم را بنام خود ثبت کرده است. با این همه از ابراز غرض نتوانسته خودداری نماید. درباره کاشان به سه کلمه: «قاشان شهرکی کوچک است» اکتفا کرده، و از آثار هنری و ظرایف کاشی آنجا، که مثال آن در هیچ جا نیست، چیزی ننوشته است.

این عبارت و اطلاعاتی جیهانی، قدیمی ترین مدرک و اثر مکتوب، درباره صنعت کاشی سازی اهل کاشان است که در منابع اسلامی دیده می شود. نخستین سند و اثر تاریخی که در کتابها و مقاله ها درباره کاشی سازی ایران بدان استناد جسته و مورد استفاده قرار می دهند، مربوط بسال ۶۱۲ هـ می باشد.

در نسخه های خطی همین ترجمه مسالک و ممالک، موجود در کتابخانه های

وین و ترکیه، علاوه بر این که از هنر کاشی سازی و ظریف آن، سخن به میان نیامده، نویسندگان یا کاتب مفروض به مردم کاشان اهانت هم کرده و چنین نگاشته است: «کاشان شهرکی کوچک است و کژدم سیاه کشنده و نوعی دیگر که آنرا جراره گویند آنجا بسیار است و مردم سخیف عقل باشند.»

(۲۶) — مر، در اندازه و شمار به کار می رود. احتمال دارد که در اصل من بوده و کاتب نسخه آنرا اشتباه ثبت کرده باشد.

(۲۷) — گردآورنده «غیر ایرانی» مسالک و ممالک. به زنان حامله زرتشتیان پارس و غیره نسبت زنا می دهد، و زرتشتیان جبال بارز کرمان را دزد بدتر از بلوچ می شمارد. مردم کاشان را به سخافت عقل، واهالی طبرستان را به سبکساری و ناپاکی متهم می کند، و درباره مردم زنجان هم چنین می نگارد: «ولیکن مردم زنجان با غفلت باشند.» ابن حوقل عبارت را تکمیل کرده و چنین نگاشته: «زنجان بزرگتر از ابهر است اما مردمانش اغلب غفلت و تباهی عقل دارند.»

(۲۸) — در کتاب های مسالک و ممالک و صورة الارض، نامی از طبرک و قلعه آن برده نشده است. نوشته جیهانی، قدیمی ترین و بلکه نخستین منبع جغرافیایی است که از این قلعه واقع در شهرستان ری آگاهی می دهد. جیهانی شهرستان را محکم توصیف می کند، ولی استخری می گوید: «شارستان بیشتر خراب است.»

(۲۹) — در مسالک و ممالک و صورة الارض، استخواند از قلم افتاده است. اشکال العالم جیهانی، در این باره نیز قدیمی ترین منبع جغرافیایی است که خواننده را از وجود محلی مسکون و روستایی معمور در حومه ری آگاه می سازد. در اکثر منابع تاریخی و جغرافیایی بیشتر از «قلعه» استخواند نام برده اند.

(۳۰) — در کتابهای منسوب به استخری و ابن حوقل، از چاه دختر عمرولیث در نیمه، یاد نشده است. علاوه بر این که در راه خبیص به خراسان محلی هم بنام گودنیمه داریم، در شرق زابل سه گودال ژرف و پهناوری وجود داشت بنام «چاه نیمه».

وزارت نیرو در سال ۱۳۵۱ با آغاز پروژه آبرسانی «چاه نیمه»، با احداث کانالی بزرگ، از رودخانه هیرمند آب کافی به گودالهای مزبور رسانیده و با بستن سد

مخزنی در نزدیکی قلعه نو، دریاچه‌ای مصنوعی برای ذخیره آب به وجود آورد. و بدین وسیله کمبود آب آبیاری سیستان را تأمین کرد.

در زمانهای قدیم، معمولاً چاه‌ها و رباط‌ها، نهرها و قنات‌ها را به نام بانی و صاحب آن نامگذاری می‌کردند. با توجه بدین سنت مرسوم، این سؤال پیش می‌آید که: آیا دختر عمرولیث «نیمه» نام داشته که چاههای مزبور را باو نسبت داده و نامی کرده‌اند؟ آگاهی از ساختمان و علت وجودی و کاربرد اینگونه چاهها، شاید کمکی به حصول مقصود نماید.

در استان‌های شرقی ایران (سیستان و بلوچستان و قاینات) پیش از صدآبادی وجود دارد که با لفظ «چاه» شناسایی و شهرت یافته و تداول عمومی پیدا کرده‌اند، در صورتیکه از کم آب‌ترین مناطق کشور بوده و فاقد هرگونه چاههای عمودی و آب هستند. دکتر تقی بهرامی در کتاب: «جغرافیای کشاورزی ایران» چنین نوشته است: «در فرهنگ و مفاهیم آبیاری، چاه دیگری هم وجود دارد که برای آبیاری زراعت نیست بلکه برای آبیاری گوسفندان و اغنام و احشام بکار می‌رود. اگر چاههای معمولی میله و طول عمودی دارند این چاه فاقد میله بوده و بطور افقی طول پیدا کرده و هرچه گسترش یابد و پهنا پذیرد بیشتر مورد استفاده قرار گرفته و اهمیت پیدا می‌کند. این چاهها گودال‌هایی است که در دهات و صحرا بعمق دومتراکنده و اطراف آنرا سنگ چین می‌نمایند تا محکم شده و خاکریز نکنند. و این گودالها مخصوص آب دادن گوسفندان است و سایر چهارپایان. البته آب این آبشخورها اغلب از چاه تأمین می‌شود ولی جاهای دیگر هم وجود دارد که تنها وسیله آب باران یا آوردن جویهای کوچک از آب رودخانه، این چاهها را برپا می‌دارند. قاینات دارای مراتع بسیار و چاههای آب بیشماری است..... چاههای مختلف مراتع قاینات و شماره گوسفندانی که هر روز از آن سیراب می‌شوند از این قرار است:

چاه لنگ ۵۰۰۰ گوسفند - چاه مار ۵۰۰۰ گ - چاه ریک ۵۰۰۰ گ -
چاه ابوطالب ۴۰۰۰ گ - چاه تگو ۴۰۰۰ گ - چاه نو ۴۰۰۰ گ - چاه حمزه
۴۰۰۰ گ - چاه خرما ۴۰۰۰ گ - چاه رستم ۳۰۰ گ - چاه نظر ۳۰۰۰ گ و

غیره و غیره.»^{۱۰}

منصور خطیبی نیز در رساله «متوگرافی ده علاء سمنان»، از اینگونه گودالهای سنگ چین شده بنام «چاه» که در محل ییلاق برای آب دادن گوسفندان برپا کرده اند، سخن می راند. وعده ای از آن ها را مانند، چاه بزغال، چاه حسینی، چاه عباس، چاه شیرین، چاه سنگو و غیره یاد می کند.

با توجه به وسعت گودال های چاه نیمه زابل، به خوبی استنباط می شود که اینگونه چاه های پهناور را گله داری بزرگ و صاحب قدرتی ثروتمند به وجود آورده است که در گذشته از آنها هزاران گوسفند و دام های بی شمار استفاده می کردند. از این رو این احتمال قوت می گیرد که برپا کننده این چاهها نیز دختر عمرولیث بنام «نیمه» بوده است.

(۳۱) — به طوری که در بخش «لغات و اصطلاحات نادر» آمده است، واژه طعام در ترجمه حاضر به معنی خواربار و مواد خوراکی به کار رفته است؛ و از قرار معلوم در قرون ششم و هفتم هجری در ماوراءالنهر و شرق ایران مصطلح و متداول بوده است. از پنج دروازه سیستان، چهارتای آنها به شهرهای چهارجانب زابل راه داشته فقط دروازه طعام به روستاها می پیوست و آبادترین دروازه ها بوده است، برای این که، خواربار و میوه و ماکولات روستاهای اطراف در آن دروازه به فروش می رفت و بدان جای دروازه طعام می گفتند.

(۳۲) — مسالک و ممالک منسوب به استخری درباره شهر قرنین سیستان، به ترتیب زیر داد سخن داده است:

«و قرنین شهرکی کوچک است بریک مرحله از سیستان بر دو فرسنگی سروزن. و صفاریان که پارس و خراسان و سیستان و کرمان به غلبه بگرفتند از این جایگه خاستند. چهاربرادر بودند: یعقوب و عمرو و طاهر و علی فرزندان لیث. و طاهر بر در بستان کشته شد. و یعقوب بحدود نیشابور فرمان یافت، چون از بغداد بازگشت و گورش به نیشابورست. و علی پیش رافع شد به گرگان به زنده و مدتی آنجا بود، پس بدهستان فرمان یافت. یعقوب برادر مهتر بود و غلام رویگری بود. عمرو مکاری بود، و گویند که بروزگار اول بنا بودست. و علی از همه برادران کهنتر بود. و سبب خروج ایشان آن بود که خالی داشتند و او را کثیر بن رفاق گفتندی. و قومی از مقدمان خوارج

بروگرد آمده بودند در قلعه‌ای که آنرا قیل گویند. پس این برادران از آنجا به جستند و بزمین بُست افتادند. و در این ناحیت مردی بود و برو قومی گرد آمده بودند. و با خارجیان به حسب جنگ می‌کردند و نام آن مرد درهم بن نصر بود. و هر چهار برادر پیش درهم بن نصر شدند. و از آنجا این سپهسالار درهم برخاست و قصد سیستان کردند. در سیستان والی ابراهیم بن الحسین بود از قبل طاهریان و بس قوتی نداشت و درهم بن نصر بر در شهر فرود آمد و مردمان را گفت که من به جنگ خوارج آمده‌ام و مردم شهر را استمالت می‌کرد و عامه مردم هواخواهی گرفتند. و درهم بن نصر را در شهر بردند و ابراهیم والی از شهر بناحیت برون شد و ایشان شهر فرو گرفتند و با خوارج کارزار آغاز کردند و سپهسالار خوارج عمار بن یاسر ب جنگ بیرون آمد و یعقوب لیث پیش رفت و کارزار کردند و عمار کشته شد. و از آن پس چون کاری سخت پیش آمدی به یعقوب استعانت کردند و کار او بالا گرفت و لشکر درهم بن نصر روی بوی نهادند و سپهسالاری به وی دادند....»

اینک کج روی‌های نویسنده‌ی کتاب مسالک و ممالک:

- ۱- طاهر بن لیث در نوقان کشته شد و گور او در کرمتی است.^{۱۱}
- ۲- یعقوب بن لیث در شوال ۲۶۵ هـ در اهواز درگذشت^{۱۲} اما اکثر منابع تاریخی گور او را در جندی شاپور ثبت کرده‌اند.^{۱۳}
- ۳- علی بن لیث در سال ۲۸۸ هـ ق بوسیله رافع بن هرثمه در ری کشته شد. رافع بعد از این تاریخ به گرگان رفته است.^{۱۴}
- ۴- نوشته استخری منتج بدین مطلب می‌شود که: پس از کشته شدن «عمار خارجی» صفاریان شهرت و اعتبار پیدا کردند. در صورتیکه فوت عمار بیست سال بعد از قیام و قدرت یابی پسران لیث صورت گرفته است.
- یعقوب و برادرانش به بست نزد درهم بن نصر نرفتند. آنان صالح بن نصر را یاری کردند و بفرمانروایی بست رسانیدند. تاریخ سیستان حاکی است که: «.... صالح بن نصر برادر عشان بن نصر بن مالک به بُست برخاست و مردم بسیار بر او جمع شد از سیستان و بست. و یعقوب بن لیث و عیاران سیستان او را قوت کردند، و بر بشار بن سلیمان حرب کردند و بشار را بکشتند و بست و سواد آن صالح بن نصر را

صافی شد. (سال ۲۳۲ هـ ق)..... و کار صالح بن نصر به بست بزرگ شد بسلاح و سپاه و خزینه و مردان. و همه قوت سپاه او از یعقوب بن لیث و عیاران سیستان بود و این اندر ابتداء کار یعقوب بود. مردان بست اندر محرم سنه ثمانین و ثلثین و مائیتی (۲۳۸ هـ) صالح بن نصر را بیعت کردند.^{۱۵}

بعد از این تاریخ یعقوب بن لیث باتفاق کثیرین رقاد و درهم بن نصر در سال ۲۳۹ هـ به جنگ عمار خارجی (نه عمار بن یاسر) رفته بودند. و در آن تاریخ عمار هزیمت کرد. کشته شدن عمار خارجی در جنگ با یعقوب دوازده سال بعد از این حادثه، در جمادی الآخر ۲۵۱ هجری صورت گرفته است.^{۱۶}

این نوشته ها نشان می دهد که گردآورندگان مسالک الممالک و صورة الارض که تابع یک مرکز مخصوص بودند، قصد اخلاص در تاریخ صفاریان را داشته اند. از بازسازی ارک زابل، وقف بازار به اهالی سیستان، احداث چاه آب در بیابان خبیص سخن نمی گویند. یعقوب را غلام رویگر معرفی کرده، تاریخهای دروغی هم بنام آنان تنظیم می نمایند.

(۳۳) — اکثر مشاهدات و اظهارنظرهای جیهانی، مندرج در اشکال العالم، در کتابهای ساختگی مسالک و ممالک و صورة الارض، مشاهدات و نظریات استخری و ابن حوقل قلمداد شده، و هر یک خود را ناظر و حاضر بر قضایا، و یا صاحب رای دانسته اند. ولی، همین ابراز عقیده جیهانی، که از آل فریغون به نیکنامی یاد می کند و بزرگواری آنان را می ستاید، در کتابهای استخری و ابن حوقل نیامده است.

به طوری که در تعلیقه شماره ۲۱ نیز یادآوری شدیم، ابن حوقل و استخری از ذکر نام نوح بن منصور خودداری کرده اند. و در بحث آل سامان، ضمن معرفی بهرام چوبین، از شاهنامه سخنی بمیان نیاورده اند. در صورتی که جیهانی خوانندگان را بدان کتاب ارجاع داده است.

این سکوت و غفلت، عمداً بدین سبب صورت گرفته است که خوانندگان این کتاب ها، و نویسندگان آن را معاصر با نیمه اول قرن چهارم بدانند و مطالبش را باور بدانند. به طوری که می بینیم، این باور و برداشت، برای ریو استاد دانشگاه کمبریج هم پیش آمده است.

ایشان در فهرست نسخه‌های خطی موزه بریتانیا (ج ۱ ص ۴۱۵) مشخصات نسخه‌های خطی اشکال العالم را معرفی نموده و ضمن بررسی مندرجات آن، نوشته است: اشکال العالم با مسالک و ممالک استخری (طبع دخویه) مقابله گردید. کتاب مزبور کوتاه شده مسالک ممالک می‌باشد، و بعضی قسمت‌های آن بعد از استخری بدان اضافه شده است، و تعلق به دوران‌های بعدی دارد زیرا که در آن از شاهنامه بحث شده، و انقراض و خاموشی extinction آل سامان و فریغونیان سخن بمیان آمده است.

شاهنامه مورد نظر جیهانی، شاهنامه فردوسی نبوده، بلکه شاهنامه منشور ابومنصوری بوده است که در ۳۴۶ هـ تدوین یافته و داستان‌های بهرام چوین را هم دربرداشته است.

جیهانی از امرای آل فریغون کسی را نام نبرده است تا معلوم شود وی در آغاز فرمانروایی آن خاندان بوده یا در دوره انقراض آن.

جای شگفتی است که، کتاب «حدود العالم» مجهول المؤلف نیز بتاریخ ۳۷۲ هـ بنام ابی الحارث محمد بن احمد فریغونی تنظیم یافته است، از خیلی جهات، به کوتاه شده اشکال العالم جیهانی می‌ماند. و بعضی قسمت‌های آن درخور بحث و فحص می‌باشد. به ویژه این که، بیشتر به شرح نواحی اتراک پرداخته و از حوزه وحیط فریغونیان چیزی ننگاشته است.

(۳۴) - قهستان. بنا بنوشته فرهنگ معین:

(مغرب قهستان = کوهستان) «نام قدیم ولایتی در خراسان جنوبی، بین یزد و خراسان که در حقیقت مرکب از واحه‌های چندی در داخله کویر است و جندق و بیابانک در شمال آن واقع شده.... در قدیم قهستان شامل: قائن، تون، گناباد، طبس و ترشیز بود» سایر فرهنگ‌ها نیز، همین معنی و مفهوم را ارائه داده‌اند.

همان‌طور که هزار سال پیش، جیهانی، فواصل آبادی‌های قهستان را بیابان توصیف کرده، فرهنگ معین نیز آنجا را واحه‌ها (آبادی میان ریگستان) در داخل کویر معرفی می‌کند.

در اینصورت، بدون تردید در آن ناحیه و استان، کوهی وجود نداشته تا مجموعه

آن را کوهستان یا کهستان بنامند. در ثانی، هرگاه بخواهند کوهستان را معرب نمایند، تحت هیچ قاعده و موازینی بصورت «قهستان» در نمی آید.

نام ناحیه مذکور (بین یزد و خراسان) در تمام منابع نخستین فارسی و عربی، به شکل قهستان ثبت شده است. قهستان یک واژه و اصطلاح کاملاً فارسی و ایرانی است، و در قدیمی ترین منابع فارسی از قبیل: گرشاسب نامه — تاریخ بلعمی — تاریخ بیهقی و غیره، به صورت «قهستان» درج شده است. و معنی و مفهوم آن چنین است: قه، که با رسم الخط های: قَه — قو — کی — کهن — و که هم به کار رفته است. در مناطق خشک و کویری، به معنی آبی است که به وسایل مصنوعی از قبیل کندن چاه و ایجاد کاریز به دست می آید و مورد استفاده عمومی قرار می گیرد. آبی که منبع آن کوهستان نبوده و در بستر رودخانه طبیعی جاری نمی شود. از اینرو، در منطقه کویری و حاشیه آن از قبیل: کرمان — یزد — اصفهان و نائین — قم و جنوب خراسان. آبادیهایی که فاقد رودخانه بوده و آب آنها منحصرأً به وسیله چاه و قنات تأمین می شد، مجموعه آنها را «قهستان» می نامیدند. و این اصطلاح اختصاص بدین نواحی دارد. در مسالک و ممالک استخری (ص ۲۱۶) و صورة الارض (ص ۱۸۰) هم آمده است که: «... در سراسر قهستان رودخانه نیست و آب از قنات و چاه است.»

برای ادای توضیح، نمونه هایی آورده می شود.

در کتاب ترجمه محاسن اصفهان (ص ۹) درباره اعتدال هوای اصفهان آمده است: «... نه چون طبرستان تری از چشمش ساکب و نه چون قهستان خشکی بربل غالب.»

لغت نامه دهخدا، به نقل از معجم البلدان، درباره «قهاب» می نویسد: «ناحیه ایست از توابع اصفهان مشتمل بر روستاها و درآن آب جاری و درخت وجود ندارد و زندگانی و کشت و زرع آنان از آب باران تأمین می شود» حمدالله مستوفی همین موضع را به صورت زیر تعریف کرده است: «چهارم: ناحیت قهاب، چهل پاره دیه است و مغشوبه و رازنان و قهجارستان معظم ترین قرای این ناحیت است و آب کاریز می خورند بداب سبب قهاب می خوانند.» (ص ۵۰ و ۵۱). مؤلف «نصف جهان فی تعریف اصفهان — ص ۳۰۴) می گوید: «بلوک سیم قهابست و آن معرب کی آب

است چون اکثر آب آن قنات سرگشاده و چشمه است که آنرا جاری نموده اند.»
طبق نوشته فرهنگ جغرافیایی ایران. آب کلیه قراء قهاب رستاق و قهاب
صرصر «دهستان های بخش صیدآباد» شهرستان دامغان، از قنات است.
در لغت نامه دهخدا، آبادی های: قه — قهاوند — قهجاورستان — قهچ بالا —
قهچ پائین — قهساره — قهفرخ — قهک — قهندیز — قهنویه — قهه — قهی — قهپاز
در این باره مورد اعتنا است که آب همگی از قنات تأمین می شود.
محمدتقی بیگ ارباب، در تاریخ دارالایمان قم، قراء بلوک قهستان قم را با
ذکر قنات آن از صفحه ۱۰۳ تا ۱۰۸ شرح داده است.

شهر سیرجان رودخانه ندارد. قسمت شمال و مشرق آنرا کوهستان می نامند.
بعد از کوهستان به طرف مغرب، قهستان نامیده می شود که حد فاصل بین کوهستان و
جلگه است. تمام زمین های این ناحیه بوسیله قنات سیراب می شود. و سرچشمه
قنات ها و چاه های سیرجان تماماً در قهستان قرار گرفته اند.

(نقل به اختصار از کتاب منتشر نشده نگارنده، بنام «آب نامه»)

(۳۵) — آنچه منظور نظر جیهانی بوده، در کتاب استخری نیامده است.
جیهانی، حدود و ثغور ترکان را تعیین می کند و شهرهای ماوراءالنهر را از آنان
جدا می داند، و ضمن ستودن قوت و دلیری ترکان، این نکته را گوشزد می نماید که:
«پیوسته مردمان ماوراءالنهر بر این جماعت (ترکان) غالب بوده اند. مؤلف، در نوشته
فوق اهالی ماوراءالنهر را از ترکان جدا دانسته و در صفحه بعدی نیز، این جدایی آنان را
تأکید و تصریح می نماید. چنان که گوید: «خلفاء متقدم، مردمان ماوراءالنهر و
(ترکان ایشان) را به خدمت خویش خوانند.»

علاوه بر نوع زبان و نژاد، از لحاظ جغرافیایی نیز، بدین جدایی اشاراتی دارد.
مثلاً: ایجاد دیوار عبدالله بن حمید، از کوه ساملع تا رود شاش، جهت جلوگیری از هجوم
ترکان. بازارگانی ترکان در شهرهای طراز و اوزکند. رفت و آمد غزان به صبران در مواقع
صلح. قرار گرفتن جوی ایلاق و آبادیهای سیلاب و سیل کند در حدود و ثغور ترکان و
غیره.

(۳۶) — جیهانی، دلیری و وفاداری و حسن خدمت مردمان ماوراءالنهر را

ستوده و می نویسد: «چنانچه خلفاء متقدم، مردمان ماوراءالنهر و ترکان ایشان را بخدمت خویش خوانند، و ترکان را لشکرکشی دادند و دهقان را سپهسالاری و سرهنگی فرمودند.» و به منظور ارائه نمونه و دلیل بر کاردانی آنان، دلیری و کارهای بزرگ افشین و اخشد و مرزبان و ملوک آل سامان را، در زمان خلفا یادآور می شود. و در این عبارات، مقام و مرتبت و مناصب و موضع ترکان و دهقان را مشخص می سازد. در آن روزگار، روسای ناحیه و بزرگان و فرمانروایان محلی ماوراءالنهر را دهقان می گفتند.

به بینیم استخری و ابن حوقل، چگونه توصیف و تحریف کرده اند:

«..... و با این همه هیچ کس پادشاهان خود را فرمانبردارتر و نیکو خدمت تر از ایشان نبود. و به همه روزگار لشکر ترک بر دیگر گروه مقدم بوده اند. و خلفا همیشه لشکر ترک اختیار کرده اند، سبب آنکه در سرشت ایشان نهاده است از نیک خدمتی و فرمان برداری و مردانگی و وفاداری. و حاشیت خلفا دهقانان ماوراءالنهر بوده اند، چون مرزبان بن ترکسفی از سغد. و همچنین سپه سالاران و پادشاهان خراسان - چون سامانیان که از فرزندان بهرام چوین اند و اخبار ایشان مشهور است در پادشاهی و مردانگی. از این سبب را خطه ماوراءالنهر از همه اقلیم های اسلام استوارتر و آبادان ترست، و آلت و عدت ایشان از همگان بیشتر. و هیچ گروهی بی پادشاهی سزاوارتر از ترک نیست..... و در اقلیم های مسلمانی هیچ جایگاه پادشاهانی چنین نیستند که درین وقت ترکان اند، که ملک و پادشاهی ایشان را به میراث می رسد.»

مؤلف صورة الارض نیز، بدینگونه داستان پردازی کرده است:

«..... سپاه ماوراءالنهر در نیرو و جرأت و دلیری و جنگاوری بر دیگر سپاهیان برتری داشتند و دهقانان ماوراءالنهر سران و اطرافیان و چاکران خاص بودند چه آنان به خوش خدمتی و حسن طاعت و خوش لباسی و داشتن زی سلطانی شهرت داشتند تا آنجا که در قدیم اطرافیان خلفاء در گذشته اطرافیان و سران لشکر ایشان از همین ترکان بودند همچون فریغونان و ترکانی که شحنگی دار الخلافه را داشتند و سرانجام بر خلیفه پیروز شدند چون افشین و ابن ساج از اسروشنه^{۱۷}. و اخشاد از سمرقند و مرزبان این کیفی از سغد.....»

تغییر نام و مناصب دهقان، و جانشین کردن ترکان به جای دهقان، و ستودن پادشاهی آنان و غیره، مشرب و مسلک گردآورندگان مسالک و ممالک و صورة الارض را مشخص می‌سازد و ردپای آنانرا نشان می‌دهد. بی جهت نیست که، کتاب کشف الظنون حاجی خلیفه، قدیمی ترین منبع، برای مطالعه نام و نشانی های واهی ابن حوقل و ابواسحق استخری بشمار می‌رود.

(۳۷) - استخری جوی از زیر سمرقند را چنین تشریح می‌کند: «.... و رودی از زیر ساخته اند بر مسنی بلند و از رویگران بردارد تا دروازه کش و روی این رود از زیر است. و گرد بر گرد شهر خندقی عظیم است و مسنی در این خندق بسته اند و آب بر سر آن رانده در روزگار جاهلیت.» ابن حوقل هم ادعا دارد که در سمرقند سنگ های تل شده سد بلند را در میان بازار ناحیه صرافان دیده است.

مسنی و مسناة سدی را گویند که در برابر آب رودخانه بنندند تا در پشت بند آب ذخیره شود و یا از روی آن سرریز نماید. شهر سمرقند چنان رودخانه ای نداشته تا بر آن سد ببندند. خندق عمیق گرداگرد (حصار آبی) شهر را هم که نمی‌توان سد بست. آنچه در خندق ژرف سمرقند از سنگ ساخته و آب از روی آن بشهر آورده بودند «آباره» بوده است.

آباره: «راهی بوده که ایرانیان برای گذراندن آب از پهنای یک جوی یا رود یا دره اندیشیده بودند، باینگونه که بر آن رود یا دره پلی می‌ساخته اند که بلندی بام آن هم تراز کف جوی بود که می‌خواستند آب آنرا از پهنای بستر رود یا دره بگذرانند. بر بام پل در هر سو دیواره ای می‌ساختند تا بام بشکل جویی درآید و از میانه آن دو دیوار آب جوی را از پهنای رود یا دره از یک سو بسوی دیگر می‌بردند. اینگونه پل ها را آباره می‌گفتند.»^{۱۸}

آباره «گچ سنگی» شوشتر بر روی نهر داریان و پل جویی اصفهان، از نمونه های این نوع ساختمان آبرسانی است.

آباره را در کرمانشاه «آواره» و درنی ریز «هونه» در شوشتر «اوباره» در گرمسار «ناسمون» در اصفهان پل جویی و در شاه آباد مشهد «تراز» می‌نامند غیر از ایجاد پل، شیوه ها و ابزار دیگری هم در ساختمان آباره، بکار گرفته می‌شود.

آباره سمرقند را بدان جهت جوی از ریز می‌نامیدند که بستر روی پل و کناره‌های آنرا با سرب پوشیده بودند.^{۱۹} و این پوشش بخاطر آن بوده است که آب در ساختمان پل نفوذ نکند و آنرا ویران نسازد. آبرسانی قلعه میمون دزالموت را پیروان اسماعیلیه به مقدار یک فرسنگ به طریق «جوی از ریز» انجام داده بودند.^{۲۰}

(۳۸) — وجود لوح آهنین با کتابه‌ای بزبان حمیری در دروازه سمرقند، وسیله ابن فقیه همدانی، از قول اصمعی هم گزارش شده است.

جیهانی می‌گوید: «.... و در روزگار فتنه مقام من بسمرقند افتاد آن در را بسوختند و آن کتابه باطل شد.»

«روزگار فتنه سمرقند» در زمان نصر بن احمد سامانی بوده که در آنموقع جیهانی وزیر نامبرده بوده است. نرشخی، مولف تاریخ بخارا، فتنه سمرقند را چنین تحریر کرده است:

«.... و کار امیر سعید به اول ضعیف بود و بهرجای فتنه پدید آمدی. عم پدر وی اسحق بن احمد به سمرقند بیعت خواست و اهل سمرقند با وی بیعت کردند و پسر او ابوصالح منصور بن اسحاق به نیشابور خروج کرد و بعضی شهرهای خراسان بگرفت و کار اسحق بن احمد به سمرقند قوی شد.»^{۲۱}

عصیان اسحق بن احمد سه بار انجام گرفته بود، از سال ۳۱۰ هـ تا ۳۱۷ هـ. بنا بنوشته نرشخی، آتش سوزی عظیم سمرقند، در سال ۳۱۴ هـ در محله گردنکشان اتفاق افتاده است.

در کتاب ساختگی مسالک و ممالک، یا درج این مضمون: «... پس در این وقت که من بسمرقند بودم فتنه افتاد.» چنین قلمداد کرده‌اند که: استخری حاضر و ناظر در فتنه سمرقند بوده است. در صورتیکه حضور جیهانی در دربار نصر بن احمد وسیله این فضلان و نرشخی تأیید شده است.

(۳۹) — این محل را استخری و سایرین «سدوز» نوشته‌اند. در اشکال العالم صریحاً «سدوز» ثبت شده است.

جیهانی، ضمن توصیف اول حد خوارزم از طاهری. دیه غارا بخشه را آغاز عمارت و آبادانی دانسته و می‌گوید: «پیش غارا بخشه بشش فرسنگ جویگاه»^{۲۲}

خوارزم است، برآن جوی عمارتست تا شهر، و از هزار اسف بازجویهاست که از جیحون می‌خیزد چنانکه کشتی برود.»

معلوم می‌شود که از غارابخشه تا هزار اسف نهرها و جوی‌هایی از رودخانه بزرگ جیحون منشعب می‌شده است. صدوزین درغان و هزار اسف قرار گرفته بود که بهر یک از شهرهای مذکور، یک منزل فاصله داشت. وجود همین نهرهای جدا شده از جیحون، این احتمال را قوت می‌بخشد که، صدوزهم محل تقسیم آب‌ها بوده و در آنجا صد دستگاه مقسم آب قرار گرفته بودست.

لغت «وز» در تاریخ قم چنین معنی شده است: «چوبی است که بدان قسمت آب می‌کنند و آنرا نصب کرده‌اند از برای قسمت نصیب‌های دیه‌ها از آب»^{۲۳} امروزه در قم و محلات و گوگرد گلپایگان و فرق خمین، برای تقسیم آب از «وز» استفاده می‌کنند. و آن سنگ‌های تراشیده هم شکل و هم اندازه‌ایست که در امتداد هم به فواصل معین در برابر آب قرار می‌دهند و آب را به قسمت‌های مساوی و مورد نظر تقسیم می‌کنند. رودهای فراوز علیا و فراوز سفلی در بخارا دارای دستگاه‌های تقسیم آب «وز» بوده‌اند^{۲۴}.

یادداشت‌ها:

۱. سفرنامه هنری رالینسون به لرستان - خوزستان - بختیاری. ترجمه اسکندر امان‌الهی - ص ۴۷.
۲. در نسخه عربی نوشته: «من از عسکر مکرم تا باهواز بر روی آب سفر کردم.»
۳. تمام منابع جغرافیایی قدیم فاصله عسکر مکرم تا اهواز را هشت فرسخ نوشته‌اند. ابن مسکویه اشعار می‌دارد. یاقوت با ترس و لرزه عسکر مکرم بازگشت، پس نامه‌ای از بریدی دریافت کرد که: سپاهیان در اهواز برآشفته‌اند. هرگاه شما به شوشتر بروی که شائزده فرسنگ از اهواز دوراست، بهتر از عسکر مکرم خواهد بود که هشت فرسنگ فاصله دارد. که دوری از ترس می‌کاهد.» تجارب‌الامم ج ۵ ص ۴۱۵. ترجمه دکتر علینقی منزوی چون کتاب را بنام ابن حوقل ساخته‌اند از این ترو مسافات خیالی و داستانهای واهی برآن افزوده‌اند.
۴. آل بویه و اوضاع و زمان ایشان. تألیف علی اصغر قتیعی ص ۱۰۴. تجارب‌الامم. ابن مسکویه. ترجمه علینقی منزوی. ج ۵ ص ۳۰۰ تا ۳۰۳. منزوی می‌نویسد: «مرداو بیج کلک‌ها از چوب و نی ساخته پنجاه تن را از آب گذرانند.

۵. آل بویه و اوضاع و زمان ایشان. ص ۷۰۴. نقل از نشوارالمحاضر. ج ۱ ص ۲۱. تألیف قاضی ابوعلی محسن بن علی تنوخی متوفی در ۳۸۴هـ.
۶. تاریخ کامل ابن اثیر ترجمه علی هاشمی حائری. جلد شانزدهم ص ۲۷۶.
۷. چند قصه از چند سوره قرآن. برگزیده از تفسیر ابوبکر عتیق نیشابوری. انتشارات دانشگاه تهران — ۱۳۳۸ ص ۵۵.
۸. مقدمه ابن خلدون — ترجمه محمد پروین گنابادی ص ۱۱۶ — مأخذ یاد شده ص ۲۲۷ و ۲۴۰.
۹. تاریخ سیستان تصحیح ملک الشعرا بهار ص ۲۲۷ و ۲۴۰.
۱۰. مأخذ یاد شده. ص ۳۳۱.
۱۱. تاریخ سیستان. بتصحیح ملک الشعرا بهار ص ۱۹۹.
۱۲. تاریخ طبری ترجمه ابوالقاسم پاینده ج ۱۵ ص ۶۴۸۱. تاریخ بیهقی ص ۲۹۳ — مجمل التواریخ والقصص. ص ۳۶۵.
۱۳. ابن خلکان. بنقل از یعقوب لیث تألیف دکتر باستانی پاریزی ص ۳۳۶ — ترجمه اشکال العالم جیهانی. ذیل: جندی شاپور.
۱۴. تاریخ طبری ج ۱۵. ص ۶۶۴۲. تاریخ سیستان ص ۲۵۰. حاشیه شماره ۱.
۱۵. تاریخ سیستان ص ۱۹۲ و ۱۹۳.
۱۶. تاریخ سیستان ص ۲۰۷.
۱۷. درباره عجم (غیر ترک) بودن افشین به صفحه ۱۷۵ تاریخ بیهقی مراجعه نمایید.
۱۸. آب و فن آبیاری در ایران باستان ص ۲۷۹. راهسازی. تألیف مهندس احمد حامی ص ۱۷.
۱۹. و. بارتولد. ترکستان نامه. ص ۲۱۱.
۲۰. تاریخ جهانگشای جوینی. ج ۳ ص ۱۲۲ و ۱۲۳.
۲۱. تاریخ بخارا. ص ۱۳۰.
۲۲. استخری، جویگاه خوارزم را، «رودگا و خواره» نوشته است. شاید کاتب یا مؤلف، جوی گاه را جوی گا و خوانده است.
۲۳. مأخذ یاد شده ص ۳۳.
۲۴. تاریخ بخارا. نرشخی ص ۴۵ — ۷۵ — ۲۲۲.

تکمله

همان طوری که خوانندگان گرامی ملاحظه می‌فرمایند، و در پیش گفتار نیز در بخش معرفی «نسخه‌های خطی کتاب» بیان شد، اقلیم سیزدهم این کتاب که مربوط به «ارمنیه واران و آذربایجان» است، به جز سه سطر نخستین شرح محدوده و مرزها، کلاً از قلم افتاده، و اقلیم چهاردهم (کوهستان) نیز بدون عنوان و سرآغاز، به صورتی ناقص و ناتمام، در ادامه سه سطر مذکور پشت سرهم به رشته تحریر درآمده است. همچنین یادآور شدیم که: قسمت‌هایی از اقلیم نوزدهم (خراسان) افتادگی دارد و شهرهای نیشابور و هرات و مرو و طوس، به شرح و بسط نیامده‌اند.

از قرار معلوم، دشمنان فرهنگ و ملیت ایرانی، همزمان با تغییر نام جیهانی، و تبدیل و تعریف نوشته‌های وی به نام استخری و ابن حوقل، اطلاعات و نوشته‌های از قلم افتاده مربوط به اقلیم‌های سیزدهم و چهاردهم را از متن اشکال العالم خارج کرده و با افزودن شاخ و برگ‌ها و افسانه‌ها، به نام «سفرنامه ابودلف» جازده‌اند. برای این که سفرنامه مزبور درست از همین سرزمین‌های از قلم افتاده بحث می‌کند. سفرنامه‌ای که درباره نویسنده‌اش، دایرة المعارف مصاحب نوشته است: «واقعیت مسافرت وی (ابودلف) به نقاطی که از آن‌ها

اسم می برد مورد تردید است.»

همچنین سفرنامه ابن فضلان که شرح مسافرت از بغداد به بخارا، حتی یک صفحه سفرنامه را هم دربر نمی گیرد، از سرزمین خوارزم و صفحات شمالی آن، و از اقوام و قبایل غزو روس و خزر و بشخرت و بجناک صحبت می کند، مأخوذ و مسروق از اشکال العالم است که جیهانی آن ها را در اقلیم شانزدهم شرح داده ولی در کتاب حاضر دو صفحه و نیم از آن اقلیم سفید و نانوشته مانده و فقط یک چهارم مطالبش ثبت و ضبط شده است.

آقای ابوالفضل طباطبایی با ترجمه سفرنامه ابودلف و تعلیقات و تحقیقات شادروان ولادیمیر مینورسکی، دیباچه ای نیز بر آن کتاب نگاشته و به شرح حال ابودلف پرداخته اند در آن دیباچه چنین مرقوم می دارند:

«... در منابع عربی تاریخ و محل تولد و درگذشت و جزئیات زندگانی او روشن نیست ولی بدون تردید در قرن چهارم هجری می زیسته و چندی در خدمت نصر بن احمد امیر سامانی (۳۰۱-۳۳۱ هـ) بسر برده... عبدالملک ثعالبی نیشابوری، که در سال ۴۲۹ هـ درگذشته، می نویسد:

(ابودلف الخزر جی الینبوعی مسعربن المهلهل شاعری خوش قریحه و دارای طبع ظریف و تیغ برنده بود و مدت نود سال در رنج و سختی امرار حیات نمود. او در غربت و سفرهای دشوار عمری سپری ساخته و در خدمت دانش وادب به گدایی در مساجد پرداخته. ابوالفضل همدانی شعرهایی از او برایم نقل نموده).

ابودلف در محضر صاحب بن عباد حضور می یافت و در جرگه همراهان او بود و به خدمتش دامن زده با کمک های او گذران می نمود او در سفرهای خود از کتاب های صاحب و بروات و حواله های وی استفاده می کرد. ابودلف و کسانی که از فرهنگ و ادب برخوردار بودند خود را وابسته به بنی ساسان می دانستند. اینها جماعتی از مردمان فقیر و محروم بودند که زندگی خود را با داستان سرائی و مرثیه خوانی و مدیحه گوئی و معرکه گیری و حقه بازی و فال گیری و بالاخره گدائی و دزدی تأمین می کردند.^۱

آنها در نتیجه محرومیت از موجبات زندگی و سعادت، برای کسب معیشت راهی

۱- آقای علی اصغر فقیهی در کتاب «آل بویه و اوضاع و زمان ایشان» قسمت هائی از قصیده ساسانیه ابودلف را که درباره گدایان و اعمال آنان سروده است ترجمه کرده و ۲۸ فقره کارهای زشت و حقه بازی های آنان را که قسمتی از قصیده را تشکیل می دهد، به قلم آورده اند. به صفحات ۵۷۳ الی ۵۷۷ کتاب مزبور مراجعه نمایند.

به جز دین فروشی و ارتکاب اعمال پست و منافق اخلاق و ریختن آبرو و آزارهای بدنی و تحمل رنج و مشقت برای خود پیش نگرفته بودند...»^۲

و. مینورسکی در شناسایی ابودلف، سه منبع را سرچشمه اطلاعات قرار داده است؛ یکی همین نوشته‌های ثعالبی و قصیده ساسانیه وی است، دیگری مندرجات سفرنامه، سومی اشاراتی است که ابن الندیم از اطلاعات جهانگردی وی درباره معبد طلایی هند (فرج بیت الذهب) در الفهرست نگاشته است.

مینورسکی، متن ابن الندیم (نسخه چاپی) را آشفته معرفی کرده و با تجزیه و تحلیل نوشته‌ها، مسافرت وی به هند را از روی رساله نخست وی بررسی نموده و اظهار می‌دارد:

«... به طوری که ملاحظه می‌کنیم یگانه چیزی که در این قسمت به ابودلف نسبت داده شده از طرف خود ابن الندیم رد شده است. این بررسی و تحلیل چیزی بر اعتماد ما به اصالت گفته‌های ابودلف با مقایسه آن با رساله نخست نمی‌افزاید.»^۳

این محقق نامدار با ادامه بررسی‌ها و تطبیق نوشته‌ها، ادامه می‌دهد:

«... ما لازم نمی‌دانیم روی این گردش‌های خیالی و نفس گیر زیاد بحث کنیم. فقط می‌توانیم مجدداً به روابط شخصی ابودلف با مؤلف الفهرست اشاره نماییم که، هیچ گونه اطلاع شخصی در باب معبد مولتان نمی‌دهد.»^۴

به نظر می‌رسد که نوشته‌های مربوط به اطلاعات ابودلف، بعداً به کتاب ابن الندیم الحاق شده است. برای این که ابن الندیم معاصر جیهانی بوده و از کتاب مسالک و ممالک وی اطلاع کامل داشته. جیهانی معبد طلایی «فرج بیت الذهب» را در اشکال العالم به بهترین وجهی تعریف کرده و مشخصات بت و بت‌خانه و وجه تسمیه آنرا ضمن توصیف شهر مولتان مشروحاً نوشته است.

جعل کاران و دسیسه سازان فرهنگی، مندرجات اقلیم دوازدهم اشکال العالم را که از شهرهای سند و مکران و هند بحث می‌کند، با مقادیری افسانه و اوهام آمیخته و به نام سفرنامه ابودلف به هند، رساله نخست مجموعه نسخه خطی مشهد را به وجود آورده‌اند.

نکته قابل بحث در این سفرنامه خطی، مطلبی است که مینورسکی بدان استناد کرده و با توجه به متن رساله نخست ابودلف، چنین آورده است.

۲- سفرنامه ابودلف در ایران (دیباچه)، ص ۴ و ۵.

۳- سفرنامه ابودلف در ایران (مقدمه)، ص ۱۸.

۴- سفرنامه ابودلف در ایران (مقدمه)، ص ۲۴.

«کمی پیش از سال ۳۳۱هـ/ ۹۴۳م ابودلف برای نخستین بار در دربار نصر بن احمد سامانی (۳۰۱-۳۳۱هـ/ ۹۴۳م) نمایان شده است. در آن هنگام هیأتی از جانب «قالین بن الشخیر پادشاه چین» برای برقراری وصلت میان دو خانواده سلطنتی به بخارا آمده بود. پادشاه سامانی از دادن دختر خود به یک کافر خودداری نمود، اما رضایت داد که یکی از پسرانش با یک شاهزاده چینی ازدواج کند. هیأت با فرستادگان نصر به سندابیل (کن چو؟) بازگشت و ابودلف نیز در این سفر همراه آنان بود.»^۵

این ادعای همراهی ابودلف با هیأت‌های سلطنتی، مربوط به زمانی است که محمد جعفر نرشخی تاریخ بخارا را می‌نوشت. نه تنها نرشخی بدین وصلت و سفارت اشاره نکرده است بلکه در هیچ منبع دیگری هم همچو جریانی را یاد نکرده‌اند.

در دهه‌های سوم و چهارم قرن چهارم هجری بخارا مرکز علم و دانش و مجمع مشاهیر فضل و ادب بوده، جیهانی علاوه بر تنظیم اشکال العالم، در بیان فضیلت سایر اقوام برعرب، کتاب می‌نوشت. در همچو زمان و مکانی ابودلف خزرچی گداپیشه توبره به دوش در دربار سامانی چه کار داشت تا همراه هیأت‌های ایرانی و چینی به چین و هندوستان برود و سفرنامه نویسد. این بدوی دشت ینبوع زبان‌های فارسی و هندی و چینی را کجا یاد گرفت؟ این ولگرد فال‌بین و معرکه‌گیر مردم فریب، علم‌کان‌شناسی و «... هنر شریف و تجارت سودمند تصفیه و تقطیر و اقسام حل نمودن و آهکی کردن فلزات، و شناسایی سنگ‌های معدنی و گیاهان طبی...» را در کدام کارگاه و آزمایشگاه گدایی و رمالی آموخت و جواهرشناس و جغرافیایانویس شد؟^۶

سفرنامه ابودلف از قسمت‌های قلم افتاده اشکال العالم جیهانی در اقلیم‌های سیزدهم و چهاردهم و نوزدهم مایه گرفته و با مقادیری افسانه و تحریفات دیگر درآمیخته است. مثلاً جیهانی درباره نه‌اوند نوشته است: «شهادی صحابه به آنجا جماعتی هستند و گور عمرو بن معدی کرب آنجا است.»

این جملات را در کتاب‌های استخری و ابن حوقل از قلم انداخته، در مقابل، در سفرنامه ابودلف به صورت زیر درج کرده‌اند.

۵- سفرنامه ابودلف در ایران (مقدمه)، ص ۱۴

۶- برای آگاهی از تخصص و کارهای ابودلف به صفحات ۵۷۳ الی ۵۷۷ کتاب آل بویه، آقای علی اصغر

فقیهی مراجعه نمایند.

«... از همدان به نهاوند می‌روند در این شهر یک گاو و یک ماهی سنگی زیبا موجود است و می‌گویند این دو مجسمه طلسمی است که برای بعضی بیماریها که در آنجا شیوع داشته ساخته شده، در آنجا نیز آثار زیبایی از ایرانیان و همچنین در وسط آن یک دژ بسیار بلند با ساختمان عجیبی موجود است، در داخل آن قبرهایی از عرب‌ها که در آغاز اسلام آنجا شهید شده‌اند دیده می‌شود، قبر عمرو بن معدی کرب نیز در آنجا می‌باشد.»^۷

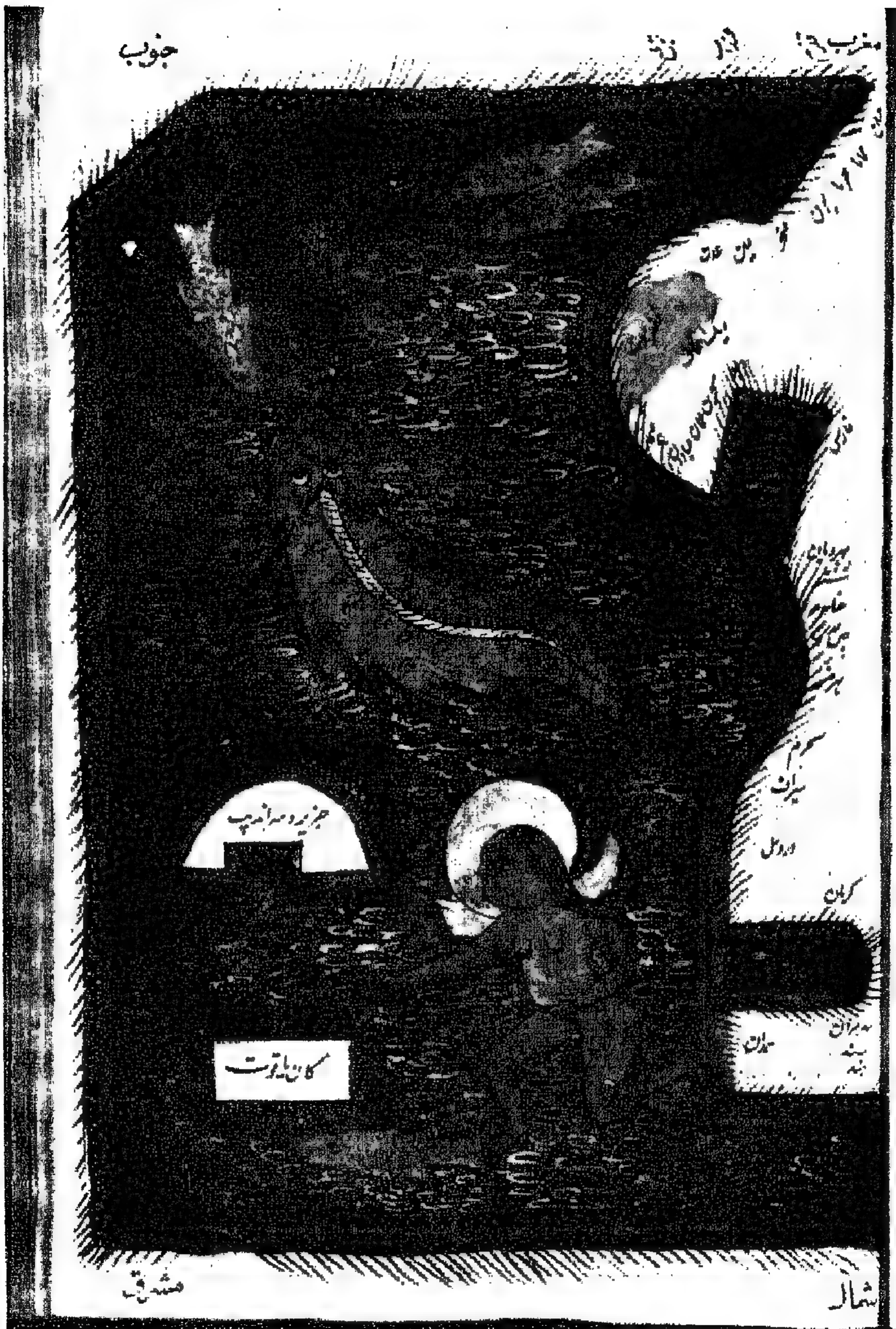
اطلاعاتی که درباره، حلوان، کرج، طبرستان، دیرگچین، ری، طبرک، قصران، دماوند، صیمره و شیروان، پل ایذج، نهر مسرقان، شادروان شوشتر و غیره در سفرنامه درج شده، در اشکال العالم به صورت مطلوب به شرح و بسط آمده است.

درباره سفرنامه‌های ابن فضلان و ابودلف، بدین توضیحات مختصر اکتفا نموده و خوانندگان گرامی را به دیباچه آقای ابوالفضل طباطبایی و مقدمه و تعلیقات پروفیسور مینورسکی ارجاع می‌دهیم و واپسین سخن را بدین نکته به پایان می‌رسانیم که: دشمنان ایران زمین با این تحریف و تبدل‌ها خواسته‌اند همواره فرهنگ و تاریخ ایران را وابسته قلمداد کرده و آثار اصیل ایرانی را به نام‌های ابن حوقل‌ها و ابودلف‌های مجهول‌الهویه یا گدایشه و ابن فضلان و استخری‌های گمنام و یاقوت حموی‌ها نسبت داده و کتمان حقیقت نمایند.

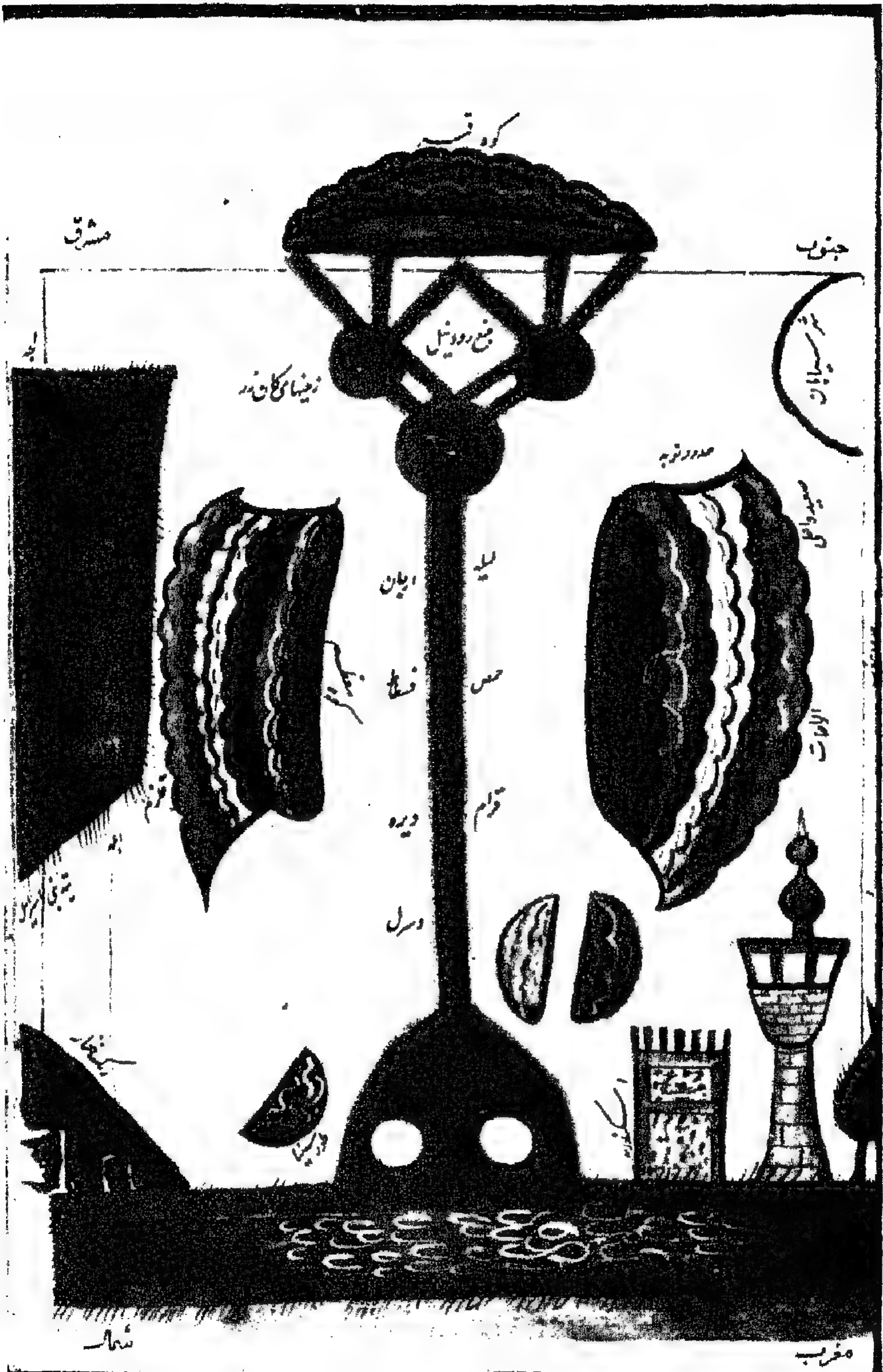
تصاویر



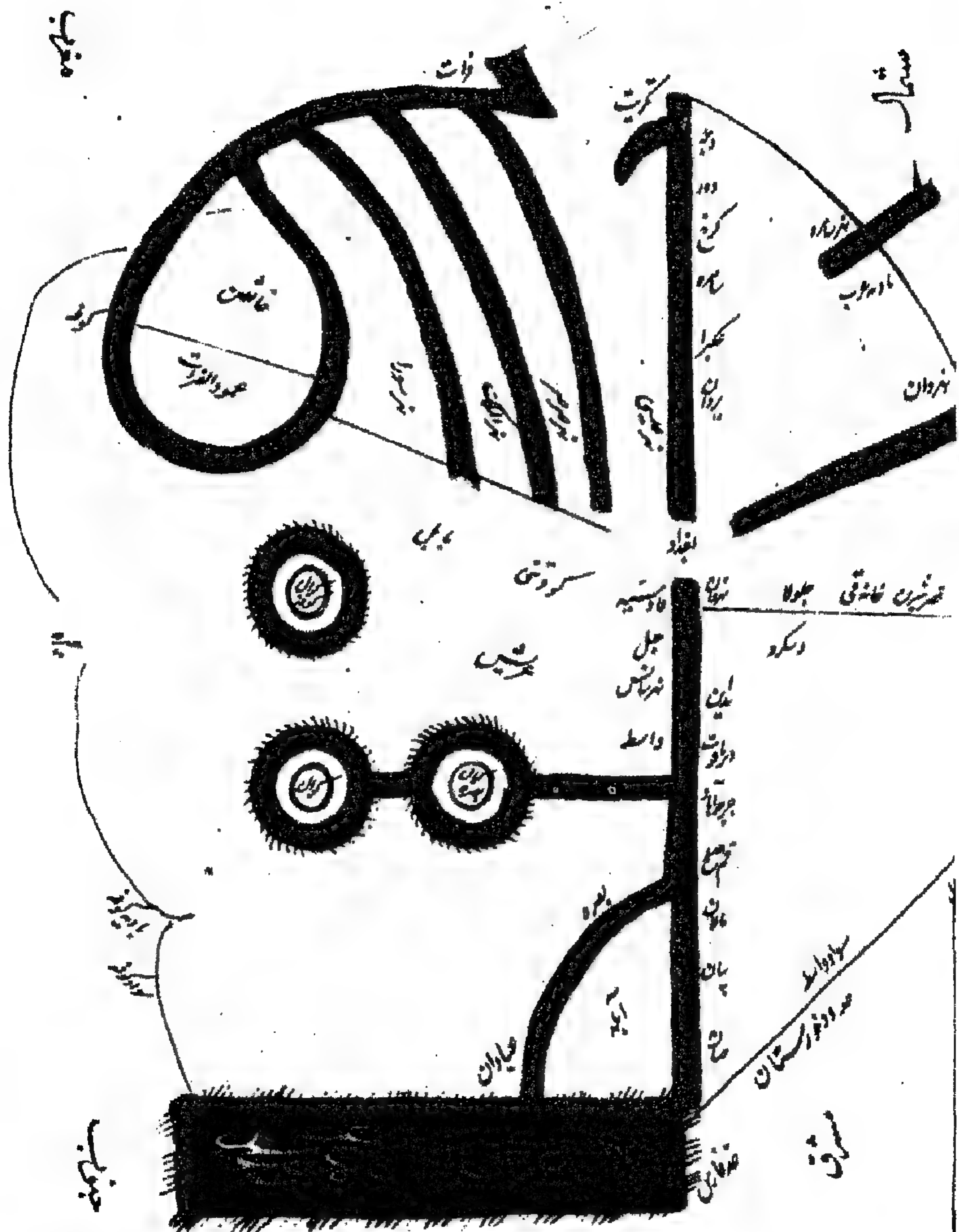
تصویر اول - دیار عرب



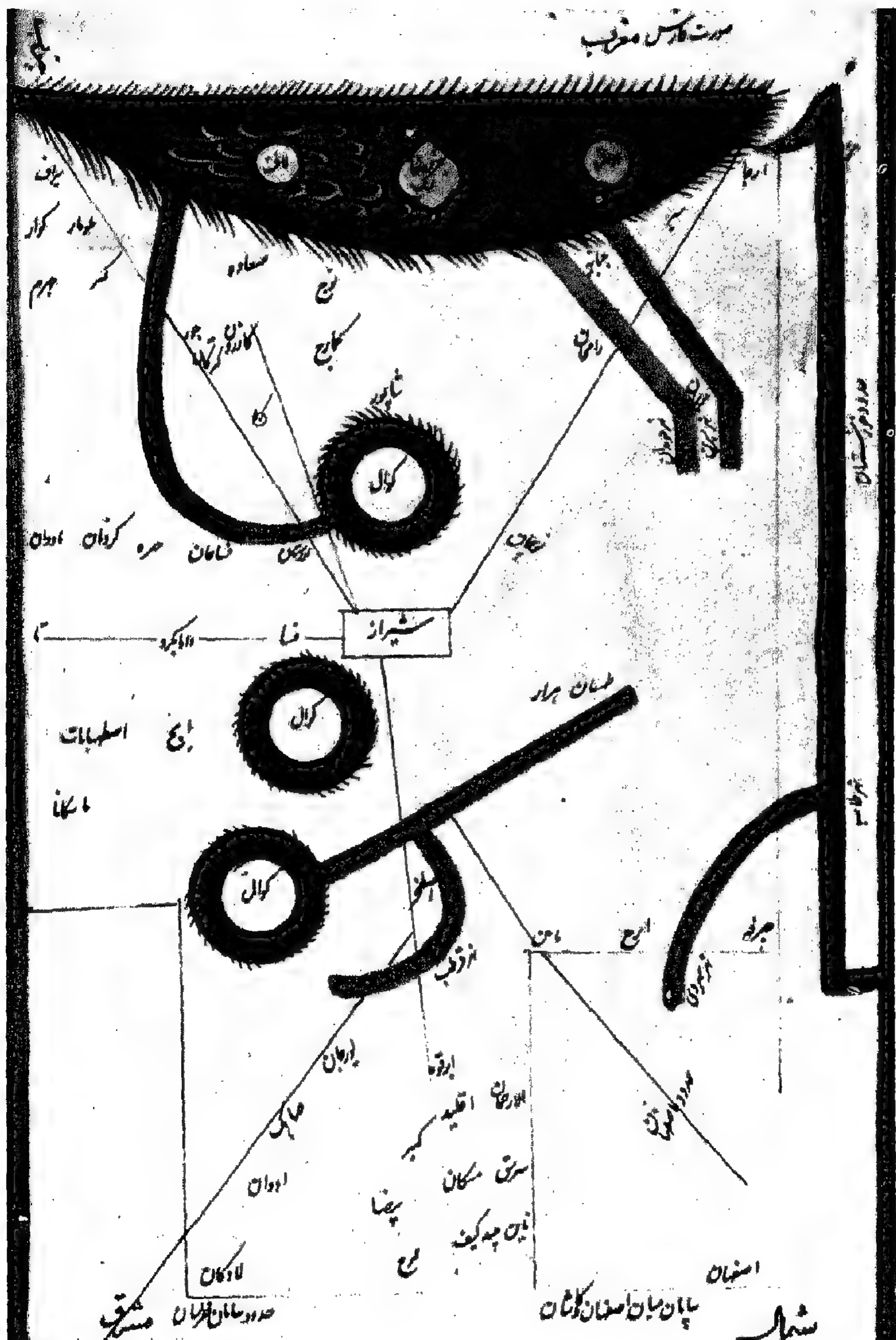
تصویر دوم - دریای فارس



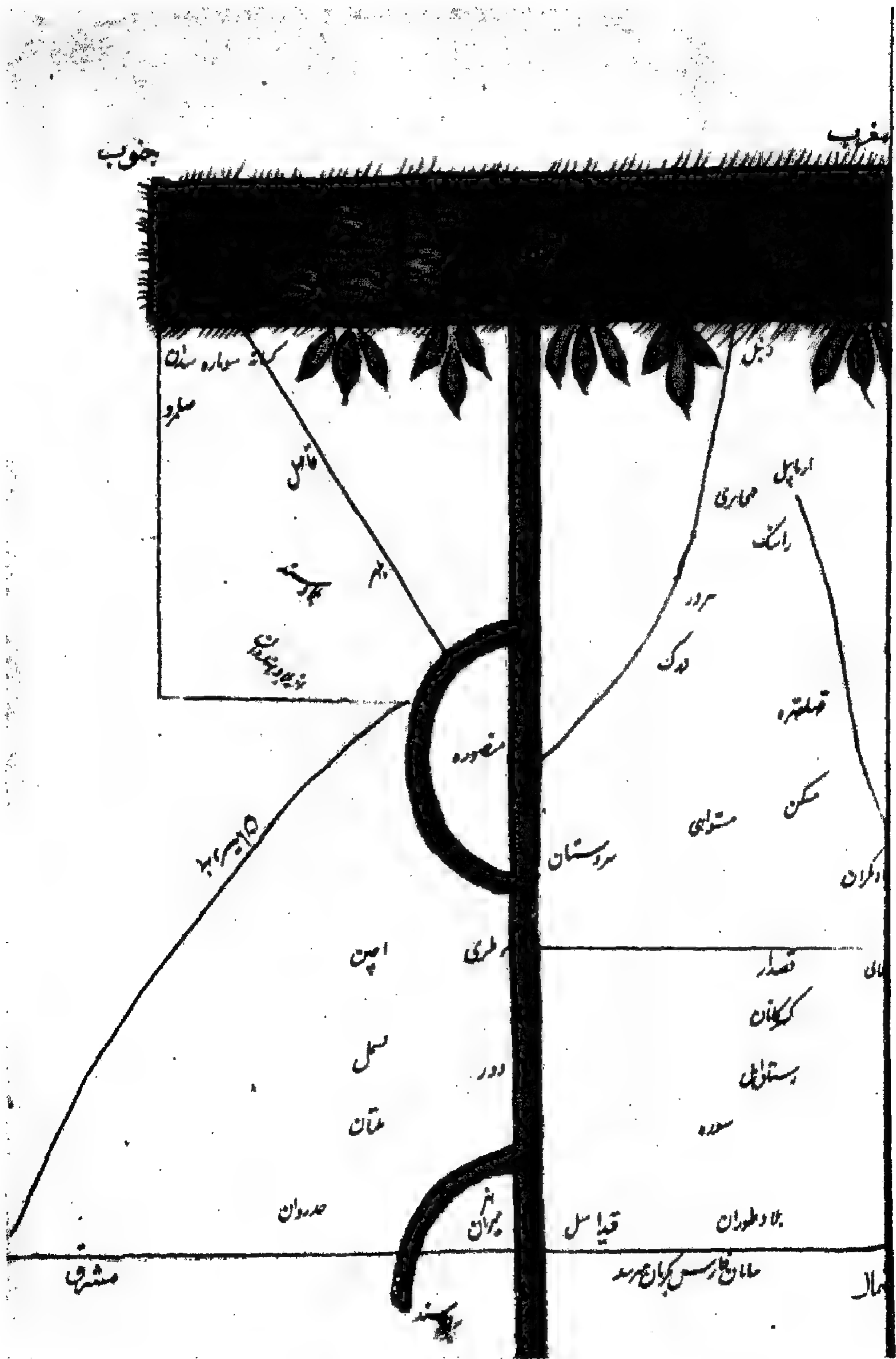
تصویر چهارم - دیار مصر و غیره



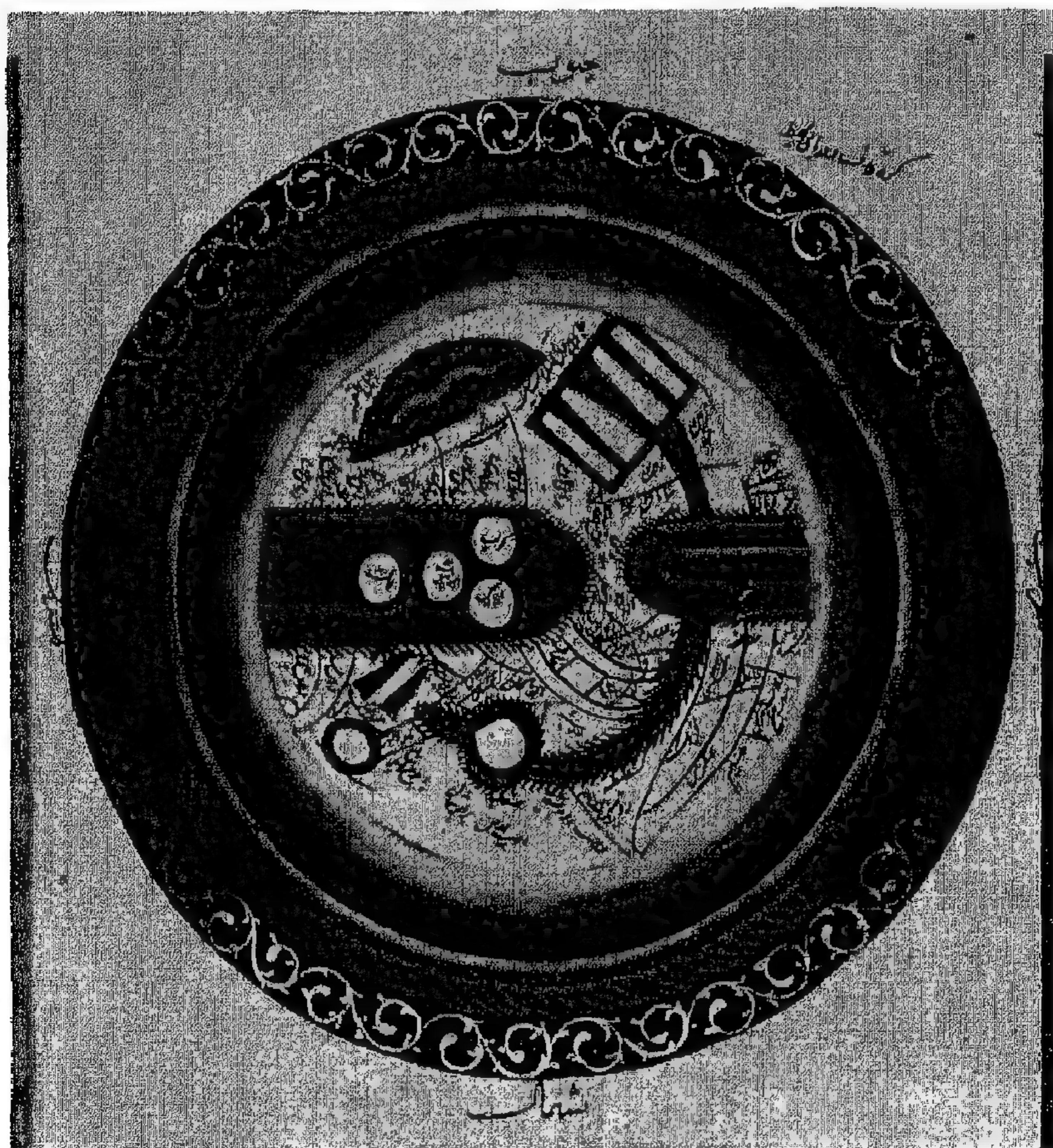
تصویر هشتم - دیار عراق



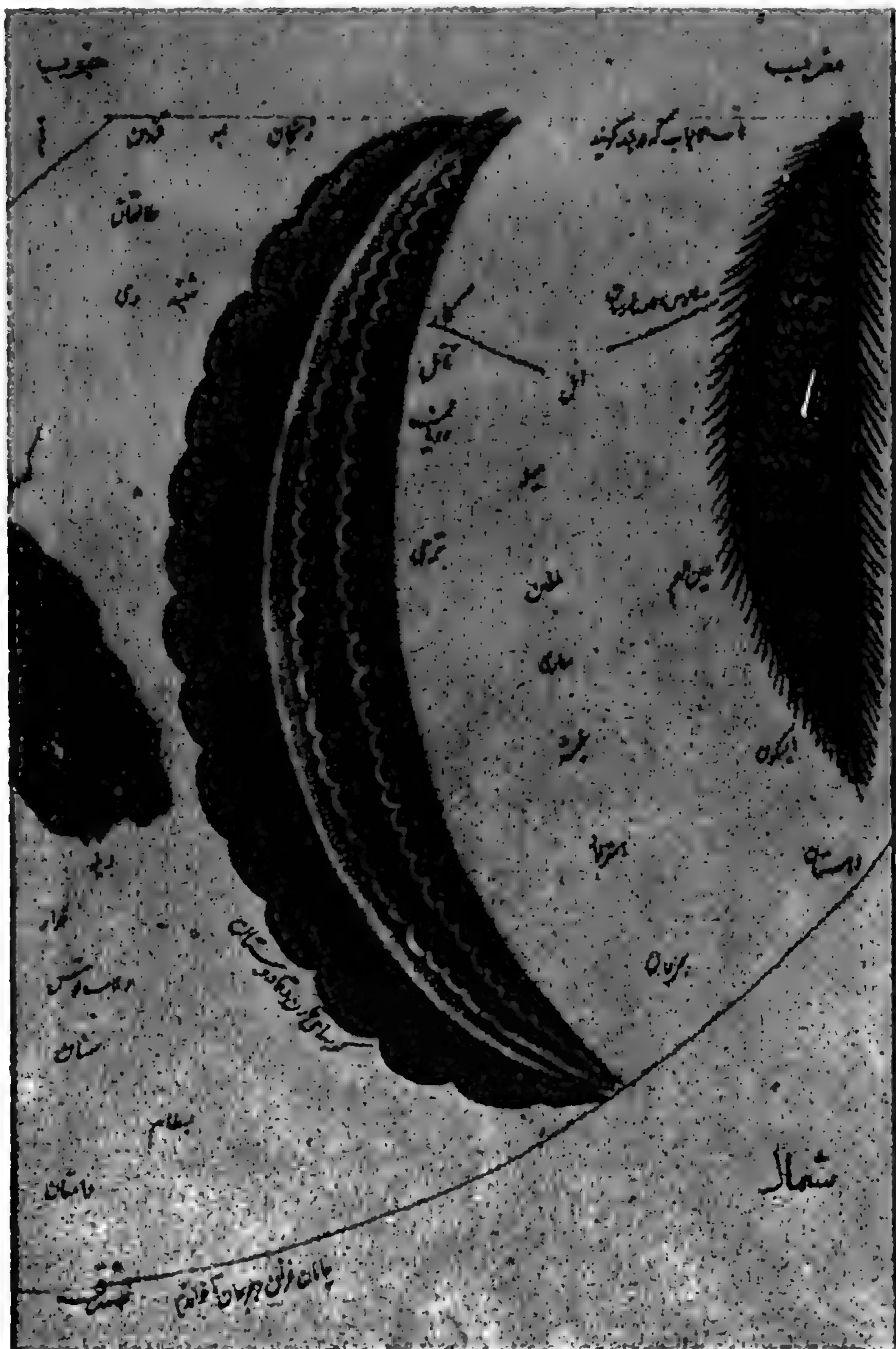
تصویر دهم - دریای فارس و توابع آن



تصویر دوازدهم - بلاد سند و آنچه بدان متصل است



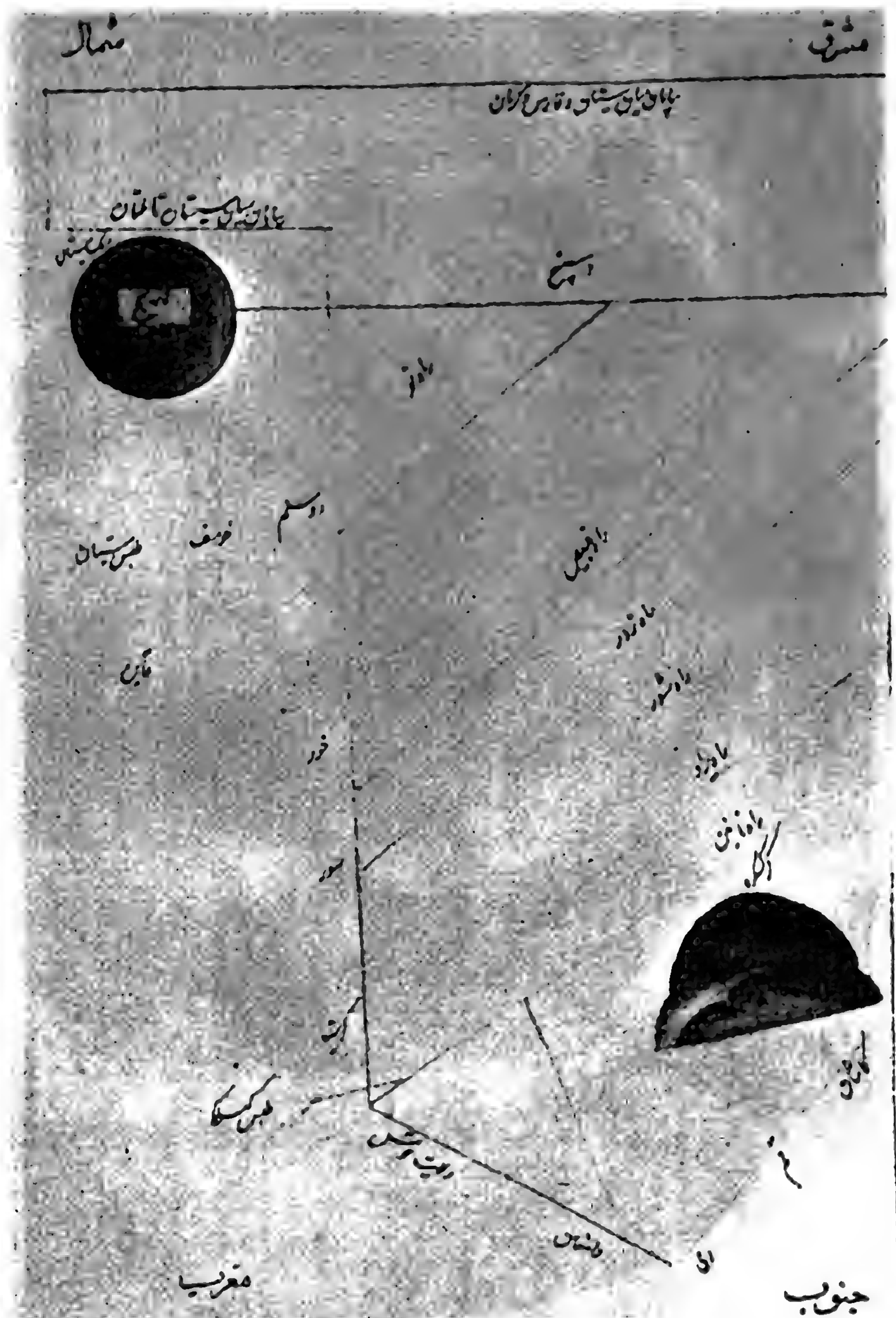
تصویر سیزدهم - ارمنیه و اران و آذربایجان



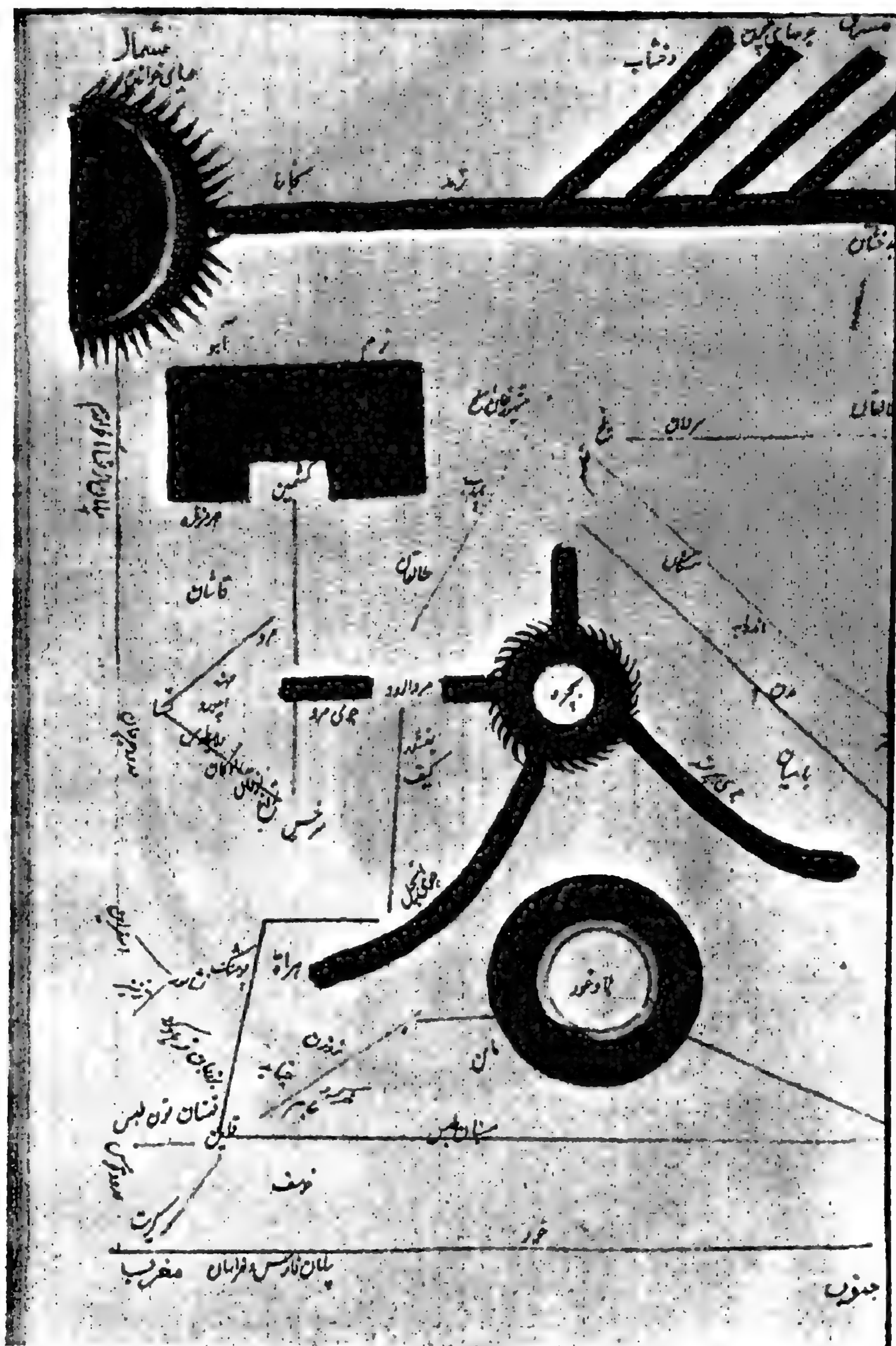
تصویر چهاردهم - ولایت دیلمان و توابع آن



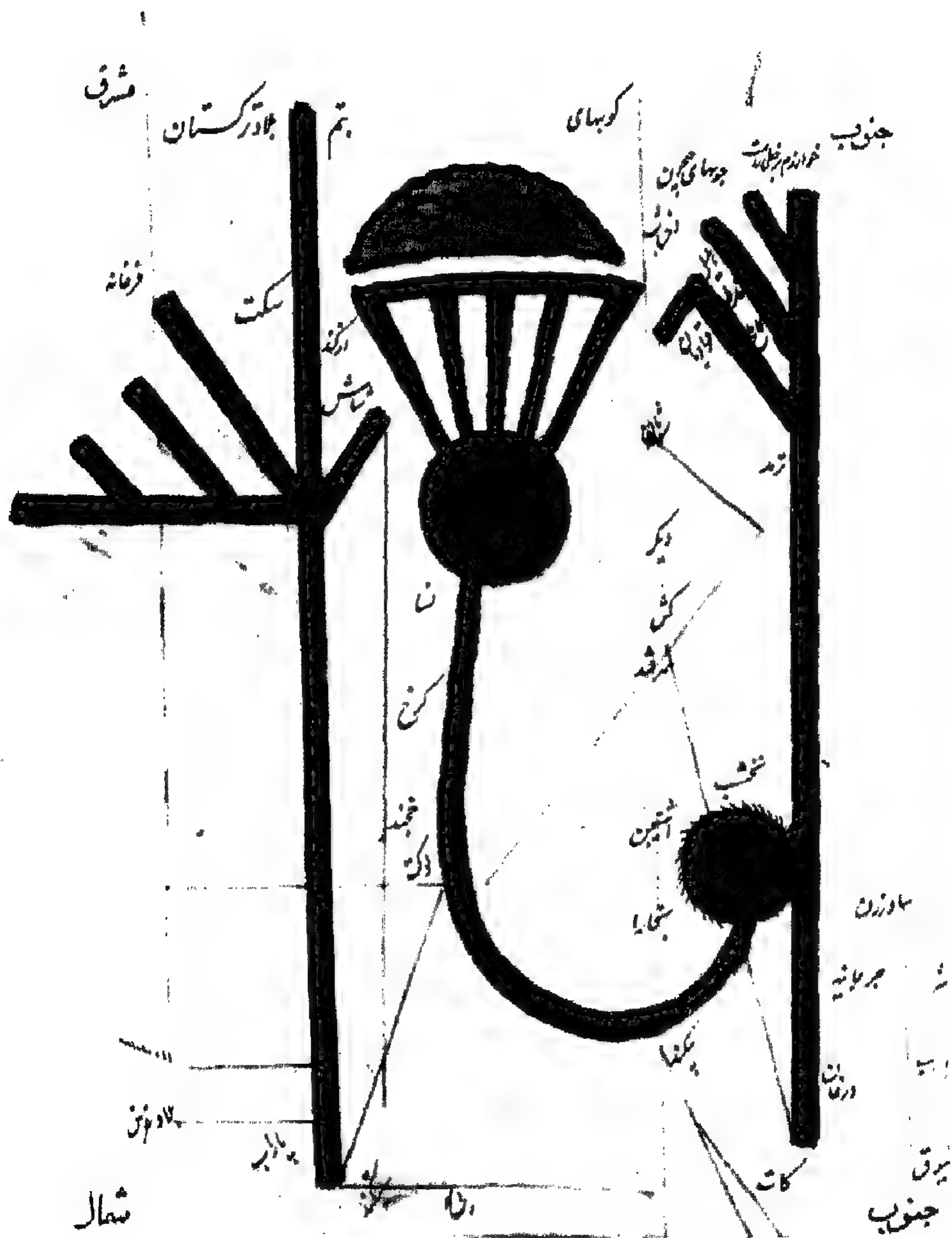
تصویر پانزدهم - دریای خزر و توابع آن



تصویر شانزدهم - میان فارس و خراسان و توابع آن



تصویر هیجدهم - خراسان و توابع آن



تصویر نوزدهم - ماوراءالنهر و توابع آن

منابع و مأخذ

الف- فارسی

- ۱- آوی، حسین بن محمد بن ابی الرضا - ترجمه محاسن اصفهان. باهتمام: عباس اقبال. ضمیمه مجله یادگار. تهران - ۱۳۲۸.
- ۲- ابن اثیر، عزالدین علی - الکامل. ترجمه: علی هاشمی حائری. شرکت سهامی چاپ انتشارات کتب ایران. تهران - ۱۳۵۱.
- ۳- ابن حوقل، ابوالقاسم محمد - صورة الارض. ترجمه: جعفر شعار. انتشارات بنیاد فرهنگ ایران. تهران - ۱۳۴۵.
- ۴- ابن خلدون، عبدالرحمن - مقدمه ابن خلدون. ترجمه: محمد پروین گنابادی. بنگاه ترجمه و نشر کتاب. تهران - ۱۳۵۲.
- ۵- ابن فضلان، عباس بن راشد بن حماد احمد. سفرنامه ابن فضلان. ترجمه: ابوالفضل طباطبائی. انتشارات بنیاد فرهنگ ایران. تهران - ۱۳۴۵.
- ۶- ابن الندیم، محمد بن اسحاق - الفهرست. ترجمه: رضا تجدد. چاپخانه بانک بازرگانی ایران. چاپ دوم، تهران - ۱۳۴۶.
- ۷- ابودلف، مسعربن مهلهل خزرچی ینبوعی - سفرنامه ابودلف در ایران - ترجمه: ابوالفضل طباطبائی. کتابفروشی زوار - تهران - ۱۳۵۴.

- ۸- ابونصری هروی، قاسم بن یوسف - رساله طریق قسمت آب قلب. تصحیح: مایل هروی. انتشارات بنیاد فرهنگ ایران. تهران - ۱۳۴۷.
- ۹- ارباب، محمدتقی یک - تاریخ دارالایمان قم. به کوشش: مدرسی طباطبائی. قم - ۱۳۵۳.
- ۱۰- استخری، ابواسحاق ابراهیم بن محمد فارسی - مسالک و ممالک. به کوشش: ایرج افشار. بنگاه ترجمه و نشر کتاب. تهران - ۱۳۴۷.
- ۱۱- اصفهانی، محمد مهدی بن محمدرضا - نصف جهان فی تعریف الاصفهان. به تصحیح: منوچهر مستوده انتشارات امیرکبیر. تهران - ۱۳۴۰.
- ۱۲- اقتداری، احمد - دیار شهرباران، آثار و بناهای تاریخی خوزستان. سلسله انتشارات انجمن آثار ملی. تهران - ۱۳۴۵.
- ۱۳- امام شوشتری، محمدعلی - فرهنگ واژه‌های فارسی در زبان عربی. سلسله انتشارات انجمن آثار ملی. تهران - ۱۳۴۷.
- ۱۴- بارتولد، و - ترکستان نامه. ترجمه: کریم کشاورز. انتشارات بنیاد فرهنگ ایران. تهران - ۱۳۵۲.
- ۱۵- باستانی پاریزی، ابراهیم - یعقوب لیث. انتشارات نیلوفر. تهران - ۱۳۶۳.
- ۱۶- بهرامی، تقی - جغرافیای کشاورزی ایران. انتشارات دانشگاه تهران - ۱۳۳۳.
- ۱۷- بیرونی، ابوریحان محمد بن احمد - آثار الباقیه عن القرون الخالیه. ترجمه: اکبر داناسرشت. انتشارات امیرکبیر - چاپ سوم ۱۳۶۳.
- ۱۸- بیهقی، ابن فندق - ابوالحسن علی بن زید - تاریخ بیهق. تصحیح: احمد بهمنیار. کتابفروشی فروغی. تهران - ۱۳۶۱.
- ۱۹- بیهقی، ابوالفضل محمد بن حسین - تاریخ بیهقی. باهتمام: دکتر غنی و دکتر فیاض. چاپخانه بانک ملی ایران. تهران - ۱۳۲۴.
- ۲۰- پطروشفسکی، ایلیا پاولویچ - کشاورزی و مناسبات ارضی در ایران عهد مغول. ترجمه: کریم کشاورز. انتشارات نیل. تهران ۱۳۵۷. (چاپ سوم).
- ۲۱- تاریخ سیستان - به تصحیح: ملک الشعرا بهار. موسسه خاور. تهران - ۱۳۱۴.
- ۲۲- جوینی، علاءالدین عظاملک بن بهاءالدین محمد بن محمد - تاریخ جهانگشای. تصحیح: محمد بن عبدالوهاب قزوینی. لندن - ۱۹۱۱ م (۱۳۲۹ هـ. ش).

- ۲۳- حامی، احمد- راهسازی..... تهران- ۱۳۵۸.
- ۲۴- حدودالعالم- به کوشش: منوچهر مستوده. کتابخانه طهوری. تهران- ۱۳۶۲.
- ۲۵- حسن قمی، حسن بن محمد بن- تاریخ قم. به تصحیح: سید جلال الدین طهرانی. انتشارات توس. تهران- ۱۳۶۱.
- ۲۶- حمیدی، جعفر- تاریخ اورشلیم. انتشارات امیرکبیر. تهران- ۱۳۶۴.
- ۲۷- خطیبی، منصور- منوگرافی ده علاء سمنان. پایان نامه دوره لیسانس دانشکده تعاون اجتماعی، تهران.
- ۲۸- دهخدا، علی اکبر- امثال و حکم. انتشارات امیرکبیر. تهران- ۱۳۳۹.
- ۲۹- دهخدا، علی اکبر- لغت نامه.
- ۳۰- رالینسون، هنری- سفرنامه هنری رالینسون به لرستان- خوزستان- بختیاری- ترجمه: سکندر امان الهی. انتشارات انجمن ادب و قلم وابسته به اداره کل فرهنگ و هنر لرستان- ۱۳۵۶.
- ۳۱- رضا، عنایت الله- آب و فن آبیاری در ایران باستان. بقلم گروهی از نویسندگان. از انتشارات وزارت آب و برق- تهران- ۱۳۵۰.
- ۳۲- زاهدی، حبیب- بررسی و تحقیق درباره شاهپور آذربایجان. چاپخانه علمیه، تبریز- ۱۳۵۰.
- ۳۳- زریاب خوئی، عباس. نسخه خطی فارسی بلخی- استخری- مجله راهنمای کتاب سال هشتم ۱۳۴۴.
- ۳۴- شایق، هاشم- اشکال العالم یا مسالک و ممالک. مجله آریانا، کابل شماره های ۱ و ۲ سال ۱۳۲۱- شماره ۱ و ۳ سال ۱۳۲۲- شماره ۵ سال ۱۳۲۲.
- ۳۵- صفی نژاد، جواد- نظامهای آبیاری سنتی در ایران. انتشارات دانشگاه تهران- ۱۳۵۹.
- ۳۶- طبری، محمد بن جریر- تاریخ طبری- ترجمه: ابوالقاسم پاینده. انتشارات بنیاد فرهنگ ایران. تهران- ۱۳۵۴.
- ۳۷- عتیق نیشابوری، ابوبکر- چند قصه از چند سوره قرآن.... انتشارات دانشگاه تهران- ۱۳۳۸.
- ۳۸- فردوسی، حکیم ابوالقاسم- شاهنامه. انتشارات امیرکبیر. تهران- ۱۳۵۷.

- ۳۹- فقیهی، علی اصغر- آل بویه و اوضاع و زمان ایشان. انتشارات صبا. تهران - ۱۳۵۷.
- ۴۰- کاتب خوارزمی، ابوعبدالله محمد بن یوسف - مفاتیح العلوم. ترجمه: حسین خدیوچم. مرکز انتشارات علمی و فرهنگی. تهران - ۱۳۶۲ (چاپ دوم).
- ۴۱- گردیزی، ابوسعید عبدالحی بن انصحاک بن محمود. به تصحیح: عبدالحی حبیبی. انتشارات بنیاد فرهنگ ایران. تهران - ۱۳۴۷.
- ۴۲- لمتون، ا.ک.س - مالک و زارع در ایران. ترجمه: منوچهر امیری. مرکز انتشارات علمی و فرهنگی. تهران - ۱۳۶۲ (چاپ دوم).
- ۴۳- مؤید بغدادی، بهاءالدین محمد بن - التوسل الی التوسل. تصحیح: احمد بهمنیار. تهران - ۱۳۱۵.
- ۴۴- المختارات من الرسائل - به کوشش: ایرج افشار - انتشارات انجمن آثار ملی - ۱۳۵۵.
- ۴۵- مستوفی، حمدالله - نزهت القلوب. باهتمام: گای لسترنج. دنیای کتاب. تهران - ۱۳۶۲.
- ۴۶- مسعودی، ابوالحسن علی بن حسین - التنبیه والاشراف. ترجمه: ابوالقاسم پاینده. انتشارات علمی و فرهنگی. تهران - ۱۳۶۵ (چاپ دوم).
- ۴۷- مسکویه، ابوعلی احمد بن محمد بن یعقوب - تجارب الامم. ترجمه: علینقی منزوی. زیر چاپ.
- ۴۸- معین، محمد - فرهنگ معین. انتشارات امیرکبیر.
- ۴۹- مقدسی، عبدالله محمد بن احمد - احسن التقاسیم فی معرفة الاقالیم. ترجمه: علینقی منزوی. شرکت مؤلفان و مترجمان ایران. تهران - ۱۳۶۱.
- ۵۰- نرشخی، ابوبکر محمد بن جعفر - تاریخ بخارا. ترجمه: ابونصر احمد بن محمد بن نصرالقبایوی. به تصحیح: مدرس رضوی. انتشارات توس. تهران - ۱۳۶۳.
- ۵۱- نسوی، شهاب الدین محمد خرنذری زیدری - سیرت جلال الدین مینکبرنی. به تصحیح: مجتبی مینوی - بنگاه ترجمه و نشر کتاب. تهران - ۱۳۴۴.
- ۵۲- نسوی، نورالدین محمد زیدری - سیرة جلال الدین. ترجمه: محمدعلی ناصح. کتابفروشی محمدعلی علمی. تهران - ۱۳۲۴.

۵۳- نفیسی، سعید - ترجمه اشکال العالم. مجله راهنمای کتاب، سال دوم شماره سوم (آذرماه ۱۳۳۸).

ب- انگلیسی

- 1- Ainsworth, William:
An account of a visit to the Chaldeans inhabiting central Kurdistan
London - J.R.g.S. vol XI 1841
- 2- Dickson, bertram:
Journeys in Kurdistan.
London- g.j. wol XXXV No. 4.
1910
- 3- Islam Ansiklopedisi Istanbul 1950
- 4- Janicsek, Stephen:
Al-djaihani's lost kitab Al-Masalik Val-Mamalik:
is it to be found at- Mashhad?
London-B.S.O.S- vol 15. 1928.
- 5- Maunsell, F.R.:
Central Kurdistan.
London- g.j. vol XVIII No.2. 1901
- 6- Minorisky, W.:
A false Jayhani
London- B.S.O.A.S vol XII No. 4. 1948.
- 7- Rawlinson, H.C:
Notes on a march from Zoháb To Khuzistan.
J.R.g.s. vol IX. 1839.
- 8- Rawlinson, H. C.:
Notes on a journey from tabriz
through Persian Kurdistan.
J.R.g.s. vol X - 1840
- 9- Rawlinson, H.C.:
Memoir on the site of the Atropatenian ecbatana.
J.R.g.s. rol. X- 1840.
- 10- Rieu, šarl Pier hānri:
Catalogue of the Persian Manuscripts in the British Museum.
London-1879-95.

فهرست اعلام

فهرست نام‌های اشخاص

آ-الف	ابن فضلان — ۲۳۱
آنیس ورث (ویلیام) — ۲۱۵	ابن قتیبه همدانی — ۲۳۱
ابراهیم (پیامبر) ۷۸، ۹۳، ۱۰۰، ۱۲۴	ابن مسکویه — ۲۱۳، ۲۳۲
ابراهیم بن الحسین — ۲۲۴	ابو احمد — ۲۱۲
ابراهیم بن میما — ۲۱۱، ۲۱۲	ابوبکر — ۴۵
ابن اثیر — ۲۱۳، ۲۳۳	ابو اسحاق ابراهیم استخری — ۴۱، ۵۳، ۵۴
ابن ثور — ۵۱	۵۹، ۶۰، ۶۷، ۷۴، ۷۵، ۸۵، ۸۶، ۸۹
ابن حوقل — ۱۰۸، ۱۲۷، ۱۴۴، ۱۵۳، ۱۶۰	۹۴، ۱۰۱، ۱۰۸، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸
۱۷۵، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۲۵، ۲۳۰، ۲۳۲	۱۳۲، ۱۳۸، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۹، ۱۵۰
ابن خردادبه — ۲۱۵	۱۵۳، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۷۴
ابن خلدون — ۲۱۵	۱۷۵، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۳
ابن خلکان — ۲۳۳	۲۱۵، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۳، ۲۲۵
ابن مساج — ۲۲۹	۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۳
ابن میرین — ۹۶	ابو صالح منصور بن اسحاق — ۲۳۱

- ابوالعباس القايم بالله — ۹۴
 ابو عبدالله المحتسب — ۶۳
 ابوعلی محسن بن علی تنوخی — ۲۳۳
 ابوالقاسم بن احمد الجیهانی — ۳۳
 ابوالمظفر محمد بن لقمان بن نصر بن احمد — ۱۸۷
 ابوموسی اشعری — ۱۰۵، ۱۰۶، ۲۱۴
 ابی دلف — ۱۴۱
 ابی سعید — ۱۲۳
 ابی الحارث محمد بن احمد فریغونی — ۲۲۶
 احمد بن اسمعیل — ۱۲۲، ۲۱۹
 احمد بن الحسن الازدی — ۱۱۱
 احمد بن طولون — ۷۰، ۷۴
 احمد بن اللیث کردی — ۲۱۵
 احمد بن لیثویه — ۲۱۲
 احنف (بن قیس) — ۳۲
 اخشد — ۱۸۰، ۲۲۹
 اردشیر — ۱۱۰، ۱۱۵، ۲۱۸
 اسحق (ع) — ۷۸
 اسحق بن احمد — ۲۳۱
 اسمعیل بن احمد — ۱۲۲
 اصمعی — ۲۳۱
 اغرتمش — ۲۱۲
 افریدون — ۱۲۱
 افشار، ایرج — ۴۱، ۱۵۳، ۲۱۷
 افشین — ۱۸۰، ۱۹۰، ۲۲۹، ۲۳۳
 اقتداری، احمد — ۲۱۹
 امام شوشتری، سید محمد علی — ۲۱۵
 امان الهی، اسکندر — ۲۳۲
 امیر اسمعیل سامانی — ۱۸۷
 انس بن مالک — ۹۶
 اوزاعی — ۸۳
 بابک خرم دین — ۱۴۳
 بارتولد، و — ۲۱۰، ۲۳۳
 باستانی پاریزی، محمد ابراهیم — ۲۳۳
 بحتری (شاعر) — ۸۱، ۲۱۵
 بحرانی — ۲۱۱
 بشار بن سلمان — ۲۲۴
 بلال بن ابی بردہ — ۹۶، ۱۰۱
 بوعلی جبائی — ۱۰۶
 بهرام (اول) — ۱۰۶
 بهرام چوبین — ۱۲۲، ۱۲۸، ۱۸۰، ۲۱۹، ۲۲۵، ۲۲۶
 بهرامی، تقی — ۲۲۲
 پ
 پاینده، ابوالقاسم — ۲۳۳
 ت
 تبع — ۴۲، ۱۸۷
 تنوخی (علی) — ۲۱۳
 ج
 جالیتوس — ۷۳
 جعفر طیار — ۴۸
 جلیدی — ۱۲۱، ۱۲۲
 جمشید — ۱۲۱
 جیهانی (ابوالقاسم بن احمد) — ۲۰۱، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۸

- ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۲۸،
۲۳۱.
داود (پیامبر) — ۷۸
دخویه — ۲۱۵، ۲۲۶
درهم بن نصر — ۲۲۴، ۲۲۵
دیکسون (برترام) — ۲۱۶
دیلیم (پزشک) — ۲۲۰
- ح
حاتم (طائی) — ۳۲
حاجی خلیفه — ۲۳۰
حارث بن سیم — ۲۱۲
حامی، احمد — ۲۳۳
حجاج بن یوسف — ۹۷، ۱۱۶، ۲۲۰
حسن بصری — ۹۶
حسن جنابی — ۱۲۳
حسن منجم — ۲۱۳
حسن بن رجا — ۱۲۸
حسن بن زید العلوی — ۱۴۶
حسن بن مخلد — ۲۲۰
حسین بن علی (ع) — ۸۰
حسین بن منصور حلاج — ۱۲۳
حمدالله مستوفی — ۲۲۷
حمد بن عبدالله — ۱۲۲
حمویه — ۱۴۲
حمیدی، جعفر — ۲۰۹
- خ
خیث — ۲۱۱
خطیبی، منصور — ۲۲۳
- د
دارا — ۱۱۵
دارابن دارا — ۱۲۱
دانیال (پیامبر) — ۱۰۵، ۲۱۴
- ذ
ذوالقرنین — ۱۰۰، ۱۲۱
ذنون مصری — ۷۳
- ر
راقع بن هرثمه — ۲۲۳، ۲۲۴
رالینسون، هنری — ۲۱۰
ریو، شارل پرهاتری — ۲۲۵
- ز
زیله — ۸۳
زیاد بن ابیه — ۳۲، ۱۱۲
- س
سامه بن لوی — ۱۳۵
سعد بن ابی وقاص — ۹۸، ۱۰۱، ۲۰۹
سلمان فارسی — ۱۲۱، ۲۱۹
سلیمان (ع) — ۱۱۵
سلمان ابن الحسن — ۱۲۳
سیویه — ۱۲۲
- ش
شاپور — ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۱۵، ۱۲۷
شافعی (محمد بن ادریس) — ۷۱، ۷۹

- شایق، هاشم — ٤١
شبدیز (اسب خسرو پرویز) — ١٤٣
شعیب (ع) — ٥٤، ٤٧
عجیف بن عتبہ — ١٨٠
عشان بن نصر بن مالک — ٢٢٤
علی بن ابان — ٢١١، ٢١٢
علی بن ابی طالب (ع) — ٤٨، ٤٩، ٥٤، ٩٨، ١١١
علی بن بویه — ٢١٣
علی بن شروین — ١٥٠
علی بن لیث — ١٦٤، ٢٢٣، ٢٢٤
علی خواجه بن محمدولی — ٣٢
علی خواجه نصیر — ٢٠٤
عمار خارجی — ٢٢٤، ٢٢٥
عمار بن یاسر — ٤٩، ٩٣، ٢٢٤، ٢٢٥
عمر بن حصوی — ٦٥
عمر بن خطاب — ٣٢، ٤٥، ٧٩، ٨٦، ٩٦، ١٠١، ١٢١
عمر بن عبدالعزیز — ٨١، ٨٢، ١٣٥
عمرو بن العاص — ٧٠، ٧٤
عمرو بن غیبه — ١٢٢
عمرو بن لیث — ١٠٧، ١٢٢، ١٥٨، ١٦٢، ١٦٤، ٢١٥، ٢٢٢، ٢٢٣
عمرو بن معدی کرب — ١٤٢
عیسی (ع) — ١٢٣
- ص
صالح بن نصر — ٢٢٤، ٢٢٥
صفی نژاد، جواد — ٢١٩
- ض
ضحاک — ١٠٠، ١٢١، ١٤٧
- ط
طاهر (بن لیث) — ١٦٤، ٢٢٣، ٢٢٤
طیب بن حجاج — ١٢٤، ٢١٩
طلحه بن عبدالله — ٩٦
- ع
عباس (عم پیغمبر) — ١٢١
عبدالرحمن بن معاویه هشام بن عبدالملک مروان — ٦٦
عبدالرحمن بن مفلح — ٢١٢
عبدالله طاهر طاهر — ١٧٩
عبدالله مبارک — ٩٤
عبدالله المقفع — ١٢٢
عبدالله بن حمید — ١٩٢
عبدالله بن عامر بن کریر — ٤٥
عبدالله بن علی — ١٢٢
عبدالله بن عمر — ١٢١
عبدالله المستولی علی المغرب — ٦٢، ٦٣، ٦٤
عتبه بن غزوان — ٩٦، ١٠١
- ف
فرعون — ٥٦، ٧٣، ٧٤
قزازی منجم — ١٤٧
فقیهی، علی اصغر — ٢١٣، ٢٣٢
- ق
قارن — ١٥٠

قاسم بن یوسف ابونصری هروی — ۲۱۸

ک

کثیر بن رقاد — ۲۲۵

کثیر بن رقاق — ۲۲۳

کسائی مقری — ۱۴۷

کسروی، احمد — ۲۱۰

کسری — ۱۴۳، ۱۲۸، ۱۲۲

کیخسرو — ۱۱۲

گ

گنابادی، محمد پروین — ۲۳۳

گودرز — ۱۱۲

ل

لسترنج، گای — ۲۱۵

لؤلؤ غلام — ۱۲۱

م

مالک بن طوق — ۹۳

مانسل، ف، ر — ۲۱۶

مانی (نقاش) — ۱۰۶

متوکل — ۲۲۰، ۱۰۰

محمد بن ابوالقاسم شامی — ۵۱

محمد بن الحسن شیبانی — ۱۴۷

محمد بن حنیفه — ۴۸

محمد بن علی بن ابی طالب — ۴۸

محمد بن عبید الله — ۲۱۲

محمد بن فضل قرمطی — ۵۴، ۵۰

محمد بن القاسم بن عقیل — ۱۱۶

محمد بن واصل — ۱۱۱، ۱۱۲، ۲۱۵

محمد تقی یک ارباب — ۲۲۸

مرداس بن عمرو — ۱۲۳

مرداس بن عمر — ۱۲۸

مرداویج — ۲۱۳، ۲۳۲

مرزبان — ۱۸۰

مرزبان بن ترکسفی — ۲۲۹

مروان حمار — ۷۳

مریم — ۷۸

مسعود کیهان — ۱۲۷

مسلم بن عبدالملک — ۹۴

مطهر بن رجا — ۱۳۶

معاویه بن ابی سفیان — ۸۹، ۴۹

معتض — ۱۷۹، ۱۰۰

معتضد — ۵۱، ۸۲، ۱۲۲

معتمد احمد بن جعفر متوکل — ۲۲۰

معزالدوله — ۲۱۳

مغیره بن شعبه — ۱۲۱

مقتدر — ۵۳، ۴۵

مکتفی بالله — ۵۴، ۴۹

ملک رحیم — ۲۱۳

ملک الشعراى بهار — ۲۱۵، ۲۳۳

منزوی، علینقی — ۲۳۲

منصور — ۱۲۲

منصور بن جعفر — ۱۱۲

منصور جعفر دوانقی — ۹۸

موسی بن عمران — ۴۷، ۷۳، ۷۸، ۸۱، ۱۲۱

مونس — ۲۱۳

مهلبی — ۲۱۲

منیورسکی، و — ۲۱۰

ن

نرشخی، ابوبکر محمد بن جعفر — ٢٣١

نصر بن احمد — ١٢٢، ١٧٩، ٢١٥، ٢١٩، ٢٣١

نقیسی، سعید — ٤١

نمرود بن کنعان — ١٠٠، ١٢٤

نوح (ع) — ٩٤

نوح بن اسد — ١٧٩

نوح بن منصور — ١٢٢، ٢١٩، ٢٢٥

نوشیروان — ١٠٠

و

وصیف خادم — ٨٢

ولید بن عبدالملک — ٨٠

ه

هارون الرشید — ٨٢، ٩٨، ١٠١

هاشم ابن عبدمناف — ٧٩

هاشمی، علی — ٢٣٣

هرفران — ١٢١، ٢١٩

هرمز سام — ٢١٥

هشام ابن عبدالملک مروان — ٦٦

ی

یاقوت (حاکم فارس) — ٢١٣، ٢٣٢

یاقوت حموی — ٢١٥

یحیی بن ذکریا — ٨٠، ٨٦

یحیی فاطمی — ٦٣

یزید بن معاویه — ٨٠، ٨٦

یعقوب (پیامبر) — ٧٨، ٧٩

یعقوب بن لیث — ١٠٦، ١٠٧، ١١٢، ١٦٢،

١٦٤، ١٢٥، ٢٢٣، ٢٢٤، ٢٢٥

یوسف (پیامبر) — ٧٠، ٢١٤

یهودا — ٢١٤

فهرست نام‌های جغرافیایی

آلاس — ۱۱۱	آ
آلان — ۱۵۱	آباره سمرقند — ۲۳۱
آماس — ۱۳۱	آبخیزه — ۱۶۰، ۱۲۷
آمد — ۹۲، ۹۳	آب سفد — ۱۹۱
آمل — ۱۴۶، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۷۲، ۲۰۱	آبسکون — ۱۵۲، ۱۴۸، ۱۴۶
آمل الشط — ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۹۷	آتش کوهان — ۱۵۷
آوه — ۱۴۴	آتل — ۳۸، ۴۱، ۱۵۲
	آجغ — ۱۴۹
الف	آذربایجان — ۴۱، ۹۶، ۱۳۹، ۱۴۳، ۱۴۵
ابارکت — ۱۹۶، ۱۹۸	۲۰۹، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۵۰
اباضیه — ۵۰	آذربایگان — ۹۴، ۱۰۱
ابدان — ۱۱۵	آزادوار — ۱۷۴
ابرج — ۱۱۰	آسانی کت — ۲۰۰
ابرقو — ۱۱۰، ۱۱۶، ۱۱۸، ۱۲۴	آسیای جنوبی — ۲۰۷

اردن — ۷۹، ۸۴، ۸۵	أبله — ۹۶، ۹۷، ۱۰۷، ۱۰۸، ۲۰۸
ارسمانکت — ۱۹۰	ابلیج — ۱۹۱
ارغان — ۲۱۹	ابهر — ۱۲۲، ۱۴۱، ۱۴۶، ۱۴۹
ارک — ۱۶۲، ۱۶۶، ۲۲۵	ایورد — ۱۷۳
ارم — ۱۰۴	اتار — ۱۵۲
ارمایل — ۱۳۳	اتراو — ۱۱۱
ارمن — ۳۴، ۳۵	اثالب — ۴۷
ارمنیه — ۹۱، ۱۳۹، ۱۴۳،	اثیناس — ۸۹
ارولانه کت — ۲۰۰	احسبه — ۶۲، ۶۴
ارومیه — ۲۱۶، ۲۱۷	احقاف — ۵۰
اریحا — ۸۴	احواس — ۱۳۰
اریراه — ۱۱۰	اخیسکت — ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۲۰۰
ازغر — ۳۸، ۴۰	اخضر — ۴۹
ازهر (جوی خرتاب) — ۱۹۷	ادادیک — ۱۹۹
ازبله — ۶۳	ادیه — ۸۳، ۸۴، ۸۵
اسب — ۱۹۵	اذرج — ۷۹
اسبیج — ۱۲۹	اذرعات — ۳۸، ۸۵
اسبیجباب — ۳۷، ۱۸۱، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۶،	اران — ۴۱، ۱۳۹، ۱۴۳
۲۰۰، ۲۰۱	ارایه — ۱۵۷
اسپاهان — ۱۴۴	اربائیل — ۱۳۶، ۱۳۷
استحه — ۶۴، ۶۷	اربنجن — ۱۸۸، ۱۹۶
استرآباد — ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۹، ۱۵۰	ارتاب — ۸۵
استروکت — ۱۹۹	ارتنج — ۱۹۱
استلخ — ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۴	ارثا — ۱۵۳
استورکت — ۱۹۶، ۱۹۷	ارثانی — ۱۵۳
استیفوا — ۲۰۰	ارجان — ۵۸، ۱۰۷، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۷، ۱۱۹،
استیفان — ۲۰۰	۱۲۰، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶
استیمان — ۳۷	اردستان — ۱۵۶
اسدآباد (کوهستان) — ۱۴۱	اردشیرخره — ۱۱۰، ۱۱۴، ۱۱۷، ۱۲۲، ۱۲۴،
اسدآباد (نیشابور) — ۱۴۹، ۱۷۳	۱۲۸، ۲۱۹

- اسدومه — ۶۲
 اسروشنه — ۱۷۸، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۴، ۱۸۹
 ۱۹۳، ۱۹۷، ۱۹۹، ۲۲۹
 اسعر — ۵۱
 اسفجای — ۱۶۱، ۱۶۳، ۱۶۵
 اسفراین — ۱۴۹، ۱۷۳
 اسفرسان — ۱۷۴
 اسفزار — ۱۶۵، ۱۷۳
 اسقله — ۶۲
 اسک — ۱۴۹
 اسکایان — ۱۱۰
 اسکت — ۱۹۹
 اسکندریه (شام) — ۸۲، ۸۵
 اسکندریه (مصر) — ۶۱، ۶۹، ۷۰، ۷۱، ۷۲
 ۷۴، ۸۸، ۱۰۰
 اسکیفن — ۱۹۹
 اسلام (سرزمین) — ۳۴، ۴۰، ۵۶، ۶۳، ۶۷
 ۷۷، ۷۸، ۸۷، ۸۸، ۹۱، ۹۳، ۹۷، ۱۱۱، ۱۲۲
 ۱۲۵۰، ۱۴۶، ۱۵۵، ۱۶۴، ۱۶۹، ۱۷۸
 ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۹۳، ۱۹۵، ۲۰۱، ۲۲۹
 اسله — ۶۷
 اسمهار — ۱۴۶
 استناوند — ۱۴۷، ۲۲۱
 اسوان — ۵۹، ۷۴، ۱۱۳
 اسیره — ۱۹۵
 اسيله — ۶۴
 اشبیلیه — ۶۶، ۶۷
 اشبست — ۱۵۹
 اشترخان — ۱۷۴
 اشتیجن — ۱۸۸، ۱۹۹
 اشتیقان — ۱۹۵
 اشجودات — ۱۸۱
 اشک — ۱۰۶، ۱۰۷
 اشنویه — ۲۱۶
 اصطخر — ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶
 ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۶
 ۱۲۷
 اصطهبانات — ۱۱۰
 اصفقه — ۱۳۳، ۱۳۷
 اصفهان — ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۷، ۱۰۹، ۱۱۳
 ۱۱۶، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۷، ۱۴۱، ۱۴۲
 ۱۴۳، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۹، ۲۱۵
 ۲۲۷
 اطرابلس — ۶۲، ۶۶، ۸۰، ۸۵
 افریقیه — ۶۱، ۶۲، ۶۶
 افسه — ۱۸۷
 اقرطیس — ۸۸، ۸۹
 اقلید — ۱۱۰
 اقلیم بابل — ۳۴، ۴۱
 اقلیم هند — ۳۴
 اکراک — ۱۹۱
 الاشر — ۱۴۱، ۱۴۳
 البلدان — ۱۳۳
 الان وارمن — ۳۴، ۱۳۹، ۱۴۳
 الاماق — ۱۹۱
 الجاد — ۴۳
 الجار — ۴۶، ۵۲
 الخشاب — ۵۷
 الرادکی — ۱۹۷
 الراست — ۲۰۰

السکت — ۱۹۱	اوست — ۱۹۵
المستوامنی — ۱۳۳	اوسلکند — ۱۹۵
المسر (جوی) — ۱۱۳	اوسمامکت — ۱۹۹
النهرج — ۱۳۳	اوش — ۱۹۵، ۱۹۴
الواحاح — ۷۲، ۶۹، ۶۴، ۶۱	اولاس — ۸۵، ۸۳
الهم — ۱۴۹	اوان — ۲۰۰
الهیة — ۱۲۴	اهواز — ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۷، ۱۰۸، ۲۱۰، ۲۱۱
الیفور — ۳۷، ۳۶	۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۸، ۲۲۴، ۲۳۲
امردی سرخ — ۱۵۷	ایچ — ۱۱۰
امکاحس — ۱۹۵	اینج — ۱۰۴، ۱۰۷
املوتولو — ۱۴۹	اینه — ۲۱۳
انار — ۱۱۹	ایراغ — ۱۳۱
انبار — ۹۹، ۹۵، ۹۴، ۹۲، ۹۱، ۳۹	ایران — ۱۰۹، ۲۱۱، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۲۰، ۲۲۳
انبار (جوزجانان) — ۱۶۸	ایران شهر — ۳۴، ۳۵، ۴۱، ۱۲۱
انجیر — ۱۵۸	ایروک — ۱۹۱
اندرآب — ۱۷۱	ایروکت — ۱۹۹
اندرآبه — ۱۷۴، ۱۷۳، ۱۷۲	ایری — ۱۳۳، ۱۳۷
اندرد — ۱۱۰	ایلاق — ۱۸۱، ۱۸۴، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۸
انديبان — ۱۹۸	۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۲
اندسه — ۱۳۳	ایله — ۳۸، ۳۹، ۴۳، ۵۲، ۵۵، ۵۶، ۵۷، ۵۸
اندکان — ۱۹۵	۶۱، ۶۶، ۷۷، ۷۸
اندلس — ۳۴، ۳۵، ۳۶، ۴۰، ۶۲، ۶۳، ۶۴	ایناس — ۸۵، ۸۸
۸۸، ۸۷، ۶۷، ۶۶، ۶۵	ایوان کسری — ۲۱۰
انديجاراغ — ۱۹۸، ۱۸۱	ایوان کیاخره — ۲۱۸
انسجار — ۱۱۸	ایه — ۱۳۷
انطاکیه — ۸۸، ۸۷، ۸۵، ۸۴، ۸۱	
انفراس — ۸۵	
انواکی — ۴۸	
اورست — ۱۹۵	
اوزکند — ۲۲۸، ۱۹۶، ۱۹۵، ۱۹۴، ۱۹۳	

ب

باب الابواب — ۱۴۸

باب المغاره — ۲۰۹

باب جيرون — ۸۰، ۸۶

- باب ساسان — ۱۲۶
 بابل — ۱۰۰، ۱۲۴
 بادغیس — ۱۶۷، ۱۶۸
 بادین — ۱۲۵
 بادیه — ۸۴، ۱۱۹
 بادیه بصره — ۳۹، ۴۸، ۴۹
 بادیه جزیره — ۳۹، ۴۹
 بادیه سماره — ۴۹
 بادیه شام — ۳۹، ۴۹
 بادیه عراق — ۳۹
 بارسک — ۱۶۰
 بارقین — ۹۱
 بارم — ۱۱۹
 باره — ۱۴۱
 باری (دشت) — ۱۲۴
 بارین (آتشگاه) — ۱۱۲
 بازار دهمک نو — ۱۴۷
 بازار روده — ۱۴۷
 بازار صرافان — ۲۳۰
 بازار فلسیان — ۱۴۷
 بازار نصرآباد — ۱۴۷
 بازرننگ — ۱۲۶
 بازسبیل — ۱۱۹
 باش قلعه — ۲۱۶
 باغشور — ۱۶۸
 باکور — ۶۱
 بالحناس — ۱۹۱
 بالرسویان — ۱۱۲
 بالس — ۳۸، ۳۹، ۴۹، ۵۲، ۵۴، ۸۱، ۸۵
 ۹۱، ۹۳، ۱۳۷، ۱۶۳، ۱۶۶
 بامیان — ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۷
 بیاق — ۱۵۷
 بتم — ۱۸۱، ۱۸۵، ۱۹۰، ۱۹۱
 بیجناک — ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳
 بجه — ۳۸، ۴۱، ۶۴، ۷۳، ۷۴
 بجاکت — ۲۰۰
 بحر — ۱۱۸
 بحرا — ۱۷۱
 بحر احمر — ۲۰۷
 بحر روم — ۶۴
 بحر غور — ۸۳
 بحر محیط — ۳۴، ۳۵، ۳۶، ۶۴
 بحرین — ۳۹، ۴۳، ۴۶، ۴۸، ۴۹، ۵۱، ۵۲،
 ۵۳، ۵۸، ۱۲۲، ۱۲۳
 بحیره — ۳۸، ۷۳
 بحیره بختگان — ۱۱۱، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۲۷
 بحیره پور — ۱۱۱-۱۱۴
 بحیره تنیس — ۷۳
 بحیره نور — ۱۲۷
 بحیره جنگان — ۱۱۱، ۱۱۴
 بحیره درچند — ۱۱۳
 بحیره دشت ارژن — ۱۱۱، ۱۱۴
 بحیره سقهریه — ۱۱۴
 بحیره الجود قایان — ۱۱۱
 بحیره مرده — ۷۹، ۸۳
 بخارا — ۱۷۷، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴،
 ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۹۱، ۱۹۶،
 ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۲، ۲۰۴، ۲۳۲
 بختیاری — ۲۳۲
 بدخشان — ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۷

۶۷، ۷۰، ۸۷، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۱۰۰،	۱۸۱، ۱۹۷
۱۰۱، ۱۰۵، ۱۰۷، ۱۲۲، ۱۲۶، ۲۰۸.	بدره — ۱۵۷، ۱۵۶
بضی — ۱۰۸	براتکین — ۱۸۲
بطن عرقه — ۴۵	برازجان — ۱۱۰
بطن محسر — ۴۴	برج — ۱۲۶
بطن مر — ۴۷	برخشیه — ۱۹۷
بطن الیمن — ۵۶	بردان — ۱۵۸، ۱۰۰
بطیله — ۶۵	بردسیر — ۱۳۲
بعراب — ۸۳	بردشیر — ۱۲۹
بعلبک — ۸۵، ۸۰، ۳۸	برده — ۱۹۹
بغداد — ۳۷، ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰	بردوی — ۱۰۴
۱۰۶، ۱۰۷، ۱۲۳، ۱۴۷، ۱۵۰، ۲۱۰	برطاس — ۱۸۳، ۱۵۲
۲۲۰، ۲۲۳.	برغو — ۱۸۸
بغشور — ۱۷۴	برقه — ۶۱، ۶۲، ۶۶، ۶۹
بغلان — ۱۷۱، ۱۷۴	برند — ۱۹۵
بغین — ۱۶۱، ۱۶۳، ۱۶۵	بروجرد — ۱۴۲
بقا — ۱۹۵	برون — ۲۲۴، ۱۶۵
بقیع الغرفه — ۵۳	برهنه — ۱۳۷، ۱۳۵
بقیع غرقه — ۴۶	بست — ۱۶۱، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۷، ۱۶۸
بکراآباد — ۱۴۸	۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۵
بلادشاپور — ۱۱۰	بسطام — ۱۴۶، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۶
بلخ — ۴۰، ۱۲۲، ۱۶۸، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳	بسکت — ۲۰۰
۱۷۴، ۱۸۱، ۱۸۹، ۱۹۷، ۲۰۰	بسکویس — ۶۲
بلد — ۹۲، ۹۴	بسمد — ۱۳۷
بلری — ۱۳۳، ۱۳۵	بسوج — ۱۹۵
بلسان — ۸۴	بشاور — ۱۲۷
بلغار — ۳۵، ۳۶، ۳۷، ۳۸، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳	بشخرت اندرونی — ۱۵۳
بلقا — ۳۸، ۸۳	بشلنگ — ۱۶۳
بلوچ (ولایت) — ۱۲۹، ۱۳۰	بشنادران — ۱۵۹
بلوچستان — ۲۲۲	بصبره — ۳۹، ۵۲، ۵۳، ۵۷، ۵۹، ۶۱، ۶۳

- بلور — ۱۴۹
 بلهوت (چا) — ۵۰
 بم — ۱۲۹، ۱۳۱، ۱۳۲
 بمهر — ۱۳۴
 بناس — ۸۴
 بناکت — ۱۹۳، ۱۹۷، ۱۹۹، ۲۰۰
 بند — ۱۳۳، ۱۳۷
 بندبهمز — ۲۱۸
 بندک — ۱۱۹
 بنکت — ۲۰۱
 بنی عامر (حایط) — ۵۴
 بوحکت — ۱۹۹
 بورنمد — ۱۹۶
 بوزجان — ۱۷۳
 بوکوس — ۲۰۰
 بومجکت — ۱۸۶، ۱۹۸
 بون — ۱۶۸
 بونکت — ۲۰۰
 بونه — ۱۵۷
 بهار — ۱۲۹، ۱۳۱
 بهرج — ۱۲۹
 بهرس — ۱۰۱
 به کری — ۱۷۵
 بهمناباد — ۱۷۴
 بیابان (شام) — ۸۱
 بیابان (کویر) — ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹،
 ۱۶۱، ۱۶۸، ۱۷۰، ۱۷۲، ۲۲۶
 بیابان بجه — ۵۵
 بیابان پارس — ۱۷۵
 بیابان حشاف — ۴۹
 بیابان خراسان — ۱۲۹
 بیابان سیاهان — ۳۶
 بیابان سیستان — ۱۳۳
 بیابان غزان — ۱۵۱، ۱۶۷
 بیابان فارس و کرمان — ۱۶۷، ۱۷۰
 بیابان میان فارس و خراسان — ۴۱
 بیابانک — ۲۲۶
 بیار — ۱۰۴
 بیان — ۱۰۷
 بیت — ۱۹۱
 بیت اللحم — ۷۸
 بیت المقدس — ۷۲، ۷۸، ۸۴، ۸۸، ۲۰۸،
 ۲۰۹
 بیجکت — ۱۸۸
 بیرک — ۱۹۹
 بیرون — ۸۳، ۱۳۷
 بیست — ۱۹۵
 بیضا — ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۹، ۱۲۳،
 ۱۲۷
 بیکت — ۱۹۹
 بیکنند — ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۹۶، ۱۹۸، ۲۰۲
 بیمنند — ۱۳۱، ۱۳۲
 بیوار — ۱۵۱، ۱۵۳
 بیوکنند — ۱۹۷
 پ
 پادوسیان — ۱۴۹
 پاراب — ۱۶۸، ۱۷۷، ۱۸۱، ۱۹۳، ۱۹۴، ۲۰۰
 پارس — ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۴۴، ۱۶۶، ۲۰۹،
 ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۱، ۲۲۳

پارکور — ۱۹۳	تارونج — ۱۱۳
پرکوس — ۱۹۱	تاهرم — ۱۱۳
پروان — ۱۷۴	تایحکت — ۱۹۹
پسا — ۱۲۷	تبت — ۳۴، ۳۸، ۵۵، ۵۸، ۱۷۲، ۱۷۸، ۱۸۱
پشت خم — ۱۱۸	تبریز — ۲۱۴
پلس — ۶۱	تبوک — ۴۷، ۴۸، ۵۴
پل اربیک — ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۳	تیبه — ۸۳
پل جویی اصفهان — ۲۳۰	تلعر — ۳۸
پل خراسان — ۱۱۳، ۱۱۵	تراکمی — ۱۹۸
پل دیلمی — ۲۱۹، ۲۲۰	تراکمنین — ۱۹۸
پل رودخانه طاب — ۲۱۹	ترجی — ۱۴۶، ۱۴۹
پل رودفره — ۱۶۵	قرشینر — ۱۵۹، ۲۲۶
پل سبوک — ۱۲۶	ترک (سرزمین) — ۱۹۲
پل سنگین — ۱۹۷، ۱۹۸	ترکان — ۳۵، ۳۸، ۱۷۷، ۱۸۱، ۱۹۱
پل سول — ۱۱۳	ترکستان — ۱۶۷، ۱۷۸، ۱۸۳، ۲۰۱، ۲۰۴
پل صراط — ۹۹	توکنان — ۱۸۹
پل کرمان — ۱۶۳، ۱۶۶	ترکیه — ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۲۱
پل منبج — ۸۴، ۹۱	ترمد — ۱۷۳، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۹۷، ۱۹۸
پل نکار (ارجان) — ۱۱۳	تستر — ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷
پنج دیه — ۱۶۸	تسکوس — ۶۴
پنجهیر — ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۴	تعرف — ۱۷۵
پورنجان — ۱۱۸	تمویکت — ۱۹۹
پوریان — ۱۴۹	تکریت — ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۹۵
پوشنج — ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۷۳، ۱۷۴	تکناباد — ۱۶۳
پهنان — ۱۴۷	تل — ۱۶۱، ۱۶۳، ۱۶۵
	تل سیاه و سفید — ۱۵۸
ت	تنبوک — ۱۲۶
تاجه — ۶۶، ۶۷	تنور فرعون — ۷۳
تاجه عباس — ۶۴	تنیس — ۷۳
تاران — ۵۶، ۵۷	توج — ۱۱۰، ۱۱۳، ۱۱۷، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۵

- توحکت — ۱۸۹
توک — ۲۰۰
تون — ۱۵۶، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۴، ۱۷۵، ۲۲۶
تونس — ۶۲
تونکت — ۱۹۹، ۲۰۰
تهامه — ۴۹، ۴۶، ۵۱، ۵۲، ۵۳
تیتاب — ۸۴
تیری — ۱۰۶
تیز — ۱۳۳، ۱۳۶
تیما — ۴۸
تیمار — ۳۹
تیناد — ۸۲
تیهرت — ۶۱، ۶۳، ۶۶
تیه بنی اسرائیل — ۳۹، ۷۲، ۷۴، ۷۷
- ث
- ثبیر — ۵۳
ثمانین — ۹۴
- ج
- جایایه — ۱۷۲
جادو — ۱۶۷، ۱۶۸
جادون — ۱۶۵
جاس — ۱۶۳
جاسان — ۱۶۵
جالان — ۵۶
جانومکت — ۲۰۰
جاوگان — ۱۹۸
جبال — ۳۸، ۷۹، ۱۰۳، ۱۲۳، ۱۳۹، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۷، ۱۴۹، ۱۵۰
- جبال اسراه — ۸۴
جبال بارز — ۲۲۰، ۲۲۱
جبال قادوسیان — ۱۴۶
جبال قارن — ۱۴۶
جبال کوفج — ۱۳۰
جبان — ۱۰۶
جبل الطارق — ۶۷
جبل القلال — ۸۸، ۸۹
جبی — ۹۵، ۹۶، ۱۰۴، ۱۰۸
جحفه — ۴۷، ۴۸، ۵۲، ۵۴
جلعلی — ۱۹۲، ۱۹۵
جده — ۴۳، ۴۶، ۵۲
جذام — ۴۹
جر پادقان — ۱۴۹
جرجان — ۳۷، ۱۱۹، ۱۲۲، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۶۷، ۱۸۲
جرجانیه — ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۹۸
جرحر — ۷۳
جرس — ۵۰
جرغامکت — ۱۹۸
جرمجوی — ۱۴۹
جرمق — ۱۱۰
جره — ۱۱۰، ۱۱۷
جزیره — ۳۹، ۴۰، ۴۱، ۷۷، ۸۵، ۸۷، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۱۲۳، ۱۲۹
جزیره ابن عمر — ۹۳
جزیره اندلس — ۶۱
جزیره اوال — ۵۷، ۱۱۰
جزیره بنی دغر — ۶۱، ۶۲، ۶۳
جزیره بنی عمر — ۹۱

- جزیره بنی کاوان — ۱۱۰
 جزیره جبل الطارق — ۶۷، ۶۵، ۶۲
 جزیره خارک — ۱۱۰، ۵۷
 جزیره لافت — ۱۱۰، ۵۷
 جسر منبج — ۹۳، ۹۲، ۸۲
 جعفری (کوه) — ۵۰
 جغراغر — ۲۰۱
 جغراق — ۱۸۳
 جلادجان — ۱۱۳
 جلالیه — ۶۲، ۶۱
 جلندی (قلعه) — ۱۲۶
 جمرة العقبة — ۴۴
 جنابذ — ۱۷۴، ۱۷۳، ۱۷۰
 جنابه — ۱۲۳، ۱۲۰، ۱۱۸، ۵۹، ۵۷، ۵۵، ۱۲۷
 جند — ۲۰۴
 جنداور — ۱۳۵
 جنداردن — ۷۷
 جند حمص — ۸۶، ۸۱، ۷۷
 جند دمشق — ۸۴، ۸۰، ۷۹، ۷۷
 جند شاپور — ۲۲۴، ۱۰۷، ۱۰۶، ۱۰۴
 جند عواصم — ۷۷
 جند فلسطین — ۷۸، ۷۷
 جند قلزم — ۷۷
 جند قنسرین — ۸۵، ۸۱
 جندلق — ۲۲۶
 جنقان — ۱۱۳
 جنقومکت — ۱۹۱
 جودی (کوه) — ۹۴
 جور — ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۵، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹
 جوزجانان — ۱۶۹، ۱۶۸
 جوی ارزیز — ۲۳۱، ۲۳۰، ۱۸۶
 جوی اسرود — ۱۸۹
 جوی اوش و قبا — ۱۹۳
 جوی ایلاق — ۲۲۸، ۲۰۰، ۱۹۹، ۱۹۲
 جوی بحران رود —
 جوی برقان — ۱۲۷
 جوی برمان — ۱۹۸
 جوی بلخ — ۳۶
 جوی بیرک — ۲۰۰، ۱۹۹
 جوی جدعلی — ۱۹۳، ۱۹۲
 جوی جیحون — ۱۳۷
 جوی خرقاب — ۱۹۷
 جوی خشک رود — ۱۸۹
 جوی خیاب — ۱۹۳
 جوی درعی — ۱۹۰
 جوی دیورو — ۱۳۱، ۱۳۰
 جوی ریماحس — ۱۹۰
 جوی ساری — ۱۹۰
 جوی سغد — ۱۸۳
 جوی سمرقند — ۱۹۱
 جوی شاپور — ۱۱۳
 جوی شاش — ۲۰۰، ۱۹۹، ۱۹۶، ۱۹۴، ۱۹۳
 جوی صراط — ۹۹
 جوی صرصر — ۹۹
 جوی طاب — ۱۲۴، ۱۰۳
 جوی عیسی — ۹۹
 جوی فارغو — ۱۹۸
 جوی فرات — ۳۸

- جوی فره — ۱۶۴
جوی قاطول — ۱۰۰
جوی گازران — ۱۸۹
جوی محساخرد — ۱۸۹
جوی محیط — ۳۶
جوی مسرقان — ۲۱۰، ۱۰۴
جوی مصحکی — ۱۹۰
جوی مهران — ۱۳۷، ۱۳۶، ۱۳۵، ۱۳۴
جوی نهروان — ۱۰۰
جوی وختاب — ۱۹۷
جوی هرات — ۱۶۹
جویجان — ۱۱۳
جویگاه خوارزم — ۲۳۳، ۲۳۱، ۱۸۳
جویم — ۱۱۹
جوین — ۱۶۵
جهرم — ۱۲۷، ۱۲۵، ۱۱۹، ۱۱۰
جهم — ۱۱۰
جهودان — ۱۷۵
جهودستان — ۱۴۴
جهنیه — ۱۴۹
جیهون — ۱۷۲، ۱۵۰، ۱۳۸، ۸۳، ۸۲، ۴۱، ۱۷۷، ۱۷۳، ۱۸۹، ۱۸۳، ۱۸۲، ۱۸۱
جیرفت — ۱۳۲، ۱۳۱، ۱۳۰، ۱۲۹
جیروقان — ۱۳۲
ج —
چارپایه — ۱۷۴
چاه ابوطالب — ۲۲۲
چاه بزغاله — ۲۲۳
چاه تنگو — ۲۲۲
چاه نمود — ۲۰۸، ۵۴
چاه حسین — ۱۹۶
چاه حسینی — ۲۲۳
چاه حمید — ۱۹۶
چاه خرما — ۲۲۲
چاه خمره — ۲۲۲
چاه دختر عمرولیت — ۲۲۱، ۱۵۸
چاه رستم — ۲۲۲
چاه ریگ — ۲۲۲
چاه زمزم — ۵۳
چاه سنگ — ۱۵۸
چاه سنگو — ۲۲۳
چاه شک — ۱۶۰
چاه شیرین — ۲۲۳
چاه عباس — ۲۲۳
چاه عروس — ۱۲۴
چاه لنگ — ۲۲۲
چاه مار — ۲۲۲
چاه نظر — ۲۲۲
چاه نو — ۲۲۲
چاه نیمه — ۲۲۳، ۲۲۱
چاه یوسف — ۷۹
چشت — ۱۷۴
چشمه رادخره — ۱۵۹
چغانیان — ۱۸۹، ۱۸۸، ۱۸۲، ۱۸۱، ۱۷۸
چند کلونی (آتشگاه) — ۱۱۲
چین — ۱۰۰، ۵۷، ۵۵، ۴۱، ۳۸، ۳۷، ۳۶
چ — ۲۰۷، ۱۸۴، ۱۲۷، ۱۲۵، ۱۱۴

ح

- حاش ۱۹۱
حالمند ۱۷۳
حایر مکت ۱۹۱
حایط پتی عامر — ۴۵
حباب — ۱۲۹
حبش — ۵۸
حبشه — ۳۵، ۳۸، ۵۵، ۵۹، ۶۴، ۷۳
حبون — ۲۰۰
حجاده — ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۹۸
حجاز — ۳۹، ۴۶، ۴۷، ۴۸، ۴۹، ۵۷، ۵۹، ۷۹، ۸۳، ۱۲۵، ۲۰۹
حجر — ۴۴، ۴۷، ۵۳
حجر الاسود — ۴۴
حچان (رود) — ۸۳
حذب — ۸۲
حدث — ۸۵
حدسکت — ۱۹۱
حدنمکت — ۱۸۵، ۱۹۸
حدنیکت — ۲۰۰
حدونه — ۶۷
حدیبیه — ۴۵
حدیثه — ۹۳
حران — ۹۲، ۹۳
حرحامکت — ۱۹۱
حرره — ۶۴
حرسک — ۱۹۱
حرسکت — ۱۹۹
حرمکت — ۲۰۰
حروری — ۱۶۵
حره — ۱۱۸
حریم — ۱۱۰
حمالک — ۱۹۱
حسکت — ۱۹۳
حسنا باد — ۱۲۹، ۱۳۱، ۱۳۲
حشمت — ۱۹۸
حصار ابن عماره — ۱۱۹
حصن ابن عماره — ۵۸
حصن عبدان — ۵۹
حصن مسلمه — ۹۴
حصن منصوره — ۸۵
حصن منصور — ۸۲
حصن مهدی — ۱۰۴، ۱۰۷، ۱۰۸
حضر موت — ۴۳، ۵۰، ۵۱، ۵۲
حقه (آتشگاه) — ۱۱۲
حقار — ۶۹، ۷۲، ۷۳، ۷۴
حکاری — ۲۱۶
حکت — ۱۹۱، ۱۹۶
حلب — ۸۱، ۸۴، ۸۵، ۸۶
حلوان — ۹۵، ۹۶، ۱۰۰، ۱۴۲، ۱۴۴
حمدان — ۳۷
حمرا — ۷۴
حمرل — ۱۹۱، ۲۰۰
حمص — ۳۸، ۷۸، ۸۱، ۸۴، ۸۵
حمیم — ۷۳
حنان طلیطله — ۶۴
حنانه سر — ۱۱۰
حواس — ۱۹۸، ۱۹۹
حورات — ۸۵
حوران — ۳۸، ۸۳، ۸۵

۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۵، ۱۸۸،

۱۹۲، ۲۲۱، ۲۲۳، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۹،

۲۳۱.

خواتق — ۱۵۸

خوبور — ۱۳۷

خوتاب — ۱۸۱

خرجاعکت — ۲۰۰

خرخیز — ۳۷، ۱۷۲، ۱۷۸، ۱۸۴

خرش — ۵۲

خرغانکت — ۱۸۵، ۱۸۶

خرقانه — ۱۹۰

خرگرد — ۱۶۷

خرلخ — ۳۷، ۱۷۹

خرلخان — ۳۹، ۱۷۷، ۱۹۳

خرم آباد — ۱۴۹

خرمق — ۱۵۷

خرمه — ۱۱۰

خسزر — ۳۷، ۳۸، ۴۱، ۱۴۸، ۱۵۱، ۱۵۲،

۱۵۳، ۱۸۲، ۱۸۳

خسروجرد — ۱۷۴

خسروقان — ۱۲۹

خسک — ۱۸۲

خشاب — ۱۹۷

خلار — ۱۱۹

خلج — ۱۶۳

خلم — ۱۷۱، ۱۷۴

خلیج عربی — ۲۰۷

خلیج فارس — ۲۰۷، ۲۰۸

خمالبجان علیا — ۱۱۳

خمایگان — ۱۲۶

خورمه — ۱۴۳

خومان — ۱۱۸

خومه البیان — ۱۰۴

خیاصره — ۳۸

خیره — ۳۹، ۷۰، ۹۸، ۱۰۰، ۱۶۱

خ

خابران — ۱۰۴، ۱۰۷

خابور — ۹۲، ۹۳

خارک — ۵۷، ۱۲۵

خاقان — ۱۶۱، ۱۶۵

خامسان اول — ۱۶۵

خان الاسد — ۱۱۸

خان حماد — ۱۱۳، ۱۱۹

خان روشن — ۱۱۹

خان ریوند — ۱۷۴

خان لتجان — ۱۱۹، ۱۴۱

خاوس — ۱۹۷

خبر — ۱۱۰، ۱۲۸

خبیص — ۱۲۹، ۱۳۲، ۱۵۸، ۱۵۹، ۲۲۱،

۲۲۵

خبیص رود — ۱۵۶

ختل — ۱۸۱

ختلام — ۱۹۵، ۲۰۱

ختلان — ۱۷۱، ۱۷۷، ۱۷۹، ۱۸۱

خجند — ۱۸۱، ۱۹۳، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۹

خراسان — ۳۸، ۴۱، ۱۰۹، ۱۱۶، ۱۱۸، ۱۲۲،

۱۲۹، ۱۳۲، ۱۴۱، ۱۴۹، ۱۵۵، ۱۵۶،

۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۱، ۱۶۴، ۱۶۵،

۱۶۷، ۱۷۰، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵،

دارالاماره — ۴۴	خمدان — ۴۱
دارالتلوه — ۵۳، ۴۴	خمین — ۲۳۲
دارابجرد — ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۳، ۱۱۵، ۱۱۷، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۹.	خناصر — ۸۵، ۸۱
دارجین — ۱۲۹	خوار — ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۹، ۱۵۶
دارکان — ۱۱۰	خوارزم — ۱۵۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۷، ۱۷۹، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۹۴، ۱۹۷، ۱۹۸
دالیه — ۳۹	۲۰۱، ۲۳۱
دامغان (دامغان) — ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹	خواش — ۱۶۱، ۱۶۴، ۱۶۵
۱۵۶، ۱۷۳، ۲۲۸	خواکند — ۱۹۵، ۱۹۶
دانجی — ۱۵۷	خواندن — ۱۱۰، ۱۱۹
دانشگاه کمبریج — ۲۲۵	خور — ۱۵۸، ۱۶۰، ۱۷۰، ۱۷۵
داور (کوه) — ۱۳۰، ۱۳۳	خورابه — ۹۷
دبوسیه — ۱۸۸، ۱۹۶	خورنق — ۹۸
دیران — ۱۵۰	خوز (ده) — ۱۳۲
دیبل — ۵۵، ۵۸، ۱۳۳، ۱۳۵، ۱۳۷	خوزستان — ۴۱، ۵۸، ۶۲، ۸۳، ۱۰۳، ۱۰۴
دیپلرد — ۱۹۶	۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۲
دجله — ۳۹، ۴۳، ۴۶، ۵۵، ۵۷، ۵۸	۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۹، ۱۲۴، ۱۲۵
۶۵، ۷۱، ۷۵، ۸۶، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴	۱۴۱، ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۱۵، ۲۱۸، ۲۱۹
۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۳، ۱۰۵	۲۳۲
۱۰۷، ۱۲۳، ۲۰۸.	خوست — ۱۶۰
ددان — ۱۴۱	خوسف — ۱۵۸، ۱۷۰، ۱۷۵
درآب — ۱۹۴	خولان — ۵۱
درآهنین — ۱۶۶، ۱۸۴، ۱۸۹	خوف — ۷۵
در ابراهیم — ۱۸۴	خیبر — ۴۸
در ابوالعباس — ۱۹۱	خیوان — ۵۰
در اردشیر — ۱۱۵	خیوه — ۱۸۲، ۱۹۸
در اصطخر — ۱۱۳	
در افسه — ۱۸۷	د
درامیر — ۱۹۰، ۱۹۱	دادین (کوه) — ۱۱۳، ۱۲۵
در بالا — ۱۹۰	دارا — ۹۲

- در بخارا — ۱۸۶، ۱۸۹، ۱۹۲
 در بنی سعد — ۱۸۴
 در بهرام — ۱۱۵
 در بیرون — ۱۸۹
 در پل بازارچه — ۱۸۴
 در تاگرد بخلاف — ۱۹۲
 در ترکنان — ۱۸۹
 در پناسکون — ۱۸۴
 در چند — ۱۱۹
 در چین — ۱۸۶
 در حامکت — ۱۹۲
 در حفرة — ۱۸۴
 در درواجه — ۱۸۴
 در دروازه سمرقند اندرونی — ۱۸۴
 در دیور — ۱۸۷
 در راسیسک — ۱۸۷
 در راشد — ۱۹۱
 در رامینه — ۱۸۴
 در راهابه — ۱۹۴
 در رباط محمدی — ۱۹۱
 در رخنه — ۱۷۱
 در ریگستان — ۱۸۴
 در ریود — ۱۸۴، ۱۸۷
 در سر حسین — ۱۸۷
 در سرکرانه — ۱۹۲
 در سکرک — ۱۹۲
 در سکرکاو — ۱۹۲
 در سمرقند — ۱۸۴، ۱۸۹، ۱۹۰
 در سوکره — ۱۹۱
 در شصت من — ۱۷۱
 در شهر ربض — ۱۹۴
 در شهرستان — ۱۸۴، ۱۸۹، ۱۹۰
 در شیراز — ۱۲۴
 در طعام — ۱۶۱
 در عبدالله — ۱۸۹
 در غداود — ۱۸۷
 در غویش — ۱۸۹
 در فارچک — ۱۸۴
 در فارس — ۱۶۲
 در فرحسک — ۱۸۷
 در فرخان — ۱۹۱، ۱۹۲
 در فنک — ۱۸۷
 در قصابان — ۱۸۹
 در قهندز — ۱۸۴
 در کاشان — ۱۹۴
 در کت — ۱۹۰
 در کرکویه — ۱۶۲
 در کریانج — ۱۹۱
 در کش — ۱۸۶، ۱۸۹، ۱۹۱
 در کلاباد — ۱۸۴
 در کلهار — ۱۹۰
 در کوشک دهقان — ۱۹۱
 در کوه — ۱۹۴
 در کوهک — ۱۸۷
 در کوی خاقان — ۱۹۱
 در کوی سهل — ۱۹۱
 در کوی مغان — ۱۸۴
 در کهنه — ۱۶۱، ۱۶۲
 در کهن — ۱۹۴

در لمرماد — ۱۹۲	دروازق — ۱۵۸
در لوحکت — ۱۹۰	دروازه باطان — ۱۴۷
در مدیحکت — ۱۹۲	دروازه بلیسان — ۱۵۰
در مرقشه — ۱۹۴	دروازه خراسان — ۹۹
در مروقشه — ۱۸۴	دروازه سمرقند — ۱۸۴
در مسجد — ۱۸۴	دروازه سیرین — ۱۴۷
در مسجد جامع — ۱۹۴	دروازه شصت بند — ۱۷۵
در مفکده — ۱۹۴	دروازه طعام — ۲۲۳، ۱۶۲
در مهر — ۱۱۵	دروازه فارس — ۱۶۲
در میدان — ۱۸۴	دروازه فیلیان — ۱۴۷
در مینا — ۱۶۲	دروازه کش — ۲۳۰، ۱۸۶
درنو — ۱۹۲، ۱۶۱، ۱۷۱، ۱۸۴، ۱۹۱	دروازه کوهک — ۱۵۰، ۱۴۷
در نواندرونی — ۱۹۱	دروازه کهن — ۱۶۶
در نوبهار — ۱۸۶، ۱۸۴، ۱۷۵، ۱۷۱	دروازه هشام — ۱۴۷
در نوجکت — ۱۹۲	دروازه یاسریه — ۹۹
در هرمز — ۱۱۵	دروازه یحیی — ۱۷۵
در هندوان — ۱۷۱	دره — ۱۷۳، ۱۶۵، ۱۵۶
در ورسین — ۱۸۷	دریای پارس — ۱۲۷، ۵۹، ۵۳، ۴۱
در یحیی — ۱۷۱	دریای چین — ۳۵
در یهود — ۱۷۱	دریای خزر — ۱۴۵، ۱۳۹، ۴۱، ۳۸، ۳۷
دراکان — ۱۱۹	۱۸۳، ۱۵۱
در بند — ۱۵۲، ۱۴۷	دریای خوارزم — ۲۰۱، ۱۸۳، ۱۷۷، ۳۷
در بند (شام) — ۳۶	دریای روم — ۶۲، ۶۱، ۴۱، ۴۰، ۳۷، ۳۶
در بند (ماوراءالنهر) — ۱۹۸	۶۴، ۶۵، ۶۶، ۶۷، ۶۹، ۷۲، ۷۴، ۷۷
درغان — ۲۳۲، ۱۸۲	۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۷، ۸۸، ۸۹
درغش — ۱۶۳، ۱۶۱	دریای زنگبار — ۵۶
درک — ۱۹۹، ۱۹۶، ۱۴۷، ۱۳۷، ۱۳۶	دریای طی — ۳۹
درمان — ۱۹۹	دریای عدن — ۵۶
درمیه — ۱۵۰	دریای فارس — ۴۳، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۶، ۳۵
درنای (کوه) — ۱۳۰	۴۶، ۵۱، ۵۵، ۵۶، ۵۷، ۹۵، ۱۰۴، ۱۰۹

ده شیر — ۱۸۱	۱۱۱، ۱۱۴، ۱۳۰، ۱۳۳، ۲۰۷
دهلیک — ۱۷۱	دریای قلمزم — ۳۵، ۴۳، ۴۹، ۵۶، ۶۹، ۷۸
دی — ۱۹۱	۲۰۷
دیار بنی سعد — ۴۶	دریای محیط — ۳۵، ۳۶، ۳۷، ۳۸، ۶۱، ۶۴
دیار ثمود — ۴۷، ۲۰۸	۸۷، ۱۱۴، ۱۲۷
دیار جهته — ۴۸	دز الموت — ۲۳۱
دیار چین — ۳۴	دزک — ۱۹۰
دیار حسینیان — ۴۸ (حسینیان)	دسرله — ۱۱۰
دیارسبا — ۴۰	دسکره — ۱۰۱
دیارطی — ۴۹	دشت اریک — ۲۱۲
دیار عرب — ۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۳، ۴۹، ۵۱، ۵۵	دشت ارژن — ۱۱۸
۵۸	دلامکت — ۱۹۱
دیارقوم لوط — ۸۳	دلاو کند — ۱۸۱
دیار مغرب — ۶۱	دلیرستان — ۱۵۹
دیالم — ۳۷، ۱۳۹	دماوند — ۱۴۷، ۱۵۰
دیالمه (ولایت) — ۴۱، ۱۴۲، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷	دمشق — ۳۸، ۵۲، ۷۹، ۸۰، ۸۳، ۸۴، ۸۵
دیرالماقول — ۱۰۰	۸۶
دیر گچین — ۱۵۶	دمیاط — ۷۲
دیره — ۱۹۷	دندان نوقان — ۱۷۴
دیغمانک — ۱۹۱	دنیس — ۷۲
دیغمانکت — ۱۹۹	دوده — ۱۳۷
دیکت — ۱۹۹	دور — ۱۳۳، ۱۳۵، ۱۳۷
دیلم — ۱۴۶، ۱۴۹	دورالراسبی — ۱۰۳
دیلمان — ۱۴۲، ۱۴۵، ۱۴۹، ۱۵۱	دورق — ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۷، ۲۱۳
دیلمیا — ۷۳	دول — ۲۰۰
دینارزاری — ۱۴۹	دومه الجندل — ۴۹
دینور — ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۶۵	دونجان — ۱۱۳
دیوار عبدالله بن حمید — ۲۲۸	دهاس (رود) — ۱۷۵
دیواره — ۱۷۴	ده بند — ۱۱۸
دیوال — ۱۴۵	دهستان — ۱۴۶، ۱۶۷، ۲۲۳

رامجرد — ۱۲۷، ۱۱۳	دیه الاس — ۱۱۸
رام شهرستان — ۱۶۶، ۱۶۲	دیه جامسه — ۱۶۵
رامهرمز — ۱۰۴، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۲	دیه حسامی — ۱۶۵
۲۱۳	دیه خوییه — ۱۶۵
رانکت — ۱۹۵	دیه خوره — ۱۲۹
راور — ۱۵۸	دیه درین — ۱۱۸
راونیز — ۱۴۹	دیه راماد — ۱۱۸
راه راور — ۱۵۹	دیه سر — ۱۱۸
راه شور — ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۹	دیه مسلم — ۱۵۹
راه نو — ۱۵۶، ۱۵۹	دیه عزیز — ۱۶۵
راهوق — ۱۳۶	دیه کران — ۱۷۳
راهی — ۱۴۱	دیه گبران — ۱۵۶
رباط — ۱۱۸	دیه نو — ۱۹۴
رباط آل احمد — ۱۹۶	
رباط ابی احمد — ۱۹۶	ذ
رباط الیاسی — ۱۶۵	ذات العرق — ۵۲
رباط بالقلاص — ۱۹۶	ذره — ۱۶۸
رباط بزرگ — ۱۶۵	ذیلغ — ۵۹
رباط پشت بادام — ۱۵۹	
رباط حلمیر — ۱۹۰	ر
رباط حکاباد — ۱۶۵	راخج — ۱۶۳
رباط حوران — ۱۵۷، ۱۵۹، ۱۶۰	رازنان — ۲۲۷
رباط دهستان — ۱۴۸	راس — ۱۲۹
رباط دهک — ۱۶۵	رأس العین — ۹۲
رباط رک — ۱۶۵	رأس الکلب — ۱۴۹
رباط زنگر — ۱۵۹	رأس الماء — ۱۵۹
رباط سفد — ۱۹۶	رامست — ۱۳۱
رباط شور — ۱۶۵	رامسک — ۱۳۳، ۱۳۷
رباط عبدالله — ۱۶۵	راسین — ۱۲۷
رباط علی رستم — ۱۵۷	رافعه — ۹۳

- رباط قاضی — ۱۶۵
 رباط کاریزگاه — ۱۴۹
 رباط کردی — ۱۶۵
 رباط کرمان — ۱۶۹
 رباط کوناغان — ۱۶۵
 رباط محمد — ۱۵۹
 رباط منصور — ۱۶۵
 رباط هندوان — ۱۶۵
 رج — ۱۴۳
 رجه — ۹۳، ۹۱، ۳۹
 رنج — ۱۶۶، ۱۶۵، ۱۶۳
 رنشمیت — ۱۸۲
 رسب — ۱۴۹
 رستاق — ۱۳۲، ۱۳۱
 رشتان — ۱۹۶، ۱۹۵
 رصافه — ۱۰۱، ۹۸
 رعشان — ۲۰۰
 رفاده — ۷۰، ۶۳
 رقه — ۱۷۴، ۹۳، ۹۲، ۹۱، ۵۴، ۵۲، ۴۹، ۳۸
 رقیم — ۸۳
 رکن شامی — ۴۴
 رکن عراقی — ۴۴
 رکن یمانی — ۴۴
 رم — ۱۲۲
 رمج — ۸۴، ۶۹
 رمله — ۸۴، ۷۸
 رندامس — ۱۹۵
 رواندوز — ۲۱۶
 رواس — ۷۹
 روبنج — ۱۵۰، ۱۴۶، ۱۱۱، ۱۱۰
 رود — ۲۰۰
 رود اتین — ۱۲۶
 رود بلخ — ۴۰
 رود جرشیق — ۱۲۶
 رود جزغامکت — ۱۹۸
 رود چغتایان — ۲۰۱
 رود سغد — ۱۹۸، ۱۸۸، ۱۸۷، ۱۸۶
 رود شادگان — ۱۲۶
 رود شاش — ۲۲۸، ۱۹۲
 رود طاب — ۲۱۸
 رود فراوز سفلی — ۲۳۲
 رود فراوز علیا — ۲۳۲
 رود فرواب — ۱۲۷
 رود کر — ۱۲۷
 رود کروانه — ۱۲۷
 رود گاو خواره — ۲۳۳
 رود مسرقان — ۲۱۰
 رود مسن — ۱۲۶
 رود نسف — ۱۸۹
 رودان — ۱۳۱، ۱۱۹، ۱۱۰
 رود آباد — ۱۴۹
 رود آور — ۱۴۲
 رودبار — ۱۴۹
 رودبال — ۱۳۰
 روده — ۱۴۱
 روزان — ۱۳۲، ۱۱۶
 روس — ۱۳۲، ۴۱، ۳۵، ۳۴
 روستاجره — ۱۱۳
 روستای زم — ۲۱۸
 روستای نیک — ۱۸۱

زم احمد بن الحسن — ۱۱۰، ۲۱۷	روم — ۳۴، ۳۵، ۳۶، ۳۷، ۳۸، ۴۰، ۶۹، ۷۷،
زم اردشیر — ۱۱۰، ۲۱۷	۸۲، ۸۳، ۸۷، ۸۸، ۹۱، ۱۲۸، ۱۵۱،
زم یاسنجان — ۱۱۰	۱۵۲، ۱۵۳، ۲۰۹.
زم جیلویه — ۱۱۰، ۲۱۷، ۲۱۴	رومان — ۱۹۶
زم رمیجان — ۱۱۰	رومیه — ۸۸
زم شهریار — ۲۱۷	رویست — ۱۳۱
زم شهریرا — ۱۱۰	رها — ۹۲، ۹۳
زم کاریان — ۱۱۰	ری — ۱۲۲، ۱۲۸، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶،
زم مهدی — ۱۱۹	۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۵، ۱۵۶،
زمخشیر — ۱۸۲	۱۵۷، ۱۵۹، ۲۱۹، ۲۲۱، ۲۲۴
زمزم — ۴۵	ریشهر — ۱۱۰، ۱۱۳
زمین داور — ۱۶۳، ۱۶۵، ۱۶۹	ریف — ۷۱، ۷۳، ۷۵
زمین مغرب — ۳۸	ریکر — ۱۹۸
زنجان — ۱۲۲، ۱۴۱، ۱۴۶، ۱۴۹، ۲۲۱	
زننه — ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۹۸	ز
زنگبار — ۴۱، ۷۴	زبان — ۹۴
زوزن — ۱۷۳، ۱۷۴	زابل — ۲۲۱
زوزان — ۲۱۶	زادویه — ۱۵۹
زوما — ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۷	زامین — ۱۹۰، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۹
زویلع — ۶۳	زردان — ۱۶۱
زویله — ۶۱، ۶۳، ۶۶	زرقان — ۱۲۷
زیکت — ۲۰۰	زرنج — ۱۶۱، ۱۶۳، ۱۶۴
	زرنه — ۱۲۹
ش	زروان — ۱۶۴
ساباط — ۱۹۰، ۱۹۶، ۱۹۹	زره — ۱۶۳
سابقان — ۱۶۱	زط — ۱۰۷
سارق الرستاق — ۱۱۰	زعر — ۷۸، ۷۹، ۸۳، ۸۴
ساری — ۱۴۶، ۱۴۹، ۱۵۰	زم (بیلاق) — ۲۱۴، ۲۱۵
ساغند — ۱۵۹	زم (خوزستان) — ۱۰۷
سالوس — ۱۴۶، ۱۴۹	زم (خراسان) — ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۸۱، ۱۸۲

- سامبجاس — ۱۸۴
سامره — ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱
سامکت — ۱۹۳
ساموسوکت — ۲۰۰
سان — ۱۶۸، ۱۶۹
ساورزن — ۱۸۲، ۱۹۸
ساوغر — ۱۹۳، ۲۰۰
ساوکت — ۱۹۶
ساوه — ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۷، ۱۴۹
سبا — ۵۴
سبزوار — ۱۷۴
سبوی — ۱۶۱، ۱۶۳، ۱۶۵
سپاه — ۱۱۳، ۱۱۴
سپاهان — ۱۲۷، ۱۴۴
ستکند — ۱۹۳
سجستان — ۱۶۳، ۱۷۳
سجلماسه — ۶۱، ۶۳
سختا — ۸۵
سد رستم — ۲۱۹
سدور — ۲۰۲، ۲۳۱
سدوسان — ۱۳۵
سدوفه — ۶۷
سد یاجوج مأجوج — ۳۵
سُر — ۱۴۷
سراب — ۱۵۸
سرانندیب — ۵۶، ۵۷، ۵۹، ۱۳۷
سراه — ۳۸، ۳۹، ۷۹، ۸۴
سرای — ۱۴۱
سرای ضیافت — ۸۳
سرای عاصم — ۱۷۱
سرپل — ۱۸۹
سرخس — ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۲، ۱۷۳
سرخسن (آتشگاه) — ۱۱۲
سردن — ۱۱۳
سرز — ۸۱
سرمنگ — ۱۶۵
سرطاق — ۱۸۶، ۱۸۷
سرق — ۲۱۳
سرمق — ۱۱۰، ۱۱۱
سروت — ۸۵
سرور — ۱۲۳، ۱۳۵
سروزن — ۲۲۳
سروستان — ۱۲۹، ۱۳۱، ۱۳۲
سرون — ۱۱۶
سرویه — ۶۴
سره — ۶۴، ۱۵۷
سریر — ۳۴، ۴۱، ۱۵۱
سرین — ۶۴
سطیف — ۶۳، ۶۶
سعی — ۵۳
سفد — ۱۷۸، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۶، ۱۸۸، ۱۹۰، ۱۹۸، ۲۰۲، ۲۲۹
سقاء الحاج — ۴۴
مقلاب — ۳۷، ۳۸
مقروق — ۴۸، ۴۹
مقهریه — ۱۱۴
مکادو — ۱۹۲
مکاک — ۱۹۱
مکاکب — ۱۹۹
مکاوند — ۱۷۱

سکت — ۱۹۶، ۱۹۱	سنگ — ۱۷۴
سلاپکان — ۲۱۶	سئیز — ۵۸
سلامکت — ۱۹۱	سواری — ۲۱۶
سلحی — ۱۹۳، ۱۸۴	سوان — ۷۴، ۷۳، ۷۲، ۷۱، ۶۹
سلماس — ۲۱۷، ۲۱۶	سورا — ۹۹
سلمیه — ۸۴، ۸۱، ۳۸	سوران — ۷۰
سلومه — ۱۷۳	سورود — ۶۴
سلیمانان — ۱۰۴	سوره — ۱۳۳
سماسه — ۹۸	سوس — ۱۰۷، ۱۰۶، ۱۰۵، ۱۰۴، ۹۵، ۶۱
سماط — ۹۳، ۹۲، ۹۱، ۸۵، ۸۲	سوس اقصى — ۶۳
سماوه — ۴۸	سوس اندرونی — ۸۷، ۶۶، ۶۱
سمرقند — ۱۸۷، ۱۸۱، ۱۸۰، ۱۷۹، ۱۷۸	سوق — ۱۰۷، ۱۰۴
۱۸۸، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸	سوق الاربعاء — ۲۱۲، ۱۰۸، ۱۰۴
۱۹۹، ۲۲۹، ۲۳۱	سولحان — ۱۱۲
سمنان، ۱۴۶، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۶	سوکنار — ۱۹۷
سمندر — ۱۵۲	سوماخ — ۱۹۳
سمنده — ۱۹۰	سوماره — ۱۳۷، ۱۳۳
سمنگان — ۱۷۴، ۱۷۳، ۱۷۱	سونج — ۱۹۹، ۱۹۷
سمیران — ۱۱۱، ۱۱۰	سویقه — ۱۱۲
سناسکت — ۱۹۳	سه ده — ۱۵۷
سنیل (سنیل) — ۱۰۷، ۱۰۴	سهر دانگه — ۱۱۰
سنباب — ۱۷۱	سهرورد — ۱۴۴، ۱۴۳
سنبجار — ۹۲	سیامک — ۱۲۴
سنجه — ۸۲	سیاه جرد — ۱۹۷
سند — ۱۳۳، ۱۱۴، ۵۸، ۵۵، ۴۰، ۳۸، ۳۴	سیاه کوه — ۱۶۵، ۱۵۷، ۱۵۶، ۱۵۱، ۳۷
۱۶۱، ۱۳۸، ۱۳۵	سیاه گرد — ۱۷۱
سندان — ۱۳۷، ۱۳۶	سیحون — ۱۸۳
سند رود — ۱۳۸	سیراف — ۱۲۰، ۱۱۸، ۱۱۷، ۱۱۰، ۵۸، ۵۵
سندوستان — ۱۳۷	۱۲۷، ۱۲۵
سنتفراوادی — ۱۹۱	سیرجان — ۲۲۸، ۲۱۸، ۱۳۲، ۱۳۱، ۱۲۹، ۱۱۸

- سیرک — ۱۹۲
سیرگان — ۱۳۱، ۱۳۲
سیروان — ۹۵
سیری — ۸۷، ۶۶، ۶۴
سنیستان — ۱۵۵، ۱۳۲، ۱۲۹، ۱۲۲، ۴۱
۱۵۶، ۱۵۹، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴
۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۲۰۹، ۲۲۲، ۲۲۳
۲۲۴، ۲۲۵
سیسویه — ۶۵
سیف — ۷۳، ۸۴
سیلاب — ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۲۸
سیلاد — ۱۹۵
سیلکند — ۲۰۱، ۲۲۸
سیمرون — ۱۲۶
سین — ۳۸
سینج — ۱۵۶، ۱۵۹، ۱۶۵
سیندان — ۱۳۳
ش
شاپور — ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۷، ۱۱۹، ۱۲۴
۱۲۵
شاخصان — ۱۱۴
شاداسب — ۱۴۹
شادروان — ۱۰۴، ۱۰۵، ۲۱۳
شادفری — ۱۱۳
شار — ۱۶۹، ۱۷۵
ششاش — ۱۷۸، ۱۸۱، ۱۸۳، ۱۸۹، ۱۹۰
۱۹۱، ۱۹۳، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۹، ۲۰۰
شاق — ۲۰۲
شام — ۳۴، ۳۶، ۳۹، ۴۰، ۴۱، ۴۷، ۴۸، ۴۹
۵۴، ۵۷، ۶۴، ۶۶، ۷۲، ۷۷، ۷۸، ۷۹
۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۷، ۸۸
۱۲۵، ۲۰۹، ۲۱۴
شامات — ۱۲۹، ۱۳۱، ۲۰۹
شاهآباد — ۲۳۰
شبرغان — ۱۶۸، ۱۶۹
شجر — ۵۰، ۵۴
شرخشین — ۱۲۶
شرد — ۱۱۰
شط العرب — ۲۰۸
شعب بوان — ۱۱۷، ۱۲۷
شلنبه — ۱۴۶، ۱۴۷
شلنگ — ۱۶۵
شموش — ۷۳
شنام (کوه) — ۵۰
شنترین — ۸۹
شنیز — ۱۲۷
شوار — ۱۶۵
شوران — ۱۶۴
شوررود — ۱۵۸
شورمین — ۱۶۹
شوش — ۱۰۵
شوشتر — ۲۱۰، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۳۰، ۲۳۲
شومان — ۱۷۲، ۱۸۲، ۱۸۹، ۱۹۸
شهرزور — ۹۵، ۱۰۱، ۱۴۴
شهر مرو — ۱۴۱
شهر واه — ۱۳۱
شهرورد — ۹۶، ۱۴۲
شهمار — ۱۵۰
شیراز — ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۱۶

صید آباد — ۲۲۸	۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۱، ۱۲۵، ۱۲۶
صیمره — ۱۰۳	۱۲۷
صیمکان — ۱۱۰، ۱۱۳	شیروان — ۱۰۷، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۷
صیمود — ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶	شیکند — ۱۹۳
صیمور — ۱۳۷	
	ص
ض	صار — ۱۱۰
ضحار — ۵۱	صاهک الغرب — ۱۲۸
	صاهک الکبری — ۱۱۰
ط	صانحکت — ۲۰۰
طارم — ۱۳۲، ۱۴۵	صیران — ۱۹۳، ۲۲۸
طاق — ۹۸، ۱۶۱، ۱۶۴، ۱۶۵	صحایری — ۱۳۳
طالقان (دیلیم) — ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۶	صخان — ۱۱۰
طالقان (ماوراءالنهر) — ۱۶۸، ۱۷۱، ۱۷۴	صخره — ۸۱، ۲۰۸، ۲۰۹
طاهری — ۱۸۲، ۲۳۱	صداهل — ۱۳۷
طاهریه — ۱۹۷	صدق جوار — ۱۹۴
طائف — ۴۶، ۵۰، ۵۲	صدوز — ۱۹۷، ۲۳۱، ۲۳۲
طبران — ۲۰۰	صردصر — ۹۹
طبرستان — ۳۷، ۱۲۲، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷	صعده — ۴۹، ۵۰، ۵۲
۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲، ۲۲۱	صعید — ۷۱، ۷۴، ۷۵
۲۲۷	صفا — ۴۴، ۵۳
طبرقه — ۶۲	صفاده — ۱۱۰
طبرک (قلعه) — ۱۴۷، ۲۲۱	صفین — ۴۹، ۵۴، ۹۳
طبریّه — ۷۹، ۸۴، ۸۶، ۱۱۵	صقلاب — ۳۴، ۳۵، ۳۶
طبیس — ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۹، ۱۷۰، ۱۷۳	صقلیه — ۸۸
۱۷۴، ۲۲۶	صمیره — ۹۵، ۹۶، ۱۴۱، ۱۴۲
طبیس کریت — ۱۷۰	صنعا — ۴۹، ۵۰، ۵۲، ۵۴، ۱۸۷
طبیس منینان — ۱۷۰	صور — ۷۹، ۸۴، ۱۶۳
طبسین — ۱۷۵	صومای — ۲۱۷
طخرستان — ۳۴، ۱۷۱	صیدا — ۸۵

- طرابلس — ۸۴، ۶۱
 طراز — ۱۷۷، ۱۸۱، ۱۸۴، ۱۹۳، ۱۹۶، ۱۹۷
 ۲۲۸
 طریال — ۲۱۸، ۱۱۵
 طرر — ۱۴۳
 طرسوس — ۷۷، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۸، ۲۰۹
 طرطوس — ۸۱
 طرطوسه — ۸۷، ۶۴، ۶۲
 طرقه — ۶۶، ۶۱
 طسوج — ۱۱۳
 طلارود — ۱۹۷
 طلیطله — ۶۵
 طمستان — ۱۱۰
 طمکاحس — ۱۹۵
 طمیشان — ۱۱۸
 طمیشه — ۱۴۶
 طنجه — ۸۷، ۶۳، ۶۱، ۳۵
 طواویس — ۱۹۸، ۱۹۶، ۱۸۶، ۱۸۵
 طوران — ۱۳۷، ۱۳۶، ۱۳۵، ۱۳۳
 طور سینا — ۷۳
 طوس — ۱۷۳، ۱۶۶
 طیب — ۱۰۷، ۱۰۴، ۹۶، ۹۵
 طیسه — ۶۲
- ع
- عانه — ۳۹
 عبادان — ۵۸، ۵۷، ۵۵، ۵۳، ۵۲، ۴۳، ۳۹
 ۲۰۸، ۱۰۸، ۱۰۴، ۱۰۳، ۹۶، ۹۵
 عباسه — ۷۳
 عبدالرحمن — ۱۲۴، ۱۱۸
 عبدالقیس — ۴۹، ۴۸
 عدن — ۵۶، ۵۵، ۵۲، ۵۰، ۴۳
 عراق — ۴۸، ۴۷، ۴۱، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۶
 ۵۲، ۸۱، ۸۳، ۹۵، ۹۶، ۹۸، ۱۰۰، ۱۰۱
 ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۷، ۱۲۳، ۱۲۵، ۱۳۴
 ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۶۴، ۱۸۵
 ۲۰۹، ۲۱۹
 عرش — ۸۵
 عرفات — ۴۴
 عرفت — ۱۹۰
 عرفنک — ۱۹۱
 عُرقه — ۴۵
 عرکرد — ۱۹۶
 عریش — ۶۹
 عزل — ۱۹۹
 عسره — ۱۶۱
 عسفان — ۴۷
 عسکر مکرم — ۱۰۷، ۱۰۶، ۱۰۵، ۱۰۴، ۶۲
 ۱۰۸، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۳۲
 عسکر المهدی — ۹۸
 عقبه اردکان — ۱۱۸
 عقبه تاتوج — ۱۱۸
 عقبه خان — ۱۱۸
 عقدا — ۱۱۹
 عقلان — ۸۴
 عقیق — ۴۶
 عکبرا — ۱۰۰
 عکه — ۸۴
 علاقی — ۷۴، ۶۰
 علجس — ۶۲

غیرا — ١٢٩	علی آباد — ١٤٩
	علیحکس — ٦٤
ف	عمادیہ — ٢١٦
فاراب — ٣٧، ٢٠٠	عمان — ٤٣، ٤٨، ٥١، ٥٢، ٥٤، ٥٦، ٥٧
فارس — ٣٨، ٣٩، ٤٠، ٤١، ٥٥، ٥٨، ٨٣	٨١، ١٢٣
١٠٣، ١٠٦، ١٠٧، ١٠٨، ١٠٩، ١١٠	عواصم — ٨١، ٨٤، ٨٥
١١٢، ١١٣، ١١٤، ١١٥، ١١٦، ١١٧	عذاب — ٥٥، ٧٣
١١٩، ١٢٠، ١٢١، ١٢٢، ١٢٣، ١٢٦	عین الزر — ٨٢، ٨٦
١٢٩، ١٣١، ١٣٢، ١٤١، ١٥٥، ١٥٦	عین الشمس — ٧٣
١٦١، ١٦٣، ١٦٤، ١٦٥، ٢١٢، ٢١٥	عین النمر — ٤٩
٢١٧	عین الهم — ١٤٦
فارغر — ١٨١، ١٩٨	غ
فاریاب — ١٧٤	غار انجشہ — ١٨٣، ٢٣١
فاس — ٦٣، ٦٦	غباح — ٢٠٠
فالدی — ١٣٣، ١٣٧	غرجستان — ١٦٩، ١٧٢
فتحوی — ١٦٣، ١٦٥	غرک — ١٩١
فتحہ — ٧٩	غرو — ١٩١
فج — ٤٥	غرود — ١٩٩
فرات — ٣٩، ٤٩، ٥٤، ٧١، ٧٥، ٧٧، ٨١	غزان — ١٧٧، ١٩٣
٨٢، ٨٤، ٨٥، ٩١، ٩٣، ٩٤، ٩٨، ٩٩	غزنین — ١٦٥، ١٧٢، ١٧٣
فراخور — ١٩٧	غزوان — ١٩٥
فرارہ — ٤٩	غزہ — ٧٩، ٨٤
فراوہ — ١٧٠	غزیه — ٤١
فراه — ١٧٣	غور (شام) — ٧٩، ٨٢
فرب — ١٨٢، ١٨٥، ١٩٦، ١٩٧	غور (سیستان) — ١٦٣، ١٦٤، ١٦٩، ١٧٢
فرح — ١١٩	١٧٤
فرح بیت الذهب — ١٣٤، ١٣٥	غوطہ — ٣٨، ٧٩، ٨٤
فرح طارم — ١١٠	غوطہ دمشق — ١٨٠
فردک — ١١٠	غیر — ١٨٨
فردوس — ١٩٧، ٢١٤	

فرغانه — ۳۶، ۳۸، ۴۰، ۴۱، ۱۷۷، ۱۷۸،	فیروزقند — ۱۶۴، ۱۶۵
۱۷۹، ۱۸۱، ۱۸۴، ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۲،	فیص — ۴۸
۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۹، ۲۰۱	فیعت — ۱۹۹
فرقوت — ۱۰۷	فیعت — ۱۹۹
فرک — ۱۹۱	فیق — ۸۴
فرگرد — ۱۷۴	فیکت — ۲۰۰
فرمان — ۷۳	فیوم — ۷۰
فرمونه — ۶۴، ۶۷	
فرنجه — ۶۲	ق
فرنق — ۲۳۲	قادییه — ۴۸، ۹۵، ۹۶، ۹۸
فرننگ — ۳۷، ۶۱، ۶۴، ۸۷، ۸۸، ۸۹	قاسان — ۱۹۵، ۲۰۰
فروآب — ۱۱۳، ۱۲۷	قاشان — ۱۴۴، ۲۲۰
فروه (جوی) — ۱۱۴	قامهل — ۱۳۳، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷
فروین — ۱۲۹	قاین — ۱۵۶، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵،
فرو — ۱۶۱، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۹	۲۲۶
فریگرد — ۱۶۷	قاینات — ۲۲۲
فریم — ۱۵۰	قبا — ۴۶، ۹۴، ۱۹۵، ۲۰۰
فسا — ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۱،	قبادخره — ۱۱۶
۱۲۷	قبرس — ۸۸
فساریه — ۸۴	قبه زمزم — ۴۴
فسطاط — ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۳	قرایل — ۱۳۳
فغکت — ۱۹۰، ۱۹۹	قرطبه — ۶۳، ۶۴، ۶۵، ۶۶، ۶۷
فلسطین — ۳۸، ۵۲، ۷۲، ۷۳، ۷۸، ۷۹، ۸۳،	قرع — ۴۶
۸۴	قرقوت — ۱۰۴
فل فیوس — ۷۳	قرقیسیا — ۳۹، ۹۱، ۹۲، ۹۳
قم الصلح — ۱۰۰	قرماسین — ۱۴۱
فهرج — ۱۱۰	قرنین — ۱۶۱، ۱۶۴، ۱۷۱، ۲۲۳
فی — ۱۱۸	قریه الملح — ۱۴۹
فیجه — ۸۶	قزویسن — ۱۴۲، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷،
فید — ۴۷، ۵۴	۱۴۸، ۱۵۰

- قسطانه — ۱۴۹
قسطنطنیه — ۸۸، ۸۷، ۶۱، ۳۷
قصبه سفد سمرقند — ۱۸۶
قصبه لارده — ۶۴
قصدار — ۱۳۷، ۱۳۶، ۱۳۳
قصر — ۱۶۳، ۱۶۱
قصران اندرون — ۱۴۷
قصران بیرون — ۱۴۷
قصر ابن اعین — ۱۲۷
قصر ابن هیبره — ۹۹
قصر الصوص — ۱۴۳، ۱۴۱
قصی — ۱۰۴
قطایع — ۷۰
قطران دیره — ۱۹۶
قطره — ۸۲
قعیقمان (کوه) — ۵۳، ۴۴
قفیل — ۲۲۴
قلدی — ۱۳۷
قلزم — ۳۶، ۳۸، ۴۱، ۵۵، ۵۶، ۵۷، ۵۸، ۶۹، ۷۲، ۷۳، ۷۴، ۱۰۹
قلعه — ۱۹۸
قلعه ابن عماره — ۱۲۶، ۱۱۱
قلعه اسفندار — ۱۱۱
قلعه استاوند — ۲۲۱
قلعه اشکویان — ۱۱۲
قلعه الجص — ۱۲۶
قلعه الدواوین — ۱۱۱
قلعه ایرج — ۱۱۲
قلعه بخارا — ۱۸۶
قلعه جلیدی — ۱۱۱
قلعه حصین — ۱۱۲
قلعه دانیان — ۱۲۶
قلعه سعیدآباد — ۱۲۶
قلعه سهویه — ۱۱۱
قلعه کاریان — ۱۱۱
قلعه گبران — ۱۱۸
قلعه گودرز — ۱۱۲
قلعه میمون — ۲۳۱
قلعه نو — ۲۲۲
قلعه — ۸۸
قم — ۱۴۱، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۷، ۱۵۰، ۱۵۵، ۱۵۶، ۲۲۷
قنبلی — ۱۳۸، ۱۳۷، ۱۳۶، ۱۳۳
قندائیل — ۱۳۸، ۱۳۷، ۱۳۶
قنسرین — ۸۶، ۸۵، ۸۴، ۸۱، ۷۷، ۶۲، ۳۸
قنطره منجه — ۸۲
قنوج — ۳۸، ۳۷
قواذیان — ۱۹۸، ۱۸۲، ۱۸۱
قورس — ۸۴
قورنه — ۶۶، ۶۵
قوس — ۸۵
قوس — ۱۷۳، ۱۶۷، ۱۵۵، ۱۴۹، ۱۴۷
قوه — ۱۴۹
قه — ۲۲۸
قهاب — ۲۲۸
قهاب رستاق — ۲۲۸
قهاب صرصر — ۲۲۸
قهاوند — ۲۲۸
قهج بالا — ۲۲۸
قهج پائین — ۲۲۸

- قهجارستان — ۲۲۸، ۲۲۷
 قهساره — ۲۲۸
 قهستان — ۱۷۰، ۱۶۷، ۱۶۳، ۱۵۸، ۱۵۶، ۱۷۱، ۲۲۸، ۲۲۷، ۲۲۶
 قهستان — ۱۳۰
 قهفرخ — ۲۲۸
 قهک — ۲۲۸
 قهلقهره — ۱۳۷، ۱۳۳
 قهندیز — ۲۲۸
 قهنویه — ۲۲۸
 قهه — ۲۲۸
 قهی — ۲۲۸
 قهیار — ۲۲۸
 قیرپور — ۱۳۳
 قیروان — ۷۰، ۶۶، ۶۳، ۶۲

 ک
 کابرون — ۱۶۸، ۱۶۷
 کابل — ۱۴۴، ۱۴۳، ۱۲۸، ۱۲۷، ۴۲، ۳۴
 ۲۰۱، ۱۷۵، ۱۷۲، ۱۶۳
 کات — ۱۹۸، ۱۹۷، ۱۸۲
 کاج — ۱۵۶
 کادری — ۱۱۰
 کاریان (آتشگاه) — ۱۱۲
 کارزین — ۱۱۹، ۱۱۶
 کاریز — ۱۶۵
 کازرون — ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۵، ۱۲۷
 کاسکان — ۱۱۳
 کاشان — ۲۲۰، ۱۵۶، ۱۵۵، ۱۴۲، ۱۴۱

 ۲۲۱
 کالف — ۱۸۱
 کالون — ۱۶۸، ۱۶۷
 کام فیروز — ۱۲۷، ۱۱۳، ۱۱۲
 کاهون — ۱۳۱، ۱۲۹
 کاهیج — ۱۸۱
 کبیره — ۱۹۹
 کته — ۱۱۶
 کحاس — ۱۹۹
 کدر — ۱۱۹
 کده — ۱۱۸
 کران — ۱۲۵، ۱۱۰
 کریال — ۱۲۷
 کربلا — ۹۹
 کرت — ۱۵۷
 کرج — ۱۴۲، ۱۴۱
 کرخ — ۹۹، ۹۸
 کرخه — ۱۰۴
 کرد — ۱۷۳، ۱۱۷، ۱۱۶
 کردان — ۲۰۰
 کردران خاص — ۱۹۸
 کردستان — ۲۰۹
 کردمان — ۱۱۹، ۱۱۰
 کردی — ۱۹۹
 کراک — ۱۹۹، ۱۹۱
 کرد — ۱۱۹
 کرکان — ۱۳۶، ۱۳۳، ۱۱۹
 کرکت — ۱۹۹، ۱۹۰
 کرکس کوه — ۱۵۷، ۱۵۶
 کرکویه — ۱۶۴، ۱۶۱

کلسجد — ۱۹۱	کرمان — ۳۸، ۴۰، ۴۱، ۵۵، ۵۸، ۸۳، ۹۳
کلشین — ۲۱۶	۱۰۹، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۶، ۱۱۸، ۱۱۹
کلوادی — ۹۹	۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱
کلود — ۱۱۸	۱۳۳، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۹، ۱۶۱
کلیوان — ۱۰۴	۱۶۲، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۸۱، ۲۰۹، ۲۲۱
کمارج — ۱۱۰	۲۲۳، ۲۲۷
کنانه — ۱۳۴	کرمانشاه — ۲۳۰
کندر — ۱۶۸	کرمانشاهان — ۱۴۳
کندمیان — ۲۰۰	کرمتی — ۲۲۴
کنده — ۱۹۶، ۵۱	کرمینه — ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۹۶، ۱۹۸
کنده روم — ۱۶۸	کروان — ۱۲۷، ۱۳۶
کنعان — ۱۰۰	کروکان — ۱۳۱
کنگ رو — ۱۸۹	کریت — ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸
کنیسه — ۸۲	کسامه — ۱۳۷
کنیسه هارونیه — ۸۵	کش — ۱۶۱، ۱۶۵، ۱۸۱، ۱۸۴، ۱۸۶، ۱۸۸
کوال سامجاس — ۱۸۴	۱۸۹، ۱۹۷
کوال های عرب — ۳۹	کشانی — ۱۸۸، ۱۹۹
کوار — ۱۱۰، ۱۱۳، ۱۱۸، ۱۱۹، ۲۱۸، ۲۱۹	کشانیه — ۱۸۸
کوتابه — ۱۵۲، ۱۵۳	کشمین — ۱۷۴
کوئی — ۱۰۰	کشمیر — ۳۴
کوئی اریا — ۱۰۰	کعبه — ۴۴، ۴۵، ۱۲۳
کوئی الطريق — ۱۰۰	کفج — ۱۶۵
کور — ۱۹۳	کفرتوتا — ۸۲، ۹۳
کوستار — ۱۶۵	کفره — ۱۱۸
کوسوی — ۱۶۷	کلارو — ۱۴۹
کوشک اخف — ۱۶۸	کلارودان — ۱۴۶
کوشی — ۶۵	کلارودن (آتشگاه) — ۱۱۲
کوغناباد — ۱۶۷، ۱۶۸	کلازن — ۱۲۶
کوگون — ۱۵۸	کلباب — ۱۷۱
کوفجان — ۱۳۳	کلخشک — ۲۰۰

کوه لکام — ۷۷، ۸۲، ۸۴	کوفه — ۳۹، ۵۲، ۷۰، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸
کوه ماسیدان — ۹۳	۹۹، ۱۰۰
کوه مروان — ۴۶	کوه احد — ۴۶
کوه ملیکان — ۱۶۹	کوه بارجان — ۱۳۰
کوه کان نقره — ۱۶۷، ۱۶۸	کوه بارما — ۹۳، ۹۴
کوه ورکه — ۱۸۴	کوه بتم — ۱۸۴، ۱۸۸
کوه هارونیه — ۹۲	کوه بشام — ۱۸۹
کوهستان — ۴۱، ۸۳، ۱۴۱، ۱۴۴، ۱۶۶	کوه بوقیس — ۴۴
۱۷۵، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۸	کوه بیستون — ۱۴۳، ۱۴۴
کوهک — ۱۸۸	کوه ثبیر — ۴۵
کوههای خرم دینان — ۱۴۳	کوه چین — ۱۲۶
کوههای قارن — ۱۴۹، ۱۵۰	کوه حرا — ۷۸
کویر — ۲۲۶	کوه خواجه — ۱۶۶
کونین — ۱۶۳	کوه دماوند — ۱۴۷، ۱۵۰
کهلر — ۱۴۹	کوه دیان — ۱۱۳
کهر — ۱۷۴	کوه دینار — ۱۲۶
کهرجان — ۱۱۸	کوه رضوی — ۴۸
کهرگان — ۱۱۳	کوه ساملع — ۲۲۸
کهم — ۱۹۱	کوه طارق — ۸۷
کهک — ۱۶۱، ۱۶۳	کوه طور — ۵۷
کهنگ — ۱۱۸	کوه طی — ۳۹، ۴۷، ۴۹
کهیرجان — ۱۱۴	کوه غزوان — ۴۶
کی آب — ۲۲۷	کوه قعیقمان — ۴۴
کیان — ۱۲۹	کوه قفص — ۱۳۲
کیانه — ۱۳۳	کوه کارابازین — ۲۱۶
کیراک — ۲۰۰	کوه کان نقره — ۱۳۰
کیرک — ۱۹۷	کوه کوغناباد — ۱۶۷
کیز — ۱۳۶، ۱۳۷	کوه کوفجان — ۱۳۰
کیسار — ۱۱۹	کوه لبنان — ۷۸
کیسان — ۱۳۲	کوه لساملع — ۱۹۲

کیف — ۱۶۸، ۱۱۰	لاو — ۱۷۱
کیماک — ۳۷	لاوور — ۱۶۵
کینه — ۱۹۹	لاہون — ۸۳، ۷۰
کیہا — ۱۴۷	لیونمحرک — ۱۹۹
	لحامہ — ۶۴
گ	لحارمہ — ۶۲
گاوخوار — ۲۰۱	لحسا — ۱۲۳
گاونیشک — ۱۶۵	لخم — ۴۹
گج سنگی (آبارہ) — ۲۳۰	لرستان — ۲۳۲
گردر — ۱۹۸	لسبان — ۱۷۲
گرگان — ۲۲۴، ۲۲۳، ۱۵۱، ۱۴۹	لشکر — ۲۱۱، ۱۰۸
گرمسار — ۲۳۰	لعبک — ۱۹۱
گش — ۲۰۲	لندن — ۲۱۵
گلپایگان — ۲۳۲	لور (لر) — ۱۰۷، ۱۰۳
گلو او — ۲۱۹، ۲۱۸، ۱۱۸	لورجان — ۱۹۸، ۱۱۰
گلوگرد — ۲۱۹	لوحالہ — ۶۴
گناباد — ۲۲۶	لوحری — ۱۵۸
گنج رستاق — ۱۶۸	لوحکت — ۱۹۰
گود نیمہ — ۲۲۱	لوسین — ۷۳
گوز گانان — ۱۷۴	لوکان — ۱۱۸
کوگد — ۲۳۲	لولوم — ۷۳
گیر (قیر) — ۱۱۱، ۱۱۰	لومکت — ۱۹۲، ۱۹۱
گیرنگ — ۱۱۸	لونجان — ۱۱۰
گیلان — ۱۵۱، ۱۴۵	لیلہ — ۶۴
	لین — ۱۸۱

ل

م

لاذقیہ — ۸۵، ۷۸	ماتل — ۱۴۹
لادکان — ۱۱۰	مادوان — ۱۱۰
لاغرستان — ۱۲۰	مارآباد — ۱۷۴
لامس — ۸۸	

مذار — ۱۰۳، ۲۰۸	مارده — ۶۴، ۶۵
مذیخره — ۵۰	مازمان — ۴۵
مرادیحان — ۱۸۲	مازمین — ۴۴، ۴۵
مرج — ۱۴۱	ماسبان — ۱۰۴، ۱۰۷
مرحامد — ۱۴۷	ماسرم — ۱۲۶
مردمان — ۱۲۹	ماسکان — ۱۳۶
مرزبان — ۱۱۰	ماشمرغ — ۱۹۷
مرسه — ۶۴	ماکن — ۱۷۳
مرسنه — ۶۵	مالان — ۱۹۹
مرسیه — ۶۷	مالقه — ۶۲، ۶۴، ۶۵، ۶۷
مرعش — ۷۷، ۸۲، ۸۵	مالمند — ۱۷۳
مرعشه — ۷۷	مامصر — ۱۳۷
مرو — ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵	مامطیر — ۱۴۶
مروالرود — ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۳، ۱۷۴	ماوراء النهر — ۳۴، ۴۱، ۱۲۲، ۱۶۷، ۱۷۱
مرودان — ۱۳۲	۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰
مروه — ۴۴، ۴۸، ۵۳	۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۷، ۱۸۸
مریزجان — ۱۱۰	۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷
مزار — ۱۱۰	۲۰۱، ۲۰۲، ۲۲۳، ۲۲۸، ۲۲۹
مزداحقان — ۱۹۸	ماهان — ۱۲۹
مزدلفه — ۴۴، ۴۵، ۵۳	مائین — ۱۱۰، ۱۱۲، ۱۱۳
مزینان — ۱۹۵	محال — ۱۳۳
مزینان — ۱۷۴	محسن البلوط — ۶۵، ۶۶
مساون الصغری — ۱۰۴	محوایی — ۱۶۱
مساون الکبری — ۱۰۴	مداین — ۱۰۰، ۲۱۰
مسج — ۱۳۷	مدحکت — ۱۹۳، ۱۹۶، ۱۹۹
مسجد آدینه — ۴۶	مدینه — ۱۹۸
مسجد ابراهیم — ۷۸	مدیا مجکت — ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۹۸
مسجد الحرام — ۴۴، ۴۵، ۵۳	مدین — ۳۹، ۴۳، ۴۷، ۵۸
مسجد خوارج — ۱۳۱	مدینه — ۳۹، ۴۳، ۴۵، ۴۶، ۴۷، ۴۸، ۴۹
مسجد حیف — ۴۴، ۵۳	۵۲، ۵۳، ۵۵، ۱۲۱، ۱۴۱

مغشویه — ۲۲۷	مسجد سلیمان — ۱۱۵، ۱۲۳
مغکان — ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۹۸	مسجد عایشه — ۴۵
مغون — ۱۳۱، ۱۳۲	مسجد قلعه — ۱۳۱
مفتح — ۱۰۳، ۲۰۸	مسجد نعیم — ۴۵
مقام ابراهیم — ۴۴	مسجد هزاران — ۱۳۱
مقطم (کوه) — ۷۱، ۷۳	مسیحی — ۱۳۷
مقلویه — ۸۳	مسرکان — ۱۰۵، ۱۰۸
مکران — ۳۸، ۱۲۹، ۱۳۳، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷	مسکن — ۱۳۳، ۱۳۶
۱۳۸، ۱۵۵، ۱۶۱، ۱۶۳	مسیوان — ۱۲۶
مکروکرل — ۱۱۰	مسیو — ۱۰۴
مکه — ۳۹، ۴۳، ۴۴، ۴۵، ۴۶، ۴۷، ۴۹، ۵۲	مسیحان — ۱۱۳
۵۵، ۶۶، ۱۲۳، ۱۶۶	مشجان — ۱۲۶
مکیه — ۶۴	مشعر — ۴۴
ملتان — ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۶۱	مشعر الحرام — ۴۵
ملح — ۱۹۳	مشک — ۱۹۷
ملس — ۶۲	مسکویه — ۱۴۹
ملطیه — ۷۷، ۸۲، ۸۴، ۸۵، ۹۱، ۹۲	مشگان — ۱۱۰
ملوخلج — ۱۹۱	مشهد — ۲۳۰
ملیک — ۱۹۸	مص — ۱۱۰
مامکاحس — ۲۰۰	مصر — ۳۴، ۳۵، ۳۶، ۳۸، ۴۰، ۴۹، ۵۲، ۵۴
ممالک اسلام — ۳۵—۳۸	۵۵، ۵۷، ۵۹، ۶۰، ۶۱، ۶۲، ۶۴، ۶۶
مملکت اسلام — ۳۵	۶۷، ۶۹، ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۳، ۷۴، ۷۵
مملکت پارس — ۴۱	۷۷، ۷۹، ۸۲، ۸۵، ۸۷، ۱۲۵، ۲۰۹، ۲۱۴
مملکت چین — ۳۴	مصیصه — ۷۷، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵
مملکت روم — ۳۵	معان — ۸۳، ۸۴
مملکت هند — ۳۶	معره — ۸۱
منا — ۴۴، ۴۵—۵۳	معقل (جوی) — ۹۷، ۱۰۱
مناذر الصغری — ۱۰۸	معقلی — ۱۴۹
مناذر الکبری — ۱۰۸	معول — ۱۵۷
منبج — ۸۱، ۸۴، ۸۵	مغرب — ۳۴، ۳۵، ۴۰، ۸۵

ن	مند — ۱۳۶
منصور — ۳۴، ۳۸، ۴۰، ۴۱، ۵۸، ۱۳۳، ۱۳۴،	ناب فرا (آتشگاه) — ۱۱۲
۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۸	نابلس — ۷۸
منونجان — ۱۳۰	نابند — ۱۵۸
منیف — ۸۲، ۸۶	ناقل — ۱۴۶
مورخان — ۱۳۲، ۱۴۹	ناچه (جوی) — ۶۵
مورستان — ۱۱۰، ۱۱۳، ۱۲۶	ناقه — ۸۴
مورود — ۶۷	نالوسا (کوه) — ۹۲
موزه بریتانیا — ۲۲۶	ناکور — ۶۲
موصل — ۹۱-۹۲، ۹۴، ۲۱۶	نامهند — ۱۴۹
موغون — ۱۲۹	نانبه — ۱۳۳، ۱۳۵
موقف — ۷۰، ۷۴	ناودشت — ۲۱۶
مولتان — ۵۵، ۵۸	ناتین — ۱۱۰، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۷، ۱۲۷، ۱۵۶،
مهدیه — ۶۱، ۶۲، ۶۶	۱۵۷، ۱۵۹، ۲۲۷
مهران — ۱۳۵، ۱۳۷، ۱۳۸	نجد — ۳۹، ۴۶، ۴۹، ۵۱
مهرج — ۱۳۵	نجران — ۴۹، ۵۰
مهرجان — ۱۷۴	نجدان — ۵۲
مهرویان — ۵۵، ۵۸، ۱۰۳، ۱۱۰، ۱۱۹، ۲۰۸	نجرم — ۵۸
مهره — ۴۳، ۵۰، ۵۲، ۵۴، ۶۵	نجم — ۲۰۰
مهلَب — ۱۵۹	نجه — ۵۹، ۶۹
سیان رودان — ۱۹۵، ۲۰۰	نجیرم — ۱۱۹
میان کال — ۱۹۷	نخشب — ۱۸۴، ۱۸۶، ۱۸۹، ۱۹۷، ۱۹۹
میبد — ۱۱۰، ۱۱۹، ۱۵۷	ندینه — ۱۸۲
میجان — ۱۳۰	نرماشیر — ۱۲۹، ۱۵۶، ۱۵۹
میشقان — ۱۴۹	نریز — ۱۶۵
میلی — ۱۴۶	نسا — ۱۶۹، ۱۷۳
مینو — ۱۴۹	نساء بالا — ۱۹۵، ۲۰۲
میواهی — ۱۳۵	نساء زیر — ۱۹۵
میوت — ۱۰۸	نستر — ۱۶۴
	نسف — ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۹۹

نهر قیری — ۱۰۸، ۱۰۴	نسمه — ۱۳۵، ۱۳۳
نهر جرعه — ۱۱۱	نسمه — ۲۲۱
نهر چندتستر — ۱۱۳	نسوح — ۱۹۶ — ۲۰۰
نهر خواندن — ۱۱۱	نسیل — ۱۶۱
نهر خویدان — ۱۱۳	نسیمه — ۱۳۸
نهر داریان — ۲۳۰	نشین — ۱۶۹
نهر درچند — ۱۱۳، ۱۱۱	نصرقند — ۱۳۳
نهر رس — ۱۱۳، ۱۱۱	نصیبین — ۹۴، ۹۲
نهر سکان — ۱۱۳، ۱۱۱	نعمانیه — ۱۰۰
نهر شادگان — ۱۲۶	نقری — ۱۹۶
نهر شایگان — ۱۱۳، ۱۱۱	نلیس — ۶۶
نهر شیرین — ۱۱۳، ۱۱۱	نمازگاه — ۱۸۸
نهر طاب — ۱۱۳، ۱۱۱	نمبکت — ۱۸۵
نهر فروات — ۱۱۱	نمکت — ۱۸۶
نهر قوچ — ۱۱۳	نمودیع — ۲۰۰
نهر کر — ۱۱۴، ۱۱۱	نوبنجان — ۱۱۹، ۱۱۷
نهر الکرمانیه — ۱۱۳	نوبه — ۶۹، ۶۴، ۵۹، ۳۵
نهر مسرقان — ۲۱۳، ۲۱۱	نوخاش — ۱۸۲
نهر الملک — ۹۹	نوخانی — ۱۵۷
نهر وان — ۱۰۰	نوغان — ۱۸۱
نیابذ — ۱۷۵	نوقان — ۲۲۴
نیرب — ۸۶	نه — ۱۳۳، ۱۶۱، ۱۶۵ (نه)
نی ریز — ۲۳۰	نهاوند — ۱۴۲
نیز — ۱۳۷	نهر احسر — ۱۱۳، ۱۱۱
نیسان — ۷۹	نهر ایله — ۲۰۱
نشابور — ۱۷۱، ۱۶۹، ۱۶۷، ۱۴۹، ۱۴۶	نهر اخشین — ۱۱۳
۲۳۱، ۲۲۳، ۱۷۵، ۱۷۴، ۱۷۳	نهر ایله — ۱۸۰
نیشک — ۱۶۱	نهر بین — ۱۰۱، ۹۸
نیل — ۱۳۸، ۷۵، ۷۴، ۷۲، ۷۱، ۷۰، ۵۹	نهر بروان — ۱۱۳
۲۱۴، ۲۰۸	نهر برزه — ۱۱۱

نیلس — ۷۲	ولا شجرد — ۱۳۲، ۱۳۱
نیک — ۱۷۱	ولامکت — ۱۹۵
نیکت — ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۹	ونله — ۱۵۶
نیمه — ۱۵۸	ویرا — ۱۱۳، ۱۰۷
	ویکت — ۲۰۰
	ویمه — ۱۴۷، ۱۴۶
و	وین — ۲۲۱
وادی الحجاز — ۶۴	
وادی ساتیره — ۴۸	
وادی ستاره — ۴۷	
وادی القری — ۵۳، ۴۹، ۴۷، ۴۶، ۳۹	هارونیه — ۸۵، ۸۲، ۷۷
واراندون — ۲۱۶	هاشم جرد — ۱۹۷
وارجی — ۱۳۲، ۱۳۱	هبله — ۱۴۹
وازرنجی — ۱۹۸	هجر — ۴۶
واسط — ۳۹، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۱۰۰، ۱۰۳	هرات — ۱۲۸، ۱۵۹، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۷
۱۰۸، ۱۰۷	۱۶۸، ۱۷۳، ۱۷۴، ۲۱۸
واشجر — ۱۹۸	هرت — ۸۰
واق واق — ۱۲۷	هرمز — ۵۵، ۵۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۲
وان — ۲۱۶	هرمزد (آتشگاه) — ۱۱۲
وایکت — ۲۰۰	هرخرشهر — ۱۰۳
وجان — ۱۸۱	هرخرفره — ۱۷۴
وحب — ۱۳۳	هزار — ۱۱۹
وخش — ۱۷۱، ۱۸۱	هزار اسف — ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۹۷، ۱۹۸، ۲۰۱
وخشاب — ۱۸۱	۲۳۲
ودان — ۴۸	هساد — ۱۶۵
ورامین — ۱۴۷	هفلر — ۱۴۹
ورغان — ۱۹۷	هلا رود — ۱۸۱
ورغسر — ۱۹۹	هلاور — ۱۷۱
وسف — ۱۸۱	همدان — ۵۱، ۱۴۱، ۱۴۳، ۱۴۴
وسنج — ۲۰۰	هم دست — ۱۱۰
وسیج — ۱۹۳	همیره — ۷۹

يزد — ١١٠، ١١٦، ١١٨، ١١٩، ١٢٥، ١٢٧،

١٥٦، ١٥٧، ١٥٨، ١٥٩، ٢٢٦، ٢٢٧

يمامة — ٣٩، ٤٦، ٤٨، ٤٩، ٥٣

يمانيه — ١٣٧

يمن — ٣٨، ٤٠، ٤٣، ٤٨، ٥٠، ٥١، ٥٤، ٥٦،

٥٧، ٥٨، ٥٩، ٦٠، ٨٣، ١٢٥، ١٨٧، ٢٠٩

ينج — ٤٨

يوقد قريس — ١٩٩

يونان — ٧٢، ٧٩، ٨٠، ٨٩

يونس — ٦١

يهوديه (اصفهان) — ١٤١

يهوديه (جوزجانان) — ١٦٨، ١٦٩

هند — ٣٥، ٣٧، ٣٨، ٥٥، ١٣٤، ١٦٤، ١٦٧،

١٧٢

هندوستان — ٣٥، ٣٨، ٥٨، ١١٤، ١٢٧، ١٣٣،

١٣٥، ١٦١، ١٦٤، ١٧٢

هيت — ٣٩، ٩١

هيرمند — ١٦٣، ١٦٤، ١٦٥، ٢٢١

هيل — ١٨١

ي

ياب — ١٩٦

يافا — ٨٤

ياجوج وماجوج — ٣٦

فهرست: مذاهب و ادیان، طوایف و تیره‌ها، سلسله‌ها و زبانها

آئین زرتشت — ۲۱۷	آ
الف	آتل — ۴۹
اباضیه — ۶۳	آشوری — ۲۱۵، ۲۱۶
اتراک — ۲۲۶	آفتاب پرست — ۸۳
اسد — ۳۹	آل ابی الساج — ۱۸۰
اسلام — ۳۴، ۳۵، ۳۸، ۶۵، ۸۰، ۸۹، ۹۸،	آل اغلب — ۶۳، ۶۶
۲۰۴، ۲۰۵	آل بویه — ۲۱۳
اسمعیلیه — ۲۳۱	آل جستان — ۱۴۵
اصحاب حدیث — ۱۲۱، ۱۳۱	آل حنظله بن تمیم — ۱۲۲
اعتزال — ۱۰۵	آل سامان — ۱۲۲، ۱۲۸، ۱۸۰، ۱۸۳، ۱۸۷،
اعراب — ۵۳، ۱۶۹، ۲۱۳، ۲۱۹	۲۲۵، ۲۲۶
اعیان ماوراءالنهر — ۱۷۹	آل عماره — ۱۲۱، ۱۲۶
اکاسره — ۱۰۰	آل فریغون — ۱۶۹، ۲۲۵
	آل قارن — ۱۴۶

- اکراد — ۲۱۳
 انصار — ۴۶
 اهل اسلام — ۳۲
 اهل حیر — ۷۱
 اهل رأی — ۱۳۱
 اهل سنت و جماعت — ۱۶۸، ۱۲۱
 اهل صراح — ۵۱
 اهل کتاب — ۱۰۶
 ایل شکاک — ۲۱۷
 ایل هرکی — ۲۱۶
- ب
 براهنه — ۱۳۵
 بربر — ۶۳، ۶۲
 بشخرت — ۱۵۱
 بلوچ — ۲۲۱، ۱۳۲، ۱۳۰
 بکرین — ۴۹
 بنو سعد — ۴۹
 بنو هلال — ۴۹
 بنی اسد — ۴۹
 بنی امیه — ۹۸، ۸۹، ۸۳، ۷۳، ۶۶، ۶۵، ۶۴، ۱۳۰، ۱۱۲
 بنی حرب — ۴۸
 بنی سامه بن لوی — ۵۱
 بنی سلم — ۹۴
 بنی سلیم — ۵۲
 بنی ضیه — ۱۴۵
 بنی العایص — ۴۹
 بنی عباس — ۲۲۰، ۱۳۰، ۶۶، ۶۴
 بنی العلیص — ۵۴
- بنی مروان — ۵۴، ۵۲
 بنی هاشم — ۸۱
 بنی یمامه — ۲۱۹
- ت
 تاسه — ۱۵۲
 ترسا — ۱۲۱، ۳۴
 ترسایان — ۹۴، ۹۳، ۹۲، ۸۸، ۸۰، ۶۴
 ترسائی — ۱۵۲، ۵۹
 ترک — ۲۲۹، ۲۱۶، ۳۷، ۳۲
 ترکان — ۱۷۳، ۱۶۴، ۱۵۱، ۱۲۸، ۱۲۲، ۳۷
 ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۹۲، ۱۹۴، ۱۹۵، ۲۲۸
 ۲۳۰، ۲۲۹
 ترک چگل — ۱۹۲
 تمیم — ۴۹، ۳۹
- ث
 ثمود — ۲۰۸، ۵۳، ۴۷
- ج
 جعفریان — ۵۴، ۴۸
 جلالقه — ۶۶، ۶۵، ۶۴، ۳۷
 جهود — ۱۵۳، ۱۲۱
 جهودان — ۸۰
 جهینه — ۴۹
- ح
 حبشیان — ۶۳، ۵۹، ۳۵
 حسینیان (حسینیان) — ۴۸
 حمیر — ۵۱

خ

- خارجیان — ۲۲۴
 خرخان — ۱۷۸، ۱۷۷
 خزر — ۱۸۳، ۳۸
 خلج — ۱۷۳، ۱۶۴
 خلفای عباسی (عباسی) — ۲۲۰
 خوارج — ۲۲۴، ۲۲۳
 خوارج اراقه — ۱۰۷
 زبان پارسی — ۱۴۹
 زبان پهلوی — ۱۱۲
 زبان حمیری — ۱۸۷، ۲۳۱
 زبان خزر — ۱۵۱
 زبان دری — ۱۸۵
 زبان سغد — ۱۸۵
 زبان سندی — ۱۳۶
 زبان عجمی — ۵۱
 زبان عربی — ۲۱۵

د

- دهقان — ۱۸۰، ۲۲۹، ۲۳۰
 دیالمه — ۱۴۵، ۱۴۶
 دیلمان — ۱۴۵
 دین بت پرستی — ۳۴
 زبان فارسی — ۱۳۱، ۱۳۶، ۱۴۵
 زبان کردی — ۲۱۵
 زبان کرمانجی — ۲۱۶
 زبان کوفجان — ۱۳۱
 زبان مکرانی — ۱۳۶
 زرتشتی — ۲۱۸

ر

- ربیع — ۹۴، ۹۲، ۹۱، ۴۹
 روس — ۱۵۲، ۳۸
 روم — ۶۶
 رومیان — ۸۹، ۸۸، ۳۵
 زرتشتیان — ۲۲۱
 زط — ۱۳۸، ۵۸
 زنگیان — ۳۵، ۳۷، ۳۸، ۵۵، ۵۶، ۵۹، ۶۳، ۶۴، ۷۰، ۱۱۷، ۲۱۲

س

- سامانیان — ۲۲۹
 سنجریان — ۱۰۷
 سلیم — ۳۵
 سیاهان — ۳۵، ۳۸، ۵۱، ۵۳، ۶۳، ۶۴، ۶۵، ۶۹

ش

- شهادی صحابه — ۱۴۳
 شیعه — ۱۴۳، ۱۷۵

ز

- زبان اسروشنه — ۱۸۹
 زبان اهل بخارا — ۲۰۲
 زبان اهل خوارزم — ۱۸۳
 زبان اهل سغد — ۲۰۲
 زبان برطاس — ۱۵۱
 زبان بلغار — ۱۵۱
 زبان تازی — ۱۳۶، ۱۴۵، ۱۴۹
 زبان ترکان — ۱۶۴

شیعی — ۱۲۱

ف

فارسیان — ۱۲۴، ۳۲

فریونیان — ۲۲۶، ۲۲۹

ص

صابیان — ۸۰

صفاریان — ۱۰۷، ۱۶۴، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۵

ق

صفویه — ۲۰۸

قبطیان — ۳۹

صقالیه — ۱۸۳

قرمطیان — ۴۶، ۵۰، ۵۴

صلاویه — ۱۵۲

قریش — ۴۴، ۱۳۴

قریشی — ۱۳۵

ط

طاهریان — ۲۲۴

ک

طی — ۳۹

کافر — ۱۴۶ (دیار کفر ۱۶۹)

کافران — ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۴۶

گرد — ۲۱۵، ۲۱۷

ع

گردان — ۱۳۸، ۱۴۲، ۱۴۴، ۱۷۱، ۲۱۲،

عادیان — ۱۱۳، ۱۲۳

۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۷

عجم — ۳۲، ۳۴، ۹۶، ۹۸، ۱۰۰، ۱۶۲، ۲۱۲،

کفار — ۱۳۵ (برهنه)

۲۳۳

کلب الیمن — ۴۹

عرب — ۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۳، ۴۹، ۵۱، ۵۳،

کنعانیان — ۱۲۴

۵۵، ۷۰، ۷۹، ۸۱، ۹۱، ۹۴، ۹۸، ۱۱۰،

کوچ — ۱۳۲، ۲۲۰

۱۲۳، ۱۳۰، ۱۳۱

کوچ و بلوچ — ۱۳۲

علویان — ۵۴، ۱۴۶

کوفج — ۱۳۰

عمالقه — ۳۹

کوفجان — ۱۳۰، ۱۳۱

عیاران سیستان — ۲۲۴، ۲۲۵

کیاسره — ۱۱۵

عیسویه — ۲۰۵

کیساتیان — ۴۸

غ

غرایسان — ۴۹

گ

غزان — ۳۷، ۱۷۰، ۱۷۲، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹،

گیر — ۱۲۱

۱۸۲، ۱۹۳، ۱۹۴، ۲۲۸

گیران — ۱۱۲

گیرکان — ۲۲۰

گبرکی — ۲۱۸

مکرانیان — ۱۳۸

ل

لوط — ۸۳، ۷۸، ۳۸

ن

نجه — ۵۹

نصرانی — ۷۳

نویان — ۳۵، ۳۸، ۵۵، ۵۹، ۶۱، ۶۳، ۶۴،

۶۹، ۷۱

م

مجوس — ۱۳۰

مدلج — ۴۹

مسلمان — ۱۲۱، ۱۳۰، ۱۳۴، ۱۴۶، ۱۵۱،

۱۷۲، ۲۲۰

مسلمانان — ۸۸، ۸۹، ۹۶، ۱۱۶، ۱۳۶، ۱۳۷،

۱۶۹، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۲۰۱

مسلمانی — ۱۳۴، ۱۳۶، ۲۰۸، ۲۲۹

مسیحیه — ۲۰۵

مضر — ۳۹، ۴۶، ۴۹، ۹۴

معتزله — ۱۰۶

معتزلی — ۱۲۱

ملاحده — ۱۴۳، ۱۴۶

ه

هذیل — ۴۶، ۴۹

هندوان — ۱۷۲، ۱۷۷

ی

یاجوج و ماجوج — ۳۶، ۳۷

یمن — ۴۹

یونانیان — ۳۹، ۸۰، ۸۸

یهود — ۵۸

فهرست کتاب‌ها

آ

آب و فن آبیاری در ایران — ۲۳۳
آل بویه و اوضاع و زمان ایشان — ۲۳۲، ۲۱۳، ۲۳۳

الف

اشکال المعالم — ۳۳، ۲۰۱، ۲۰۸، ۲۱۱، ۲۱۷، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۶، ۲۳۱

ب

برگزیده‌ای از تفسیر ابوبکر عتیق نیشابوری —
۲۳۳

برهان قاطع — ۲۲۰

ت

تاریخ اورشلیم — ۲۰۹
تاریخ بخارا — ۲۰۱، ۲۳۱، ۲۳۳
تاریخ بلعمی — ۲۲۷
تاریخ بیهقی — ۲۲۷، ۲۳۳
تاریخ جهانگشای جوینی — ۲۳۳
تاریخ دارالایمان قم — ۲۲۸
تاریخ میستان — ۲۱۵، ۲۲۴، ۲۳۳
تاریخ طبری — ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۳۳
تاریخ قم — ۲۱۴، ۲۳۲
تاریخ کامل ابن اثیر — ۲۳۳
تجارب الامم — ۲۳۲
ترجمه محاسن اصفهان — ۲۲۷
ترکستان نامه — ۲۳۳

ج

جغرافیای فصل ایران — ۱۲۷ (سیاسی)

جغرافیای کشاورزی ایران — ۲۲۲

ح

حدود العالم — ۲۱۰، ۲۲۶

د

دیار شهرباران — ۲۱۹

ر

راهسازی — ۲۳۳

س

سفرنامه هنری رالینسون — ۲۳۲

ش

شاهنامه — ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۸، ۲۲۵، ۲۲۶

ص

صورة الارض — ۲۱۱، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۱

۲۲۵، ۲۲۷، ۲۲۹، ۲۳۰

ط

طریق قسمت آب قلب — ۲۱۸

ف

فرهنگ جغرافیایی ایران — ۲۲۸

فرهنگ معین — ۲۲۶

فرهنگ واژه‌های فارسی در زبان عربی —

۲۱۵

فهرست نسخه‌های خطی فارسی موزه بریتانیا —

۲۲۶

گ

گوشاسب نامه — ۲۲۷

ل

لغت نامه دهخدا — ۲۲۰، ۲۲۷، ۲۲۸

م

مسالك و ممالك استخری — ۲۰۸، ۲۰۹

۲۱۱، ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹

۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۶

۲۲۷، ۲۳۰، ۲۳۱

مفاتیح العلوم — ۲۱۵

مقدمه ابن خلدون — ۲۳۴

منوگرافی ده علاء مبینان — ۲۲۳

ن

نصف جهان فی تعریف اصفهان — ۲۲۷

ی

یعقوب لیث — ۲۳۳

لغات و اصطلاحات مدنی

فهرست : درختان ، جانوران ، پوشاک ها ،
مصالح ساختمانی ، مواد کانی و محصولات کشاورزی

T

آب توج (آب معدنی و دارویی) — ۱۲۵

آبنوس — ۱۲۵

آهک — ۱۸۸ ، ۱۸۴

آهن — ۱۲۶ ، ۱۳۰ ، ۱۴۱ ، ۱۷۸ ، ۱۸۴ ، ۱۸۵

۱۸۷ ، ۱۸۸ ، ۱۹۵

ازار — ۱۳۶

اسب — ۹۳ ، ۱۳۰

استر — ۷۴ ، ۱۷۸

استرابلق — ۷۴

استرزینی — ۶۶

اشتر — ۷۴ ، ۱۳۵

اعداد — ۵۱

انار — ۵۱ ، ۱۲۶ ، ۱۳۶ ، ۱۴۲

انجیر — ۱۰۰ ، ۱۱۸ ، ۱۴۲ ، ۱۴۸

انگزد — ۱۶۳

انگور — ۵۱ ، ۱۳۴ ، ۱۳۶ ، ۱۳۷ ، ۱۴۷ ، ۱۶۳

۱۸۱ ، ۱۶۴

الف

ابریشم — ۱۰۶ ، ۱۴۸ ، ۱۷۳

ابریشمی (جامه) — ۱۴۱ ، ۱۸۳

ادیم — ۵۰

ارزیز — ۶۵ ، ۱۸۵

ب

- باز — ۱۷۸
 باقلا — ۱۰۵
 برنج — ۱۰۵، ۱۳۶، ۱۶۹
 بُر — ۴۸
 بساط — ۱۸۵
 بقره — ۴۸
 بلسان — ۷۳
 بوریا — ۱۴۸
 بوزینه — ۵۸، ۵۱
 بوی خوش (اسانس و عطر) — ۱۲۵
 بیجاده — ۱۷۲
 جامه تیزی — ۱۲۵
 جامه تیری — ۱۰۶
 جامه بجهرمی — ۱۲۵
 جامه شکل عراق — ۱۴۷
 جامه کتان — ۱۲۵
 جامه کعبه — ۱۰۶
 جُبه — ۱۲۰
 جزع — ۵۰، ۱۸۴، ۱۹۵
 جو — ۱۰۵
 جواهر — ۱۲۵
 جوز — ۸۲، ۱۰۵، ۱۱۷، ۱۳۱، ۱۳۴، ۱۴۷، ۱۶۸، ۱۸۳، ۱۸۴
 جوز هندی — ۸۰، ۱۳۶
 جیقه — ۱۲۰

پ

ج

چنار — ۱۸۴

ح

حریر — ۶۶

حمر — ۸۳

خ

خُتو — ۱۷۸

خلنگ — ۱۷۸

خر — ۷۴، ۱۷۸

خرملمع — ۷۴

خرّاد (ظرایف چوبی) — ۱۴۸

خرما — ۴۵، ۴۶، ۴۷، ۴۸، ۵۱، ۵۷، ۵۸

۷۰، ۷۲، ۷۳، ۷۸، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۹۲

ت

ترانگین — ۱۸۹

ترنج — ۱۰۶، ۱۱۷، ۱۳۱، ۱۴۸، ۱۷۲

ج

جامه بغداد — ۱۰۶

رز (انگور) — ۱۳۷، ۱۴۳، ۱۶۸، ۱۷۱، ۱۷۲،

۱۹۰

رعاده (نوعی ماهی) — ۷۱

روباه — ۱۷۸، ۱۸۳

روغن بلسان — ۷۳

روغن بنفشه — ۱۲۵

روغن خیری — ۱۲۵

روی — ۱۲۶، ۱۸۵، ۱۸۶

ریسمانی (جامه) — ۱۷۳، ۱۸۵

ز

زاک — ۱۸۴

زیرجد — ۷۱

زر — ۳۵، ۵۹، ۶۳، ۶۵، ۷۳، ۸۰، ۱۲۶،

۱۳۴، ۱۳۵، ۱۴۳، ۱۷۲، ۱۷۸، ۱۸۱،

۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۸، ۱۹۰، ۱۹۲، ۱۹۵.

زعفران — ۵۰، ۱۲۵، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۶۸، ۱۷۸

زفت — ۱۰۶، ۱۸۴، ۱۹۵

زیتون — ۶۶، ۷۹، ۱۱۷، ۱۲۵، ۱۴۸

زیره — ۱۳۱

زیلو — ۱۷۱

س

ساج — ۱۱۷

سرب — ۱۱۶، ۱۲۶، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۹۵

سرمه — ۱۴۳

سرو — ۱۱۷

سفن — ۶۵، ۷۱

سقنقور — ۷۱

سگ — ۱۵۸

۹۳، ۹۴، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۱، ۱۰۴،

۱۰۵، ۱۰۶، ۱۱۷، ۱۳۱، ۱۳۴، ۱۳۵،

۱۳۶، ۱۴۲، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۶۲، ۱۶۳،

۱۶۴، ۱۷۰

خرمای تر — ۱۳۱

خز — ۶۵، ۱۰۶

خشت — ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۳۴، ۱۴۸، ۱۶۲، ۱۸۷

خشت پخته — ۹۶، ۱۰۰، ۱۴۶، ۱۵۶، ۱۵۹

خویش (خیش) — ۷۳

خوک — ۵۸

د

دراز گوش — ۷۴

دراعه — ۱۲۰

درم (نقد) — ۱۱۲، ۱۱۷، ۱۲۲، ۱۳۱، ۱۳۴،

۱۴۷، ۱۶۲، ۱۸۵

درم اسمعیلی — ۱۸۸

دُریتیم (مروارید) — ۵۷، ۱۲۵

دستار — ۱۲۰

دلقین — ۷۲

دنیه (کلاه) — ۱۲۰

دوخ — ۱۱۴

دوشاب — ۱۰۷، ۱۲۵

دیبا — ۱۸۱

دیبای شوستری — ۱۰۶

دینار — ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۳۱، ۱۳۴، ۱۴۷

دینار محمدی — ۱۸۸

ر

رخام — ۸۰

ع

سمور — ۱۸۳، ۱۷۸، ۶۶، ۶۵

عاج — ۱۲۵

سمور سیاه — ۱۵۲

عتابی (جامه) — ۱۴۱

سنباب — ۱۷۸

عسل — ۶۶

سنگ (وزن) — ۱۴۳، ۱۴۸

عقیق — ۵۰

سنگ خماهن — ۷۱

عمامه — ۱۰۵

سنگ رخام — ۷۱

عنبر — ۱۲۵، ۶۴، ۵۱

سنگ فسان — ۴۸

عود — ۱۲۵

سوسن — ۱۲۵

سوسن نرگس — ۱۲۵

غ

سیب — ۱۸۱، ۱۳۴، ۱۲۳

غطفی (درم) — ۱۸۵

سیر — ۱۴۸

سیم — (کان) — ۱۴۳، ۱۸۳

ف

سیم (مسکوک فلزی) — ۱۸۵

فلفل — ۱۲۵

سیماب — ۱۲۶، ۱۷۸، ۱۸۴، ۱۹۵

فنک — ۱۸۳

ش

فیروزه — ۱۸۴، ۱۹۵

شتر — ۵۱، ۷۲، ۷۴، ۹۳، ۱۲۵، ۱۴۱، ۱۴۸

ق

۱۵۵، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۸، ۱۸۲

قانه‌تاب (درم) — ۱۳۴

شفتالو — ۱۳۴

قبا — ۱۲۰، ۱۵۲، ۱۸۳، ۱۸۵

شقلاقیه — ۷۴

قر — ۱۷۸

ص

قلع — ۱۵۲

صندل — ۱۲۵

قندز — ۱۷۸

صنوبر — ۸۲

قیر — ۹۳، ۱۸۴

صوف — ۱۷۸

ک

ط

کاشی — ۱۴۳

طریق (درم هندی) — ۱۳۴

کاغذ — ۱۷۸

طی (خرمای تر) — ۱۰۵

کافور — ۱۲۵

طیلسان — ۱۰۵، ۱۲۰

کتان — ۱۲۵

کریاس — ۱۷۱	ماء القيصوم — ۱۲۵
کرته — ۱۵۲	مر (وزن چهارصد درم در جبال) — ۱۴۳
کژدم — ۱۰۶، ۱۲، ۸۱، ۶۲	مرجان — ۶۶، ۶۲
کفش — ۵۹	مرغ آبی — ۱۳۸
کلاه — ۱۸۵، ۱۸۳، ۱۲۰	مروارید — ۱۲۵، ۵۷، ۵۶، ۵۰
	مس — ۱۸۸، ۱۸۵، ۱۷۸
گ	مشک — ۱۷۸
گاو — ۱۷۸	مشک تر — ۱۷۲
گج — ۹۲، ۱۰۰، ۱۱۵، ۱۱۷، ۱۳۴، ۱۴۲	مصطکی — ۸۸
۱۸۸، ۱۸۴، ۱۵۹، ۱۵۶، ۱۴۶	مصلی — ۱۸۵، ۱۲۵
گزر — ۱۸۴	منقش (جامه) — ۱۴۱
گلاب — ۱۲۵	موزه — ۵۹
گندم — ۱۲۰، ۱۰۵	موزه نیمچه — ۱۲۰
گوسفند — ۷۲، ۷۴، ۷۷، ۹۳، ۱۵۸، ۱۶۸	مومیا — ۱۲۵
۱۸۲، ۱۷۸، ۱۷۲، ۱۷۱	موی بُر — ۵۹
گوسفند وحشی — ۷۲	مویز — ۴۶، ۵۱، ۱۳۶، ۱۶۹
گوگرد — ۱۴۷، ۱۲۶	ن
گوهر آبگینه — ۱۸۸، ۹۲	نارنج — ۱۴۸
ل	نان برنجی — ۱۴۸، ۱۰۵
لاجورد — ۱۷۲	نحل — ۵۱
لایح — ۱۳۴	نخود — ۱۰۵
لبان — ۵۱	نرگس — ۱۲۵
لعل — ۱۷۲	نقط — ۱۹۵، ۱۸۴، ۱۲۶، ۱۰۶، ۹۳
م	نقره — ۴۹، ۵۲، ۶۵، ۱۲۶، ۱۳۰، ۱۴۳
مار — ۷۴، ۸۱، ۱۰۶	۱۶۸، ۱۷۲، ۱۷۸، ۱۸۱، ۱۸۸، ۱۹۰
ماهی — ۱۱۴، ۱۳۸، ۱۴۸، ۱۶۳	۱۹۵، ۱۹۳
ماء الخلاف — ۱۲۵	نمد — ۶۶
ماء الطلع — ۱۲۵	نمک — ۱۸۹، ۱۱۴
	نمک الوان — ۱۲۶

نوراک — ۱۹۰

نوشادر — ۱۷۸، ۱۸۴، ۱۹۰، ۱۹۱

نهنگ — ۷۱، ۱۳۸

نی — ۱۱۴، ۱۴۸، ۱۶۳، ۱۸۴

نیشکر — ۸۰، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۳۴، ۱۳۶،

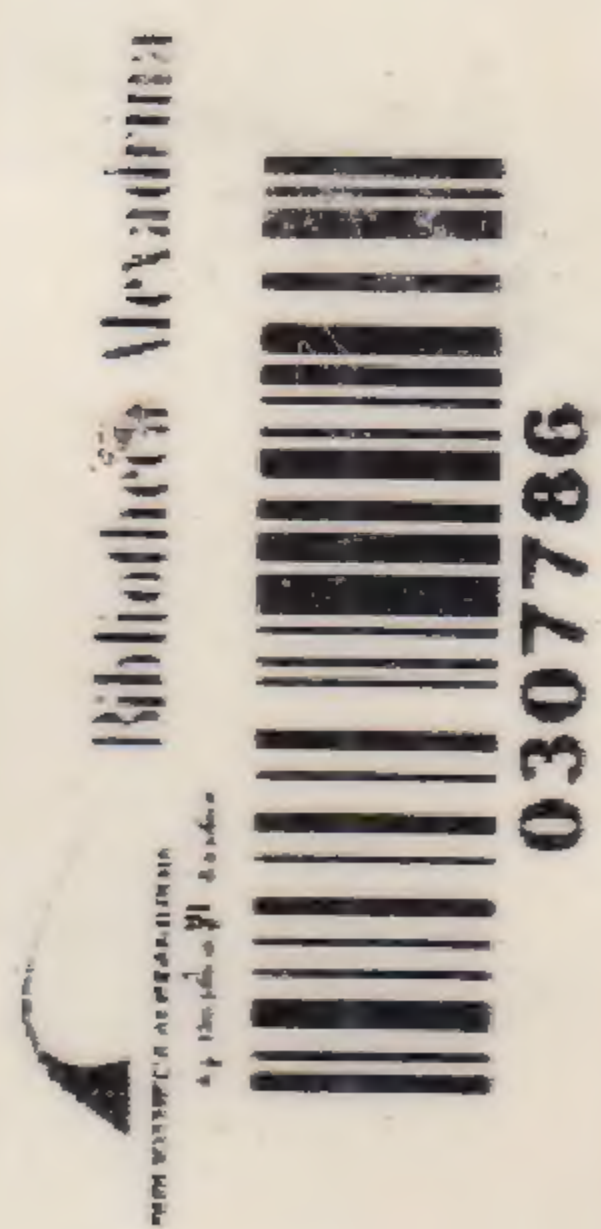
۱۷۲

نیل — ۱۳۱

نیلوفر — ۱۷۲

اصطلاحات نهاد و قیافه‌شناسی

سیاه‌چشم — ۶۶	ابروها پیوسته — ۱۴۸
سیاه‌موی — ۶۶	اندک‌موی — ۱۲۰
ضعیف‌ترکیب — ۱۴۵	باریک‌ونزار — ۱۲۰
کبودچشم — ۶۵	بزرگ‌هیأت — ۱۲۰
گندم‌گون — ۱۴۸، ۱۳۰، ۱۲۰، ۶۵	بسیارموی — ۱۲۰
لاغرگندم‌گون — ۱۳۰	تمام‌خلقت — ۱۳۰
موهای بسیار آویخته — ۱۴۸	تنک‌موی ریش — ۱۰۵
موهای فروهشته — ۱۴۵، ۱۳۶	رنگ روی بزردی مایل — ۱۰۵
نحیف‌گندم‌گون — ۱۳۰	سرخ‌موی — ۶۵
نزاروتنک روی — ۱۰۵	سفیدپوست — ۱۲۰، ۳۵
	سیاه‌پوست — ۳۵



شرکت به نشر
اشارات آستان قدس ضوی

تهران، خیابان کارگر شمالی، چهار راه نصرت، اول خیابان شهید طاهری، پلاک ۱۸، تلفن ۹۲۲۳۰۲